叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 拉马波山口的骑手们(the Riders Of Ramapo Pass) 000001

2. 拉马波山口的骑手们(the Riders Of Ramapo Pass) 000002

3. 拉马波山口的骑手们(the Riders Of Ramapo Pass) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

拉马波山口的骑手们(The Riders of Ramapo Pass)

[ðə; ði] ['raɪdəz] [ɒv; əv]['ræməˌpoʊ] [pɑːs]
THE RIDERS OF RAMAPO PASS
这 骑手 的 拉马波 经过

拉马波山口的骑手们

[baɪ] [diːn] [el] . ['hɛfərnən]
by Dean L . Heffernan
经过 院长 L . 赫弗南

作者：迪恩·L·赫弗南

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][dɪ'sembə(r)] - ,
Transcriber's Note : This story appeared in the December 20 ,
转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 十二月 - ,

转录者注：本文发表于12月20日，

- ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔːl] - ['stɔːri] ['wiːkli] [ˌmægə'ziːn] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][fræŋk][tiː] . ['mʌnsi]
1919 issue of the All - Story Weekly magazine published by the Frank T . Munsey
- 问题 的 这 全部 - 故事 每周 杂志 已发布 经过 这 坦率 T . 芒西
['kʌmpəni] .
Company .
公司 .

1919 年弗兰克·T·芒西公司出版的《All-Story Weekly》杂志。

['tʃæptə(r)] [ai] . [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['welkəm] .
CHAPTER I . A DOUBTFUL WELCOME .
章 我 . 一个 疑 欢迎 .

第一章 令人怀疑的欢迎。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm][ɪn][ðə; ði][west] [wen] [hɑːd][men][lɪvd; 'laɪvd][hɑːd] — [ænd; ənd][daɪd][hɑːd] !
There was a time in the West when hard men lived hard — and died hard !
那里 曾是 一个 时间 在 这 西方 什么时候 难的 男人 居住地 难的 — 和 死亡 难的 !

西方曾有一段时间，硬汉们生活艰辛，死得也艰辛！

[ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [rə'viːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][ðeə(r)] [lɒŋ] - [hɔːd] ['treʒəz] [wɪð]
The mountains and ravines were pouring out their long - hoarded treasures with
这 山脉 和 峡谷 是 浇注 出去 他们的 长的 - 囤积 宝藏 和
['rekləs] [ˌprɒdɪ'gæləti] ,
reckless prodigality ,
鲁莽 挥霍无度 ,

山川河流出一股肆无忌惮的劲头，倾泻出它们长期积蓄的宝藏。

[ænd; ənd][ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv][gəʊld] , [laɪk][ə; eɪ]['mægnət] , [druː] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn]
and the lure of gold , like a magnet , drew creatures of every description
和 这 饵 的 金子 , 喜欢 一个 磁铁 , 画 生物 的 每一个 描述
[ænd; ənd] [ˌnæʃə'næləti] .
and nationality .
和 国籍 .

黄金的诱惑力如同磁铁一般，吸引了各种各样的人和民族。

[səʊ]['ræpɪd][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['iːgə(r)] ['fɔːtʃuːn] - ['hʌntəz] [ðæt] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] ,
So rapid was the invasion of eager fortune - hunters that law and order ,
所以 迅速的 曾是 这 入侵 的 渴望的 财富 - 猎人 那 法律 和 命令 ,
[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [peɪs] ,
unable to keep pace ,
无法 到 保持 步伐 ,

淘金者的涌入如此迅速，以至于法律和秩序根本无法跟上。

[wɜː(r); wə(r)] [left] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] .

were	left	far	behind	.
是	左边	远的	在后面	.

被远远甩在了后面。

[ɒn] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['ruːmə(r)] , [taʊnz] [spræŋ] [ʌp] [ˌəʊvə'naɪt] , ['flauriʃ] ['fiːvərɪʃli]

On	the	strength	of	a	mere	rumor	,	towns	sprang	up	overnight	,	flourished	feverishly
在	这	力量	的	一个	仅仅	谣言	,	城镇	弹簧	向上	过夜	,	繁荣	狂热地

[ænd; ənd] ['briːfli] , [ænd; ənd] [ɪk'spaɪəd] .

and	briefly	,	and	expired	.
和	简要地	,	和	已到期	.

仅仅凭借一个谣言，城镇一夜之间拔地而起，迅速而短暂地繁荣发展，然后又消亡了。

['fɔːtʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊəli] [lɒst] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɑːd] .

Fortunes	were	hourly	lost	and	won	on	the	turn	of	a	card	.
财富	是	每小时	丢失的	和	韩元	在	这	转动	的	一个	卡片	.

财富的得失每时每刻都取决于一张牌的翻动。

[ə; eɪ] ['heɪsti] [wɜːd] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['fjuːnərəl] .

A	hasty	word	produced	a	hasty	funeral	.
一个	仓促	单词	生产	一个	仓促	葬礼	.

仓促的一句话导致了仓促的葬礼。

[men] [keɪm] [tuː; tə] [ək'sept] ['strendʒər] [æt; ət] [ðeə(r)] [feɪs] ['vælјuː] ;

Men	came	to	accept	strangers	at	their	face	value	;
男人	来了	到	接受	陌生人	在	他们的	脸	价值	;

人们开始接受陌生人的外表；

[nɔː(r)] [dɪd] [ðeɪ] [ɪn'kwaɪə(r)] [tuː] ['kləʊsli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːst] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌæntɪ'siːdənts] [ɒv; əv] ['iːv(ə)n]

nor	did	they	inquire	too	closely	into	the	past	life	and	antecedents	of	even
也不	做过	他们	查询	也	密切	进入	这	过去的	生活	和	来路	的	甚至

[ðeə(r)] [best] [frendz] .

their	best	friends	.
他们的	最好的	朋友们	.

他们甚至不会过分探究自己最好的朋友的过去和背景。

['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɔː] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] .

Every	one	was	a	law	unto	himself	.
每一个	一	曾是	一个	法律	到	他自己	.

每个人都我行我素。

[ðə; ði] [lɒŋ] - ['bærəld] [sɪks] - ['ʃuːtə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ək'septɪd] [dʒʌdʒ] , ['dʒʊəri] , [ænd; ənd]

The	long	-	barreled	six	-	shooter	was	the	accepted	judge	,	jury	,	and
这	长的	-	桶装	六	-	射击游戏	曾是	这	公认	法官	,	陪审团	,	和

[ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] [ɪn] [ɔːl] ['kɔntrəvəːsiz] ,

executioner	in	all	controversies	,
刽子手	在	全部	争议	,

在所有争议中，长管六发左轮手枪被公认为法官、陪审团和刽子手。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sləʊɪst] [ɒv; əv] [tʌŋ] , [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ɒv; əv] [ɑːm] , [ðə; ði] ['ʃʊərɪst] [ɒv; əv] [aɪ] ,

and	the	slowest	of	tongue	,	the	quickest	of	arm	,	the	surest	of	eye	,
和	这	最慢	的	舌头	,	这	最快	的	手臂	,	这	最可靠的	的	眼睛	,

舌头反应最慢，手臂动作最快，眼睛最敏锐，

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ɒv; əv] [laɪf] .

were	the	longest	of	life	.
是	这	最长	的	生活	.

寿命最长。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['evrideɪ] [ə'feə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['begə(r)] [æt; ət] [mɔːn] ,

It	was	an	everyday	affair	for	a	man	to	be	a	beggar	at	morn	,
它	曾是	一个	每天	事务	为了	一个	男人	到	是	一个	乞丐	在	早晨	,

对于一个男人来说，早上当乞丐是每天都会发生的事情。

[ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] [æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɔːps] [æt; ət] [naɪt] !

a	millionaire	at	noon	,	and	a	corpse	at	night	!
一个	百万富翁	在	中午	,	和	一个	尸体	在	夜晚	!

中午还是百万富翁，晚上就变成了一具尸体!

[ðə; ði] [red] ['væli] [steɪdʒ] , ['rɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] , [boʊld] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] ,

The	Red	Valley	stage	,	rocking	and	swaying	,	bowled	down	the	steep	,
这	红色的	谷	阶段	,	摇滚	和	摇晃	,	保龄球	向下	这	陡	,

红谷舞台摇摇晃晃地滚下陡峭的山坡，

['rʌti] [rəʊd] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒɑːrɪŋ] [hɔːlt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] " ['sɪlvə(r)] [stɑː(r)] " [ə'mɪd] [ə; eɪ]

rutty	road	and	came	to	a	jarring	halt	before	the	"	Silver	Star	"	amid	a
发情期	路	和	来了	到	一个	刺耳的	停止	前	这	"	银	星星	"	之中	一个

['swɜːrlɪŋ] ,

swirling	,
旋转	,

道路崎岖不平，在"银星"标志前突然停了下来，周围一片混乱。

['skɜːriːɪŋ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] .

scurrying	cloud	of	dust	.
匆匆忙忙	云	的	灰尘	.

扬起的尘土云。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː(r)] [tuː] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːzd] , [wɪð] ['hɔːsɪz] ['pæntɪŋ] .

For	a	second	or	two	it	paused	,	with	horses	panting	.
为了	一个	第二	或者	二	它	暂停	,	和	马匹	喘息	.

马匹喘息着，停顿了一两秒钟。

[ðen] [əʊld] ['beɪli] , [ðə; ði] ['draɪvə(r)] , ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [ðə; ði] [fɔː(r)] ['hɔːsɪz]

Then	old	Bailey	,	the	driver	,	shouted	and	cracked	his	whip	,	the	four	horses
然后	老的	贝利	,	这	司机	,	喊叫	和	裂纹	他的	鞭	,	这	四	马匹

[streɪnd] ['fɔːwəd] ,

strained	forward	,
紧张	向前	,

这时，车夫老贝利大喊一声，挥动鞭子，四匹马奋力向前冲去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] ['viːəkl] [kə'riːn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd]

and	the	next	minute	the	lumbering	vehicle	careened	around	a	bend	in	the	road
和	这	下一个	分钟	这	伐木	车辆	倾斜	大约	一个	弯曲	在	这	路

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

and	disappeared	into	the	forest	.
和	消失	进入	这	森林	.

下一刻，那辆笨重的车辆猛地转过道路的弯道，消失在森林中。

[ˌaɪ 'tiː] [left] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] .

It	left	a	stranger	behind	it	,	standing	in	the	road	beside	his	baggage	.
它	左边	一个	陌生人	在后面	它	,	常设	在	这	路	旁	他的	行李	.

它身后留下了一个陌生人，站在路边，旁边是他的行李。

[hiː; hi] ['kɑːmli] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

He	calmly	looked	over	his	surroundings	.
他	平静地	看起来	超过	他的	周围环境	.

他平静地环顾四周。

[ðen] , [wɪð] ['pɜːfɪkt] [iːz] ,

Then	,	with	perfect	ease	,
然后	,	和	完美的	舒适	,

然后，轻而易举地，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['wʊdn] [bɒks][baɪ][ɪts][rəʊp]['hænd(ə)l][ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði]

he	lifted	his	heavy	wooden	box	by	its	rope	handle	and	advanced	to	the
他	抬起	他的	重的	木制的	盒子	经过	它是	绳索	处理	和	先进的	到	这

[gruːp] [ɒv; əv][men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [dɪs'ɪntrəstɪdli; dɪs'ɪntrestɪdli] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm]

group	of	men	who	had	been	more	or	less	disinterestedly	watching	him
团体	的	男人	WHO	有	到过	更多的	或者	较少的	不带偏见地	观看	他

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊ] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [kəm'baɪnd] [sə'luːn] ,

from	the	low	porch	of	the	town's	combined	saloon	,
从	这	低的	门廊	的	这	镇上的	合并	酒吧	,

他拎起沉重的木箱，用绳子拉着把手，走向那群一直漫不经心地从镇上酒吧的低矮门廊上看着他的男人们。

[pəʊst] - ['ɒfɪs] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][stɔː(r)] .

post	-	office	,	and	general	store	.
邮政	-	办公室	,	和	一般的	店铺	.

邮局和杂货店。

[ə; eɪ]['maɪnə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [haɪt] , [hɪz; ɪz][ʌn'juːʒuəl] ['slendənəs] [ɒv; əv]

A	miner	who	was	distinguished	by	his	height	,	his	unusual	slenderness	of
一个	矿工	WHO	曾是	杰出的	经过	他的	高度	,	他的	异常	苗条	的

[weɪst] ,

waist	,
腰部	,

一位身材高大、腰身异常纤细的矿工，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [skɑː(r)] [wɪtʃ] [druː] [ʌp][ðə; ði][left]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪp]['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv]

and	a	long	scar	which	drew	up	the	left	corner	of	his	lip	into	a	repulsive
和	一个	长的	瘢痕	哪个	画	向上	这	左边	角落	的	他的	唇	进入	一个	丑恶

[grɪn] ,

grin	,
咧嘴笑	,

还有一道长长的疤痕，从他的左嘴角勾起，形成一个令人作呕的笑容。

[aɪd] [hɪm] ['kləʊsli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] .

eyed	him	closely	from	the	front	of	the	group	.
眼睛	他	密切	从	这	正面	的	这	团体	.

他站在队伍前面，仔细地打量着他。

[ðə; ði] [njuː] [ə'raɪv(ə)l][set] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm] .

The	new	arrival	set	down	his	baggage	and	addressed	him	.
这	新的	到达	放	向下	他的	行李	和	已解决	他	.

新来的人放下行李，向他讲话。

“ [ɪz] [ðɪs] ['ræməˌpoʊ] , [frend] ?

“	Is	this	Ramapo	,	friend	?
“	是	这	拉马波	,	朋友	?

“朋友，这是拉马波吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['kwaɪətli] .

”	he	asked	quietly	.
”	他	问	悄悄	.

他轻声问道。

[ðə; ði]['maɪnə(r)][let][hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊv][ˌsuːpə'sɪliəsli; ˌsjuːpə'sɪliəsli]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['kwestʃənə(r)] .

The	miner	let	his	eyes	rove	superciliously	over	his	questioner	.
这	矿工	让	他的	眼睛	漫游	傲慢地	超过	他的	提问者	.

矿工傲慢地用目光扫视着提问者。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]['ɔːlməʊst][æz; əz][tɔːl][æz; əz][hɪm'self] , [wɪð] ['kɜːli] [blæk] [heə(r)] .

He	saw	a	young	man	almost	as	tall	as	himself	,	with	curly	black	hair	.
他	锯	一个	年轻的	男人	几乎	作为	高的	作为	他自己	,	和	卷曲	黑色的	头发	.

他看到一个和他差不多高的年轻人，有着黑色卷发。

[hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] [kli:n] - [kʌt] , [hɪz; ɪz]['fɪgə(r)] [streɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [brɔ:d]
His **features** **were** **clean** - **cut** **,** **his** **figure** **straight** **,** **and** **his** **shoulders** **broad**
他的 特征 是 干净的 - 切 , 他的 数字 直的 , 和 他的 肩膀 广阔
[ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] .
and **powerful** **.**
和 强大的 .

他五官轮廓分明，身形挺拔，肩膀宽阔有力。

[hi:; hi][wɔ:(r)][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] , ['keələs] ['westən] ['kɒstju:m] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] , [naʊ] ['dʌsti]
He **wore** **the** **comfortable** **,** **careless** **western** **costume** **of** **that** **period** **,** **now** **dusty**
他 穿着 这 舒服的 , 粗心 西 戏服 的 那 时期 , 现在 尘土飞扬
[ænd; ənd] [mʌd] - [splæʃt] [frɒm; frəm] ['træv(ə)lɪŋ] ;
and **mud** **-** **splashed** **from** **traveling** **;**
和 泥 - 溅起 从 旅行 ;

他穿着那个年代舒适随意的西部服装，如今这身衣服已经沾满了旅途中的灰尘和泥浆；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kærid] [nəʊ]['pɪst(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪp] .
but **he** **carried** **no** **pistol** **at** **his** **hip** **.**
但 他 携带 不 手枪 在 他的 时髦的 .

但他腰间并没有佩戴手枪。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [eə(r)][ɒv; əv] ['bri:dɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ,
Except **for** **an** **indefinable** **air** **of** **breeding** **about** **him** **,**
除了 为了 一个 无法定义的 空气 的 选育 关于 他 ,

除了他身上散发出的那种难以言喻的教养之外，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒft] [drɔ:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ðæt] [prə'kleɪmd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌðənə(r)] ,
and **a** **soft** **drawl** **in** **his** **speech** **that** **proclaimed** **him** **as** **a** **Southerner** **,**
和 一个 柔软的 拖长音 在 他的 演讲 那 宣布 他 作为 一个 南方人 ,

他说话时带着柔和的南方口音，这表明他是一个南方人。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm][frɒm; frəm]['eni]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gru:p] [bɪ'fɔ:(r)]
there **was** **little** **to** **distinguish** **him** **from** **any** **member** **of** **the** **group** **before**
那里 曾是 小的 到 区分 他 从 任何 成员 的 这 团体 前
[wɪtʃ] [hi:; hi] [stʊd] .
which **he** **stood** **.**
哪个 他 站立 .

他与他面前的这群人中的任何一位成员都没有什么明显的区别。

“ [ju:; jʊ][gɪts][ə; eɪ] ['bʊlz] - [aɪ] , ['kɜ:li] , ” [ðə; ði][tɔ:l][mæn] ['ɑ:nsə(r)d] ,
“ **You** **gits** **a** **bull's** **-** **eye** **,** **Curly** **,** **”** **the** **tall** **man** **answered** **,**
“ 你 git 一个 公牛的 - 眼睛 , 卷曲 , ” 这 高的 男人 回答 ,

“你正中靶心，柯利，”高个子男人回答道。

['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['efət] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði][snɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
making **no** **effort** **to** **conceal** **the** **sneer** **in** **his** **voice** **.**
制作 不 努力 到 隐藏 这 冷笑 在 他的 嗓音 .

他毫不掩饰语气中的嘲讽。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [æn; ən] - [ɪn] - ['feɪməs] [mə'trɒpəlɪs] [əʊ] - ['ræməˌpoʊ] , [ɪt'self] !
“ **This** **is** **the** **great** **an** **'** **in** **-** **famous** **metropolis** **o** **'** **Ramapo** **,** **itself** **!**
“ 这 是 这 伟大的 一个 - 在 - 著名的 都会 o - 拉马波 , 本身 !

“这就是伟大的、臭名昭著的拉马波大都会！”

[æn; ən] - , [bi:n] - [wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['lɛdɪn] - ['sɪtəznz] [æn; ən] - [mis'fɔ:tʃənz] , [ai] [ˌhɪə'baɪ] ['welkəm] [ju:; jʊ]
An **'** **,** **bein** **'** **one** **of** **its** **leadin** **'** **citizens** **an** **'** **misfortunes** **,** **I** **hereby** **welcomes** **you**
一个 - , 是 - 一 的 它是 引言 - 公民 一个 - 不幸 , 我 特此 欢迎 你
,
,
,

作为这座城市的主要居民之一，同时也是不幸的受害者，我在此欢迎您。

[æn; ən] - [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][juː; jʊ][tuː; tə][plɑːnt][jɔː(r); jə(r)] [steɪks] [ɪn] [ðɪs] ['fɜːtaɪl] ['lændskeɪp] [æn; ən] -

an	'	invites	you	to	plant	your	stakes	in	this	fertile	landscape	an	'
一个	-	邀请	你	到	植物	你的	赌注	在	这	沃	景观	一个	-

['dekəreɪt] [ðə; ði] ['siːnəri] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɑːrmɪn] - [ˌpɜːsə'næləti] .

decorate	the	scenery	with	your	charmin	'	personality	.
装饰	这	风景	和	你的	查明	-	性格	.

并邀请您在这片沃土上扎根，用您迷人的个性装点这片风景。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['snɪkə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

"	There	was	a	little	snicker	behind	him	.
"	那里	曾是	一个	小的	暗笑	在后面	他	.

"他身后传来一声轻笑。"

" [θæŋks] , " [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ['kuːlli] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [brɔːd] -

"	Thanks	,	"	the	stranger	answered	coolly	,	his	gray	eyes	,	under	his	broad	-
"	谢谢	,	"	这	陌生人	回答	冷静地	,	他的	灰色的	眼睛	,	在下面	他的	广阔	-

[brɪmd] [hæt] ,

brimmed	hat	,
满溢	帽子	,

"谢谢，"陌生人冷冷地回答，宽边帽下露出一双灰色的眼睛。

['lʊkɪŋ] ['stedəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðərz] .

looking	steadily	into	the	other's	.
寻找	稳步	进入	这	其他的	.

目光坚定地注视着对方。

" ['evɪdəntli] ['ræməˌpoʊ][hæz; həz][sʌm; səm]['kjʊəriəs] [ət'rækʃnz] . "

"	Evidently	Ramapo	has	some	curious	attractions	.	"
"	显然	拉马波	有	一些	好奇的	景点	.	"

"显然，拉马波有一些奇特的景点。"

" [ðə; ði] ['kiːnnəs] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪz] - -

"	The	keenness	o	'	your	observation	is	astonishin	'
"	这	敏锐	o	-	你的	观察	是	-	-

"你的观察力真是敏锐得惊人。"

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəʊɪŋ] .

"	the	other	replied	,	his	face	pushing	and	his	eyes	narrowing	.
"	这	其他	回复	,	他的	脸	推动	和	他的	眼睛	收窄	.

另一个人回答道，他脸色阴沉，眼睛眯了起来。

" ['ræməˌpoʊ][hæz; həz]['speʃ(ə)l] [ət'rækʃnz] [tuː; tə][ɪn'djuːs][ðə; ði] ['wɪəri] ['trævələ] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][hɪə(r)] ,

"	Ramapo	has	special	attractions	to	induce	the	weary	traveler	to	locate	here	,
"	拉马波	有	特别的	景点	到	诱导	这	厌倦	游客	到	定位	这里	,

"拉马波拥有独特的魅力，吸引着疲惫的旅行者前来停留。"

[ðə; ði][məʊst] - - [əʊ] - [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [əʊ] - [liːd] , ['fɔːti] - [fɔː(r)]['kælɪbə(r)] ,

the	most	convincin	'	o	'	which	is	a	good	supply	o	'	lead	,	forty	-	four	caliber	,
这	最多	-	-	o	-	哪个	是	一个	好的	供应	o	-	带领	,	四十	-	四	口径	,

其中最令人信服的就是充足的铅弹，44口径。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪsnz] [tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][hæz; həz] [kə'mɑːnd] [əʊ] - ['læŋgwɪdʒ] ,

which	it	hastens	to	offer	to	them	as	has	command	o	'	language	,
哪个	它	加快	到	提供	到	他们	作为	有	命令	o	-	语言	,

[bʌt; bət][nəʊ][kən'trəʊl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

but	no	control	of	it	.	"
但	不	控制	的	它	.	"

它急于向他们兜售这种语言，因为它掌握了语言，却无法驾驭语言。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊr; jər][ə; eɪ]['njuːkʌmə(r)] [ðen] , " [ðə; ði] ['kɜːli] - [heəd] [mæn] [ri'mɑːk] ['iːvnli] .

"	I	suppose	you're	a	newcomer	then	,	"	the	curly	-	haired	man	remarked	evenly	.
"	我	认为	你是	一个	新人	然后	,	"	这	卷曲	-	头发	男人	评论	均匀地	.

"看来你是新来的啊，"卷发男子平静地说道。

[ðen] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðərz] [skaʊl] ['dɑːkən] , [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwaɪətli] :
Then , seeing the other's scowl darken , he added quietly :
然后 , 看到 这 其他的 皱眉头 变暗 , 他 额外 悄悄 :

然后，看到对方的眉头皱得更紧了，他低声补充道：

“ [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən][də'rekt][ˌem 'iː][tuː; tə]['meɪdʒə(r)] ['dʌdliz] [haʊs] .
“ Perhaps you can direct me to Major Dudley's house .
“ 也许 你 能 直接的 我 到 主要的 达德利 房子 .

“或许你能告诉我达德利少校的家在哪里。”

” [ðə; ði] ['ʌðərz] [feɪs] ['ɪnstəntli] [bɪ'keɪm] [sə'spɪʃəs] .
” The other's face instantly became suspicious .
” 这 其他的 脸 即刻 成为 可疑的 .

对方的脸色瞬间变得疑惑起来。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ðeə(r)] ?
“ What do you want there ?
“ 什么 做 你 想 那里 ?

你想要在那里做什么?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ai] ['rekən] [juː; jʊ] ['nidnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] , [frend] , ” [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ['plezntli] .
“ I reckon you needn't worry about that , friend , ” the stranger answered pleasantly .
“ 我 估计 你 不必 担心 关于 那 , 朋友 , ” 这 陌生人 回答 愉快 .

“我想你不必担心，朋友，”陌生人愉快地回答道。

“ [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði]['meɪdʒərz] [haʊs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ Now , if you will kindly point out the major's house to me ,
“ 现在 , 如果 你 将要 亲切地 观点 出去 这 专业的 房子 到 我 ,

“现在，请您好心告诉我少校的房子在哪里。”

[ai][woʊnt] [teɪk] [ʌp] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] .
I won't take up any more of your undoubtedly valuable time .
我 惯于 拿 向上 任何 更多的 的 你的 无疑 有价值的 时间 .

我不会再占用您宝贵的时间了。

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [aɪd] [hɪm]['æŋgrəli] .
” For a moment the other eyed him angrily .
” 为了 一个 片刻 这 其他 眼睛 他 愤怒地 .

“对方怒视了他一会儿。”

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] .
Then he smiled .
然后 他 微笑 .

然后他笑了。

“ [waɪ] , [jes] .
“ Why , yes .
“ 为什么 , 是的 .

“是的。”

[aɪl] [duː; də] [ðæt] , ['kɜːli] , ” [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .
I'll do that , Curly , ” he said slowly .
患病的 做 那 , 卷曲 , ” 他 说 缓慢地 .

“我会的，柯利，”他缓缓说道。

“ [ai] - [en'devəz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['weɪfeərə(r)] ['gɪtɪn] - [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [meɪz] [əʊ] - [ðɪs] [hɪə(r)]
“ I al'ys endeavors to prevent the wayfarer gittin ' lost in the mazes o ' this here
“ 我 - 努力 到 防止 这 旅行者 吉廷 - 丢失的 在 这 迷宫 o - 这 这里
[mə'trɒpəlɪs] .
metropolis .
都会 .

“我总是努力防止旅行者在这座大都市的迷宫中迷路。”

[ɪts] [ðæt] [wʌn]['jɒndə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] ['stɪkɪn] - [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] [æt; ət][ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd]
It's that one yonder that you see stickin ' above the trees at the bend in the road
它是 那 一 远处 那 你 看 粘 - 多于 这 树木 在 这 弯曲 在 这 路
.
:
.

就是路拐弯处，你看到的那棵从树梢探出来的树。

” [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði][rəʊd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['ɪndəˌkeɪtɪd] .
” The stranger looked up the road in the direction indicated .
” 这 陌生人 看起来 向上 这 路 在 这 方向 表明的 .

陌生人朝指示的方向望去。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [waɪt] [wʌnz][ðeə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ There are three white ones there , ” he said .
“ 那里 是 三 白色的 一个 那里 , ” 他 说 .

“那里有三个白色的，”他说。

“ [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['vɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃn] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['aɪðə(r)] .
“ From your vivid description , it might be either .
“ 从 你的 生动 描述 , 它 可能 是 任何一个 .

“根据你生动的描述，这两种情况都有可能。”

” [ðə; ði] ['ʌgli] [grɪn] ['diːpənd] [ɒn][ðə; ði]['maɪnərz] [feɪs] .
” The ugly grin deepened on the miner's face .
” 这 丑陋的咧嘴笑 加深 在 这 矿工的 脸 .

矿工脸上的丑陋笑容更加明显了。

“ [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][hænd][æt; ət] - - [dɪ'skrɪpʃn] , ” [hiː; hi] [drɔːl] .
“ I never was no hand at disseminatin ' description , ” he drawled .
“ 我 绝不 曾是 不 手 在 - - 描述 , ” 他 拖长音 .

“我从来都不擅长传播描述，”他慢吞吞地说。

“ [ðə; ði] ['dɒmɪsaɪl][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [ri'fəːz] , ['kɜːli] , [ɪz][ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['brəʊkən]['waɪndə(r)][ɪn]
“ The domicile to which I refers , Curly , is the one with the broken winder in
“ 这 住所 到 哪个 我 指 , 卷曲 , 是 这 一 和 这 破碎的 卷线器 在
[frʌnt] .
front .
正面 .

“柯利，我所说的住处，就是前面有个坏掉的卷帘门的那栋房子。”

” [wɪð] ['keələs] [ˌʌnkən'sɜːn] [jet] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [spiːd] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)][ænd; ənd]['faɪəd] .
” With careless unconcern yet astonishing speed he drew his revolver and fired .
” 和 粗心 漠不关心 然而 惊人 速度 他 画 他的 左轮手枪 和 被解雇 .

“他漫不经心却又以惊人的速度拔出左轮手枪开火。”

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl] [siː] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪn][ə; eɪ] [frʌnt] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]
From where they stood they could all see a pane in a front window of the
从 在哪里 他们 站立 他们 可以 全部 看 一个 窗格 在 一个 正面 窗户 的 这
['fɑːðɪst] [haʊs] [kə'læps] .
farthest house collapse .
最远 房子 坍塌 .

从他们站的地方，都能看到最远处那栋房子前窗的一块玻璃塌了下来。

[ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [glɑːs] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] .
The tinkle of breaking glass came to their ears .
这 小便 的 打破 玻璃 来了 到 他们的 耳朵 .

他们听到了玻璃破碎的叮当声。

[ə; eɪ] [laʊd] [gə'fɔː] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gruːp] .
A loud guffaw broke from the group .
一个 大声 哄笑 打破 从 这 团体 .

人群中爆发出一阵哄堂大笑。

['pɑːsə(r)] - [baɪ] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [sɔː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
Passers - by stopped for an instant , saw what had happened ,
过路人 - 经过 停止 为了 一个 立即的 , 锯 什么 有 发生 ,

路人驻足片刻，看到了眼前发生的一切。

[ʃrʌg] [ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['bɪznəs] .
shrugged their shoulders and went on about their business .
耸了耸肩 他们的 肩膀 和 去 在 关于 他们的 商业 .

他们耸了耸肩，继续忙自己的事。

[ðə; ði]['maɪnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [mɒk] [baʊ; bəʊ] [θrʌst] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] [bæk] ['ɪntuː][ɪts]['həʊlstə(r)] .
The miner with a mock bow thrust his revolver back into its holster .
这 矿工 和 一个 嘲笑 弓 推力 他的 左轮手枪 后退 进入 它是 枪套 .

矿工手持一把仿制弓箭，将左轮手枪插回枪套。

“ [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ləʊ'keɪt][ˌaɪ 'tiː] , ['kɜːli] .
“ That ought to help you locate it , Curly .
“ 那 应该 到 帮助 你 定位 它 , 卷曲 .

“这应该能帮你找到它，柯利。”

[θɪŋk] [jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [wei] [ðeə(r)] [naʊ] ,
Think you'll be able to find your way there now ,
思考 你会 是 有能力的 到 寻找 你的 方式 那里 现在 ,

我想你现在应该能找到路了。

[ɔː(r)][duː; də][ai] ['gɒtə] [send] [ə; eɪ] [gaɪd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ]
or do I gotta send a guide along with you
或者 做 我 必须 发送 一个 指导 沿着 和 你

还是我得派个向导一起去?

[soʊz] [juː; jʊ][woʊnt][gɪt] [lɒst] ?
so's you won't git lost ?
所以也是 你 惯于 git 丢失的 ?

这样你就不会迷路了吧?

” [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [geɪzd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'fɔːmə(r)]
” The stranger gazed toward the house a moment , then turned to his informer
” 这 陌生人 凝视 朝向 这 房子 一个 片刻 , 然后 转向 到 他的 告密者
.
:
.

陌生人凝视着房子一会儿，然后转向他的线人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [prɪ'zɜːvd] [ɪts] ['plez(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['peɪlə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
His face preserved its pleasant expression ; but it was paler , and his
他的 脸 保存完好 它是 令人愉快的 表达 ; 但 它 曾是 肤色较浅 , 和 他的
[aɪz] [held][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gliːm] .
eyes held a little gleam .
眼睛 握住 一个 小的 闪耀 .

他的脸上依然带着和蔼的表情，只是脸色苍白了一些，眼睛里闪着一丝光芒。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['pi:p(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I suppose there are people living there , ” he said .
“ 我 认为 那里 是 人们 活的 那里 , ” 他 说 .

“我想那里应该有人居住，”他说。

“ [jɔ:(r); jə(r)] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][ɪn] [ə'kɔ:d] [wɪð] [ðə; ði] [lɔ:] [æn; ən] - [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,
“ Your supposition is in accord with the law an ' the evidence in the case ,
“ 你的 假设 是 在 符合 和 这 法律 一个 - 这 证据 在 这 案件 ,

“你的推测符合法律和案件证据。”

” [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] .
” the other replied .
” 这 其他 回复 .

另一个人回答道。

“ [ðæt] - - ['mænʃ(ə)n][hæz; həz][ðə; ði]['ɒnə(r)][tu:; tə][kən'teɪn][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][æn; ən] -
“ That disinspirin ' mansion has the honor to contain the major an '
“ 那 - - 大厦 有 这 荣誉 到 包含 这 主要的 一个 -
[rɑ:mɑ:poʊz][praɪd][æn; ən] - [dʒɔɪ] , [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] . ”
Ramapo's pride an ' joy , his daughter . ”
拉马波的 自豪 一个 - 喜悦 , 他的 女儿 . ”

“那座令人沮丧的豪宅里住着少校和拉马波的骄傲和喜悦——他的女儿。”

“ [ðen] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
“ Then , of course ,
“ 然后 , 的 课程 ,

“然后，当然，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['klevə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] ['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [maɪt]
there was a chance that your clever manner of pointing it out might
那里 曾是 一个 机会 那 你的 聪明的 方式 的 指向 它 出去 可能
[hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”
have resulted in killing one of them . ”
有 结果 在 杀 一 的 他们 . ”

你那种巧妙的指出方式，有可能会导致他们其中一人丧命。

“ [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l]['æksɪdənts][hæz; həz] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə] ['hæpən] [hɪə(r)] , ['kɜ:li] .
“ Them little accidents has been known to happen here , Curly .
“ 他们 小的 事故 有 到过 已知 到 发生 这里 , 卷曲 .

“柯利，这种小意外在这里时有发生。”

[bʌt; bət][ju: 'es] [ɪn'hæbətənt] [əʊ] - [ðɪs] - - ['sɪti] [doʊnt] [lu:z] [nəʊ] [sli:p] ['əʊvə(r)][nəʊ] [sʌtʃ]
But us inhabitants o ' this thrivin ' city don't lose no sleep over no such
但 我们 居民 o - 这 - - 城市 不 失去 不 睡觉 超过 不 这样的
- - [rɪ'flekʃ(ə)nz] .
uninteristin ' reflections .
- - 反思 .

但我们这些居住在这座繁荣城市的居民，不会为这种无聊的想法而失眠。

[jə'si:] , [wi:; wi][gɪt] ['wɪski] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ] [θrəʊ] , [æn; ən] - [laɪf][fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪn] -
Y'see , we git whisky here for a dollar a throw , an ' life for nothin ' -
你看 , 我们 git 威士忌酒 这里 为了 一个 美元 一个 扔 , 一个 - 生活 为了 什么也没有 -
;
;
;

你看，我们这里一美元就能买到威士忌，但生命却是白来的；

[səʊ][wiː; wi] [fɪgɚz] [æz; əz] [haʊ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][gɪt][kən'sɪdərəb(ə)l][mɔː(r)]

so	we	natcherly	figgers	as	how	the	former	ought	to	git	considerable	more
所以	我们	纳切利	无花果	作为	如何	这	以前的	应该	到	git	大量	更多的

[rɪ'spekt] [æn; ən] - [ə'tenʃ(ə)n] .

respect	an	-	attention	.
尊重	一个	-	注意力	.

因此，我们自然而然地认为，前者应该得到更多的尊重和关注。

[laɪf] [eɪnt] [æt; ət][nəʊ] [haɪ] ['priːmiəm] [hɪə(r)] , ['kɜːli] .

Life	ain't	at	no	high	premium	here	,	Curly	.
生活	不是	在	不	高的	优质的	这里	,	卷曲	.

柯利，在这里，生命并不珍贵。

" [ðə; ði]['streɪndʒərz] [greɪ] [aɪz] [hæd; həd][nɒt] [left] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

"	The	stranger's	gray	eyes	had	not	left	those	of	the	man	before	him	.
"	这	陌生人的	灰色的	眼睛	有	不是	左边	那些	的	这	男人	前	他	.

"陌生人的灰色眼睛始终没有离开眼前这个人。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['mʌsnt] [biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] ['plezntli] , " [wen] [ðeɪ] [pə'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)]

"	It	mustn't	be	,	"	he	said	pleasantly	,	"	when	they	permit	you	to	live	here
"	它	不得	是	,	"	他	说	愉快	,	"	什么时候	他们	允许	你	到	居住	这里

— [juː; jʊ] ['drʌŋkən] [dɒg] !

—	you	drunken	dog	!
—	你	醉	狗	!

"肯定不是这样，"他愉快地说，"既然他们允许你住在这里——你这个醉鬼！"

" [hiː; hi] ['kɑːmli] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] .

"	He	calmly	reached	for	his	baggage	.
"	他	平静地	达到	为了	他的	行李	.

他镇定地伸手去拿行李。

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɜːmə(r)] [went] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [gruːp] .

At	the	words	a	little	murmur	went	up	from	the	group	.
在	这	字	一个	小的	低语	去	向上	从	这	团体	.

听到这话，人群中响起一阵低语。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃɪftɪd] [ɪk'spektəntli] .

It	shifted	expectantly	.
它	转移	满怀期待地	.

它带着期待的神情移动着。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnə(r)] [went] [blæk] [wɪð] [rɒθ] ,

The	face	of	the	miner	went	black	with	wrath	,
这	脸	的	这	矿工	去	黑色的	和	愤怒	,

矿工的脸因愤怒而变得黝黑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪp] [kɜːld] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌlərd] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [snɑːl] .

and	his	lip	curled	back	from	his	discolored	teeth	in	a	vicious	snarl	.
和	他的	唇	卷曲	后退	从	他的	变色	牙齿	在	一个	恶毒	咆哮	.

他咧嘴一笑，露出变色的牙齿，嘴角露出一丝凶狠的笑容。

[hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] [ə'gen] [flæʃt] [frɒm; frəm][ɪts]['həʊlstə(r)] .

His	revolver	again	flashed	from	its	holster	.
他的	左轮手枪	再次	闪光灯	从	它是	枪套	.

他的左轮手枪再次从枪套里闪了出来。

['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [sʌm; səm][wʌn] [lɑːft] . "

Over	on	the	side	of	the	crowd	some	one	laughed	.	"
超过	在	这	边	的	这	人群	一些	一	笑了	.	"

人群中有人笑了。

- [fɔː(r)] - [ˌaɪ 'tiː] , ['wɪljəmz] , ” [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] , “ [ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][ðə; ði] [rɪ'meɪnz]

'	Fore	y'kill	it	,	Williams	,	”	the	voice	said	,	“	ask	it	where	it	wants	the	remains
-	前	-	它	,	威廉姆斯	,	”	这	嗓音	说	,	“	问	它	在哪里	它	想要	这	遗迹

[ʃɪpt] [tuː; tə] .

shipped	to	.
已发货	到	.

“威廉姆斯，在你杀死它之前，”那个声音说，“问问它想把尸体运到哪里去。”

['meɪbi] [ɪts] [mɔː] [ɪz]['paɪnɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhweəz] ,

Maybe	its	maw	is	pinin	'	for	it	somewheres	,
或许	它是	嘴	是	皮宁	-	为了	它	某个地方	,

也许它的嘴巴在某个地方渴望着它，

[æn; ən] - [mait] [gɪt]['æŋgri] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pʊt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [nəʊ][naɪs] ['flaʊəz] [æn; ən] - ['ɒrətri]

an	'	might	git	angry	if	it	was	put	away	without	no	nice	flowers	an	'	oratory
一个	-	可能	git	生气的	如果	它	曾是	放	离开	没有	不	好的	花朵	一个	-	演说

[æn; ən] - [setʃ] [laɪk] .

an	'	sech	like	.
一个	-	sech	喜欢	.

如果收起来的时候没有漂亮的鲜花、隆重的演讲等等，它可能会生气。

” [ðə; ði][tɔːl][mæn] [tɜːnd] ['kwɪkli] .

”	The	tall	man	turned	quickly	.
”	这	高的	男人	转向	迅速地	.

高个子男人迅速转过身。

“ [ʃʌt] [ʌp] , [red] !

“	Shut	up	,	Red	!
“	关闭	向上	,	红色的	!

“闭嘴，小红！”

['rekən] [ai][kæn; kən] ['emənerɪt] [ɔːl][ðə; ði][ˌelə'kjuːʃ(ə)n] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hɪə(r)][ə'keɪʒ(ə)n] .

Reckon	I	can	emanate	all	the	elocution	necessary	for	this	here	occasion	.
估计	我	能	发出	全部	这	演讲	必要的	为了	这	这里	场合	.

我认为我完全能够胜任这次场合所需的所有演讲。

” [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

”	He	turned	again	to	the	stranger	.
”	他	转向	再次	到	这	陌生人	.

他又转过身去看那个陌生人。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð] [ðæt] ['bægɪdʒ] , ['sʌni] ,

“	Just	a	minute	with	that	baggage	,	sonny	,
“	只是	一个	分钟	和	那	行李	,	桑尼	,

“孩子，等我把行李放下就好。”

[waɪl] [ai] [gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ][hɪnt][ɔː(r)] [tuː] ['riːˌgɑːrdɪn] - [jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)][bɪ'heɪvjə(r)][ɪn] [ðɪs] [hɪə(r)]

while	I	gives	you	a	hint	or	two	regardin	'	your	future	behavior	in	this	here
尽管	我	给予	你	一个	暗示	或者	二	关于	-	你的	未来	行为	在	这	这里

[taʊn] .

town	.
镇	.

我给你一些关于你未来在这个小镇上的行为举止的提示。

[ðem; ðəm][rɪ'mɑːrks][juː; jʊ][wɒz; wəz] [ʌn'kɔːʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][drɒp] [eɪnt] [kən'sɪdəd] -

Them	remarks	you	was	uncautious	enough	to	drop	ain't	considered	courchus
他们	评论	你	曾是	不谨慎	足够的	到	降低	不是	经过考虑的	-

[æn; ən] - ['prɒpə(r)][ɪn][pə'laɪt] - [ɪn]['ræməˌpoʊ] .

an	'	proper	in	polite	s'ciety	in	Ramapo	.
一个	-	恰当的	在	有礼貌的	-	在	拉马波	.

在拉马波，你那些不谨慎说出的话在礼貌的社会中被认为是不礼貌和不合适的。

[wi:; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'liːvz] ['aʊə(r)] ['fiːlɪnz] [baɪ] - - ['gʌnpaʊdə(r)][æn; ən] - [liːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

We	usually	relieves	our	feelin's	by	applyin	'	gunpowder	an	'	lead	to	the
我们	通常	缓解	我们的	感觉	经过	-	-	火药	一个	-	带领	到	这

[ə'fendə(r)][æn; ən] - ['tɜːrnɪn] - [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʌndɚteɪkɪn] - ['ɒskə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['triːtmənt] .

offender	an	'	turnin	'	him	over	to	the	undertakin	'	Oscar	for	treatment	.
罪犯	一个	-	转弯	-	他	超过	到	这	承担	-	奥斯卡	为了	治疗	.

我们通常会用火药和铅来惩罚罪犯，然后把他交给负责治疗的奥斯卡进行治疗，以此来发泄我们的情绪。

[bʌt; bət][əʊ] - [kɔːs] - [teɪnt] ['riːznəbl] [tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ]['njuːkʌmə(r)][tuː; tə][gɪt][tuː; tə] [nəʊ] [ˌjuː 'es]

But	o	'	course	'	tain't	reasonable	to	expect	a	newcomer	to	git	to	know	us
但	o	-	课程	-	污点	合理的	到	预计	一个	新人	到	git	到	知道	我们

[æn; ən] - [ɔːl]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kʌstəmz] [ɔːl][tuː; tə][wʌns] .

an	'	all	our	little	customs	all	to	once	.
一个	-	全部	我们的	小的	海关	全部	到	一次	.

当然，指望一个新来的人一下子就了解我们以及我们所有的小习俗是不合理的。

[səʊ][wiːl; wɪl] [ˌəʊvə'lʊk] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] [vaɪə'leɪʃnz] [ɒv; əv] [ɛtɪkɪt] .

So	we'll	overlook	them	little	violations	of	etikett	.
所以	出色地	俯瞰	他们	小的	违规行为	的	签名	.

所以我们会忽略这些小小的标签违规行为。

, [æz; əz] ['spəʊksmən] [æn; ən] - [ˌreprɪ'zentətɪv] [əʊ] - [ðɪs] [hɪə(r)][ˌʌn'noʊbəl] [mə'trɒpəlɪs] ,

Howsever	,	as	spokesman	an	'	representative	o	'	this	here	unnoble	metropolis	,
然而	,	作为	发言人	一个	-	代表	o	-	这	这里	不高贵的	都会	,

然而，作为这座高贵都市的发言人和代表，

[aɪ][beg][tuː; tə] [steɪt] [æz; əz] [haʊ] [wiː; wi] [teɪks] [sɔːt] [əʊ] - - [tuː; tə] [ˌentə'teɪnmənt] ,

I	begs	to	state	as	how	we	takes	sort	o	'	natcherl	to	entertainment	,
我	乞求	到	状态	作为	如何	我们	需要	种类	o	-	-	到	娱乐	,

我想说明一下，我们是如何把某种娱乐方式带入娱乐领域的，

[æn; ən] - - [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ] ['brʌðəli] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ɒv; əv]['aʊə(r)] [njuː] ['sɪtəznz] .

an	'	al'ays	displays	a	brotherly	interest	in	the	accomplishments	of	our	new	citizens	.
一个	-	-	显示器	一个	兄弟般的	兴趣	在	这	成就	的	我们的	新的	公民	.

an' al'ays 对我们新公民的成就表现出兄弟般的关心。

[wiː; wi][hæz; həz][ə; eɪ]['hæŋkərɪn] - , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] .

We	has	a	hankerin	'	,	therefore	,	to	see	what	you	can	do	.
我们	有	一个	汉克林	-	,	所以	,	到	看	什么	你	能	做	.

因此，我们很想看看你能做到什么程度。

[nekst][tuː; tə]['drɪŋkɪn] - , ['dænsɪn] - [ɪz]['aʊə(r)] [spɔːt] [æn; ən] - [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

Next	to	drinkin	'	,	dancin	'	is	our	fav'rite	sport	an	'	recreation	.
下一个	到	喝酒	-	,	跳舞	-	是	我们的	最爱	运动	一个	-	娱乐	.

除了喝酒，跳舞是我们最喜欢的运动和娱乐活动。

[spəʊz] [juː; jʊ] [gɪvz] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][aɪ'diːɑːr][əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [ə'bɪlətiz] [ə'lɒŋ] [ðæt] [laɪn] , ['kɜːli] .

S'pose	you	gives	us	some	idear	o	'	your	abilities	along	that	line	,	Curly	.
假设	你	给予	我们	一些	创意	o	-	你的	能力	沿着	那	线	,	卷曲	.

Curly，你能否让我们了解一下你在这方面的能力?

['betə(r)] [bɪ'gɪn] [naʊ] .

Better	begin	now	.
更好的	开始	现在	.

最好现在就开始。

" [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ðɪ] ['mʌzl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] ,

"	As	he	finished	speaking	,	he	lowered	the	muzzle	of	his	revolver	,
"	作为	他	完成的	请讲	,	他	降低	这	枪口	的	他的	左轮手枪	,

"说完话后，他放下了左轮手枪的枪口。"

[ænd; ənd][wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)][ðə; ði] ['bʊlɪt] [krækt] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['nuːˌkʌmərz] [təʊz] ,

and	one	after	another	the	bullets	cracked	around	the	newcomer's	toes	,
和	一	后	其他	这	子弹	裂纹	大约	这	新人的	脚趾	,

子弹一颗接一颗地击中了新来的那个人的脚趾。

['sendɪŋ] [spɜːt] [ɒv; əv] [dʌst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [buːts] .

sending	spurts	of	dust	over	his	boots	.
发送	喷涌	的	灰尘	超过	他的	靴子	.

扬起的尘土溅到他的靴子上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [dɪd][nɒt] [muːv] .

But	the	young	fellow	did	not	move	.
但	这	年轻的	同伴	做过	不是	移动	.

但这个年轻人一动不动。

[hiː; hi] [stʊd] ['kuːlli] [ai] [ðə; ði][mæn][bɪ'fɔː(r)][hɪm] .

He	stood	coolly	eying	the	man	before	him	.
他	站立	冷静地	注视	这	男人	前	他	.

他冷冷地打量着眼前的男人。

[wen] [ðə; ði][sɪks] ['tʃeɪmbəz] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] , [ðə; ði]['maɪnə(r)]['æŋgrəli] [druː] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)]['pɪst(ə)l] .

When	the	six	chambers	were	empty	,	the	miner	angrily	drew	his	other	pistol	.
什么时候	这	六	房间	是	空的	,	这	矿工	愤怒地	画	他的	其他	手枪	.

六个弹膛都空了之后，矿工愤怒地拔出了另一把手枪。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə]['faɪə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kɑːtrɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd]

Before	he	had	time	to	fire	a	single	cartridge	,	however	,	something	happened
前	他	有	时间	到	火	一个	单身的	墨盒	,	然而	,	某物	发生

.

:

.

然而，在他来得及开出第一枪之前，就发生了意外。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [liːpt] ['fɔːwəd] [laɪk][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'liːst] .

The	stranger	leaped	forward	like	a	spring	suddenly	released	.
这	陌生人	跳跃	向前	喜欢	一个	春天	突然	发布	.

陌生人像弹簧突然释放一样向前跃去。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ʃɒt] [aʊt][ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['maɪnərz] ['fɪŋgəz] ,

His	right	hand	shot	out	and	struck	the	revolver	from	the	miner's	fingers	,
他的	正确的	手	射击	出去	和	击	这	左轮手枪	从	这	矿工的	手指	,

他的右手猛地伸出，打掉了矿工手中的左轮手枪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][left] , ['nɒtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɒlɪd][bɔːl][ɒv; əv][bəʊn][ænd; ənd]['sɪnjuː] , [flæʃt] [streɪt]

and	his	left	,	knotted	into	a	solid	ball	of	bone	and	sinew	,	flashed	straight
和	他的	左边	,	打结的	进入	一个	坚硬的	球	的	骨	和	腱子	,	闪光灯	直的

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,

from	the	shoulder	,
从	这	肩膀	,

他的左臂，像一个由骨头和筋腱组成的实心球，从肩膀直直地伸出来。

[kə'laɪdɪd] ['fɜːmli] , [bʌt; bət][kwaɪt] [ʌn'dʒɛntli] , [wɪð] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ˌʌnɪm'pəʊzɪŋ] [ˌfɪzi'ɒnəmi] ,

collided	firmly	,	but	quite	ungently	,	with	that	individual's	unimposing	physiognomy	,
碰撞	牢牢	,	但	相当	不温柔地	,	和	那	个人的	不具压迫感	面相学	,

[ænd; ənd] [həːl] [hɪm] ['sprɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][dʌst] .

and	hurled	him	sprawling	into	the	dust	.
和	投掷	他	蔓延	进入	这	灰尘	.

狠狠地、但又很粗暴地撞上了那个相貌平平的人，把他撞倒在地，摔进了尘土里。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði]['maɪnə(r)][leɪ][weə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən]；[ðen]，[wɪð][ə; eɪ][rɔː(r)]
For **an** **instant** **the** **miner** **lay** **where** **he** **had** **fallen** **;** **then** **,** **with** **a** **roar**
为了 一个 立即的 这 矿工 躺 在哪里 他 有 倒下 ； 然后 ， 和 一个 吼
[ɒv; əv][reɪdʒ]，
of **rage** **,**
的 愤怒 ，

矿工倒地后，先是躺在那里，过了一会儿，他突然发出一声愤怒的咆哮，

[hiː; hi]['stɑːtɪd][tuː; tə]['skræmb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][fiːt]．
he **started** **to** **scramble** **to** **his** **feet** **.**
他 开始 到 争夺 到 他的 脚 ．

他开始挣扎着站起来。

[hiː; hi][faʊnd][hɪm'self]，[haʊ'evə(r)]，
He **found** **himself** **,** **however** **,**
他 成立 他自己 ， 然而 ，

然而，他发现自己

['lʊkɪŋ][pɑːst][ðə; ði]['bɪznəslaɪk][bɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn]['wepən]['ɪntuː][tuː]['veri][kuːl][bʌt; bət]
looking **past** **the** **businesslike** **bore** **of** **his** **own** **weapon** **into** **two** **very** **cool** **but**
寻找 过去的 这 商业化 钻孔 的 他的 自己的 武器 进入 二 非常 凉爽的 但
['ɜːnɪst][greɪ][aɪz]．
earnest **gray** **eyes** **.**
认真 灰色的 眼睛 ．

他越过自己武器上冷峻的枪膛，看向一双非常冷静但又认真的灰色眼睛。

[dɪ'skreʃn][hint][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʊd][biː; bi][best][tuː; tə][rɪ'teɪn][ə; eɪ]['sɪtɪŋ]['pɒstʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Discretion **hinted** **that** **it** **would** **be** **best** **to** **retain** **a** **sitting** **posture** **for** **the**
审慎 暗示 那 它 会 是 最好的 到 保持 一个 坐着 姿势 为了 这
[taɪm]['biːɪŋ]．
time **being** **.**
时间 存在 ．

谨慎起见，建议暂时保持坐姿。

“ [kiːp][jɔː(r); jə(r)][hændz][ə'weɪ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][gʌnz]，[bɔɪz]，”[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz]
“ **Keep** **your** **hands** **away** **from** **your** **guns** **,** **boys** **,** **”** **the** **stranger** **was**
“ 保持 你的 双手 离开 从 你的 枪支 ， 男孩们 ， ” 这 陌生人 曾是
[rɪ'mɑːkɪŋ]．
remarking **.**
评论 ．

“小伙子们，把手从枪旁边拿开，”陌生人说道。

“[ˌaɪ 'tiː][wʊd][biː; bi][ɪm'bærəsɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][ʃuːt][sʌtʃ][njuː][ə'kweɪntəns]！
“ **It** **would** **be** **embarrassing** **to** **have** **to** **shoot** **such** **new** **acquaintances** **!**
“ 它 会 是 尴尬的 到 有 到 射击 这样的 新的 熟人 ！

“要枪杀这些新认识的人，真是太尴尬了！”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]，[juː; jʊ][ɪ'meɪsɪeɪtɪd][rʌm] - [haʊnd]，['dɑːnsɪŋ][ɪz][æn; ən]['eksələnt]
As **for** **you** **,** **you** **emaciated** **rum** **-** **hound** **,** **dancing** **is** **an** **excellent**
作为 为了 你 ， 你 瘦弱 朗姆酒 - 猎犬 ， 跳舞 是 一个 出色的
[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]，[æz; əz][juː; jʊ][seɪ]，
recreation **,** **as** **you** **say** **,**
娱乐 ， 作为 你 说 ，

至于你，你这个骨瘦如柴的酒鬼，正如你所说，跳舞确实是一种极好的消遣方式。

[bʌt; bət][ʌn'fɔːtʃənətli][ai][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][wen][ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə'mjuːz][maɪ'self]．
but **unfortunately** **I** **enjoy** **it** **only** **when** **I** **do** **it** **to** **amuse** **myself** **.**
但 很遗憾 我 享受 它 仅有的 什么时候 我 做 它 到 娱乐 我 ．

但可惜的是，我只有在自娱自乐的时候才会感到快乐。

[naʊ] , ['lɪs(ə)n] — [aɪm][nɒt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [rɪ'pi:tɪŋ] !

Now	,	listen	—	I'm	not	in	the	habit	of	repeating	!
现在	,	听	—	我是	不是	在	这	习惯	的	重复	!

听着——我没有重复的习惯!

[maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɜ:fɪktli] ['pi:sf(ə)l] ; [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [hɪə(r)][tu:; tə]

My	intentions	in	this	place	are	perfectly	peaceful	;	and	I	didn't	come	here	to
我的	意图	在	这	地方	是	完美	和平	;	和	我	没有	来	这里	到

[stɑ:t] ['trʌb(ə)l] .

start	trouble	.
开始	麻烦	.

我来到这里的目的完全是和平的；我来这里不是为了惹是生非。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] ['eni] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

But	if	you	feel	any	inclination	to	begin	it	.
但	如果	你	感觉	任何	倾角	到	开始	它	.

但如果你有任何想要开始的念头。

[aɪl] [həʊld][ʌp][maɪ][end] .

I'll	hold	up	my	end	.
患病的	抓住	向上	我的	结尾	.

我会履行我的职责。

[aɪm] ['prɪti] ['dʒenərəs] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [wen] [ai][get]['gəʊɪŋ] .

I'm	pretty	generous	with	it	,	when	I	get	going	.
我是	漂亮的	慷慨的	和	它	,	什么时候	我	得到	去	.

一旦开始，我就相当慷慨。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [best] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [helθ] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

It	would	be	best	for	your	health	,	therefore	,
它	会	是	最好的	为了	你的	健康	,	所以	,

因此，这对你的健康最有利。

[nɒt][tu:; tə] [weɪst] [mɔ:(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['væljuəb(ə)l] [li:d] [ɔ:(r)][taɪm] [ɒn][ˌem 'i:] .

not	to	waste	more	of	your	valuable	lead	or	time	on	me	.
不是	到	浪费	更多的	的	你的	有价值的	带领	或者	时间	在	我	.

不要再把您宝贵的线索或时间浪费在我身上了。

[traɪ][tu:; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] , [frend] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [wi:l; wil][get] [ə'lɒŋ] ['splendɪdli]

Try	to	remember	that	,	friend	,	and	I	have	no	doubt	we'll	get	along	splendidly
尝试	到	记住	那	,	朋友	,	和	我	有	不	怀疑	出色地	得到	沿着	精彩地

.

:
.

朋友，请记住这一点，我相信我们一定会相处得非常融洽。

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [geɪz] ['stedəli] ['ɪntu:][ðə; ði]['fjʊəriəs] , [blʌd] - [ʃɒt]

"	For	a	moment	he	continued	to	gaze	steadily	into	the	furious	,	blood	-	shot
"	为了	一个	片刻	他	持续	到	目光	稳步	进入	这	狂怒	,	血	-	射击

[aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnə(r)] .

eyes	of	the	miner	.
眼睛	的	这	矿工	.

"他凝视着矿工愤怒而布满血丝的眼睛，愣愣地看了一会儿。"

[ðen] [hi:; hi] [smaɪld] , [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][bɒks] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fri:] [hænd] ,

Then	he	smiled	,	picked	up	his	box	with	his	free	hand	,
然后	他	微笑	,	挑选	向上	他的	盒子	和	他的	自由的	手	,

然后他笑了笑，用空着的那只手拿起盒子。

[ænd; ənd] [mu:vd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði]['brəʊkən] ['wɪndəʊ] .

and	moved	away	in	the	direction	of	the	house	with	the	broken	window	.
和	已搬	离开	在	这	方向	的	这	房子	和	这	破碎的	窗户	.

然后朝着窗户破损的房子方向走去。

['fɪfti] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gruːp] , [hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði]['pɪst(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd] .

Fifty	feet	from	the	group	,	he	tossed	the	pistol	into	the	road	.
五十	脚	从	这	团体	,	他	抛掷	这	手枪	进入	这	路	.

在距离人群五十英尺的地方，他把手枪扔到了路上。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðeə(r)][hɑːf] - ['berid] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

It	lay	there	half	-	buried	in	the	dust	.
它	躺	那里	一半	-	埋葬	在	这	灰尘	.

它半埋在尘土里，静静地躺在那里。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv]['maɪnəz] [mɪld] [ə'raʊnd] [ʌn'iːzɪli] [ænd; ənd] [m'ɜːməd] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [breθs] .

The	crowd	of	miners	milled	around	uneasily	and	murmured	under	their	breaths	.
这	人群	的	矿工	磨碎	大约	不安地	和	低声说道	在下面	他们的	呼吸	.

矿工们不安地四处走动，低声窃窃私语。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'rɪtn] [lɔː] [ðæt] [nəʊ][mæn] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɪsʌndəs'tændɪŋz]

It	was	an	unwritten	law	that	no	man	interfere	in	the	little	misunderstandings
它	曾是	一个	不成文	法律	那	不	男人	干扰	在	这	小的	误会

[ænd; ənd]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn] .

and	arguments	of	any	other	man	.
和	论点	的	任何	其他	男人	.

这是一条不成文的规定：任何人都不得干涉他人之间的小误会和争论。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd] , [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [dɪ'skɑːdɪd] ['wepən] ,

One	of	them	walked	out	into	the	road	,	secured	the	discarded	weapon	,
一	的	他们	步行	出去	进入	这	路	,	安全	这	丢弃	武器	,

其中一人走到路边，捡起了丢弃的武器。

[ænd; ənd]['saɪləntli]['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ɪts]['əʊnə(r)] .

and	silently	handed	it	back	to	its	owner	.
和	默默	递交	它	后退	到	它是	所有者	.

然后默默地把它还给了失主。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [huː] ['friːkwəntli]

It	was	evident	that	the	tall	man	was	one	of	these	creatures	who	frequently
它	曾是	明显	那	这	高的	男人	曾是	一	的	这些	生物	WHO	频繁地

[ə'teɪnd] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['liːdəʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [θruː] [ʃɪə(r)] [bruː'tæləti]

attained	a	doubtful	leadership	in	the	early	days	of	the	West	through	sheer	brutality
已达到	一个	疑	领导	在	这	早期的	天	的	这	西方	通过	透明	残酷

[ænd; ənd] ['terərɪzəm] ,

and	terrorism	,
和	恐怖主义	,

很明显，这个高个子男人是西方早期那些经常通过残暴和恐怖主义手段获得可疑领导地位的人物之一。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə] [kɪl] [tuː] ['kwɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ðəm'selvz] .

and	the	ability	to	kill	too	quickly	to	be	killed	themselves	.
和	这	能力	到	杀	也	迅速地	到	是	被杀	他们自己	.

而且他们杀人速度太快，以至于自己都无法被杀死。

[æz; əz][hiː; hi]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [smɔːl] ,

As	he	scrambled	to	his	feet	,	his	small	,
作为	他	打乱	到	他的	脚	,	他的	小的	,

他挣扎着站起身来，他那小小的.....

[dɑːtɪŋ] [aɪz] [kɔːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [daʊt] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ə'raʊnd] [hɪm]

darting	eyes	caught	the	question	and	doubt	in	the	faces	of	the	men	around	him
飞镖	眼睛	捕捉	这	问题	和	怀疑	在	这	面孔	的	这	男人	大约	他

.

:

.

他四处张望，捕捉到了周围男人脸上的疑问和怀疑。

[hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv][prə'fænəti] , [reɪzd] [ðə; ði] ['wepən] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː]

He	burst	into	a	volley	of	profanity	,	raised	the	weapon	,	and	pointed	it
他	爆裂	进入	一个	截击	的	亵渎	,	提高	这	武器	,	和	尖	它

[æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['fɪgə(r)] .

at	the	disappearing	figure	.
在	这	消失	数字	.

他破口大骂，举起武器，指向消失的身影。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd]['faɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

Before	he	could	fire	it	,	however	,	there	was	an	interruption	.
前	他	可以	火	它	,	然而	,	那里	曾是	一个	中断	.

然而，在他开枪之前，却发生了意外。

[ə; eɪ][bɪg][rəʊn] [hɔːs] [hæd; həd] [dɑːtɪd] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)] , [flæʃt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [gruːp]

A	big	roan	horse	had	darted	suddenly	from	nowhere	,	flashed	before	the	group
一个	大的	杂色	马	有	飞镖	突然	从	无处	,	闪光灯	前	这	团体

,

,

,

一匹高大的栗色骏马突然不知从何处窜出，一闪而过，出现在众人面前。

[ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ʌp][ɒn][ɪts] [hɔːntʃ] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] .

and	reared	up	on	its	haunches	before	him	.
和	饲养	向上	在	它是	臀部	前	他	.

它在他面前直立起来，用后腿站立。

[naʊ] [ə; eɪ]['raɪdɪŋ] - [krɒp] [swʌŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪst] .

Now	a	riding	-	crop	swung	through	the	air	and	descended	on	his	wrist	.
现在	一个	骑术	-	庄稼	摇摆	通过	这	空气	和	下降	在	他的	手腕	.

这时，一根马鞭挥过空中，落在了他的手腕上。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)][wɒz; wəz][sent] ['spɪnɪŋ] [frɒm; frəm]

For	the	second	time	that	afternoon	,	the	revolver	was	sent	spinning	from
为了	这	第二	时间	那	下午	,	这	左轮手枪	曾是	发送	旋转	从

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

his	fingers	.
他的	手指	.

那天下午第二次，左轮手枪从他指间飞了出去。

[mæd] [wɪð] [peɪn][ænd; ənd]['fjʊəri] , [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wepən] .

Mad	with	pain	and	fury	,	he	reached	for	the	weapon	.
疯狂的	和	疼痛	和	愤怒	,	他	达到	为了	这	武器	.

他痛苦和愤怒交加，伸手去拿武器。

[bʌt; bət][ðə; ði]['raɪdə(r)] [fɔːst] [ðə; ði] [hɔːs] [ə'genst] [hɪm][ænd; ənd] ['dʒɔsl] [hɪm] [bæk] .

But	the	rider	forced	the	horse	against	him	and	jostled	him	back	.
但	这	骑士	强制	这	马	反对	他	和	推搡	他	后退	.

但骑手强迫马匹向他冲去，把他往后甩去。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['snæpɪŋ] [bluː] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['hænsəm] [ænd; ənd]

He	looked	up	into	the	snapping	blue	eyes	of	a	remarkably	handsome	and
他	看起来	向上	进入	这	啪啪	蓝色的	眼睛	的	一个	非常	英俊的	和

[rɪ'mɑːkəbli] [peɪl] [gɜːl] .

remarkably	pale	girl	.
非常	苍白	女孩	.

他抬头望向一位容貌俊美、肤色苍白的女孩，女孩的蓝色眼睛炯炯有神。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['raɪdɪŋ] ['kɒstjuːm]['ɔːlməʊst] ['mænɪʃ] [ɪn][ɪts] ['westən] [sɪm'plɪsəti] ,

She	was	dressed	in	a	riding	costume	almost	mannish	in	its	Western	simplicity	,
她	曾是	穿着	在	一个	骑术	戏服	几乎	男子气概	在	它是	西	简单	,

她身着一套西部风格的骑马服，简洁得近乎男性化。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['veri] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [rɪ'vɒlvə(r)][wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ]

and	a	very	serviceable	revolver	was	suspended	at	her	side	from	a
和	一个	非常	可用	左轮手枪	曾是	暂停	在	她	边	从	一个

[wel] - [stɒkt] ['kɑːtrɪdʒ] - [belt] .

well	-	stocked	cartridge	-	belt	.
出色地	-	库存充足	墨盒	-	腰带	.

她腰间挂着一条弹药充足的弹药带，上面挂着一把非常实用的左轮手枪。

“ [juː; jʊ] ['kaʊəd] !

“	You	coward	!
“	你	懦夫	!

你这个懦夫!

” [ʃiː; ʃi] [bleiz] .

”	she	blazed	.
”	她	燃烧的	.

她怒火中烧。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːnd] !

“	Would	you	kill	a	man	with	his	back	turned	!
“	会	你	杀	一个	男人	和	他的	后退	转向	!

“你会杀一个背对着你的人吗！”

” [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['faɪəri] [geɪz] .

”	He	was	silent	a	moment	,	trying	to	meet	the	fiery	gaze	.
”	他	曾是	沉默的	一个	片刻	,	尝试	到	见面	这	火热	目光	.

他沉默了一会儿，试图迎上那灼热的目光。

“ [doʊnt] ['rekən] [ai] [əʊ] [juː; jʊ][nəʊ] [ə'kaʊnt] [əʊ] - [maɪ] [dɔɪnz] ,

“	Don't	reckon	I	owe	you	no	account	o	'	my	doin's	,
“	不	估计	我	欠	你	不	帐户	o	-	我的	行动	,

“别以为我做的一切都不欠你一份解释，

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['defərəns] [ænd; ənd] ['sʌlənnəs] .

”	he	answered	with	a	curious	mixture	of	deference	and	sullenness	.
”	他	回答	和	一个	好奇的	混合物	的	尊重	和	阴郁	.

“他回答道，语气中既有恭敬，又带着一丝闷闷不乐。”

“ [juː; jʊ]['betə(r)][biː; bi][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] .

“	You	better	be	on	your	way	.
“	你	更好的	是	在	你的	方式	.

你最好赶紧走。

[ai][doʊnt] [faɪt] [wɪð] ['wɪmɪn] ! ”

I	don't	fight	with	women	!	”
我	不	斗争	和	女性	!	”

我不跟女人打架!

“ [əʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] !

“	Oh	,	you	don't	!
“	哦	,	你	不	!

“哦，你不会的！”

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ][mæn] [wen] [hiːz] [nɒt] ['lʊkɪŋ] !

But	you're	perfectly	willing	to	shoot	a	man	when	he's	not	looking	!
但	你是	完美	愿意的	到	射击	一个	男人	什么时候	他是	不是	寻找	!

但你却完全愿意在别人不注意的时候开枪射杀他!

[breɪv] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

Brave	,	aren't	you	?
勇敢的	,	不是	你	?

你很勇敢，不是吗?

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [drɒpt] [bɪˈfɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .

"	His	eyes	dropped	before	her	.
"	他的	眼睛	掉落	前	她	.

他的目光垂落在她面前。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [ðə; ði][mæn] [siːmd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .

For	some	reason	,	the	man	seemed	to	become	a	different	creature	in	her	presence	.
为了	一些	原因	,	这	男人	似乎	到	变得	一个	不同的	生物	在	她	在场	.

不知为何，在她面前，那男人仿佛变成了另一个人。

[wen] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [rɪ'spektfəli] .

When	he	answered	,	it	was	almost	respectfully	.
什么时候	他	回答	,	它	曾是	几乎	尊敬	.

他回答时，语气几乎是恭敬的。

" [aɪ][doʊnt][ɪn'tend][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] ['kwɒrəl] [wɪð] [juː; jʊ] , ['enihaʊ] . "

"	I	don't	intend	to	have	no	quarrel	with	you	,	anyhow	.	"
"	我	不	打算	到	有	不	争吵	和	你	,	无论如何	.	"

"无论如何，我并不打算和你发生争执。"

" [nəʊ] ?

"	No	?
"	不	?

"不?

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['kwɪkli] [ræn]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['smɜːkɪŋ] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

"	Her	eyes	quickly	ran	over	the	smirking	faces	of	the	group	behind	him	.
"	她	眼睛	迅速地	跑	超过	这	冷笑	面孔	的	这	团体	在后面	他	.

她的目光迅速扫过他身后那群人脸上得意的笑容。

" [aɪm][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	glad	to	hear	it	.
"	我是	高兴的	到	听到	它	.

我很高兴听到这个消息。

[bʌt; bət][aɪ][kænt] [help] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [aɪm][səʊ] ['haɪli] ['ɒnəd] . "

But	I	can't	help	wondering	why	I'm	so	highly	honored	.	"
但	我	不能	帮助	好奇	为什么	我是	所以	高度	荣幸	.	"

但我忍不住想知道，我为何会获得如此殊荣。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː; də] !

"	You	know	why	just	as	well	as	I	do	!
"	你	知道	为什么	只是	作为	出色地	作为	我	做	!

"你和我一样清楚原因！"

" [ðə; ði][gɜːl] [flʌʃt] .

"	The	girl	flushed	.
"	这	女孩	酡	.

女孩脸红了。

" [aɪm][nɒt][dʒʌst][ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['kəʊldli] .

"	I'm	not	just	sure	that	I	understand	what	you	mean	,	"	she	answered	coldly	.
"	我是	不是	只是	当然	那	我	理解	什么	你	意思是	,	"	她	回答	冷冷地	.

"我不太确定我是否理解你的意思，"她冷冷地回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪnjueɪt] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː; də] ,

"	But	if	you	insinuate	what	I	think	you	do	,
"	但	如果	你	暗示	什么	我	思考	你	做	,

"但如果你暗示的是我所认为的那种事，

[ai][əd'vaɪz][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] ， [ɪf] [juː; jʊ]['væljuː][jɔː(r); jə(r)][laɪf] !

I	advise	you	not	to	make	a	remark	like	that	again	,	if	you	value	your	life	!
我	建议	你	不是	到	制作	一个	评论	喜欢	那	再次	,	如果	你	价值	你的	生活	!

如果你珍惜自己的生命，我劝你以后不要再说那样的话!

[ai][doʊnt] !

I	don't	!
我	不	!

我不!

[pə'hæps] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .

Perhaps	you	understand	me	.
也许	你	理解	我	.

或许你能理解我。

” [hɪz; ɪz] [feɪs] ['daːkənd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌgli] [smaɪl] [ə'pɪəd] [ə'gen] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

”	His	face	darkened	;	but	the	ugly	smile	appeared	again	on	his	lips	.
”	他的	脸	变暗	;	但	这	丑陋的	微笑	出现	再次	在	他的	嘴唇	.

他的脸色阴沉下来；但那丑陋的笑容又浮现在他的嘴角。

“ [ai] [eɪnt] [ə; eɪ][mæn] [wɒt] [gɪvz] [ʌp] ['iːzi] ， ” [hiː; hi] [liə] .

“	I	ain't	a	man	what	gives	up	easy	,	”	he	leered	.
“	我	不是	一个	男人	什么	给予	向上	简单的	,	”	他	斜视	.

“我可不是那种轻易放弃的人，”他咧嘴一笑。

“ [æn; ən] - [wen] [ai]['wɒnts] ['ɛniˌθɪn] - , [ai]['juːʒuəli; 'juːʒəli][gets][ˌaɪ 'tiː]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] !

“	An	'	when	I	wants	anythin	'	,	I	usually	gets	it	sooner	or	later	!
“	一个	-	什么时候	我	想要	任何东西	-	,	我	通常	获得	它	很快	或者	之后	!

“而且，当我想要什么东西的时候，通常迟早都会得到！”

['meɪbi] [juː; jʊ][gɪts][maɪ] ['miːnɪn] - !

Maybe	you	gits	my	meanin	'	!
或许	你	git	我的	含义	-	!

也许你明白我的意思!

” [ðə; ði] [blʌd] ['sləʊli] [dreɪnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

”	The	blood	slowly	drained	from	her	face	.
”	这	血	缓慢地	排水	从	她	脸	.

“她脸上的血色慢慢褪去了。”

[ðə; ði] [kliːn] [laɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [ə'pærənt] .

The	clean	line	of	her	chin	seemed	to	become	more	apparent	.
这	干净的	线	的	她	下巴	似乎	到	变得	更多的	明显	.

她下巴的线条似乎更加清晰可见。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['taɪt(ə)nd] [ə'baʊt][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪdɪŋ] - [krɒp][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['nʌk(ə)lz]

Her	fingers	tightened	about	the	handle	of	the	riding	-	crop	until	the	knuckles
她	手指	收紧	关于	这	处理	的	这	骑术	-	庄稼	直到	这	指关节

[ʃəʊd] [waɪt] .

showed	white	.
显示	白色的	.

她的手指紧紧握住马鞭的把手，直到指关节泛白。

“ [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃuːt] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ][dɒg][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

“	I	ought	to	shoot	you	like	a	dog	for	that	,	”	she	said	quietly	.
“	我	应该	到	射击	你	喜欢	一个	狗	为了	那	,	”	她	说	悄悄	.

“我真该像杀狗一样把你毙了，”她平静地说。

“ [bʌt; bət] , [ɪn'sted] .

“	But	,	instead	.
“	但	,	反而	.

但是，相反。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] : [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['diːsnt] ['wʊmən] [ə'laɪv] [huː] [wʊd] ['tɒləreɪt] [juː; jʊ][nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] !

I'll	tell	you	this	:	There	isn't	a	decent	woman	alive	who	would	tolerate	you	near	her	!
患病的	告诉	你	这	:	那里	不是	一个	体面的	女士	活	WHO	会	容忍	你	靠近	她	!

我告诉你：世上没有哪个正经女人会容忍你靠近她！

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'piːt] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] ,

As	for	me	,	if	you	ever	so	much	as	repeat	what	you	said	,
作为	为了	我	,	如果	你	曾经	所以	很多	作为	重复	什么	你	说	,

至于我，如果你胆敢重复你说过的话，

[ɔː(r)] [ʃəʊ] [jɔː'self] [ˌɪn'saɪd]['aʊə(r)] [geɪt] , [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sekəndz] [ˌhezɪ'teɪʃn] !

or	show	yourself	inside	our	gate	,	I'll	kill	you	without	a	second's	hesitation	!
或者	展示	你自己	里面	我们的	门	,	患病的	杀	你	没有	一个	秒	犹豫	!

否则，你胆敢踏入我们的大门，我将毫不犹豫地杀了你！

[ðæts] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

That's	all	I	have	to	say	to	you	.
那就是	全部	我	有	到	说	到	你	.

这就是我想对你说的全部内容。

" [wɪð] ['iːzi] [greɪs] , [ʃiː; ʃi] [wiːld] [ðə; ði][bɪg][rəʊn] , [tʌtʃt] [hɪm] ['laɪtli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [spɜːz] ,

"	With	easy	grace	,	she	wheeled	the	big	roan	,	touched	him	lightly	with	her	spurs	,
"	和	简单的	优雅	,	她	带轮子的	这	大的	杂色	,	感动	他	轻轻	和	她	马刺	,

她身姿轻盈地调转那匹高大的栗色马，用马刺轻轻地碰了碰它。

[ænd; ənd] ['gæləp] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] .

and	galloped	up	the	road	.
和	疾驰	向上	这	路	.

然后沿着道路飞奔而去。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[dʒiːn] ['dʌdli] .

JEANNE	DUDLEY	.
珍妮	达德利	.

珍妮·达德利。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [rænd; rɑːnt] — ['ɔːfli] [glæd] !

"	I'm	glad	you	are	here	,	of	course	,	Rand	—	awfully	glad	!
"	我是	高兴的	你	是	这里	,	的	课程	,	兰德	—	非常	高兴的	!

"我当然很高兴你在这里，兰德——非常高兴！"

[bʌt; bət][aɪ][kænt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [juː; jʊ]['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [liːv] [gɑːdz] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] — [ðɪs] !

But	I	can't	understand	how	you	ever	came	to	leave	God's	country	for	—	this	!
但	我	不能	理解	如何	你	曾经	来了	到	离开	神的	国家	为了	—	这	!

但我无法理解你当初怎么会离开上帝的国度，去追求——这种东西！

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [sɒft][ænd; ənd] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] ,

"	Her	voice	,	soft	and	reminiscent	,
"	她	嗓音	,	柔软的	和	令人怀念的	,

她的声音轻柔而充满回忆，

[keɪm] [tuː; tə][hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n]

came	to	him	through	the	darkness	as	they	moved	slowly	across	the	little	garden
来了	到	他	通过	这	黑暗	作为	他们	已搬	缓慢地	穿过	这	小的	花园

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [haɪ] [blʌf] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

toward	the	high	bluff	overlooking	the	river	.
朝向	这	高的	虚张声势	俯瞰	这	河	.

他们缓缓穿过小花园，走向俯瞰河流的高耸悬崖，黑暗中传来声音。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] [dʒiːn] ['dʌdliz] ['speʃ(ə)l][keə(r)][ænd; ənd][praɪd] ;

The	garden	was	Jeanne	Dudley's	special	care	and	pride	;
这	花园	曾是	珍妮	达德利	特别的	关心	和	自豪	;

花园是珍妮·达德利特别用心照料和引以为豪的地方；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] ['əudəz][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪvɪd] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd]

and	the	delicate	odors	of	the	vivid	flowers	were	very	sweet	and
和	这	精美的	气味	的	这	生动	花朵	是	非常	甜的	和

[rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə][hɪm]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['dʒɜːni] .

refreshing	to	him	after	his	long	journey	.
令人耳目一新	到	他	后	他的	长的	旅行	.

长途跋涉之后，那些鲜艳花朵散发出的淡淡香气让他感到格外甜美清新。

[ˌəʊvə'hed] , [stɑːz] ['twiŋkl] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪgnəs] [ænd; ənd] ['brɪliəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃəʊ] ['əʊnli][ɪn]

Overhead	,	stars	twinkled	with	the	bigness	and	brilliance	which	they	show	only	in
开销	,	明星	闪烁	和	这	大	和	辉煌	哪个	他们	展示	仅有的	在

[ðə; ði] [haɪ] ,

the	high	,
这	高的	,

头顶上，繁星闪烁，展现出只有在高空才能看到的璀璨光芒。

[friː] [lændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] . “

free	lands	of	the	mountains	.	“
自由的	土地	的	这	山脉	.	”

山区的自由土地。

- ['begəz] [kænt][biː; bi] ['tʃuːzə] , - [dʒiːn] , ” [rænd; rɑːnt]['kæmərən] , [ðə; ði] ['kɜːli] - [heəd] [mæn] ,

'	Beggars	can't	be	choosers	,	'	Jeanne	,	”	Rand	Cameron	,	the	curly	-	haired	man	,
-	乞丐	不能	是	选择者	,	-	珍妮	,	”	兰德	卡梅伦	,	这	卷曲	-	头发	男人	,

[lɑːft] .

laughed	.
笑了	.

”乞丐不能挑三拣四，”卷发男子兰德·卡梅伦笑着说。

“ [dæd][left] ['nʌθɪŋ] — [bʌt; bət][bɪls] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [swˈɒləʊd] [ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] !

“	Dad	left	nothing	—	but	bills	;	and	they	swallowed	the	plantation	!
”	爸爸	左边	没有什么	—	但	账单	;	和	他们	吞咽	这	种植园	!

”爸爸什么也没留下——只有账单；而账单吞噬了整个种植园！”

[ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .

I	had	to	do	something	.
我	有	到	做	某物	.

我必须做点什么。

[ðə; ði][gəʊld] - ['fiːldz] [siːmd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] ; [ænd; ənd] ,

The	gold	-	fields	seemed	to	offer	a	chance	;	and	,
这	金子	-	字段	似乎	到	提供	一个	机会	;	和	,

金矿似乎提供了一个机会；而且，

[æz; əz][ai] [nju:] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] , [ai] — [wel] ,

as	I	knew	you	and	the	major	were	in	this	neighborhood	,	I	—	well	,
作为	我	知道	你	和	这	主要的	是	在	这	邻里	,	我	—	出色地	,

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ! ”

here	I	am	!	”
这里	我	是	!	”

因为我知道你和少校都在这附近，所以我——嗯，我就来了！

“ [jes] , [hɪə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , ” [hɪz; ɪz] [blu:] - [aɪd] [kəm'pænjən] ['ɑ:nsə(r)d] ['sɪəriəsli] ,

“	Yes	,	here	you	are	,	”	his	blue	-	eyed	companion	answered	seriously	,
“	是的	,	这里	你	是	,	”	他的	蓝色的	-	眼睛	伴侣	回答	严重地	,

“是的，你在这里，”他那位蓝眼睛的同伴严肃地回答道。

“ [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst][gəʊld] - ['fi:ldz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ! ”

“	in	one	of	the	wildest	gold	-	fields	of	the	country	!	”
“	在	一	的	这	最狂野的	金子	-	字段	的	这	国家	!	”

“在全国最荒凉的金矿区之一！”

“ [bʌt; bət] — [wɪð] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['sɒftli] .

“	But	—	with	you	,	”	he	replied	softly	.
“	但	—	和	你	,	”	他	回复	轻轻	.

“但是——和你在一起，”他轻声回答。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt]['ɑ:nsə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

She	did	not	answer	,	and	he	took	her	hand	.
她	做过	不是	回答	,	和	他	采取	她	手	.

她没有回答，他握住了她的手。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ʃi:; ʃi]['dʒentli] [wɪð'dru:] [ˌaɪ 'ti:] .

After	a	moment	,	she	gently	withdrew	it	.
后	一个	片刻	,	她	轻轻地	退出	它	.

片刻之后，她轻轻地把它拿了出来。

“ [doʊnt][rænd; rɑ:nt] , [pli:z] . ”

“	Don't	Rand	,	please	.	”
“	不	兰德	,	请	.	”

“请不要兰德。”

“ [jʊr; jər] — [jʊr; jər] [nɒt] ['həʊldɪŋ] [ðæt] ['sɪli] ['kwɒrəl] [ə'genst] [ˌem 'i:] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?

“	You're	—	you're	not	holding	that	silly	quarrel	against	me	,	are	you	?
“	你是	—	你是	不是	保持	那	愚蠢的	争吵	反对	我	,	是	你	?

“你不会一直记恨我吧？”

” [hi:; hi] [ɑ:skt] [dɪ'dʒektɪdli] .

”	he	asked	dejectedly	.
”	他	问	沮丧地	.

他沮丧地问道。

“ [faɪv] [j'iəz] , [dʒi:n] !

“	Five	years	,	Jeanne	!
“	五	年	,	珍妮	!

“五年了，珍妮！”

[ai] — [ai] [həʊpt] [ju:; jʊ] [wʊd] [fə'gɪv] [ænd; ənd] [fə'get] [ðæt] ! ”

I	—	I	hoped	you	would	forgive	and	forget	that	!	”
我	—	我	希望	你	会	原谅	和	忘记	那	!	”

我……我希望你能原谅我，忘记这件事！

“ [ai][dɪd] , [rænd; rɑ:nt] !

“	I	did	,	Rand	!
“	我	做过	,	兰德	!

“我做到了，兰德！”

[ai]['riːəlaɪzd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] , [tuː] !

I	realized	long	ago	that	I	was	wrong	,	too	!
我	已实现	长的	前	那	我	曾是	错误的	,	也	!

我很久以前就意识到自己错了!

[ɪts] [nɒt] [ðæt] .

It's	not	that	.
它是	不是	那	.

并非如此。

[aɪm][ə'freɪd][ai][kænt] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .

I'm	afraid	I	can't	make	you	understand	.
我是	害怕的	我	不能	制作	你	理解	.

恐怕我无法让你明白。

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] — [ðæt] [aɪv] [siːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [griːd] [ænd; ənd]

It's	just	that	—	that	I've	seen	so	much	of	the	wickedness	and	greed	and
它是	只是	那	—	那	我已经	已见	所以	很多	的	这	邪恶	和	贪婪	和

[bruː'tælətɪ][ɒv; əv] — [men] ,

brutality	of	—	men	,
残酷	的	—	男人	,

只是我见识了太多男人的邪恶、贪婪和残暴,

[sɪns] [gəʊld][wɒz; wəz] [faʊnd] [hɪə(r)] , [ðæt] — [wel] , [ai][doʊnt][ɪk'spekt] — [əʊ] , [ai][kænt] [tɔːk] [ə'baʊt]

since	gold	was	found	here	,	that	—	well	,	I	don't	expect	—	oh	,	I	can't	talk	about
自从	金子	曾是	成立	这里	,	那	—	出色地	,	我	不	预计	—	哦	,	我	不能	讲话	关于

[ˌaɪ 'tiː] , [rænd; rɑːnt] ! ”

it	,	Rand	!	”
它	,	兰德	!	”

既然这里发现了黄金，那——嗯，我不指望——哦，我不能说，兰德!

“ [bʌt; bət] [wɪr] [nɒt] [ɔːl] [ðæt] [weɪ] , [dʒiːn] ! ”

“	But	we're	not	all	that	way	,	Jeanne	!	”
“	但	是	不是	全部	那	方式	,	珍妮	!	”

“但我们并非都是那样的人，珍妮！”

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	I	know	that	,	of	course	.
“	我	知道	那	,	的	课程	.

“我当然知道。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] — ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] — [θɪŋz] [aɪv] [siːn]

But	it	—	doesn't	seem	to	make	up	for	some	of	the	—	things	I've	seen
但	它	—	不	似乎	到	制作	向上	为了	一些	的	这	—	事物	我已经	已见

. ”

: ”

. ”

但这似乎并不能弥补我所看到的一些事情。

“ [ðen] — [ɪz][ðeə(r)][nəʊ][həʊp][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? ”

“	Then	—	is	there	no	hope	for	me	?	”
“	然后	—	是	那里	不	希望	为了	我	?	”

“那么——我还有希望吗？”

“ [aɪm][ə'freɪd][nɒt] .

“	I'm	afraid	not	.
“	我是	害怕的	不是	.

“恐怕不是。

” [hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʊk] [ʌp] .

”	Her	answer	was	in	a	low	voice	,	and	she	did	not	look	up	.
”	她	回答	曾是	在	一个	低的	嗓音	,	和	她	做过	不是	看	向上	.

她低声回答，头也没有抬。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət]

They	had	come	to	the	edge	of	the	cliff	and	now	stood	looking	down	at
他们	有	来	到	这	边缘	的	这	悬崖	和	现在	站立	寻找	向下	在

[ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] ['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] [huːz] ['mædʒɪk] [neɪm] [hæd; həd] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['treʒə(r)] - ['siːkə]

the	chattering	little	river	whose	magic	name	had	summoned	the	treasure	-	seekers
这	喋喋不休	小的	河	谁	魔法	姓名	有	被召唤	这	宝藏	-	寻求者

[frɒm; frəm][fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] .

from	far	and	wide	.
从	远的	和	宽的	.

他们来到悬崖边，俯瞰着潺潺流淌的小河，这条河神奇的名字吸引了来自四面八方的寻宝者。

“ [ˌnevəðə'les] ， ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ， “ [aɪ] [wɪl] [həʊp] .

“	Nevertheless	,	”	he	said	quietly	,	“	I	will	hope	.
“	尽管如此	,	”	他	说	悄悄	,	“	我	将要	希望	.

“然而，”他平静地说，“我仍抱有希望。”

[aɪ] ['hævnt] [kʌm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [həʊl] ['kɒntɪnənt] [tuː; tə] — [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [naʊ] !

I	haven't	come	across	a	whole	continent	to	—	to	give	up	now	!
我	还没有	来	穿过	一个	所有的	大陆	到	—	到	给	向上	现在	!

我还没走遍整个大陆呢——现在就放弃吧!

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ， [dʒiːn] .

I	love	you	,	Jeanne	.
我	爱	你	,	珍妮	.

珍妮，我爱你。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] .

I	always	have	loved	you	.
我	总是	有	喜爱	你	.

我一直都爱你。

[aɪ][woʊnt] [luːz] [juː; jʊ][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [aʊt] [hɪə(r)][hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] — [gəʊld] -

I	won't	lose	you	just	because	these	creatures	out	here	have	been	making	—	gold	-
我	惯于	失去	你	只是	因为	这些	生物	出去	这里	有	到过	制作	—	金子	-

[biːsts] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] !

beasts	of	themselves	!
野兽	的	他们自己	!

我不会因为这些生物把自己变成金兽就失去你!

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['məʊmənt] .

”	She	was	silent	a	moment	.
”	她	曾是	沉默的	一个	片刻	.

她沉默了一会儿。

“ [ðen] ， ” [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] ['sɒftli] ， “ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

“	Then	,	”	she	questioned	softly	,	“	it	wasn't	true	that	you	came	here	for	the
“	然后	,	”	她	被质问	轻轻	,	“	它	不是	真的	那	你	来了	这里	为了	这

[gəʊld] - ['fiːldz] ? ”

gold	-	fields	?	”
金子	-	字段	?	”

“那么，”她轻声问道，“你来这里不是为了淘金吧？”

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [truːθ] ， ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] ， “ [bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv]

“	That	was	the	truth	,	”	he	answered	slowly	,	“	but	only	a	small	part	of
“	那	曾是	这	真相	,	”	他	回答	缓慢地	,	“	但	仅有的	一个	小的	部分	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“那是事实，”他缓缓回答，“但只是其中的一小部分。”

[ai] [keɪm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

I	came	here	for	you	!
我	来了	这里	为了	你	!

我来这里就是为了你!

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [meɪk] [maɪ] [streɪk] ,

And	just	as	soon	as	I	make	my	strike	,
和	只是	作为	很快	作为	我	制作	我的	罢工	,

就在我挥杆的瞬间，

[aɪl] [treɪ] [ə'gen] — [ænd; ənd] [kiːp] [ɒn] ['treɪɪŋ] [ʌn'tɪl][ai][wɪn][ɔː(r)][ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] [left] .

I'll	try	again	—	and	keep	on	trying	until	I	win	or	there's	not	a	chance	left	.
患病的	尝试	再次	—	和	保持	在	尝试	直到	我	赢	或者	有	不是	一个	机会	左边	.

我会再试一次——而且会一直尝试，直到我赢或者彻底没有机会为止。

[bʌt; bət][ʌn'tɪl] [ðen] , [dʒiːn] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['bɒðəd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]['eni][mɔː(r)] .

But	until	then	,	Jeanne	,	you	will	not	be	bothered	about	it	any	more	.
但	直到	然后	,	珍妮	,	你	将要	不是	是	烦恼	关于	它	任何	更多的	.

但在此之前，珍妮，你不用再为此烦恼了。

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

I	give	you	my	word	for	that	.
我	给	你	我的	单词	为了	那	.

我向你保证。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwəd] [pɔːz] .

"	There	was	a	little	awkward	pause	.
"	那里	曾是	一个	小的	尴尬的	暂停	.

一阵略显尴尬的沉默。

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ɪz] ['lʊkɪŋ] [wel] , " [hiː; hi] [sed] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [æn; ən] ['efət] .

"	The	major	is	looking	well	,	"	he	said	,	changing	the	subject	with	an	effort	.
"	这	主要的	是	寻找	出色地	,	"	他	说	,	变化	这	主题	和	一个	努力	.

"少校的情况看起来不错，"他说道，努力转移话题。

" [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['klaɪmət] [aʊt][hɪə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [helpt] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . "

"	The	air	and	the	climate	out	here	must	have	helped	him	a	great	deal	.	"
"	这	空气	和	这	气候	出去	这里	必须	有	帮助	他	一个	伟大的	交易	.	"

"这里的空气和气候肯定对他帮助很大。"

" [pə'pɑː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] ['wʌndəfəli] [ʌn'tɪl][gəʊld][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .

"	Papa	was	getting	along	wonderfully	until	gold	was	discovered	.
"	爸爸	曾是	获得	沿着	太棒了	直到	金子	曾是	发现	.

"爸爸的生活原本很美好，直到发现了黄金。"

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['trʌbld] .

"	Her	voice	was	troubled	.
"	她	嗓音	曾是	麻烦	.

她的声音很不安。

" [bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] — [ðə; ði]['fiːvə(r)][hɪə(r)][hæv; həv]['ɔːlməʊst]

"	But	since	then	the	excitement	and	the	—	the	fever	here	have	almost
"	但	自从	然后	这	激动	和	这	—	这	发烧	这里	有	几乎

[ʌn'dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

undone	it	all	.
未完成	它	全部	.

"但从那以后，这里的兴奋和狂热几乎毁掉了一切。"

[ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [meɪks] [ˌem 'iː][kraɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

It	—	it	almost	makes	me	cry	to	think	of	it	!
它	—	它	几乎	制作	我	哭	到	思考	的	它	!

想到这件事，我几乎要哭了!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [hɪə(r)] , [rænd; rɑːnt] .

It	was	so	beautiful	and	peaceful	here	,	Rand	.
它	曾是	所以	美丽的	和	和平	这里	,	兰德	.

兰德，这里真是太美太宁静了。

[naʊ] ['ðer] ['flɒkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [baɪ] [θ'aʊzəndz] , [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['kriːtʃəz] , [sʌm; səm]

Now	they're	flocking	into	the	valley	by	thousands	,	all	kinds	of	creatures	,	some
现在	它们是	集群	进入	这	谷	经过	数千	,	全部	种类	的	生物	,	一些

[ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɔːlməʊst]['sævɪdʒɪz] !

of	them	almost	savages	!
的	他们	几乎	野蛮人	!

现在成千上万的生物涌入山谷，各种各样的生物，其中一些几乎是野蛮的!

['ðer] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['rɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['evri] [deɪ] .

They're	fighting	and	robbing	and	killing	each	other	every	day	.
它们是	斗争	和	抢劫	和	杀	每个	其他	每一个	天	.

他们每天都在互相争斗、抢劫和杀戮。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][kən'trəʊl] [wɒt'evə(r)] .

There	is	no	control	whatever	.
那里	是	不	控制	任何	.

完全没有控制权。

[kraɪmz] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd][ɑː(r); ə(r)] [kə'mɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] !

Crimes	of	every	kind	are	committed	as	if	they	were	nothing	!
犯罪	的	每一个	种类	是	坚定的	作为	如果	他们	是	没有什么	!

各种犯罪行为都像儿戏一样发生!

[aɪm][ə'freɪd][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)]['pɑːpəz] [seɪk] ! ”

I'm	afraid	we'll	have	to	move	again	,	for	papa's	sake	!	”
我是	害怕的	出色地	有	到	移动	再次	,	为了	爸爸的	清酒	!	”

恐怕我们又要搬家了，看在爸爸的份上!

“ [bʌt; bət][kænt] ['sʌmθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

“	But	can't	something	be	done	about	it	?
“	但	不能	某物	是	完毕	关于	它	?

“难道就不能采取一些措施吗？”

[ɑːrnt] [ðeə(r)] ['eni] ['diːsnt] [men][hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] ? ”

Aren't	there	any	decent	men	here	at	all	?	”
不是	那里	任何	体面的	男人	这里	在	全部	?	”

这里难道就没有一个正派男人吗?

“ [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][lɒts][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['həʊpləsli] ,

“	There	are	lots	of	them	,	”	she	answered	hopelessly	,
“	那里	是	很多	的	他们	,	”	她	回答	绝望地	,

“有很多呢，”她绝望地回答道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [dɪ'mɒrəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːs] ['elɪmənt] .

“	but	they	are	all	demoralized	by	the	worse	element	.
“	但	他们	是	全部	士气低落	经过	这	更糟	元素	.

但他们都被更恶劣的因素打击了士气。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ]['liːdə(r)] ,

They	have	no	leader	,
他们	有	不	领导者	,

他们没有领导人，

[ænd; ənd] ['ðer] [səʊ]['i:gə(r)][tu:; tə][get] [rɪtʃ] [ðəm'selvz] [ðeɪ] ['hævnt] [taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt]
and **they're** **so** **eager** **to** **get** **rich** **themselves** **they** **haven't** **time** **to** **think** **about**
和 它们是 所以 渴望的 到 得到 富有的 他们自己 他们 还没有 时间 到 思考 关于
['eniθɪŋ] [laɪk] ['ɔ:gənaɪzɪŋ] .
anything **like** **organizing** **.**
任何事物 喜欢 组织 .

他们一心想发财，根本没时间考虑组织之类的事情。

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [ək'sept][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['ʃerɪf] ,
No **one** **will** **accept** **the** **office** **of** **sheriff** **,**
不 一 将要 接受 这 办公室 的 警长 ,

没有人会接受警长的职位。

[ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪs] [ðæt] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [rɪsks] !
or **any** **other** **office** **that** **would** **require** **them** **to** **take** **risks** **!**
或者 任何 其他 办公室 那 会 要求 他们 到 拿 风险 !

或者任何其他需要他们承担风险的职位!

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]['keəf(ə)l] , [rænd; rɑ:nt] !
You **must** **be** **careful** **,** **Rand** **!**
你 必须 是 小心 , 兰德 !

兰德，你一定要小心!

[ju:; jʊ][dɪd][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [ɪn] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] ['wɪljəmz] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] [deɪ] [ju:; jʊ]
You **did** **a** **dangerous** **thing** **in** **quarreling** **with** **Williams** **the** **very** **first** **day** **you**
你 做过 一个 危险的 事物 在 争吵 和 威廉姆斯 这 非常 第一的 天 你
[wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)] ! ”
were **here** **!** **”**
是 这里 ! ”

你第一天来就跟威廉姆斯吵架，这可真是件危险的事!

“ ['wɪljəmz] !
“ **Williams** **!**
“ 威廉姆斯 !

“威廉姆斯!

” [hi:; hi] ['ekəud] .
” **he** **echoed** **.**
” 他 回声 .

他附和道。

“ [əʊ] , [ju:; jʊ][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] [ðæt] [θɪn] ,
“ **Oh** **,** **you** **refer** **to** **that** **thin** **,**
“ 哦 , 你 参考 到 那 薄的 ,

“哦，你指的是那条细细的，

['snɪrɪŋ] [bru:t] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['nɒkɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] .
sneering **brute** **that** **I** **had** **the** **pleasure** **of** **knocking** **down** **this** **afternoon** **.**
冷笑 蛮力 那 我 有 这 乐趣 的 敲门 向下 这 下午 .

今天下午我有幸击倒了那个傲慢无礼的恶棍。

[aɪm][nɒt] [mʌtʃ] ['wʌrid] [ə'baʊt][hɪm] .
I'm **not** **much** **worried** **about** **him** **.**
我是 不是 很多 担心 关于 他 .

我并不太担心他。

” [ðə; ði][gɜ:l][glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [kli:n] - [kʌt]['prəʊfaɪl] .
” **The** **girl** **glanced** **at** **his** **clean** **-** **cut** **profile** **.**
” 这 女孩 瞥了一眼 在 他的 干净的 - 切 轮廓 .

女孩瞥了一眼他轮廓分明的侧脸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt]

It	was	evident	that	he	was	not	aware	of	what	had	happened	that
它	曾是	明显	那	他	曾是	不是	意识到的	的	什么	有	发生	那

[ˌɑːftə'nuːn] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] “ ['sɪlvə(r)][stɑː(r)] . ”

afternoon	after	he	had	taken	his	departure	from	the	“	Silver	Star	.	”
下午	后	他	有	已采取	他的	离开	从	这	“	银	星星	.	”

很明显，他并不知道那天下午离开“银星号”后发生了什么事。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [hɪm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['æŋkʃəsli] , “ [ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] !

“	You	don't	know	him	,	”	she	answered	anxiously	,	“	or	you	would	be	!
“	你	不	知道	他	,	”	她	回答	焦虑地	,	“	或者	你	会	是	!

“你不认识他，”她焦急地回答，“否则你就会认识他了！ ”

[ðeɪ] [kɔːl][hɪm] - [wɒsp] - ['wɪljəmz] , [ænd; ənd][ɪts] [nɒt] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʊks] [laɪk][wʌn] ,

They	call	him	'	Wasp	'	Williams	,	and	it's	not	merely	because	he	looks	like	one	,
他们	称呼	他	-	黄蜂	-	威廉姆斯	,	和	它是	不是	仅仅	因为	他	看起来	喜欢	一	,

人们称他为“黄蜂”威廉姆斯，这不仅仅是因为他长得像黄蜂。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][wʌn] .

but	because	he	is	one	.
但	因为	他	是	一	.

但因为他就是其中之一。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊəd] [æt; ət] [hɑːt] , [aɪm][ʃʊə(r)] — [laɪk][ɔːl] ['bʊliz] !

He	is	a	coward	at	heart	,	I'm	sure	—	like	all	bullies	!
他	是	一个	懦夫	在	心	,	我是	当然	—	喜欢	全部	欺凌者	!

我敢肯定，他骨子里是个懦夫——就像所有欺凌者一样！

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['deɪndʒərəs] .

But	he	is	dangerous	.
但	他	是	危险的	.

但他很危险。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][best][ænd; ənd] ['kwɪkɪst] [ʃɒt] [ə'raʊnd][hɪə(r)] .

He	is	the	best	and	quickest	shot	around	here	.
他	是	这	最好的	和	最快	射击	大约	这里	.

他是这附近枪法最好、速度最快的射手。

[hiː; hi][hæz; həz] [kɪld] ['eni]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][hiː; hi][woʊnt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ,

He	has	killed	any	number	of	others	,	and	he	won't	hesitate	to	kill	you	,
他	有	被杀	任何	数字	的	其他的	,	和	他	惯于	犹豫	到	杀	你	,

他已经杀过很多人，杀你他也会毫不犹豫。

[tuː] , [rænd; rɑːnt] , [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm][æn; ən][ɪk'skjuːs] — [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn]

too	,	Rand	,	if	you	give	him	an	excuse	—	and	you	have	already	done
也	,	兰德	,	如果	你	给	他	一个	原谅	—	和	你	有	已经	完毕

[ðæt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][kəʊd] !

that	,	according	to	their	code	!
那	,	根据	到	他们的	代码	!

兰德，如果你给他一个借口——而根据他们的规矩，你已经这么做了！

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['smætərɪŋ] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

He	has	a	queer	smattering	of	education	,
他	有	一个	酷儿	零星	的	教育	,

他受过一些稀奇古怪的教育，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][gɒt][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði][men] .

and	he	has	got	to	be	one	of	the	leaders	of	the	men	.
和	他	有	得到	到	是	一	的	这	领导人	的	这	男人	.

他一定是这群人中的领导者之一。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [heɪt] [hɪm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [fɪə(r)][hɪm]['i:v(ə)n][mɔ:(r)][səʊ] .

Most	**of**	**them**	**hate**	**him**	**;**	**but**	**they**	**fear**	**him**	**even**	**more**	**so**	**.**
最多	的	他们	恨	他	;	但	他们	害怕	他	甚至	更多的	所以	.

他们中的大多数人恨他；但他们更害怕他。

[ju:; jʊ] ['nidnt] [ɪk'spekt] ['eni] ['mɜ:si] [ɔ:(r)][feə(r)] [pleɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kri:tʃəz] !

You	**needn't**	**expect**	**any**	**mercy**	**or**	**fair**	**play**	**from**	**his**	**creatures**	**!**
你	不必	预计	任何	怜悯	或者	公平的	玩	从	他的	生物	!

你别指望他的手下会对你手下留情或公平竞争！

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt][ə; eɪ] [fju:] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [glæd][ɒv; əv] [wɒt] [ju:; jʊ][dɪd] ,

There	**are**	**quite**	**a**	**few**	**who**	**were**	**probably**	**glad**	**of**	**what**	**you**	**did**	**,**
那里	是	相当	一个	很少	WHO	是	大概	高兴的	的	什么	你	做过	,

可能有不少人会为你的所作所为感到高兴。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)][saɪd] !

and	**would**	**like**	**to**	**take**	**your**	**side**	**!**
和	会	喜欢	到	拿	你的	边	!

我愿意站在你这边！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:; də][nɒt][deə(r)][tu:; tə] .

but	**they**	**do**	**not**	**dare**	**to**	**.**
但	他们	做	不是	敢	到	.

但他们不敢。

[ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] ['eni][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['dju:əl] [wɪð] [hɪm] ['ɔ:lweɪz] [endz] !

They	**know**	**how**	**any**	**kind**	**of**	**a**	**duel**	**with**	**him**	**always**	**ends**	**!**
他们	知道	如何	任何	种类	的	一个	决斗	和	他	总是	结束	!

他们知道和他进行任何形式的决斗最终都会以失败告终！

[ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [rænd; rɑ:nt] , [hi:; hi] — [hi:; hi] — ”

The	**worst**	**of**	**it**	**is**	**,**	**Rand**	**,**	**he**	**—**	**he**	**—**	**”**
这	最差	的	它	是	,	兰德	,	他	—	他	—	”

最糟糕的是，兰德，他——他——”

“ [wɒt] ?

“ What ?
“ 什么 ?

“什么？

” [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ʃɒt] [aʊt][ðə; ði]['kwestʃən] .

” He	**suddenly**	**stopped**	**in**	**front**	**of**	**her**	**and**	**shot**	**out**	**the**	**question**	**.**
” 他	突然	停止	在	正面	的	她	和	射击	出去	这	问题	.

他突然停在她面前，脱口而出那个问题。

“ [hi:; hi] — [əʊ] , [rænd; rɑ:nt] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] ['ʃɪvə(r)] [tu:; tə] — [tɔ:k] , [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] !

“ He	**—**	**oh**	**,**	**Rand**	**,**	**it**	**makes**	**me**	**shiver**	**to**	**—**	**talk**	**,**	**about**	**it**	**!**
“ 他	—	哦	,	兰德	,	它	制作	我	颤抖	到	—	讲话	,	关于	它	!

“他——哦，兰德，一想到——谈论这件事，我就不寒而栗！”

” ['veri] ['kwaɪətli][hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

” Very	**quietly**	**he**	**took**	**her**	**by**	**the**	**shoulders**	**,**
” 非常	悄悄	他	采取	她	经过	这	肩膀	,

他静静地抓住她的肩膀，

[ænd; ənd] [stɛərd] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['əʊv(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

and	**stared**	**down**	**into**	**the**	**shadowy**	**oval**	**that**	**was**	**her**	**face**	**.**
和	凝视	向下	进入	这	阴暗的	椭圆形	那	曾是	她	脸	.

然后，他低头凝视着她那张阴影笼罩的椭圆形脸庞。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [kɑːm] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['kɑːmnəs]
When **he** **spoke** **his** **voice** **was** **calm** **;** **but** **it** **was** **the** **dangerous** **calmness**
什么时候 他 辐 他的 嗓音 曾是 冷静的 ; 但 它 曾是 这 危险的 平静
[ɒv; əv] [diːp] ['wɔːtəz] .
of **deep** **waters** **.**
的 深的 水 .

他说话时声音平静，但那是深水中危险的平静。

“ [dʒiːn] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] , “ [dɪd] [ðæt] [biːst] [deə(r)] [tuː; tə] — [meɪk] [lʌv] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? ”
“ **Jeanne** **,** **”** **he** **asked** **,** **“** **did** **that** **beast** **dare** **to** **—** **make** **love** **to** **you** **?** **”**
“ 珍妮 , ” 他 问 , “ 做过 那 兽 敢 到 — 制作 爱 到 你 ? ”

“珍妮，”他问道，“那畜生竟敢——和你做爱？”

“ [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] , ” [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , “ [bʌt; bət] [ai] — [ai] [drəʊv] [hɪm] [ə'weɪ] ! ”
“ **He** **tried** **to** **,** **”** **she** **faltered** **,** **“** **but** **I** **—** **I** **drove** **him** **away** **!** **”**
“ 他 尝试 到 , ” 她 犹豫不决 , “ 但 我 — 我 驾驶 他 离开 ! ”

“他想这么做，”她结结巴巴地说，“但我——我把他赶走了！”

“ [gʊd] [gɒd] !
“ **Good** **God** **!**
“ 好的 上帝 !

“我的天哪！

” [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [drɒpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
” **His** **arms** **dropped** **to** **his** **side** **.**
” 他的 武器 掉落 到 他的 边 .

他的双臂垂了下来。

“ [ɪf] [ai] [hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [smæʃt] [hɪz; ɪz] [liə] [feɪs]
“ **If** **I** **had** **known** **that** **this** **afternoon** **,** **I** **would** **have** **smashed** **his** **leering** **face**
“ 如果 我 有 已知 那 这 下午 , 我 会 有 粉碎 他的 色眯眯的 脸
[tuː; tə] [pʌlp] !
to **pulp** **!**
到 纸浆 !

“如果我今天下午就知道会发生这种事，我一定会把他那张猥琐的脸打成肉泥！”

” [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] , [strɒŋ] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
” **She** **placed** **a** **small** **,** **strong** **hand** **on** **his** **arm** **.**
” 她 放置 一个 小的 , 强的 手 在 他的 手臂 .

她将一只小巧而有力的手放在他的手臂上。

“ [rænd; rɑːnt] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] , [ænd; ənd] ['fɑː.ðərz] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [laɪk]
“ **Rand** **,** **for** **my** **sake** **,** **and** **father's** **,** **you** **must** **not** **do** **anything** **like**
“ 兰德 , 为了 我的 清酒 , 和 父亲的 , 你 必须 不是 做 任何事物 喜欢
[ðæt] !
that **!**
那 !

“兰德，看在我和我父亲的份上，你绝对不能做那样的事！”

['eni] ['trʌb(ə)l] [naʊ] [mait] — [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
Any **trouble** **now** **might** **—** **take** **him** **away** **from** **me** **.**
任何 麻烦 现在 可能 — 拿 他 离开 从 我 .

现在任何麻烦都可能——把他从我身边带走。

[aɪm] ['həʊpɪŋ] [wiːl; wil] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [tɪl] [θɪŋz] [get] ['betə(r)] [hɪə(r)] .
I'm **hoping** **we'll** **be** **able** **to** **manage** **till** **things** **get** **better** **here** **.**
我是 希望 出色地 是 有能力的 到 管理 直到 事物 得到 更好的 这里 .

我希望我们能撑到情况好转。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [wɪr] [dʒʌst] — ['biːɪŋ] ['keəf(ə)l] !
And **,** **in** **the** **meanwhile** **,** **we're** **just** **—** **being** **careful** **!**
和 , 在 这 同时 , 是 只是 — 存在 小心 !

与此同时，我们只是——小心谨慎！

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['momənts] [ɪn]['saɪləns] .

"	He	walked	up	and	down	for	several	moments	in	silence	.
"	他	步行	向上	和	向下	为了	一些	时刻	在	沉默	.

他默默地来回踱步了好一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ] [kən'trəʊld] [feɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Then	he	turned	a	controlled	face	to	her	.
然后	他	转向	一个	受控	脸	到	她	.

然后他收起笑容，神情镇定地看着她。

" [pə'hæps] [ɪn] [taɪm] [wiːl; wil][faɪnd][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Perhaps	in	time	we'll	find	a	solution	,	"	he	said	.
"	也许	在	时间	出色地	寻找	一个	解决方案	,	"	他	说	.

"或许假以时日，我们会找到解决办法，"他说。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [doʊnt] ['wʌri] , [dʒiːn] .

"	In	the	meanwhile	,	don't	worry	,	Jeanne	.
"	在	这	同时	,	不	担心	,	珍妮	.

"与此同时，别担心，珍妮。"

[ə'bʌv] [ɔːl] , [doʊnt] ['wʌri] ['eni] [mɔː(r)][ə'baʊt] [ðæt] ['kriːtʃə(r)] [juː; jʊ] [kɔːl] [wɒsp] ['wɪljəmz] .

Above	all	,	don't	worry	any	more	about	that	creature	you	call	Wasp	Williams	.
多于	全部	,	不	担心	任何	更多的	关于	那	生物	你	称呼	黄蜂	威廉姆斯	.

最重要的是，别再担心你叫瓦斯普·威廉姆斯的那个家伙了。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] ['bɒdi] ! "

There	isn't	a	drop	of	courage	in	his	entire	body	!	"
那里	不是	一个	降低	的	勇气	在	他的	全部的	身体	!	"

他浑身上下没有一丝勇气!

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][fɪə(r)][hɪm] !

"	That	is	why	we	should	fear	him	!
"	那	是	为什么	我们	应该	害怕	他	!

这就是我们害怕他的原因!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] , " [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['diːsnt] [mæn] , [hiː; hi] [wʊd] [muːv] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ,

"	she	said	quickly	,	"	If	he	was	a	decent	man	,	he	would	move	in	the	open	,
"	她	说	迅速地	,	"	如果	他	曾是	一个	体面的	男人	,	他	会	移动	在	这	打开	,

她连忙说道："如果他是个正派的人，他就会光明正大地行事。"

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːmd] [ə'baʊt] .

and	there	would	not	be	so	much	to	be	alarmed	about	.
和	那里	会	不是	是	所以	很多	到	是	惊慌	关于	.

这样一来，就没什么好担心的了。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [sneɪk] , [rænd; rɑːnt] !

But	he	is	a	—	a	snake	,	Rand	!
但	他	是	一个	—	一个	蛇	,	兰德	!

但他可是条——一条蛇，兰德!

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [hɪə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [wɒt] [ə; eɪ][nest] [ðɪs] [pleɪs] [hæz; həz]

You	have	not	been	here	long	enough	to	realize	what	a	nest	this	place	has
你	有	不是	到过	这里	长的	足够的	到	意识到	什么	一个	巢	这	地方	有

[bɪ'kʌm] .

become	.
变得	.

你在这里待的时间还不够长，还没有意识到这个地方已经变成了一个多么糟糕的窝。

" [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pruːv] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,

"	As	if	to	prove	her	words	,
"	作为	如果	到	证明	她	字	,

仿佛为了印证她的话，

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] [ʃɒts] [ræŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
at **that** **very** **moment** **a** **volley** **of** **shots** **rang** **out** **from** **the** **direction** **of** **the**
在 那 非常 片刻 一个 截击 的 镜头 响铃 出去 从 这 方向 的 这
['vɪlɪdʒ] .
village **.**
村庄 .

就在这时，从村庄方向传来一阵枪声。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [kraɪ] , [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [hɔːs] ['lɑːftə(r)] ,
A **sharp** **cry** **,** **a** **chorus** **of** **hoarse** **laughter** **,**
一个 锋利的 哭 , 一个 合唱 的 嘶哑 笑声 ,

一声尖锐的叫喊，一阵沙哑的笑声，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ləʊ] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [laɪf][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] !
and **then** **the** **usual** **low** **hum** **of** **the** **night** **-** **life** **in** **the** **little** **town** **!**
和 然后 这 通常 低的 哼 的 这 夜晚 - 生活 在 这 小的 镇 !

然后是小镇夜生活中常见的低沉嗡鸣声！

[ðə; ði][gɜːl] ['trembld] .
The **girl** **trembled** **.**
这 女孩 颤抖 .

女孩浑身颤抖。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hæpənɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] .
“ **It** **is** **happening** **like** **that** **every** **day** **and** **every** **night** **.**
“ 它 是 发生 喜欢 那 每一个 天 和 每一个 夜晚 .

“这样的事情每天每夜都在发生。”

[aɪm][ə'freɪd][pɔː(r); pʊə(r)][pə'pɑː][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] !
I'm **afraid** **poor** **papa** **won't** **be** **able** **to** **stand** **it** **much** **longer** **!**
我是 害怕的 贫穷的 爸爸 惯于 是 有能力的 到 站立 它 很多 更长 !

恐怕可怜的爸爸坚持不了多久了！

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['gɒtn] [tuː; tə] [lʌv] [ðɪs] [pleɪs] [səʊ] , [rænd; rɑːnt] — [ðiːz] ['maʊntənz] [ænd; ənd]
And **I** **have** **gotten** **to** **love** **this** **place** **so** **,** **Rand** **—** **these** **mountains** **and**
和 我 有 获得 到 爱 这 地方 所以 , 兰德 — 这些 山脉 和
['rɪvəz] [ænd; ənd] !
rivers **and** **cañons** **!**
河流 和 峡谷 !

兰德，我已经深深爱上了这个地方——这些山脉、河流和峡谷！

[ai] [lʌv] [ðem; ðəm][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] — [ðɪs] !
I **love** **them** **in** **spite** **of** **—** **this** **!**
我 爱 他们 在 尽管如此 的 — 这 !

即便如此，我依然爱他们！

” [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [swept] [ɪn][ə; eɪ][waɪd]['semisɜːk(ə)l] [wɪtʃ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [taʊn] .
” **Her** **arm** **swept** **in** **a** **wide** **semicircle** **which** **took** **in** **the** **entire** **town** **.**
” 她 手臂 扫荡 在 一个 宽的 半圆 哪个 采取 在 这 全部的 镇 .

她的手臂划出一个宽阔的半圆，将整个城镇尽收眼底。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [liːv] [red] ['væli] !
“ **It** **would** **break** **my** **heart** **to** **leave** **Red** **Valley** **!**
“ 它 会 休息 我的 心 到 离开 红色的 谷 !

“离开红谷会让我心碎的！”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [pɔːz] .
” **There** **was** **another** **little** **pause** **.**
” 那里 曾是 其他 小的 暂停 .

“又是一阵短暂的停顿。”

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [greɪv] [feɪs] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [wens] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒts]

He	stood	with	grave	face	,	looking	in	the	direction	whence	the	sound	of	the	shots
他	站立	和	严重	脸	,	寻找	在	这	方向	何处	这	声音	的	这	镜头

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

他神情严肃地站在那里，望着枪声传来的方向。

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] , ” [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] .

“	There	must	be	some	way	,	”	he	said	thoughtfully	.
“	那里	必须	是	一些	方式	,	”	他	说	深思熟虑	.

“肯定有办法的，”他若有所思地说。

“ [ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . ”

“	I	wish	I	knew	what	it	was	.	”
“	我	希望	我	知道	什么	它	曾是	.	”

“我真希望我知道那是什么。”

“ [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [wei] [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] .

“	There	is	only	one	way	I	can	think	of	,	”	she	answered	slowly	.
“	那里	是	仅有的	一	方式	我	能	思考	的	,	”	她	回答	缓慢地	.

“我能想到的只有一种方法，”她缓缓回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ɪk'striːmli]

“	It	has	often	occurred	to	me	,	but	it	is	unusual	and	extremely
“	它	有	经常	发生	到	我	,	但	它	是	异常	和	极其

['deɪndʒərəs] !

dangerous	!
危险的	!

“我曾多次想到过这件事，但这很不寻常，而且极其危险！”

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdɪd] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [mait] [ə'gen] . ”

Still	,	it	succeeded	once	before	,	however	,	and	might	again	.	”
仍然	,	它	成功了	一次	前	,	然而	,	和	可能	再次	.	”

不过，它之前成功过一次，而且可能还会再次成功。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
“	什么	是	它	?

那是什么?

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] .

”	he	asked	,	trying	to	see	her	face	in	the	faint	light	of	the	stars	.
”	他	问	,	尝试	到	看	她	脸	在	这	头晕的	光	的	这	明星	.

“他问道，试图在微弱的星光下看清她的脸。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['kləʊzə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['wɪspəd] ['iːgəli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

She	came	closer	,	and	for	several	minutes	whispered	eagerly	in	his	ear	.
她	来了	更近	,	和	为了	一些	分钟	低声说道	急切地	在	他的	耳朵	.

她走近他，在他耳边急切地低语了好几分钟。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Then	she	stepped	back	and	waited	.
然后	她	步	后退	和	等待	.

然后她后退一步，静静等待。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

He	drew	a	long	breath	.
他	画	一个	长的	气息	.

他长长地吸了一口气。

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːk] [ə'gen] ， ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

“	I	think	it	would	work	again	,	”	he	said	at	last	.
“	我	思考	它	会	工作	再次	，	”	他	说	在	最后的	.

“我想它还能再次奏效，”他最后说道。

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] ， ['wʌznt] [hiː; hi] ? ”

“	Your	father	was	one	of	the	chiefs	,	wasn't	he	?	”
“	你的	父亲	曾是	一	的	这	酋长们	，	不是	他	？	”

“你父亲是酋长之一，对吧？”

“ [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði][klænz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [həʊl] [steɪt] ， ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['praʊdli] .

“	Chief	of	the	Clans	of	our	whole	State	,	”	she	answered	proudly	.
“	首席	的	这	氏族	的	我们的	所有的	状态	，	”	她	回答	自豪地	.

“我们全州各氏族的首领，”她自豪地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] ， ” [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

“	It	has	this	advantage	,	”	he	said	after	a	moment	,
“	它	有	这	优势	，	”	他	说	后	一个	片刻	,

“它有这个优势，”他过了一会儿说道。

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ;

“	that	it	is	most	powerful	against	the	ignorant	and	superstitious	;
“	那	它	是	最多	强大的	反对	这	无知	和	迷信的	;

“它对无知和迷信的人最有效；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['məʊstli][ðə; ði][kaɪnd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] [hɪə(r)] !

and	that	is	mostly	the	kind	we	would	have	to	contend	with	here	!
和	那	是	大多	这	种类	我们	会	有	到	抗衡	和	这里	！

而这基本上就是我们在这里要面对的问题！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['diːsnt] [men][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

And	it	would	give	the	decent	men	a	chance	to	do	something	without
和	它	会	给	这	体面的	男人	一个	机会	到	做	某物	没有

['biːɪŋ] [nəʊn] !

being	known	!
存在	已知	！

这样一来，正直的人就有机会在不为人知的情况下做一些事情了！

[dʒiːn] , [ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

Jeanne	,	I	believe	we	can	do	it	!
珍妮	，	我	相信	我们	能	做	它	！

珍妮，我相信我们能做到！

[ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [ðɪs] [pleɪs] [jet] ! ”

I	believe	we	can	save	this	place	yet	!	”
我	相信	我们	能	节省	这	地方	然而	！	”

我相信我们还能拯救这个地方！

“ [wiː; wi] [wʊd] [niːd] [help] , [rænd; rɑːnt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] .

“	We	would	need	help	,	Rand	,	and	we	would	have	to	be	careful	.
“	我们	会	需要	帮助	,	兰德	,	和	我们	会	有	到	是	小心	.

“我们需要帮助，兰德，而且我们必须小心谨慎。”

[bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)] [ɪf] [wiː; wi][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] ['meni] [mɔː(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] !

But	I'm	sure	if	we	got	it	started	we	could	get	many	more	to	join	us	!
但	我是	当然	如果	我们	得到	它	开始	我们	可以	得到	许多	更多的	到	加入	我们	！

但我相信，如果我们能迈出第一步，就能吸引更多人加入我们！

[ai][kʊd; kəd] [neɪm] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

I	could	name	a	dozen	.
我	可以	姓名	一个	打	.

我可以列举十几个例子。

[ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] , [ðə; ði]['betə(r)] ['elɪmənt] [wʊd] [biː; bi][glæd]

And	,	if	we	began	to	be	successful	,	the	better	element	would	be	glad
和	,	如果	我们	开始	到	是	成功的	,	这	更好的	元素	会	是	高兴的

[tuː; tə] [flɒk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	flock	to	it	.
到	群	到	它	.

而且，如果我们开始取得成功，优秀的人才就会乐于加入我们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [æt; ət][fɜːst] ; [bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . ”

It	would	be	hard	at	first	;	but	I	believe	we	can	do	it	,	too	.	”
它	会	是	难的	在	第一的	;	但	我	相信	我们	能	做	它	,	也	.	”

一开始可能会比较困难；但我相信我们也能做到。

“ [ðen] [wiː; wi] [wɪl] !

“	Then	we	will	!
“	然后	我们	将要	!

“那我们就这么做！”

” [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .

”	he	said	quickly	.
”	他	说	迅速地	.

“他迅速说道。”

“ [ɪts] [wel] [wɜːθ] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .

“	It's	well	worth	the	danger	and	the	sacrifice	.
“	它是	出色地	值得	这	危险	和	这	牺牲	.

“冒这样的险，付出这样的牺牲是值得的。”

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][maɪ][pɑːt] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] ! ”

I'm	willing	to	do	my	part	,	no	matter	what	it	brings	!	”
我是	愿意的	到	做	我的	部分	,	不	事情	什么	它	带来	!	”

我愿意尽自己的一份力，无论结果如何！

“ [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][maɪn] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['veri] ['kwaɪətli] .

“	And	I'll	do	mine	,	”	she	answered	very	quietly	.
“	和	患病的	做	矿	,	”	她	回答	非常	悄悄	.

“我也会做我的，”她轻声回答道。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɜːmə(r)] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'gen] ;

With	a	little	murmur	,	he	took	her	hand	again	;
和	一个	小的	低语	,	他	采取	她	手	再次	;

他低声呢喃着，再次握住了她的手；

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] .

and	this	time	he	would	not	let	it	go	.
和	这	时间	他	会	不是	让	它	去	.

这一次，他绝不会放手。

“ [ɪf] [wiː; wi][wɪn] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [grɪm] ['tendənəs] ,

“	If	we	win	,	”	he	said	with	grim	tenderness	,
“	如果	我们	赢	,	”	他	说	和	严峻	压痛	,

“如果我们赢了，”他语气中带着一丝苦涩的温柔说道，

“ [aɪ] [maɪt] [nɒt][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][aɪ] [meɪk] [maɪ] [straɪk] .

“	I	might	not	be	willing	to	wait	until	I	make	my	strike	.
“	我	可能	不是	是	愿意的	到	等待	直到	我	制作	我的	罢工	.

“我可能不愿意等到我发起进攻才行动。”

[aɪ] [maɪt] [kleɪm][maɪ] [rɪ'wɔːd] [æt; ət][wʌns] , [dʒiːn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] — [juː; jʊ] !

I	might	claim	my	reward	at	once	,	Jeanne	;	and	it	will	be	—	you	!
我	可能	宣称	我的	报酬	在	一次	,	珍妮	;	和	它	将要	是	—	你	!

珍妮，我或许可以立刻得到我的奖励；而那奖励就是——你！

" [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	raised	the	hand	to	his	lips	and	kissed	it	.
"	他	提高	这	手	到	他的	嘴唇	和	亲吻	它	.

他抬起手放到唇边，亲吻了一下。

" [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] !

"	For	success	!
"	为了	成功	!

"为了成功！"

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

[lɔː] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] [kʌm] [tuː; tə]['ræməˌpoʊ] .

LAW	AND	ORDER	COME	TO	RAMAPO	.
法律	和	命令	来	到	拉马波	.

法律和秩序来到了拉马波。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['raɪətəs] , ['rekləs] , ['fiːvərɪʃ] [taʊn] [ɒv; əv]['ræməˌpoʊ] [ə'weʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [ɪk'saɪtmənt] .

One	morning	the	riotous	,	reckless	,	feverish	town	of	Ramapo	awoke	to	a	new	excitement	.
一	早晨	这	暴乱的	,	鲁莽	,	发烧	镇	的	拉马波	醒来	到	一个	新的	激动	.

一天早晨，喧闹、鲁莽、狂热的拉马波镇迎来了新的兴奋。

[ɒn] [ə; eɪ] [ruːd] ['bʊlətɪn] - [bɔːd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] , [ə'pɪəd] [ə; eɪ]['pəʊstə(r)][ɪn] [lɑːdʒ] , [klɪə(r)] ['lɛtəz] .

On	a	rude	bulletin	-	board	in	front	of	the	post	-	office	,	appeared	a	poster	in	large	,	clear	letters	.
在	一个	粗鲁的	公告	-	木板	在	正面	的	这	邮政	-	办公室	,	出现	一个	海报	在	大的	,	清除	信件	.

在邮局门前一块简陋的公告板上，贴着一张海报，上面用醒目的大字写着什么。

[nəʊ][wʌn] [njuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)] .

No	one	knew	how	it	had	come	there	.
不	一	知道	如何	它	有	来	那里	.

没有人知道它是怎么到那里的。

[ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [fɔːs] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] " [hiː; hi] " [ə'raɪvd] [tuː; tə]['əʊpən][ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

The	post	-	office	force	had	discovered	it	when	"	he	"	arrived	to	open	up	for	the	day	.
这	邮政	-	办公室	力量	有	发现	它	什么时候	"	他	"	到达的	到	打开	向上	为了	这	天	.

邮局工作人员是在"他"来开门营业时发现这件事的。

[ɪts] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [briːf] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] :

Its	message	was	brief	and	to	the	point	:
它是	信息	曾是	简短的	和	到	这	观点	:

它的信息简洁明了：

[tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['ræməˌpoʊ] :

To	the	People	of	Ramapo	:
到	这	人们	的	拉马波	:

致拉马波人民：

[lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] [dɪ'kleəd] [ɪn] [fɔːs] .

Law	and	Order	are	hereby	declared	in	force	.
法律	和	命令	是	特此	声明	在	力量	.

兹宣布法律和秩序生效。

[ɔ:l] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [wɔ:nd] [ðæt] [ˌhens'fɔ:θ] ['lɔ:ləsnəs] [wɪl] [bi:; bi] [met] [wɪð] [swɪft] ['pʌnɪʃmənt] .

All	men	are	warned	that	henceforth	lawlessness	will	be	met	with	swift	punishment	.
全部	男人	是	警告	那	今后	无法无天	将要	是	遇见	和	迅速	惩罚	.

所有男子都应注意，今后任何违法行为都将受到迅速惩罚。

['sɪəriəs] [ə'fensɪz] [wɪl] ['merɪt] [deθ] .

Serious	offenses	will	merit	death	.
严肃的	犯罪	将要	优点	死亡	.

严重罪行将处以死刑。

[dʒeɪ] .

J	:
J	.

J.

[ðəʊ] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [blæk] ,

Though	the	letters	in	all	the	rest	of	the	notice	were	black	,
尽管	这	信件	在	全部	这	休息	的	这	注意	是	黑色的	,

虽然通知上其他所有字母都是黑色的，

[ðə; ði] “ [dʒeɪ] ” [æt; ət] [ðə; ði] [end] [wɒz; wəz] [ɪn] [braɪt] - [red] .

the	“	J	”	at	the	end	was	in	bright	-	red	.
这	“	J	”	在	这	结尾	曾是	在	明亮的	-	红色的	.

末尾的“J”是鲜红色的。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [lɑ:dʒ] , [ænd; ənd] [set] ['skweəli] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃi:t] .

It	was	large	,	and	set	squarely	in	the	center	of	the	sheet	.
它	曾是	大的	,	和	放	完全	在	这	中心	的	这	床单	.

它很大，而且正对着床单的中央。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['paʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [red] ['kærəktə(r)] , [æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['blʌstə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜ:dɪŋ] ,

There	was	a	quiet	power	in	the	single	red	character	,	an	absence	of	bluster	in	the	wording	,
那里	曾是	一个	安静的	力量	在	这	单身的	红色的	特点	,	一个	缺席	的	虚张声势	在	这	措辞	,

那一个红色的字里行间蕴藏着一种静谧的力量，措辞中没有丝毫的夸张。

[ðæt] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] [ɪ'fekt] .

that	did	not	fail	to	have	their	effect	.
那	做过	不是	失败	到	有	他们的	影响	.

这些措施确实产生了效果。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [kraʊd] ['kwɪkli] ['gæðəd] .

A	large	crowd	quickly	gathered	.
一个	大的	人群	迅速地	聚集	.

很快，一大群人聚集了起来。

[men] [ri:d] [ðə; ði] ['pəʊstə(r)] [wɪð] ['sɪəriəs] ['feɪsɪz] ,

Men	read	the	poster	with	serious	faces	,
男人	读	这	海报	和	严肃的	面孔	,

男人们神情严肃地阅读海报。

[ænd; ənd] ['kwestʃənz] [flu:] [θɪk] [ænd; ənd] [fɑ:st] [æz; əz] [tu:; tə] [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] [ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] .

and	questions	flew	thick	and	fast	as	to	its	origin	and	meaning	.
和	问题	飞翔	厚的	和	快速地	作为	到	它是	起源	和	意义	.

于是，关于它的起源和含义的问题纷至沓来。

[nəʊ] [wʌn] [nju:] .

No	one	knew	.
不	一	知道	.

谁也不知道。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] .
No one could find out .
不 一 可以 寻找 出去 .

谁也查不出来。

[sʌm; səm]['əʊpənli][skɔf, skɔ:f] .
Some openly scoffed .
一些 公然 嘲笑 .

有些人公开嘲笑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [dʒeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] ,
But the large J remained there ,
但 这 大的 J 剩余 那里 ,

但大大的"J"字仍然在那里。

['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][kɑ:m][ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] ['paʊə(r)] !
looking out at the crowd with a sort of calm and confident power !
寻找 出去 在 这 人群 和 一个 种类 的 冷静的 和 自信的 力量 !

带着一种平静而自信的力量，凝视着人群!

['ru:məz] [sped][frɒm; frəm] [maʊθ] [tu:; tə] [maʊθ] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ɪk'spændɪd][æt; ət] ['evri]
Rumors sped from mouth to mouth and were expanded at every
谣言 加速 从 嘴 到 嘴 和 是 扩展 在 每一个
[ɪks'tʃeɪndʒ] .
exchange .
交换 .

谣言迅速在人们口中传播，并在每一次交流中不断扩大。

[ə; eɪ] [veɪg] [ʌn'izɪnɪs] ,
A vague uneasiness ,
一个 模糊的 不安 ,

一种模糊的不安感，

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ] [bəud]
a feeling that there was something in the wind and that the warning boded
一个 感觉 那 那里 曾是 某物 在 这 风 和 那 这 警告 预兆
[nju:] [ænd; ənd]['sɪnɪstə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] ,
new and sinister experiences for the town ,
新的 和 险恶 经历 为了 这 镇 ,

一种预感，风中似乎有什么不祥之兆，这预示着小镇将遭遇新的、不祥的事件。

[sɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ]['dæmpə(r)][ɒn][ɪts] ['rekləs] ['geɪəti] .
served for a time to throw a damper on its reckless gaiety .
服务 为了 一个 时间 到 扔 一个 阻尼器 在 它是 鲁莽 欢乐 .

一度起到了遏制其肆无忌惮的欢乐气氛的作用。

[ðen] [ə; eɪ][tɔ:l] , [θɪn] ['maɪnə(r)] [fɔ:st] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] , [ri:d] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,
Then a tall , thin miner forced his horse through the crowd , read the message ,
然后 一个 高的 , 薄的 矿工 强制 他的 马 通过 这 人群 , 读 这 信息 ,

然后，一个身材高瘦的矿工策马穿过人群，读出了纸条上的信息。

[ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [laʊd] [gə'fɔ:] .
and broke into a loud guffaw .
和 打破 进入 一个 大声 哄笑 .

然后他放声大笑。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
It seemed to relieve the situation .
它 似乎 到 缓解 这 情况 .

这似乎缓解了局面。

['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [lɑ:ft] [wɪð] [hɪm] .
Several others laughed with him .
一些 其他的 笑了 和 他 .

其他几个人也跟着他笑了。

“ ['felə(r)] ['sɪtəznz] , ” [sed] [wɒsp] ['wɪljəmz] , ['wi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ,
“ Feller citizens , ” said Wasp Williams , wheeling his horse and facing the crowd ,
“ 费勒 公民 , ” 说 黄蜂 威廉姆斯 , 惠灵 他的 马 和 面向 这 人群 ,

“费勒的公民们,”黄蜂威廉姆斯说着，调转马头面向人群。

“ [ai][beg][tu:; tə][kɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [ə'pi:l] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [si:z] [bɪ'haɪnd]
“ I begs to call your attention to this noble appeal which you sees behind
“ 我 乞求 到 称呼 你的 注意力 到 这 高贵 上诉 哪个 你 看到 在后面
[ˌem 'i:] .
me .
我 .

“我恳请各位注意我身后这尊崇的呼吁。”

[ju:; jʊ][ɔ:l] [nəʊz] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [æn; ən] - [ɪ'sti:m] [wɪtʃ] [ai] [fi:lz] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [tu:]
You all knows the respect an ' esteem which I feels for them two
你 全部 知道 这 尊重 一个 - 尊重 哪个 我 感觉 为了 他们 二
[kən'traivəns] ,
contrivances ,
诡计 ,

你们都知道我对这两个发明家怀有多么尊重和敬意。

[noʊd] [æz; əz] [lɔ:] [æn; ən] - ['ɔ:də(r)] !
knowed as law an ' order !
已知 作为 法律 一个 - 命令 !

也就是所谓的法律和秩序!

[ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [tu:; tə][kəm'peə(r)] [wɪð] - [ɪm] !
There ain't nothin ' to compare with ' em !
那里 不是 什么也没有 - 到 比较 和 - 呃 !

根本没法和它们相提并论!

[ðeɪ] ['ɒfəz] ['refju:dʒ][tu:; tə]['tendə(r)] [fi:t] [æn; ən] - - [tu:; tə][ðə; ði] [wi:k] - [ni:d] .
They offers refuge to tender feet an ' pertection to the weak - kneed .
他们 优惠 避难所 到 投标 脚 一个 - - 到 这 虚弱的 - 膝盖 .

它们为稚嫩的双脚提供庇护，为腿软的人提供保护。

[ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɪz] ['keələs] [wɪð] ['læŋgwɪdʒ] ,
Them which is careless with language ,
他们 哪个 是 粗心 和 语言 ,

那些说话不谨慎的人，

[bʌt; bət][doʊnt]['hæŋkə(r)] [nʌn] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['bɪznəs] [end][əʊ] - [ði:z] ['lɪt(ə)l] [tɒɪz] [ˌju: 'es] [men] [ɪz]
but don't hanker none to face the business end o ' these little toys us men is
但 不 渴望 没有任何 到 脸 这 商业 结尾 o - 这些 小的 玩具 我们 男人 是
[kaɪnd][əʊ] - ['pɑ:ʃ(ə)l][tu:; tə][aʊt][hɪə(r)] ,
kind o ' partial to out here ,
种类 o - 部分的 到 出去 这里 ,

但别指望有人会喜欢这些小玩具的最终用途，我们男人在这里可是有点偏爱它们的。

[kraɪz][fɔ:(r); fə(r)] [lɔ:] [æn; ən] - ['ɔ:də(r)][laɪk][ə; eɪ]['beɪbi][fɔ:(r); fə(r)][ɪts]['bɒt(ə)l] .
cries for law an ' order like a baby for its bottle .
哭泣 为了 法律 一个 - 命令 喜欢 一个 婴儿 为了 它是 瓶子 .

像婴儿渴求奶瓶一样，哭喊着要维护法律和秩序。

[ðeɪ] ['gɒtə] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [soʊz] [red] - ['blʌdɪd] [hiː; hi] - [men][woʊnt] ['dekəreɪt] - [ɪm] [wɪð] [liːd]

They	gotta	have	it	so's	red	-	blooded	he	-	men	won't	decorate	'	em	with	lead
他们	必须	有	它	所以也是红色的		-	血腥	他	-	男人	惯于	装饰	-	呃	和	带领

[wen] [ðeɪ] [gɪts] ['nɔːti] .

when	they	gits	naughty	.
什么时候	他们	git	淘气	.

他们必须拥有它，这样血气方刚的男子汉们才不会在他们淘气的时候用铅弹来惩罚他们。

[aɪm][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] !

I'm	in	favor	of	it	,	by	all	means	!
我是	在	偏爱	的	它	,	经过	全部	方法	!

我当然赞成！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] , [frendz] , [æz; əz] [haʊ] [ðɪs] [hɪə(r)]['nəʊtɪs] [ʃəʊz] [ə; eɪ] - -

But	it	strikes	me	,	friends	,	as	how	this	here	notice	shows	a	disconcertin	'
但	它	罢工	我	,	朋友们	,	作为	如何	这	这里	注意	演出	一个	-	-

[læk] [əʊ] - ['kɒmən] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] ;

lack	o	'	common	ornamentation	;
缺少	o	-	常见的	装饰	;

但令我惊讶的是，朋友们，这份通知似乎缺乏常见的装饰；

[ænd; ənd][aɪ] [fɪgɚz] [jʊd] [biː; bi][kaɪnd][əʊ] - [pliːzd] [ɪf] [aɪ] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['prɪti] [æn; ən] - [ə'træktɪv]

and	I	figgers	you'd	be	kind	o	'	pleased	if	I	fixed	it	up	pretty	an	'	attractive
和	我	无花果	你会	是	种类	o	-	高兴	如果	我	固定的	它	向上	漂亮的	一个	-	吸引人的

- [laɪk] .

-	like	.
-	喜欢	.

我想如果我把它修缮得漂亮又吸引人，你应该会很高兴吧。

” [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [druː] [bəuθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɔlvəz] .

”	He	turned	again	,	and	drew	both	of	his	revolvers	.
”	他	转向	再次	,	和	画	两个都	的	他的	左轮手枪	.

他再次转身，拔出了两把左轮手枪。

[wɪð] ['keələs] ['ækjərəsi] , [hiː; hi]['faɪəd] ['bʊlɪt] ['ɑːftə(r)] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][saɪn] .

With	careless	accuracy	,	he	fired	bullet	after	bullet	into	the	sign	.
和	粗心	准确性	,	他	被解雇	子弹	后	子弹	进入	这	符号	.

他漫不经心地向招牌连开数枪。

[twaɪs] [hiː; hi] [riː'ləʊdid] ,

Twice	he	reloaded	,
两次	他	重新加载	,

他两次重新装弹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [liːpt] [ɪn][ə; eɪ] ['stedi] [striːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

and	the	flame	leaped	in	a	steady	stream	from	the	muzzles	until	the
和	这	火焰	跳跃	在	一个	稳定的	溪流	从	这	口套	直到	这

['tʃeɪmbəz] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] .

chambers	were	empty	.
房间	是	空的	.

火焰从枪口喷涌而出，直到弹膛空空如也。

[ðen] [hiː; hi] [θrʌst] [ðem; ðəm] [bæk] .

Then	he	thrust	them	back	.
然后	他	推力	他们	后退	.

然后他把它们推了回去。

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] , [meɪd] [ə; eɪ]['dʒɪərɪŋ][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [gruːps] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] , [ænd; ənd]

He	took	off	his	hat	,	made	a	jeering	bow	to	the	groups	before	him	,	and
他	采取	离开	他的	帽子	,	制成	一个	嘲笑	弓	到	这	团体	前	他	,	和

[ə'drest] [ðem; ðəm] .

addressed	them	.
已解决	他们	.

他脱下帽子，向面前的人群行了一个嘲讽的鞠躬礼，然后向他们发表了讲话。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['lɛdɪn] - [ɪn'hæbɪtənt][əʊ] - [ðɪs] [hɪə(r)] - - [mə'trɒpəlɪs] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] ,

"	As	a	leadin	'	inhabitant	o	'	this	here	flourishin	'	metropolis	,	"	he	remarked	,
"	作为	一个	引言	-	居民	o	-	这	这里	-	-	都会	,	"	他	评论	,

"作为这座繁荣大都市的杰出居民，"他说道，

" [aɪ][hæz; həz][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə]['prez(ə)nt][maɪ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['wɔːrnɪn] - .

"	I	has	the	honor	to	present	my	answer	to	the	aforesaid	warnin	'	.
"	我	有	这	荣誉	到	展示	我的	回答	到	这	上述	警告	-	.

"我荣幸地对上述警告作出答复。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ðen] [ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [frɒm; frəm] , [ðə; ði] [kraʊd] .

"	There	was	a	shout	,	then	a	roar	of	laughter	,	from	,	the	crowd	.
"	那里	曾是	一个	喊	,	然后	一个	吼	的	笑声	,	从	,	这	人群	.

"人群中先是传来一声喊叫，然后是一阵哄堂大笑。"

[ðə; ði]['tenʃ(ə)n][wɒz; wəz]['brəʊkən] .

The	tension	was	broken	.
这	紧张	曾是	破碎的	.

紧张气氛缓解了。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊtɪs][ðə; ði] ['bʊlɪt] - [həʊlz] ['dɪəli] [treɪst] [ðə; ði] ['lɛtəz] [diː] - [ə; eɪ] -

Across	the	face	of	the	notice	the	bullet	-	holes	dearly	traced	the	letters	D	-	a	-
穿过	这	脸	的	这	注意	这	子弹	-	孔	亲爱的	追踪	这	信件	D	-	一个	-

[em] !

m	!
米	!

告示牌上，弹孔清晰地勾勒出"Dam！"几个字。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['wɪljəmzɪz] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .

That	was	Williams's	version	of	the	spelling	of	the	word	.
那	曾是	威廉姆斯	版本	的	这	拼写	的	这	单词	.

那是威廉姆斯对这个词的拼写版本。

[ə'nʌðə(r)] [hɔːs] ['kæntə] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

Another	horse	cantered	up	to	the	outskirts	of	the	crowd	.
其他	马	慢跑	向上	到	这	郊区	的	这	人群	.

另一匹马小跑着来到人群边缘。

[ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] [streɪt] , ['greɪsf(ə)l]['fɪgə(r)][ɒv; əv] [dʒiːn] ['dʌdli] .

In	the	saddle	was	the	straight	,	graceful	figure	of	Jeanne	Dudley	.
在	这	鞍	曾是	这	直的	,	优美	数字	的	珍妮	达德利	.

马鞍上坐着的是身姿挺拔、姿态优美的珍妮·达德利。

['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

Seeing	her	,
看到	她	,

看到她，

['wɪljəmz] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [mɒk] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv]

Williams	made	another	mock	bow	and	called	to	her	across	the	heads	of
威廉姆斯	制成	其他	嘲笑	弓	和	称为	到	她	穿过	这	头部	的

[ðə; ði][men] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

the	men	between	them	.
这	男人	之间	他们	.

威廉姆斯又做了个滑稽的鞠躬，越过他们中间那些男人的头顶向她喊话。

“ [wi:; wi][ɪz]['sɛlɪˌbreɪtɪn] - [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] - [əʊ] - [lɔ:] [æn; ən] - ['ɔ:də(r)][hɪə(r)][ɪn]['ræməˌpoʊ] , ” [hi:; hi] [sed]

| | | |

” [ðə; ði][rɪˈvɒlvə(r)] [krækt] [aʊt][sɪks][taɪmz] , [wɒz; wəz] [ˈkwɪkli] [riːˈləʊdid] , [ænd; ənd] [flæʃt] [əˈgen] .

”	The	revolver	cracked	out	six	times	,	was	quickly	reloaded	,	and	flashed	again	.
”	这	左轮手枪	裂纹	出去	六	时代	,	曾是	迅速地	重新加载	,	和	闪光灯	再次	.

“左轮手枪开了六枪，迅速重新装弹，然后又开了一枪。”

[ðen] [ðə; ði][gɜːl] [rɪˈtɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ɪts][ˈhəʊlstə(r)] , [ˈskɪlfʊli] [ˈpaɪlətɪd][hɜː(r); hə(r)][rəʊn] [θruː]

Then	the	girl	returned	it	to	its	holster	,	skillfully	piloted	her	roan	through
然后	这	女孩	返回	它	到	它是	枪套	,	巧妙地	试飞	她	杂色	通过

[ðə; ði] [kraʊd] ,

the	crowd	,
这	人群	,

然后女孩将马枪放回枪套，熟练地驾驭着她的枣红色骏马穿过人群。

[ænd; ənd] [trɔt] [əˈweɪ] .

and	trotted	away	.
和	小跑	离开	.

然后小跑着离开了。

[əˈnʌðə(r)] [bɜːst] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] [ænd; ənd] [əˈplɔːz] [went] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

Another	burst	of	laughter	and	applause	went	up	from	the	crowd	.
其他	爆裂	的	笑声	和	掌声	去	向上	从	这	人群	.

人群中又爆发出一阵笑声和掌声。

[ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] “ [en] ” [naʊ] [əˈpɪəd] [ɒn][ðə; ði][ˈpəʊstə(r)] ,

The	missing	“	n	”	now	appeared	on	the	poster	,
这	丢失的	“	n	”	现在	出现	在	这	海报	,

海报上现在出现了缺失的字母“n”。

[ænd; ənd][ɪts][ˈiːv(ə)n][laɪnz] [igˈzibitid] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈpɜːfɪkt] [ˈʃuːtɪŋ] [ðæn; ðən][hæd; həd][ðə; ði] [ˈlɛtəz]

and	its	even	lines	exhibited	much	more	perfect	shooting	than	had	the	letters
和	它是	甚至	线条	展出	很多	更多的	完美的	射击	比	有	这	信件

[stæmpt] [baɪ][ðə; ði] [ˈledn] [ˈmɑːrkərz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒsp] .

stamped	by	the	leaden	markers	of	the	Wasp	.
盖章	经过	这	铅灰色	标记	的	这	黄蜂	.

它的均匀线条展现出比黄蜂号铅制标记所印出的字母更加完美的射击效果。

[hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] [hæd; həd] [biːn] [snætʃt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm] !

His	triumph	had	been	snatched	away	from	him	!
他的	胜利	有	到过	抢夺	离开	从	他	!

他的胜利被夺走了！

[ˈʃægrɪnd] [ænd; ənd] [ˈflʌʃɪŋ] , [hiː; hi] [stʊd] [ˈskaʊlɪŋ] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Chagrined	and	flushing	,	he	stood	scowling	after	her	.
懊恼地	和	冲洗	,	他	站立	皱眉	后	她	.

他懊恼不已，脸涨得通红，怒气冲冲地站在她身后。

“ [gɒt] [jʌ] [ðæt] [taɪm] , [wɒsp] ！ ” [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [lɑːft] .

“	Got	yuh	that	time	,	Wasp	!	”	one	of	the	men	before	him	laughed	.
“	得到	嗯	那	时间	,	黄蜂	！	”	一	的	这	男人	前	他	笑了	.

“这次抓到你了，黄蜂！”他面前的一个人笑着说。

[ˈwɪljəmz] [lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈspiːkə(r)] ,

Williams	looked	down	from	his	horse	upon	the	speaker	,
威廉姆斯	看起来	向下	从	他的	马	之上	这	扬声器	,

威廉姆斯从马上俯视着演讲者。

[ə; eɪ] [smɔːl] [mæn][ˈnəʊtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈveri] [greɪ] [heə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈplez(ə)nt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

a	small	man	notable	for	his	very	gray	hair	and	his	pleasant	expression	.
一个	小的	男人	值得注意的	为了	他的	非常	灰色的	头发	和	他的	令人愉快的	表达	.

一位身材矮小的男子，以满头灰发和和蔼的表情而闻名。

[ðə; ði] ['hevi] , ['vɜːtɪk(ə)l][laɪnz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] ['diːpənd] .

The	heavy	,	vertical	lines	between	his	eyebrows	deepened	.
这	重的	,	垂直的	线条	之间	他的	眉毛	加深	.

他眉间的竖纹加深了。

“ [mɛ'bi] [səʊ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ; “ [mɛ'bi] [səʊ] !

“	Mebbe	so	,	”	he	answered	;	“	mebbe	so	!
“	也许	所以	,	”	他	回答	;	“	也许	所以	!

“也许是这样，”他回答说；“也许是这样！”

[bʌt; bət][gɪt] [ðɪs] [aɪ'diːɑːr]['ɪntuː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋk] - ['ɔːgən] [əʊ] - [jʊən] , [æn; ən] - [plɑːnt][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ;

But	git	this	idear	into	that	little	think	-	organ	o	'	yourn	,	an	'	plant	it	there	;
但	git	这	创意	进入	那	小的	思考	-	器官	o	-	你的	,	一个	-	植物	它	那里	;

但要把这个想法存入你那小小的思考器官里，并把它植入其中；

[aɪl] [gɪt][hɜː(r); hə(r)] - [fɔː(r)][aɪm] [dʌn] , [æn; ən] - [wɒt] [aɪ][gɪts][aɪ] [kiːps] ! ”

I'll	git	her	'	fore	I'm	done	,	an	'	what	I	gits	I	keeps	!	”
患病的	git	她	-	前	我是	完毕	,	一个	-	什么	我	git	我	保持	!	”

“我完事之前一定要把她搞到手，搞到手的我全都留下！”

“ [juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [fʊl] [deɪz] [wɜːk] [ə'hed] [əʊ] - [juː; jʊ] , [ðen] !

“	You	got	a	full	day's	work	ahead	o	'	you	,	then	!
“	你	得到	一个	满的	天	工作	前方	o	-	你	,	然后	!

“那你今天还有一整天的工作要做呢！”

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] - [fuːlz] [gəʊld] - [ə'baʊt] [ðæt] [gɜːl] ! ”

There	ain't	no	'	fool's	gold	'	about	that	girl	!	”
那里	不是	不	-	傻瓜	金子	-	关于	那	女孩	!	”

那女孩可不是那种徒有其表的“假金子”！

“ [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [ɪz] [tuː] ['æktɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['felə(r)][əʊ] - [jɔː(r); jə(r)][saɪz] , ['streɪndʒə(r)] .

“	Your	tongue	is	too	active	for	a	feller	o	'	your	size	,	stranger	.
“	你的	舌头	是	也	积极的	为了	一个	伙计	o	-	你的	尺寸	,	陌生人	.

“陌生人，你这体型的人舌头也太活跃了吧。”

['rekən] [juː; jʊ]['betə(r)][biː; bi]['muːvɪn] - !

Reckon	you	better	be	movin	'	!
估计	你	更好的	是	移动	-	!

看你最好赶紧走！

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [peɪld] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ænd; ənd]

”	The	little	man	paled	,	but	his	voice	,	when	he	replied	,	was	even	and
”	这	小的	男人	苍白	,	但	他的	嗓音	,	什么时候	他	回复	,	曾是	甚至	和

[ˌʌnə'freɪd] .

unafraid	.
无所畏惧	.

“那个矮个子男人脸色苍白，但他回答时的声音却平静而无畏。”

“ [ai]['nevə(r)] [rʌn] [frɒm; frəm]['nəʊbədi] [jet] , [æn; ən] - [ai][doʊnt] ['fɪgər] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [naʊ] . ”

“	I	never	run	from	nobody	yet	,	an	'	I	don't	figger	to	begin	now	.	”
“	我	绝不	跑步	从	无人	然而	,	一个	-	我	不	菲格	到	开始	现在	.	”

“我从来没有逃避过任何人，而且我也不打算现在开始逃避。”

“ [nəʊ] ? [ðen] [steɪ] , [sɪns] [juː; jʊ][in'sist] !

“	No	?	Then	stay	,	since	you	insists	!
“	不	?	然后	停留	,	自从	你	坚持	!

“不？那就留下吧，既然你坚持！”

[æn; ən] - [ək'sept] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['təʊkən][əʊ] - [maɪ] [ɪ'stiːm] !

An	'	accept	this	little	token	o	'	my	esteem	!
一个	-	接受	这	小的	令牌	o	-	我的	尊重	!

请收下我这份小小的敬意！

” [ðə; ði][rɪˈvɒlvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒsp] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɪp] , [ʃɒt] [ˈfɔːwəd] , [ænd; ənd]

”	The	revolver	of	the	Wasp	darted	from	his	hip	,	shot	forward	,	and
”	这	左轮手枪	的	这	黄蜂	飞镖	从	他的	时髦的	,	射击	向前	,	和

[flæʃt] [wʌns] .

flashed	once	.
闪光灯	一次	.

“黄蜂”的左轮手枪从腰间拔出，向前射出，闪了一下。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈstægəd] .

The	other	staggered	.
这	其他	交错	.

另一个人踉跄了一下。

[hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət] [kəˈlæpst] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

He	strove	to	keep	his	feet	,	but	collapsed	in	the	dust	.
他	努力	到	保持	他的	脚	,	但	倒塌	在	这	灰尘	.

他努力保持站立，但最终还是倒在了尘土中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

拉马波山口的骑手们(The Riders of Ramapo Pass)
第2/3页

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['baɪstændəz] ['kærid] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [haʊs] ,

A	couple	of	bystanders	carried	him	into	the	nearest	house	,
一个	夫妻	的	旁观者	携带	他	进入	这	最近的	房子	,

几个路人把他抬进了最近的房子里。

[waɪl] [sʌm; səm] [wʌn] ['kæʒuəli] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] .

while	some	one	casually	looked	for	a	doctor	.
尽管	一些	一	随意地	看起来	为了	一个	医生	.

有人随意地寻找医生。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beərəz] , [ə; eɪ] [hjuːdʒ] , ['paʊəf(ə)l] ['feləʊ] , [swɔː(r)] ['vaɪələntli] .

One	of	the	bearers	,	a	huge	,	powerful	fellow	,	swore	violently	.
一	的	这	持有者	,	一个	巨大的	,	强大的	同伴	,	发誓	暴力	.

其中一名抬棺者身材高大魁梧，他大声咒骂。

“ [ðə; ði] [haʊnd] !

“	The	hound	!
”	这	猎犬	!

”猎犬!

” [hiː; hi] [graul] .

”	he	growled	.
”	他	咆哮	.

他低吼道。

“ [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] ['lɪt(ə)l] ['piːtəsən] [ə; eɪ] [tʃɑːns] !

“	He	didn't	give	little	Peterson	a	chance	!
”	他	没有	给	小的	彼得森	一个	机会	!

”他根本没给小彼得森一个机会！”

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [aɪd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

”	The	other	eyed	the	wounded	man	sympathetically	.
”	这	其他	眼睛	这	受伤	男人	同情地	.

另一个人同情地看着受伤的男人。

“ ['wɪljəmz] [eɪnt] ['bɒðəd] [wɪð] [nəʊ] [setʃ] ['skruːplz] [æz; əz] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Williams	ain't	bothered	with	no	sech	scruples	as	that	,	”	he	said	.
”	威廉姆斯	不是	烦恼	和	不	sech	顾虑	作为	那	,	”	他	说	.

”威廉姆斯根本不在乎这些顾虑，”他说。

“ [bɪ'saɪdz] , [hiːz] [biːn] ['toʊtɪn] - [ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'gɪn] - ['smaɪli] - [hɪə(r)] ,

“	Besides	,	he's	been	totin	'	a	grudge	agin	'	Smiley	'	here	,
”	除了	,	他是	到过	托廷	-	一个	怨恨	再次	-	笑脸	-	这里	,

”此外，他一直对‘笑脸’怀恨在心。”

[æn; ən] - [fɪgɜːd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [gɪt] ['iːv(ə)n] . ”

an	'	figgered	this	was	a	chance	to	git	even	.	”
一个	-	计算	这	曾是	一个	机会	到	git	甚至	.	”

我觉得这是个扳回一局的机会。

“ [haʊz] [ðæt] ? ”

“	How's	that	?	”
”	怎么样	那	?	”

”怎么样？”

“ [siːm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['felə(r)] [streɪd] ['ɪntuː] [taʊn] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][əʊ] - [deɪz] [ə'gəʊ][æn; ən] - [ʃəʊd]
“ **Seems the little feller strayed into town a couple o ' days ago an ' showed**
“ 似乎 这 小的 伙计 迷路了 进入 镇 一个 夫妻 o - 天 前 一个 - 显示
[sʌm; səm] ['nʌgɪts] [səʊ][bɪg] [ðeɪ] ['nɪəli] [meɪd] [ðə; ði] [aɪz] [əʊ] - [wɒsp] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [gæŋ] [pɒp]
some nuggets so big they nearly made the eyes o ' Wasp an ' his gang pop
一些 鸡块 所以 大的 他们 几乎 制成 这 眼睛 o - 黄蜂 一个 - 他的 帮派 流行音乐
[aʊt] .
out .
出去 .

“看来这小家伙前几天误打误撞进了城里，露出了一些惊人的金块，差点让黄蜂和他的同伙的眼睛都瞪出来了。”

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][gɪt][hɪm] [fʊl] [æn; ən] - [ðen] [faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [ɪz] .
They tried to git him full an ' then find out where his claim is .
他们 尝试 到 git 他 满的 一个 - 然后 寻找 出去 在哪里 他的 宣称 是 .

他们试图先让他倾家荡产，然后再查明他的索赔理由。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [wɜːk] .
But it didn't work .
但 它 没有 工作 .

但这并没有奏效。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wɒz; wəz] [tuː] [ʃɑːp] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] . ”
The little man was too sharp for ' em . ”
这 小的 男人 曾是 也 锋利的 为了 - 呃 . ”

这个小个子男人比他们聪明多了。

“ [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] !
“ Good for him !
“ 好的 为了 他 !

“他真棒！”

[həʊp] [hiː; hi] [gɪts] [wel] [æn; ən] - [ʃuːts] [ðə; ði] - - ['deɪlaɪts] [aʊt] [əʊ] - [ðæt] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] ! ”
Hope he gits well an ' shoots the everlastin ' daylights out o ' that coyote ! ”
希望 他 git 出色地 一个 - 芽 这 - - 日光 出去 o - 那 郊狼 ! ”

希望他早日康复，然后把那只郊狼轰成渣！

“ [hiːl] [gɪt]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] .
“ He'll git over it , all right .
“ 地狱 git 超过 它 , 全部 正确的 .

“他会挺过去的，没问题的。”

[eɪnt] ['nʌθɪn] - ['sɪəriəs] , [ai] ['rekən] .
Ain't nothin ' serious , I reckon .
不是 什么也没有 - 严肃的 , 我 估计 .

我觉得没什么大不了的。

[ges] [ðə; ði] [wɒsp] ['wʌznt] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ['aʊtraɪt] ,
Guess the Wasp wasn't tryin ' to kill him outright ,
猜测 这 黄蜂 不是 尝试 - 到 杀 他 直接 ,

看来黄蜂女并不是想直接杀了他。

- [kɔːz] [ðen] [id] ['nevə(r)][gɪt][tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['felə(r)][hæz; həz]['plɑːntɪd][hɪz; ɪz] [steɪks]
' cause then he'd never git to know where the little feller has planted his stakes
- 原因 然后 他会 绝不 git 到 知道 在哪里 这 小的 伙计 有 已种植 他的 赌注
!
!
!

因为那样他就永远不会知道这小家伙在哪里插了钉子！

[æn; ən] - , [ɪf] [ai][wɒz; wəz][juː; jʊ] , [məˈkɔɪ] , [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [tuː] ['keələs] [wɪð] [ðem; ðəm] [rɪˈmɑːrks]

An	-	,	if	I	was	you	,	McCoy	,	I	wouldn't	be	too	careless	with	them	remarks
一个	-	,	如果	我	曾是	你	,	麦考伊	,	我	不会	是	也	粗心	和	他们	评论

.

:

.

麦考伊，如果我是你，我就不会对这些话掉以轻心。

['fjuːnərəlz][ɪz] [tuː] ['kɒmən] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

Funerals	is	too	common	in	this	town	as	it	is	!
葬礼	是	也	常见的	在	这	镇	作为	它	是	！

在这个小镇，葬礼已经够频繁了！

” [ˌaʊtˈsaɪd] , [ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri] [hʌʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən][əˈpɒn][ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['kwɪkli]

”	Outside	,	the	momentary	hush	which	had	fallen	upon	the	crowd	was	quickly
”	外部	,	这	瞬间	嘘	哪个	有	倒下	之上	这	人群	曾是	迅速地

['lɪftɪd] .

lifted	.
抬起	.

“外面，人群短暂的寂静很快被打破了。”

[sʌm; səm] [ʃrʌg] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] .

Some	shrugged	their	shoulders	.
一些	耸了耸肩	他们的	肩膀	.

有些人耸了耸肩。

['ʌðə(r)z] [lɑːft] .

Others	laughed	.
其他的	笑了	.

其他人笑了。

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] [traɪd][ə; eɪ][fjuː] [pɒt] - [ʃɒts] [æt; ət][ðə; ði] [red] “ [dʒeɪ] ” [fɔː(r); fə(r)] [lʌk] ;

One	or	two	tried	a	few	pot	-	shots	at	the	red	“	J	”	for	luck	;
一	或者	二	尝试	一个	很少	锅	-	镜头	在	这	红色的	“	J	”	为了	运气	;

一两个人试着朝红色的“J”开了几枪，希望能碰碰运气；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz][əˈbaʊt][ɪts][hæpˈhæzəd] ['bɪznəs] [æz; əz]

and	in	a	short	while	the	town	was	about	its	haphazard	business	as
和	在	一个	短的	尽管	这	镇	曾是	关于	它是	偶然	商业	作为

[ɪnˈdɪfrənt] ,

indifferent	,
冷漠	,

不久之后，小镇又恢复了往日的平静，一切似乎都变得无关紧要了。

[æz; əz] [ˌʌnkənˈsɜːnd] [æz; əz]['evə(r)] .

as	unconcerned	as	ever	.
作为	漠不关心	作为	曾经	.

一如既往地毫不在意。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['raɪdəz] .

THE	RIDERS	.
这	骑手	.

骑手们。

[bʌt; bət] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][əˈkeɪʒ(ə)n][tuː; tə][rɪˈmembə(r)][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] !

But	less	than	a	week	later	it	had	occasion	to	remember	the	incident	!
但	较少的	比	一个	星期	之后	它	有	场合	到	记住	这	事件	！

但不到一周后，它就再次想起了这件事！

[ðə; ði][steɪdʒ][wɒz; wəz][held][ʌp][ænd; ənd] [rɔb] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] [dʒʌst][bɪˈfɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] ['entəd]

The	stage	was	held	up	and	robbed	in	the	deep	woods	just	before	it	entered
这	阶段	曾是	握住	向上	和	被抢劫	在	这	深的	树林	只是	前	它	进入

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

驿马车在进入城镇前，在茂密的树林里遭到劫持和抢劫。

[əʊld] ['beɪli] , ['gæləntli] [ə'tempt] [rɪ'zɪstəns] , [wɒz; wəz] [brɔːt] [daʊn] [wɪð] [θriː] ['bʊlɪt]

Old	Bailey	,	gallantly	attempting	resistance	,	was	brought	down	with	three	bullets
老的	贝利	,	英勇地	尝试	反抗	,	曾是	带来	向下	和	三	子弹

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'vɔlvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪmən] .

from	the	revolvers	of	the	highwaymen	.
从	这	左轮手枪	的	这	强盗	.

老贝利英勇抵抗，被强盗的三颗左轮手枪子弹击倒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kiːn] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['westənə(r)] ['sʌmhaʊ] ['rekəg'naɪzd][ðə; ði] [tuː] [ə'seilənt] .

But	the	keen	eye	of	the	old	Westerner	somehow	recognized	the	two	assailants	.
但	这	敏锐的	眼睛	的	这	老的	西方人	不知何故	认可	这	二	袭击者	.

但这位西方老人的敏锐眼光却认出了这两名袭击者。

[bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][daɪd] , ['evri] [wʌn] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['bændits][wɜː(r); wə(r)] “ [ˌpiːt] ” ['sləukəm][ænd; ənd] “

Before	he	died	,	every	one	knew	that	the	bandits	were	“	Pete	”	Slocum	and	“
前	他	死亡	,	每一个	一	知道	那	这	强盗	是	“	皮特	”	斯洛克姆	和	“

[red] ” ['ritə] ,

Red	”	Ritter	,
红色的	”	里特	,

在他死之前，每个人都知道那两个强盗是"皮特"·斯洛克姆和"红发"·里特。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] ['kærəktəz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

two	of	the	worst	characters	in	the	valley	.
二	的	这	最差	人物	在	这	谷	.

山谷里最恶劣的两个人物。

[jet] [nəʊ] ['efət] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðem; ðəm] .

Yet	no	effort	was	made	to	apprehend	them	.
然而	不	努力	曾是	制成	到	逮捕	他们	.

然而，却没有人采取任何措施来逮捕他们。

[ðeɪ] ['kwaɪətli] [dɪsə'pɪəd] .

They	quietly	disappeared	.
他们	悄悄	消失	.

他们悄无声息地消失了。

[nəʊ][wʌn] [ə'sjuːmd] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [treɪs] [ðem; ðəm][ænd; ənd][əd'mɪnɪstə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .

No	one	assumed	authority	to	trace	them	and	administer	punishment	.
不	一	假定	权威	到	痕迹	他们	和	管理	惩罚	.

没有人主动承担追查他们和实施惩罚的权力。

[ˌnevəðə'les] , [tuː] [deɪz] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][bəuθ][men][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði]

Nevertheless	,	two	days	afterward	the	bodies	of	both	men	were	found	on	the
尽管如此	,	二	天	之后	这	身体	的	两个都	男人	是	成立	在	这

[pəʊst] - ['ɒfɪs] [steps] .

post	-	office	steps	.
邮政	-	办公室	步骤	.

然而，两天后，两名男子的尸体在邮局台阶上被发现。

[ðə; ði] [luːpt] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊps] [wɪð] [wɪtʃ] ['dʒʌstɪs] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm]

The	looped	ends	of	the	ropes	with	which	justice	had	been	done	upon	them
这	循环	结束	的	这	绳索	和	哪个	正义	有	到过	完毕	之上	他们

[hæd; həd] [biːn] [left] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [neks] .

had	been	left	around	their	necks	.
有	到过	左边	大约	他们的	脖子	.

执行死刑的绳索末端被留在了他们的脖子上。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɜːt] - [frʌnt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [blæk] ['peɪpə(r)] [ə'baʊt]

And	on	the	shirt	-	front	of	each	there	was	a	piece	of	black	paper	about
和	在	这	衬衫	-	正面	的	每个	那里	曾是	一个	片	的	黑色的	纸	关于

[fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [skweə(r)] ,

four	inches	square	,
四	英寸	正方形	,

每件衬衫的前面都有一张大约四英寸见方的黑纸。

[wɪð] [ə; eɪ] [red] [dʒeɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] !

with	a	red	J	in	the	center	!
和	一个	红色的	J	在	这	中心	!

中间有个红色的J!

[ðɪs] [dɪs'kwaɪətɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['fɒləʊd] [baɪ] ['ʌðə(r)z] .

This	disquieting	incident	was	quickly	followed	by	others	.
这	令人不安的	事件	曾是	迅速地	随后	经过	其他的	.

这起令人不安的事件之后，又迅速发生了其他类似事件。

“ [bɪg] [bɪl] ” ['bɑːndi] ,

“	Big	Bill	”	Bondy	,
“	大的	账单	”	邦迪	,

“大比尔”邦迪

['sleiə] [ɒv; əv] “ ['gæbi] ” ['teɪlə(r)] — [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] — [wɒz; wəz] [faʊnd] [sprɔːld] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)]

slayer	of	“	Gabby	”	Taylor	—	and	others	—	was	found	sprawled	out	on	the	floor
杀手	的	“	加比	”	泰勒	—	和	其他的	—	曾是	成立	蔓延	出去	在	这	地面

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [həʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

of	his	shack	with	a	bullet	-	hole	in	his	forehead	.
的	他的	窝棚	和	一个	子弹	-	洞	在	他的	前额	.

杀害“加比”泰勒（以及其他受害者）的凶手被发现倒在自己小屋的地板上，额头上有一个弹孔。

[ðə; ði] [ruːm] [ʃəʊd] [ə'bʌndənt] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [dʒeɪ]

The	room	showed	abundant	evidences	of	a	struggle	—	and	the	red	J
这	房间	显示	丰富	证据	的	一个	斗争	—	和	这	红色的	J

[wɒz; wəz] [pɪnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] !

was	pinned	on	his	breast	!
曾是	已置顶	在	他的	胸部	!

房间里到处都是搏斗的痕迹——而且他的胸前还别着一个红色的 J 字标志!

[ɪn] [ðə; ði] [wiːks] [ðæt] [sək'siːdɪd] , ['ʌðə(r)] ['liːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːs] ['elɪmənt] ,

In	the	weeks	that	succeeded	,	other	leaders	of	the	worse	element	,
在	这	周	那	成功了	,	其他	领导人	的	这	更糟	元素	,

在接下来的几周里，其他更恶劣势力的领导人，

[men] [huːz] ['pɪst(ə)l] - [stɒks] [bɔː(r)] ['meni] [ə; eɪ] [nɒtʃ] , [ænd; ənd] [huːz] [sens] [ɒv; əv] ['diːs(ə)nsi]

men	whose	pistol	-	stocks	bore	many	a	notch	,	and	whose	sense	of	decency
男人	谁	手枪	-	股票	钻孔	许多	一个	缺口	,	和	谁	感觉	的	体面

[ænd; ənd] [mə'rælətɪ] [bɔː(r)] [mɔː(r)] ,

and	morality	bore	more	,
和	道德	钻孔	更多的	,

那些枪托上刻满了凹槽，而他们的体面和道德感却被刻满了凹槽的男人们，

[met] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .

met	the	same	fate	.
遇见	这	相同的	命运	.

他们遭遇了同样的命运。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [nəʊ'tɔ:riəs] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑ:ksmənʃɪp] , [ænd; ənd] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d]

After	a	particularly	notorious	example	of	his	marksmanship	,	and	disregard
后	一个	特别	臭名昭著	例子	的	他的	枪法	,	和	漠视

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['traɪflz] [æz; əz] [ðə; ði] [kən'venʃnz] ,

for	such	trifles	as	the	conventions	,
为了	这样的	琐事	作为	这	惯例	,

在一次特别臭名昭著的枪法展示之后，以及对诸如惯例之类的琐事的漠视之后，

[wʌn] [wʊd] [bi:; bi] [ləʊ'keɪtɪd] ['swɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tri:] ; [ə'nʌðə(r)] [dɪ'skʌvəd] , ['laɪfləs] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] ;

one	would	be	located	swinging	from	a	tree	;	another	discovered	,	lifeless	,	in	his	cabin	;
一	会	是	位于	摇摆	从	一个	树	;	其他	发现	,	无生命	,	在	他的	舱	;

其中一人被发现吊在树上；另一人被发现死在自己的小屋里；

[stɪl] [ə'nʌðə(r)] [pɪkt] [ʌp] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .

still	another	picked	up	,	now	and	then	,	from	the	dust	of	the	road	.
仍然	其他	挑选	向上	,	现在	和	然后	,	从	这	灰尘	的	这	路	.

还有一些是偶尔从路尘中捡到的。

[ɪn] ['evri] [keɪs] [ðə; ði] [seɪm] ['terəb(ə)l] [red] ['letə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ʃəʊd] [wens] [ðə; ði] [ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] .

In	every	case	the	same	terrible	red	letter	on	the	body	showed	whence	the	retribution	had	come	.
在	每一个	案件	这	相同的	糟糕的	红色的	信	在	这	身体	显示	何处	这	报应	有	来	.

在所有案例中，尸体上都留下了同样的可怕红色字母，表明了惩罚的来源。

[fɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ræn] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] .

Fear	and	excitement	ran	high	in	the	valley	.
害怕	和	激动	跑	高的	在	这	谷	.

山谷里弥漫着恐惧和兴奋的气氛。

[men] [bɪ'keɪm] ['kɔ:ʃəs] [ə'baʊt] ['ventʃərɪŋ] [aʊt] ['ɑ:ftə(r)] ['sʌnset] .

Men	became	cautious	about	venturing	out	after	sunset	.
男人	成为	谨慎	关于	冒险	出去	后	日落	.

日落后，男人们外出变得谨慎起来。

[ɔ:l] [went] ['fʊli] [ɑ:md] .

All	went	fully	armed	.
全部	去	完全	武装	.

所有人都全副武装。

[bʌt; bət] , [wɪ'ðɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['meni] [ðæt] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɪn'hæbətənt] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [mə'lest] .

But	,	withal	,	it	did	not	escape	the	notice	of	many	that	the	better	inhabitants	were	not	molested	.
但	,	此外	,	它	做过	不是	逃脱	这	注意	的	许多	那	这	更好的	居民	是	不是	性骚扰	.

然而，许多人注意到，那些条件较好的居民并没有受到骚扰。

['əʊnli] [ðəʊz] [hu:z] [kraɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊn] [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)n] [hæd; həd] ['sʌfəd] .

Only	those	whose	crimes	were	known	and	certain	had	suffered	.
仅有的	那些	谁	犯罪	是	已知	和	肯定	有	遭受	.

只有那些罪行昭彰、确凿无疑的人才遭受惩罚。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [faʊnd] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

There	was	a	large	element	which	found	relief	and	satisfaction	in	that	reflection	.
那里	曾是	一个	大的	元素	哪个	成立	宽慰	和	满意	在	那	反射	.

很多人从这种反思中获得了慰藉和满足。

['ruːməz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spred] [ɒv; əv] [naɪt] - ['raɪdəz] ['rəʊmɪŋ] [ðə; ðɪ] ['væli] .

Rumors	began	to	spread	of	night	-	riders	roaming	the	valley	.
谣言	开始	到	传播	的	夜晚	-	骑手	漫游	这	谷	.

谣言开始四处传播，说有夜行者在山谷里出没。

[ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [peɪl] - [feɪst] [men] ['gæləp] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] “ ['sɪlvə(r)] [stɑː(r)] ” [ænd; ənd]

On	several	occasions	pale	-	faced	men	galloped	up	to	the	“	Silver	Star	”	and
在	一些	场合	苍白	-	面对	男人	疾驰	向上	到	这	“	银	星星	”	和

[rɪ'pɔːtɪd] ['hævɪŋ] [siːn] [smɔːl] [truːps] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] ['flɪtɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [dɑːk] [rəʊdz] .

reported	having	seen	small	troops	of	horsemen	flitting	along	the	dark	roads	.
据报道	拥有	已见	小的	军队	的	骑兵	飞掠	沿着	这	黑暗的	道路	.

曾有好几次，面色苍白的男子策马奔向“银星”旅馆，报告说看到小队骑兵沿着黑暗的道路疾驰而过。

[ðeə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz] [wɜː(r); wə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [ænd; ənd] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ;

Their	tales	were	usually	incoherent	and	contradictory	;
他们的	故事	是	通常	语无伦次	和	矛盾的	;

他们的故事通常语无伦次、自相矛盾；

[bʌt; bət] [ɔːl] ['tælɪd] [ɪn] [wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] — [ðæt] [ðə; ðɪ] ['raɪdəz] [wɔː(r)] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [lɒŋ] ,

but	all	tallied	in	one	particular	—	that	the	riders	wore	some	kind	of	long	,
但	全部	统计	在	一	特别的	—	那	这	骑手	穿着	一些	种类	的	长的	,

但所有这一切都指向一点——骑手们都穿着某种长长的……

[dɑːk] , ['fləʊɪŋ] ['gɑːmənt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .

dark	,	flowing	garment	,	and	that	nothing	could	be	seen	of	their	faces	.
黑暗的	,	流动	服装	,	和	那	没有什么	可以	是	已见	的	他们的	面孔	.

深色的飘逸长袍，遮住了他们的脸，什么也看不见。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['lesə(r)] [ˌdespə'rɑːdəu] [wɜː(r); wə(r)]

It	was	observed	also	that	certain	of	the	lesser	desperadoes	were
它	曾是	观察到	还	那	肯定	的	这	较少	亡命之徒	是

[mɪ'stɪəriəsli] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

mysteriously	disappearing	from	time	to	time	and	failing	to	return	.
神秘地	消失	从	时间	到	时间	和	失败	到	返回	.

人们还观察到，一些名气较小的亡命之徒会不时神秘失踪，并且不再返回。

[ðeə(r)] ['ʃæks] [bɪ'treɪd] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['heɪsti] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

Their	shacks	betrayed	signs	of	a	hasty	departure	.
他们的	棚屋	背叛	标志	的	一个	仓促	离开	.

他们的棚屋显露出匆忙离开的迹象。

[ɪn'veəriəbli] [huːf] - [prɪnts] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] ['kæbinz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

Invariably	hoof	-	prints	around	their	deserted	cabins	indicated	that	a	considerable
总是	蹄	-	印刷	大约	他们的	荒凉的	小木屋	表明的	那	一个	大量

['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt] .

number	of	horses	had	been	present	.
数字	的	马匹	有	到过	展示	.

他们废弃的小屋周围总能发现马蹄印，这表明曾经有很多马匹在这里生活过。

[æt; ət] [lɑːst] , [æt; ət] [tuː] ['dɪfrənt] [taɪmz] ,

At	last	,	at	two	different	times	,
在	最后的	,	在	二	不同的	时代	,

最后，在两个不同的时间，

['pɑːtiz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'tɜːmɪnd] [ænd; ənd] ['despərət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm]

parties	composed	of	the	most	determined	and	desperate	of	the	troublesome
各方	由	的	这	最多	决定	和	绝望的	的	这	麻烦的

['elɪmənt] [set] [aʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði][nɒk'tɜːn(ə)l] ['reidəz] ,

element	set	out	in	search	of	information	about	the	nocturnal	raiders	,
元素	放	出去	在	搜索	的	信息	关于	这	夜	袭击者	,

由那些最坚定、最不顾一切的捣乱分子组成的队伍出发去寻找有关夜间袭击者的信息。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [rɪ'vendʒ] .

and	,	if	possible	,	revenge	.
和	, 如果		可能的	,	复仇	.

如果可能的话，还要复仇。

“ [wɒsp] ” ['wɪljəmz] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ekspɪ'dɪʃnz] .

“	Wasp	”	Williams	was	not	a	member	of	either	of	these	expeditions	.
“	黄蜂	”	威廉姆斯	曾是	不是	一个	成员	的	任何一个	的	这些	探险	.

“黄蜂”威廉姆斯并非这两次探险的成员。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs]

For	some	reason	he	found	it	necessary	to	attend	to	important	business
为了	一些	原因	他	成立	它	必要的	到	出席	到	重要的	商业

[iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [fɔːmd] .

each	time	they	were	being	formed	.
每个	时间	他们	是	存在	形成	.

不知何故，他每次在会议召开期间都觉得有必要处理一些重要事务。

[ðə; ði][fɜːst] ['pɑːti] [rɪ'tɜːnd] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ˌʌnsək'sesfl] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [lɒŋ]

The	first	party	returned	late	at	night	,	unsuccessful	and	grumbling	at	their	long
这	第一的	派对	返回	晚的	在	夜晚	,	不成功	和	抱怨	在	他们的	长的

, ['juːsləs] [raɪd] .

,	useless	ride	.
,	无用	骑	.

第一批人深夜返回，一无所获，并抱怨他们漫长而徒劳的旅程。

[ðə; ði]['sekənd][wʌn][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [æt; ət][ɔːl] !

The	second	one	did	not	return	at	all	!
这	第二	一	做过	不是	返回	在	全部	!

第二个根本没回来!

[tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,

Two	hours	after	they	had	ridden	away	from	the	town	,
二	小时	后	他们	有	骑	离开	从	这	镇	,

他们离开小镇两个小时后，

[ə; eɪ] ['sɒlətri] ['hɔːsmən] ['gæləp] ['fjʊəriəsli] [θruː] [ðə; ði] [pɑːs] ,

a	solitary	horseman	galloped	furiously	through	the	Pass	,
一个	孤	骑手	疾驰	愤怒地	通过	这	经过	,

一名孤身骑马的骑士飞驰穿过山口，

[lɔːntʃt] [hɪm'self][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fəʊmɪŋ] ['ænɪm(ə)l][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)][stɑː(r)] , [ænd; ənd]

launched	himself	from	his	foaming	animal	before	the	Silver	Star	,	and
发射	他自己	从	他的	起泡	动物	前	这	银	星星	,	和

['stægəd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] .

staggered	up	to	the	bar	.
交错	向上	到	这	酒吧	.

他从泡沫翻腾的坐骑上跳下，来到银星酒吧，踉跄地走到吧台前。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['æʃ(ə)n] .

His	face	was	ashen	.
他的	脸	曾是	铁青	.

他脸色苍白。

[hiː; hi] [gʌlp] [daʊn] [glɑːs] ['ɑːftə(r)] [glɑːs] [ɒv; əv] ['wɪski] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['wɔːtə(r)] .

He	gulped	down	glass	after	glass	of	whiskey	as	though	it	were	water	.
他	吞咽	向下	玻璃	后	玻璃	的	威士忌酒	作为	尽管	它	是	水	.

他一杯接一杯地咕咚咕咚灌下威士忌，就像喝水一样。

[ðen] , ['sʌmwɒt] ['kɑːmə(r)] , [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] , [aɪd] [ðem; ðəm] ['stɒlɪdli]

Then	,	somewhat	calmer	,	he	noticed	the	gathering	around	him	,	eyed	them	stolidly
然后	,	有些	更平静	,	他	注意到	这	采集	大约	他	,	眼睛	他们	沉稳地

[ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [spəʊk] :

a	moment	,	and	spoke	:
一个	片刻	,	和	辐	:

然后，他稍微平静了一些，注意到周围聚集的人，目光呆滞地扫视了他们一会儿，然后开口说道：

“ [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] ['grɪmli] , “ [aɪm] ['seɪɪn] -

“	Boys	,	”	he	remarked	grimly	,	“	I'm	sayin	'
“	男孩们	,	”	他	评论	阴沉地	,	“	我是	说	-

“伙计们，”他阴沉地说，“我是说……”

- [ˌædi'ɒs] !

'	Adios	!
-	再见	!

再见！

- [ai][gɒt][maɪ] [fɪl] [əʊ] - [ðɪs] [hɪə(r)] [hel] - [həʊl] ,

'	I	got	my	fill	o	'	this	here	hell	-	hole	,
-	我	得到	我的	充满	o	-	这	这里	地狱	-	洞	,

“我受够了这人间地狱。”

[æn; ən] - [aɪm] ['pʊlɪn] - [maɪ] [steɪks] [suːnz] [ai][kæn; kən][gɪt][maɪ] [dʌst] [tə'geðə(r)] .

an	'	I'm	pullin	'	my	stakes	soon's	I	can	git	my	dust	together	.
一个	-	我是	拉林	-	我的	赌注	很快	我	能	git	我的	灰尘	一起	.

等我收拾好东西，我就要撤了。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl] [lʌk] [ðæt] [steɪz] [hɪə(r)] ,

I	wish	you	all	luck	that	stays	here	,
我	希望	你	全部	运气	那	停留	这里	,

祝愿留在这里的各位一切顺利。

[bʌt; bət][ai] ['rekən] ['ræməˌpoʊ] [eɪnt] [ɪn][fɜː][nəʊ] ['hæpi] [taɪmz] !

but	I	reckon	Ramapo	ain't	in	fer	no	happy	times	!
但	我	估计	拉马波	不是	在	fer	不	快乐的	时代	!

但我认为拉马波的日子不好过！

” [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['kəʊksɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪski] , [tuː; tə][get][hɪm][tuː; tə]

”	It	took	a	long	time	,	and	much	coaxing	and	whisky	,	to	get	him	to
”	它	采取	一个	长的	时间	,	和	很多	哄骗	和	威士忌酒	,	到	得到	他	到

[ɪk'spleɪn][mɔː(r)] ['fʊli] .

explain	more	fully	.
解释	更多的	完全	.

“我们花了很长时间，又是哄又是喝威士忌，才让他更详细地解释清楚。”

['faɪnəli] [hiː; hi] [kən'sent] .

Finally	he	consented	.
最后	他	同意	.

他最终同意了。

“ [wiː; wi][wɒz; wəz] [trɑːtɪn] - [θruː] [ðæt] [gʌltʃ] [ðeɪ] [kɔːlz] - [rə'viːn] — - [kaʊnt] [əʊ] - [ðə; ði]

“	We	was	trottin	'	through	that	gulch	they	calls	Rapheel's	Ravine	—	'	count	o	'	the
“	我们	曾是	小跑	-	通过	那	峡谷	他们	呼叫	-	峡谷	—	-	数数	o	-	这

['ekəʊ] ,

echo	,
回声	,

“我们小跑穿过那条被称为拉斐尔峡谷的沟壑——‘数数回声’，

[ai] [gɛs] — [æn; ən] - [bʌd] - [wɒz; wəz] ['lɛdɪn] - .
I guess — an ' Bud Borresky was leadin ' .
我 猜测 — 一个 - 芽 - 曾是 引言 - .

我猜——巴德·博雷斯基当时是领头人。

[wiː; wi] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['fiːlɪn] - ['prɪti] ['bɔɪstərəs] , [wen] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wiː; wi] [h'iəz] [ə; eɪ]
We was all feelin ' pretty boisterous , when all of a sudden we hears a
我们 曾是 全部 感觉 - 漂亮的 喧闹的 , 什么时候 全部 的 一个 突然 我们 听到 一个
[vɔɪs] [jel] - [hɔːlt] !
voice yell ' Halt !
嗓音 叫喊 - 停止 !

我们当时都兴高采烈，突然听到有人喊“站住！”

- [wiː; wi] [doʊnt] [siː] ['nəʊbədi] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [doʊnt] [weɪst] [nəʊ] [taɪm] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [ə; eɪ]
' We don't see nobody at all , but we don't waste no time comin ' to a
- 我们 不 看 无人 在 全部 , 但 我们 不 浪费 不 时间 即将到来 - 到 一个
[stɒp] .
stop .
停止 .

“我们一个人也没看到，但我们毫不犹豫地停了下来。”

“ [wel] , [wiː; wi] [weɪts] [ə'waɪl] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪn] - ['nʌθɪn] - ;
“ Well , we waits awhile without sayin ' nothin ' ;
“ 出色地 , 我们 等待 一会儿 没有 说 - 什么也没有 - ;

“好吧，我们等了一会儿，什么也不说；

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [siː] ['ɛvriˌbɑːdiz] [kaɪnd] [əʊ] - - - [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ʃuːtɪn] - ['aɪən] ,
but I can see everybody's kind o ' loosenin ' up his shootin ' iron ,
但 我 能 看 每个人的 种类 o - - - 向上 他的 射击 - 铁 ,

但我看得出来大家都在放松手头的枪支。

[ðen] [ə; eɪ] ['fɪgər] [raɪdz] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [bɪg] [rɒk] [ə'baʊt] ['θɜːti] [jɑːrdz] [ə'hed] .
Then a figger rides out from behind a big rock about thirty yards ahead .
然后 一个 菲格 骑行 出去 从 在后面 一个 大的 岩石 关于 三十 码 前方 .

然后，一个身影从前方大约三十码处的一块大石头后面冲了出来。

[ɪts] [ɔːl] [rɪgd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [əʊ] - ['ʃeɪpləs] [blæk] [klɒθ] [ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - ,
It's all rigged out in a kind o ' shapeless black cloth or somethin ' ,
它是 全部 作弊 出去 在 一个 种类 o - 无形 黑色的 布 或者 某物 - ,

所有东西都用某种不成形的黑色布料之类的东西包裹着。

[æn; ən] - [hæz; həz] [ə; eɪ] [sɔːt] [əʊ] - [hʊd] ['əʊvə(r)] [ɪts] [hed] .
an ' has a sort o ' hood over its head .
一个 - 有 一个 种类 o - 兜帽 超过 它是 头 .

它的头上戴着一个兜帽。

['kʊd(ə)nt] [siː] [nəʊ] [feɪs] [æt; ət] [ɔːl] !
Couldn't see no face at all !
不能 看 不 脸 在 全部 !

一张脸都看不见！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪn] - [ɒn] [ɪts] [tʃest] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['letə(r)] .
There was somethin ' on its chest that looked like a letter .
那里 曾是 某物 - 在 它是 胸部 那 看起来 喜欢 一个 信 .

它胸前好像有个像信一样的东西。

“ [ai] [eɪnt] [ə; eɪ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [æz; əz] [haʊ] [ai] [gɪts] [tuː; tə] ['fiːlɪn] - [kaɪnd] [əʊ] - ['kriːpi] !
“ I ain't a goin ' to deny as how I gits to feelin ' kind o ' creepy !
“ 我 不是 一个 去 - 到 否定 作为 如何 我 git 到 感觉 - 种类 o - 爬行 !

“我不会否认我的确感觉有点怪异！”

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][ʌp] , [æn; ən] - [ðə; ði] [lait] , ['kʌmɪn] - [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['oʊpənɪn] - [æt; ət]

The	moon	was	up	,	an	'	the	light	,	comin	'	down	from	the	openin	'	at
这	月亮	曾是	向上	,	一个	-	这	光	,	即将到来	-	向下	从	这	开	-	在

[ðə; ði][tɒp] ,

the	top	,
这	顶部	,

月亮升起来了，光线从顶部的开口处照射下来，

[wɒz; wəz][kwɪə(r)][æn; ən] - — [æn; ən] - [kənfjuːzɪn] - .

was	queer	an	'	—	an	'	confusin	'	.
曾是	酷儿	一个	-	—	一个	-	令人困惑	-	.

很奇怪，而且令人困惑。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [fʊl] [əʊ] - [bɪg] ['bəʊldəz] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [æn; ən] - [bʊʃɪz] [æn; ən] - — [əʊ] ,

The	place	is	full	o	'	big	boulders	,	an	'	the	shadows	an	'	bushes	an	'	—	oh	,
这	地方	是	满的	o	-	大的	巨石	,	一个	-	这	阴影	一个	-	灌木丛	一个	-	—	哦	,

[hel] !

hell	!
地狱	!

这里到处都是大石头，还有阴影、灌木丛和——哦，该死！

" [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [gʌlp] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪkə(r)] , [ænd; ənd] [stɛərd] ['greɪtfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti]

"	He	took	another	gulp	of	the	liquor	,	and	stared	gratefully	into	the	empty
"	他	采取	其他	咕噜	的	这	酒	,	和	凝视	感激不尽	进入	这	空的

[glɑːs] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

glass	for	several	minutes	.
玻璃	为了	一些	分钟	.

他又喝了一大口酒，感激地盯着空酒杯看了好几分钟。

['faɪnəli] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] .

Finally	he	drew	a	long	breath	and	resumed	.
最后	他	画	一个	长的	气息	和	恢复	.

最后他长长地吸了一口气，继续说道。

“ [wel] , [ðɪs] [blæk] [θɪŋ] [aɪz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][əʊ] - ['mɪnɪts] [æn; ən] - [ðen] [sez] ,

“	Well	,	this	black	thing	eyes	us	a	couple	o	'	minutes	an	'	then	says	,
“	出色地	,	这	黑色的	事物	眼睛	我们	一个	夫妻	o	-	分钟	一个	-	然后	说道	,

"嗯，这个黑东西盯着我们看了几分钟，然后说，

[kaɪnd][əʊ] - ['kwaɪət][æn; ən] - - - , - ['betə(r)] [tɜːn] [raʊnd] [æn; ən] - [gəʊ] [bæk] .

kind	o	'	quiet	an	'	convincin	'	,	'	Better	turn	round	an	'	go	back	.
种类	o	-	安静的	一个	-	-	-	,	-	更好的	转动	圆形的	一个	-	去	后退	.

安静而令人信服，"最好转身回去"。

[ɪf] [juː; jʊ]['væljuː][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] , [doʊnt][traɪ]['eni][mɔː(r)][əʊ] - [ðiːz] [ɪk'skɜːrʒən] ! -

If	you	value	your	lives	,	don't	try	any	more	o	'	these	excursions	!	'
如果	你	价值	你的	生活	,	不	尝试	任何	更多的	o	-	这些	短途旅行	!	-

如果你珍惜生命，就不要再尝试这些旅行了！

“ [bɔɪz] , [ai] [nəʊz] [raɪt] [ɒf] [ai][hæz; həz] [hɜːd] [ðæt] [vɔɪs] [bɪ'fɔː(r)] .

“	Boys	,	I	knows	right	off	I	has	heard	that	voice	before	.
“	男孩们	,	我	知道	正确的	离开	我	有	听到	那	嗓音	前	.

"孩子们，我一听就知道我以前听过这个声音。"

[ai] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [aʊt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmbədi] [frɒm; frəm] [ðɪs] [hɪə(r)]

I	couldn't	make	out	who	it	was	,	but	it	was	somebody	from	this	here
我	不能	制作	出去	WHO	它	曾是	,	但	它	曾是	某人	从	这	这里

[taʊn] .

town	.
镇	.

我听不清是谁，但肯定是本地人。

“ [bʌt; bət][doʊnt] [seɪ] ['nʌθɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][ɔː(r)] [tuː] .
“ But don't say nothin ' for a second or two .
“ 但 不 说 什么也没有 - 为了 一个 第二 或者 二 .

“但一两秒钟内什么也别说。”

[ðen] [hiː; hi] [puʃiz] [hɪz; ɪz][gʌn] [aʊt] .
Then he pushes his gun out .
然后 他 推动 他的 枪 出去 .

然后他掏出了枪。

- [juː; jʊ] [dæm] [naɪt] - ['rʌnɪn] - [kaɪ'əʊtiːz] !
' You damn night - runnin ' coyotes !
- 你 该死 夜晚 - 跑步 - 郊狼 !

你们这些该死的夜行郊狼!

- [hiː; hi] [jel] , - [aɪl] [gɪt][wʌn][əʊ] - [juː; jʊ] ['enihaʊ] !
' he yells , ' I'll git one o ' you anyhow !
- 他 喊叫 , - 患病的 git 一 o - 你 无论如何 !

他大喊：“我一定要抓住你们其中一个！”

- [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [lets] [flai] .
' With that he lets fly .
- 和 那 他 让我们 飞 .

说完，他便放手一搏。

[ðə; ði] [blæk] ['fɪgər] [gɪvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] , [rəʊlz][ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [æn; ən] - [drɒps] [ɒf] .
The black figger gives a little cry , rolls around in the saddle , an ' drops off .
这 黑色的 菲格 给予 一个 小的 哭 , 卷 大约 在 这 鞍 , 一个 - 滴 离开 .

黑无花果发出一声短促的叫声，在鞍座上翻滚了几圈，然后掉了下来。

“ [ðen] [ai] [h'iəz] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ['bloʊɪn] - [laʊd][æn; ən] - [ʃrɪl] .
“ Then I hears a whistle blowin ' loud an ' shrill .
“ 然后 我 听到 一个 哨 吹 - 大声 一个 - 尖锐 .

“然后我听到一声响亮而尖锐的哨声。”

[gʊd] [gɔːd] !
Good Gawd !
好的 天哪 !

我的天哪!

[æt; ət] [ðæt] [ə; eɪ] [rɛglɚ] [flɒk] [əʊ] - [ðem; ðəm] [blæk] [bɝdz] ['dæʃɪz] [aʊt] ['evriweə(r)] ,
At that a reg'lar flock o ' them black birds dashes out everywhere ,
在 那 一个 reg'lar 群 o - 他们 黑色的 鸟类 破折号 出去 到处 ,

这时，一大群黑鸟四处乱窜。

[æn; ən] - [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [bʌst] ['ɪntuː]['ʌprɔː(r)] !
an ' the whole place busts into uproar !
一个 - 这 所有的 地方 半身像 进入 骚动 !

整个地方顿时一片混乱!

[gʌnz] [bɪ'gɪnz] ['krækɪn] - [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ['evri] [bʊʃ] [æn; ən] - [rɒk] ,
Guns begins crackin ' from behind every bush an ' rock ,
枪支 开始 裂缝 - 从 在后面 每一个 衬套 一个 - 岩石 ,

枪声从灌木丛和岩石后传来，此起彼伏。

[æn; ən] - [ðə; ði] [nɔɪz] [æn; ən] - ['ekəʊz] - [diː] [weɪk] [ðə; ði] [ded] .
an ' the noise an ' echoes ' d wake the dead .
一个 - 这 噪音 一个 - 回声 - d 唤醒 这 死的 .

噪音和回声足以惊醒死人。

[bʌd] [æn; ən] - [ə'baʊt] [faɪv][əʊ] - [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [gəʊz] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] ['vɒli] .
Bud an ' about five o ' the other boys goes down with the first volley .
芽 一个 - 关于 五 o - 这 其他 男孩们 去 向下 和 这 第一的 截击 .

巴德和另外五六个男孩在第一轮交锋中就倒下了。

[wiː; wi] [traɪz] [tuː; tə] [gɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɒts] [ɑːˈselvz] ,

We	tries	to	git	in	a	few	shots	ourselves	,
我们	尝试	到	git	在	一个	很少	镜头	我们自己	,

我们自己也尝试拍几张照片，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɒz; wəz] ['wɑːstɪn] - [liːd] — ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [hɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] ,

but	we	was	wastin	'	lead	—	didn't	seem	to	have	no	heart	in	the	work	,
但	我们	曾是	浪费	-	带领	—	没有	似乎	到	有	不	心	在	这	工作	,

['nəʊhaʊ] !

nohow	!
无论如何	!

但我们却在浪费铅——似乎对工作毫无热情！

[sʌm; səm] [əʊ] - [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɪz] [hɪt] , [æn; ən] - [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gɪnz] ['kɪkɪn] - [æn; ən] - ['tɛrɪn] - [ə'raʊnd] .

Some	o	'	the	horses	is	hit	,	an	'	they	all	begins	kickin	'	an	'	tearin	'	around	.
一些	o	-	这	马匹	是	打	,	一个	-	他们	全部	开始	起作用	-	一个	-	撕裂	-	大约	.

有些马被打伤了，它们都开始踢打乱窜。

['fʌst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] , [wʌts] [left] [ɒv; əv] [juː 'es] [ɪz] ['gælə,pɪn] - [bæk] [ʌp] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [hel] -

Fust	thing	you	know	,	what's	left	of	us	is	gallopin	'	back	up	the	hollow	hell	-
fust	事物	你	知道	,	是什么	左边	的	我们	是	疾驰	-	后退	向上	这	空洞的	地狱	-

[fɔː(r); fə(r)] - [ˌhælɪ'luːjə] ,

for	-	halleluiah	,
为了	-	哈利路亚	,

你瞧，我们这些幸存者正策马奔回那空洞的地狱，为了哈利路亚。

[ɔːl] [mʌs] [ʌp] [æn; ən] - ['gɪtɪn] - [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [weɪ] !

all	mussed	up	an	'	gittin	'	in	each	other's	way	!
全部	凌乱	向上	一个	-	吉廷	-	在	每个	其他的	方式	!

乱成一团，互相妨碍！

[bʌt; bət] [wiː; wi] [eɪnt] [gɒn] [fɑː(r)] [wen] [ʃɒts] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [frɒm; frəm] [ðæt] [end] , [tuː] ,

But	we	ain't	gone	far	when	shots	begins	to	from	that	end	,	too	,
但	我们	不是	已消失	远的	什么时候	镜头	开始	到	从	那	结尾	,	也	,

但我们还没走多远，那边也开始响起枪声了。

[æn; ən] - [ə'nʌðə(r)] [flɒk] [əʊ] - [ðem; ðəm] ['hʊdɪd] [d'ɛvəlz] [pɒps] [aʊt] !

an	'	another	flock	o	'	them	hooded	devils	pops	out	!
一个	-	其他	群	o	-	他们	连帽的	魔鬼	流行音乐	出去	!

又一群戴着兜帽的恶魔跳了出来！

[sʌm; səm] [əʊ] - [ðə; ði] [bɔɪz] [drɒps] [ɒf] .

Some	o	'	the	boys	drops	off	.
一些	o	-	这	男孩们	滴	离开	.

有些男孩中途退出了。

[gɔːd] !

Gawd	!
天哪	!

天哪！

[aɪ] [eɪnt] [nəʊ] [gʊd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [əʊ] - [wɒt] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

I	ain't	no	good	recollection	o	'	what	happened	after	that	,
我	不是	不	好的	回忆	o	-	什么	发生	后	那	,

我对之后发生的事情没什么印象了。

[æn; ən] - [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] ['evə(r)] [gɒt] [aʊt] [əʊ] - [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [əʊ] - ['heɪdiːz] !

an	'	I	don't	know	how	I	ever	got	out	o	'	that	particular	portion	o	'	Hades	!
一个	-	我	不	知道	如何	我	曾经	得到	出去	o	-	那	特别的	部分	o	-	哈迪斯	!

我也不知道自己是怎么从冥界的那个地方逃出来的！

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][əʊ] - [ðem; ðəm] [blæk] [fɪgɚz] ['dæʃɪz] [aʊt][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [rɒks] [æn; ən] - ['kɒmz]

A	couple	o	'	them	black	figgers	dashes	out	from	behind	rocks	an	-	comes
一个	夫妻	o	-	他们	黑色的	无花果	破折号	出去	从	在后面	岩石	一个	-	来

['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][ɒn] ['hɔːsbæk] .

after	me	on	horseback	.
后	我	在	马背	.

几个黑衣人从岩石后面窜出来，骑着马追我来。

[ai] [eɪnt] ['diːˌnaɪɪn] - [æz; əz] [haʊ] [ai] [gɪv] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['bɪli] [sʌm; səm] [rʌf] [pə'sweɪʒ(ə)n] — [bʌt; bət]

I	ain't	denyin	'	as	how	I	give	poor	old	Billy	some	rough	persuasion	—	but
我	不是	否认	-	作为	如何	我	给	贫穷的	老的	比利	一些	粗糙的	劝说	—	但

[ðeə(r)] ['wʌznt] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['kaɪndnəs] [æn; ən] - ['sɪmpəθi] !

there	wasn't	no	time	for	kindness	an	'	sympathy	!
那里	不是	不	时间	为了	仁慈	一个	-	同情	!

我并不否认我对可怜的老比利进行了粗暴的劝说——但当时根本没有时间去展现仁慈和同情！

[ai] [eɪnt] [nəʊ][klɪə(r)][aɪ'diːɑːr] [wen] [ðem; ðəm] [tuː] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] — ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][nəʊ]['hæŋkərɪn] -

I	ain't	no	clear	idear	when	them	two	give	it	up	—	didn't	have	no	hankerin	'
我	不是	不	清除	创意	什么时候	他们	二	给	它	向上	—	没有	有	不	汉克林	-

[tuː; tə] [lʊk] [bæk] !

to	look	back	!
到	看	后退	!

我不知道他们俩是什么时候放弃的——我一点也不想回头看！

[bʌt; bət][ai] [ges] [ðeɪ] ['mʌstv] ['fɒləʊd] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [taʊn] !

But	I	guess	they	must've	followed	nearly	all	the	way	to	town	!
但	我	猜测	他们	肯定有	随后	几乎	全部	这	方式	到	镇	!

但我猜他们肯定一路跟踪到了镇上！

" [hiː; hi] [riˈzɔːt] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['bɒt(ə)l] , [ðen] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

"	He	resorted	again	to	the	bottle	,	then	turned	away	.
"	他	复原	再次	到	这	瓶子	,	然后	转向	离开	.

他又开始酗酒，然后转身离开。

[nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kəʊksɪŋ] [kʊd; kəd][ɪn'djuːs][hɪm][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [tel] [mɔː(r)] .

No	amount	of	coaxing	could	induce	him	to	delay	and	tell	more	.
不	数量	的	哄骗	可以	诱导	他	到	延迟	和	告诉	更多的	.

无论如何劝说，他都不愿拖延时间，也不愿透露更多信息。

[wɪð] ['drʌŋkən] ['ɔːkwədnəs] , [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , ['mʌmbld] ['sevrəl] [taɪmz] " [aɪm]

With	drunken	awkwardness	,	he	mounted	his	horse	,	mumbled	several	times	"	I'm
和	醉	尴尬	,	他	安装	他的	马	,	喃喃自语	一些	时代	"	我是

[θruː] , [bɔɪz] !

through	,	boys	!
通过	,	男孩们	!

他醉醺醺地笨拙地翻身上马，咕哝了几遍："我完了，伙计们！"

[aɪm] ['seɪɪn] -

I'm	sayin	'
我是	说	-

我的意思是

- [ˌædi'ɒs] , -

'	Adios	,	'
-	再见	,	-

"再见。"

" [ænd; ənd] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

"	and	vanished	into	the	night	.
"	和	消失了	进入	这	夜晚	.

然后消失在夜色中。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːti] [set] [aʊt] , ['veri] ['daʊtfəli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] ,

The	following	morning	a	small	party	set	out	,	very	doubtfully	and	cautiously	,
这	下列的	早晨	一个	小的	派对	放	出去	,	非常	怀疑地	和	谨慎地	,

第二天早上，一小队人马出发了，他们非常犹豫，也很谨慎。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kaʊntə(r)] .

for	the	scene	of	the	encounter	.
为了	这	场景	的	这	遇到	.

遭遇现场。

[ðeɪ] ['berid] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] ['kɒmreɪdz] ,

They	buried	four	of	their	former	comrades	,
他们	埋葬	四	的	他们的	以前的	同志们	,

他们埋葬了四位昔日的战友。

[ænd; ənd] [brɔːt] [həʊm] [θriː] [huːz] [wuːndz] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ruːd] [fɜːst] - [eɪd][frɒm; frəm]

and	brought	home	three	whose	wounds	had	received	a	rude	first	-	aid	from
和	带来	家	三	谁	伤口	有	已收到	一个	粗鲁的	第一的	-	援助	从

[ðə; ði] [naɪt] - ['raɪdəz] .

the	night	-	riders	.
这	夜晚	-	骑手	.

并带回了三名伤者，他们的伤口曾被夜袭者粗暴地包扎过。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['daʊti] ['membəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['nəʊtəb(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz]

The	other	doughty	members	of	that	notable	expedition	,	wounded	and	otherwise
这	其他	强悍	成员	的	那	值得注意的	远征	,	受伤	和	否则

, [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [siːn] [ə'gen] [ɪn]['ræməˌpoʊ] .

,	were	never	seen	again	in	Ramapo	.
,	是	绝不	已见	再次	在	拉马波	.

那次著名探险队的其他英勇成员，无论是否受伤，都再也没有在拉马波出现过。

['tʃæptə(r)] [viː] . [ə; eɪ] [trʌst] .

CHAPTER	V	.	A	TRUST	.
章	V	.	一个	相信	.

第五章 信托

[tuː] ['raɪdəz] [ə'pɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði][krest][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði][pɑːs] .

Two	riders	appeared	upon	the	crest	of	the	hill	overlooking	the	Pass	.
二	骑手	出现	之上	这	波峰	的	这	爬坡道	俯瞰	这	经过	.

两名骑手出现在俯瞰山口的山顶上。

[ðeɪ] [druː] [reɪn][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [rʌf] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] ['stræglɪŋ]

They	drew	rein	and	looked	down	at	the	rough	little	town	below	them	straggling
他们	画	缰绳	和	看起来	向下	在	这	粗糙的	小的	镇	以下	他们	零散的

[ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

along	beside	the	river	.
沿着	旁	这	河	.

他们勒住缰绳，向下望去，只见河边绵延着下方那座简陋的小镇。

“ [dʒiːn] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

“	Jeanne	,	we	are	going	to	win	,	”	he	said	at	length	.
“	珍妮	,	我们	是	去	到	赢	,	”	他	说	在	长度	.

“珍妮，我们一定会赢的，”他滔滔不绝地说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['kwaɪət] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] .

There	was	quiet	triumph	in	the	tone	.
那里	曾是	安静的	胜利	在	这	语气	.

语气中带着一丝不易察觉的胜利感。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

Her	eyes	remained	fixed	on	the	scene	below	her	.
她	眼睛	剩余	固定的	在	这	场景	以下	她	.

她的目光始终停留在下方的景色上。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][sæd] .
When she answered , her voice was sad .
什么时候 她 回答 , 她 嗓音 曾是 伤心 .

她回答时，声音里带着悲伤。

“ [əʊ] , [rænd; rɑːnt] , [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒstɪŋ] !
“ Oh , Rand , think of what it is costing !
“ 哦 , 兰德 , 思考 的 什么 它 是 成本 !

“哦，兰德，想想这要花多少钱！”

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['nesəsəri] .
I know that it has been necessary .
我 知道 那 它 有 到过 必要的 .

我知道这是必要的。

[bʌt; bət] [ɪts] ['terəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ['enihaʊ] ! ”
But it's terrible to me anyhow ! ”
但 它是 糟糕的 到 我 无论如何 ! ”

但不管怎样，这对我来说都很糟糕！

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)]['terəb(ə)l][ðæn; ðən] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][bɪ'fɔː(r)] ?
“ Is it any more terrible than what was going on before ?
“ 是 它 任何 更多的 糟糕的 比 什么 曾是 去 在 前 ?

“这比以前发生的事情更糟糕吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['kaɪndli] .
” he asked kindly .
” 他 问 亲切地 .

他和蔼地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ðen] ['sɪmpli] [æz; əz]['mɜːdə(r)][ænd; ənd][kraɪm] .
“ It was happening then simply as murder and crime .
“ 它 曾是 发生 然后 简单地 作为 谋杀 和 犯罪 .

“当时发生的就是谋杀和犯罪。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒʌstɪs] !
Now it is justice !
现在 它 是 正义 !

现在正义得到了伸张！

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪm'pruːvmənt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['væli] .
There is a tremendous improvement all over the valley .
那里 是 一个 巨大的 改进 全部 超过 这 谷 .

整个山谷的情况都有了巨大的改善。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['siːkrətli] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
Most of the people are secretly in favor of us ,
最多 的 这 人们 是 偷偷 在 偏爱 的 我们 ,

大多数人私下里都支持我们。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [naʊ] [huː] ['əʊpənli] [sə'pɔːt] [ˌjuː 'es] .
and there are a great many now who openly support us .
和 那里 是 一个 伟大的 许多 现在 WHO 公然 支持 我们 .

现在有很多公开支持我们的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rʌf] [kjʊə(r)] , [ai] [nəʊ] ;
It is a rough cure , I know ;
它 是 一个 粗糙的 治愈 , 我 知道 ;

我知道这是一种粗糙的治疗方法；

[bʌt; bət][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [wiː; wi] ['pʌnɪʃt] [huː]

but	remember	that	there	was	not	one	of	these	creatures	we	punished	who
但	记住	那	那里	曾是	不是	一	的	这些	生物	我们	受到惩罚	WHO

[hæd; həd][nɒt] ['merɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .

had	not	merited	it	a	dozen	times	.
有	不是	值得	它	一个	打	时代	.

但请记住，我们惩罚的这些生物，没有一个不该受到惩罚十几次。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['evə(r)] [kɪld] [ɪn][kəʊld] [blʌd] .

No	one	was	ever	killed	in	cold	blood	.
不	一	曾是	曾经	被杀	在	寒冷的	血	.

从来没有人被冷血杀害过。

[ɔːl] [ðæt] [dɪd][nɒt] [rɪ'zɪst] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ðə; ði][f'eəɹəst]['traɪəl][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv]

All	that	did	not	resist	were	given	the	fairest	trial	we	were	able	to	give
全部	那	做过	不是	抵抗	是	给定	这	最公平	审判	我们	是	有能力的	到	给

[ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

them	under	the	circumstances	.
他们	在下面	这	情况	.

对于所有没有反抗的人，我们都尽我们所能给予了最公正的审判。

['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [əd'mɪtɪd] [ðeə(r)] [gɪlt] [ɪn][ðə; ði][end] .

Nearly	all	of	them	admitted	their	guilt	in	the	end	.
几乎	全部	的	他们	承认	他们的	有罪	在	这	结尾	.

最后几乎所有人都承认了自己的罪行。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ;

Of	course	,	some	of	them	fought	it	out	;
的	课程	,	一些	的	他们	战斗	它	出去	;

当然，他们当中有些人进行了战斗；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [faɪn] ,

and	I	must	admit	that	their	courage	would	have	been	fine	,
和	我	必须	承认	那	他们的	勇气	会	有	到过	美好的	,

我必须承认，他们的勇气确实无可厚非。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['mɪəli] ['mɜːdəəz] [rɪ'zɪstɪŋ] ['dʒʌstɪs] .

if	they	had	not	been	merely	murderers	resisting	justice	.
如果	他们	有	不是	到过	仅仅	杀人犯	抵抗	正义	.

如果他们不是仅仅是拒捕的杀人犯的话。

[maɪ]['əʊnli] [rɪ'gret] , [dʒiːn] , [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['aʊə(r)][hændz][ɒn] [ðæt]

My	only	regret	,	Jeanne	,	is	that	we	haven't	been	able	to	get	our	hands	on	that
我的	仅有的	后悔	,	珍妮	,	是	那	我们	还没有	到过	有能力的	到	得到	我们的	双手	在	那

['kaʊəd] ,

coward	,
懦夫	,

珍妮，我唯一的遗憾就是我们没能抓住那个懦夫。

['wɪljəmz] !

Williams	!
威廉姆斯	!

威廉姆斯！

[bʌt; bət] [hiːz] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə] [liːv] [taʊn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]

But	he's	shrewd	enough	not	to	leave	town	,	and	to	keep	close	to	the
但	他是	精明	足够的	不是	到	离开	镇	,	和	到	保持	关闭	到	这

['sɪlvə(r)][stɑː(r)] .

Silver	Star	.
银	星星	.

但他足够精明，不会离开小镇，而是会留在银星号附近。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɜːnɪst] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

"	His	voice	had	been	growing	more	and	more	earnest	as	he	spoke	.
"	他的	嗓音	有	到过	生长	更多的	和	更多的	认真	作为	他	辐	.

"他说话的声音越来越恳切。"

" [ðæt] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [rə'viːn] [wɒz; wəz] [rɪ'gretəbl] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] - [kɪld] [pɔː(r); pʊə(r)]

"	That	incident	in	the	Ravine	was	regrettable	;	but	after	Borresky	killed	poor
"	那	事件	在	这	峡谷	曾是	令人遗憾	;	但	后	-	被杀	贫穷的

[bər'nɑːrd] ,

Bernard	,
伯纳德	,

"峡谷里的那起事件令人遗憾；但博雷斯基杀害了可怜的伯纳德之后，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][həʊp][ɒv; əv] [rɪ'streɪnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] .

there	was	no	hope	of	restraining	the	boys	.
那里	曾是	不	希望	的	限制	这	男孩们	.

根本无法控制住这些男孩。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] [ɒn] [ðəʊz] ['rɑːskəl, 'ræ-] , [dʒiːn] !

You	need	not	waste	your	sympathy	on	those	rascals	,	Jeanne	!
你	需要	不是	浪费	你的	同情	在	那些	无赖	,	珍妮	!

珍妮，你没必要对那些无赖浪费同情心！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] [ðeɪ] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ðəm'selvz] !

They	were	caught	in	a	trap	they	had	hoped	to	spring	themselves	!
他们	是	捕捉	在	一个	陷阱	他们	有	希望	到	春天	他们自己	!

他们落入了自己原本希望自己设下的陷阱！

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] .

"	She	did	not	answer	,	and	after	a	moment	he	spoke	again	.
"	她	做过	不是	回答	,	和	后	一个	片刻	他	辐	再次	.

她没有回答，过了一会儿，他又开口说话了。

" [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wel] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜːk] .

"	We	have	done	well	in	the	first	part	of	our	work	.
"	我们	有	完毕	出色地	在	这	第一的	部分	的	我们的	工作	.

"我们第一阶段的工作进展顺利。"

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [sək'sesf(ə)l] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]

But	we	will	never	be	entirely	successful	until	we	make	a	public	display	of
但	我们	将要	绝不	是	完全	成功的	直到	我们	制作	一个	民众	展示	的

['aʊə(r)]['paʊə(r)] ,

our	power	,
我们的	力量	,

但是，如果我们不公开展示我们的力量，我们就永远不会完全成功。

[ænd; ənd] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [məɹ'ɔːdəz]

and	convince	them	that	we	are	not	merely	a	band	of	marauders
和	说服	他们	那	我们	是	不是	仅仅	一个	乐队	的	乱兵

['wɜːkɪŋ] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɑːk] ,

working	under	cover	of	the	dark	,
在职的	在下面	覆盖	的	这	黑暗的	,

并让他们相信我们不仅仅是一群在夜幕掩护下活动的强盗。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['həʊldɪŋ] [ɪts] [əʊn] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] .

but	a	strong	organization	,	capable	of	holding	its	own	in	the	open	.
但	一个	强的	组织	,	有能力的	的	保持	它是	自己的	在	这	打开	.

但它是一个强大的组织，能够在公开场合捍卫自身权益。

[ðæt] [ɪz]['aʊə(r)]['faɪn(ə)l][gəʊl] !

That	is	our	final	goal	!
那	是	我们的	最终的	目标	!

这就是我们的最终目标！

[ɪts] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][wɪn][ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] .

It's	a	chance	;	but	if	we	win	it	our	work	is	done	.
它是	一个	机会	;	但	如果	我们	赢	它	我们的	工作	是	完毕	.

这是一个机会；但如果我们赢了，我们的任务就完成了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [gʊd] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [sək'ses] .

And	we	are	strong	enough	now	to	try	it	with	good	chances	of	success	.
和	我们	是	强的	足够的	现在	到	尝试	它	和	好的	机会	的	成功	.

〞
〞
〞

我们现在实力足够强大，可以尝试一下，而且成功的机会很大。〞

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] , “ [aɪm]['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	And	this	time	,	〞	she	said	quietly	,	“	I'm	going	with	you	.
“	和	这	时间	,	〞	她	说	悄悄	,	“	我是	去	和	你	.

“这一次，〞她平静地说，“我要和你一起去。〞

〞 [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

〞	He	started	a	little	.
〞	他	开始	一个	小的	.

他一开始只是略有起色。

“ [ai][həʊp][juː; jʊ][woʊnt][duː; də] [ðæt] , 〞 [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ['geɪzɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː]

“	I	hope	you	won't	do	that	,	〞	he	answered	,	his	gray	eyes	gazing	anxiously	into
“	我	希望	你	惯于	做	那	,	〞	他	回答	,	他的	灰色的	眼睛	凝视	焦虑地	进入

[hɜːz] .

hers	.
她的	.

“我希望你不会那样做，〞他回答道，灰色的眼睛焦急地凝视着她。

“ [juːv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)][pɑːt] , [dʒiːn] !

“	You've	done	your	part	,	Jeanne	!
“	你已经	完毕	你的	部分	,	珍妮	!

“珍妮，你已经尽力了！〞

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['endləs] [wɜːk] [ɒv; əv] [jɔːz] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən]

Without	that	endless	work	of	yours	,	we	could	not	have	made	much	of	an
没有	那	无尽的	工作	的	你的	,	我们	可以	不是	有	制成	很多	的	一个

[ɪm'preʃ(ə)n] .

impression	.
印象	.

如果没有你不懈的努力，我们不可能取得如此大的成就。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] , 〞 [hiː; hi] [ɑːskt] , ['smaɪlɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , “ [tuː; tə][hæv; həv] [sə'plaɪd] [ðə; ði] — [ɜː(r)]

Isn't	it	enough	,	〞	he	asked	,	smiling	a	little	,	“	to	have	supplied	the	—	er
不是	它	足够的	,	〞	他	问	,	微笑	一个	小的	,	“	到	有	供应	这	—	呃

— ['ɑːmi] [wɪð] ['juːnɪfɔːmz] ,

—	army	with	uniforms	,
—	军队	和	制服	,

“难道仅仅为军队提供制服还不够吗？〞他微微一笑，问道。

[wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [tuː] ? 〞

without	going	out	into	the	thick	of	the	battle	,	too	?	〞
没有	去	出去	进入	这	厚的	的	这	战斗	,	也	?	〞

不用亲自冲锋陷阵吗?

“ [nɒt] [kwaɪt] , [rænd; rɑːnt] , 〞 [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	Not	quite	,	Rand	,	〞	she	replied	.
“	不是	相当	,	兰德	,	〞	她	回复	.

“不完全是这样，兰德，〞她回答道。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst][sɪt][æt; ət][həʊm][ænd; ənd]
“ I want to feel that I've done something more than just sit at home and
“ 我 想 到 感觉 那 我已经 完毕 某物 更多的 比 只是 坐 在 家 和
[səʊ] .
sew .
缝 .

“我希望自己能做一些不仅仅是坐在家里缝纫的事情。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] ['wɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪktəri] !
I want to have a little share in the actual winning of this victory !
我 想 到 有 一个 小的 分享 在 这 实际的 获胜 的 这 胜利 !

我想在这场胜利中贡献一份力量!

[aɪm] ['dʒeləs] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['ɒnə(r)] , [juː; jʊ] [siː] !
I'm jealous of you getting all the honor , you see !
我是 嫉妒的 的 你 获得 全部 这 荣誉 , 你 看 !

我嫉妒你获得了所有的荣誉!

” [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .
” He hesitated .
” 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][ɑːsk] , [dʒiːn] , ” [hiː; hi]
“ You have done too much to be denied whatever you ask , Jeanne , ” he
“ 你 有 完毕 也 很多 到 是 否认 任何 你 问 , 珍妮 , ” 他
['ɑːnsə(r)d] ['sɪəriəsli] .
answered seriously .
回答 严重地 .

“珍妮，你为我做了这么多，无论你提出什么要求，我都不会拒绝你。”他严肃地回答道。

“ [mɔː'r'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə] .
“ Moreover , the whole thing is your idea .
“ 而且 , 这 所有的 事物 是 你的 主意 .

“而且，这一切都是你的想法。”

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] .
I have no right to refuse you .
我 有 不 正确的 到 拒绝 你 .

我无权拒绝你。

[bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .
But I hope you will change your mind .
但 我 希望 你 将要 改变 你的 头脑 .

但我希望你能改变主意。

” [hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] , [bluː] [aɪz] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
” Her clear , blue eyes looked up into his , and she smiled .
” 她 清除 , 蓝色的 眼睛 看起来 向上 进入 他的 , 和 她 微笑 .

她清澈的蓝眼睛望着他，笑了。

“ [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['hæbɪt][ɪn]['aʊə(r)]['fæməli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] , “ [ɒv; əv][nɒt]
“ We have an unfortunate habit in our family , ” she said quietly , “ of not
“ 我们 有 一个 不幸 习惯 在 我们的 家庭 , ” 她 说 悄悄 , “ 的 不是
['tʃeɪndʒɪŋ] ['aʊə(r)][maɪndz] .
changing our minds .
变化 我们的 思想 .

“我们家有个不好的习惯,”她平静地说，“就是不肯改变主意。”

” [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ə'fekʃənətli] , [ænd; ənd] [muːvd] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz]

”	She	patted	her	horse	affectionately	,	and	moved	off	with	her	companion's
”	她	轻拍	她	马	亲切地	,	和	已搬	离开	和	她	同伴的

['paʊəf(ə)l] ['tʃesnʌt] ['peɪsɪŋ] ['greɪsfəli] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

powerful	chestnut	pacing	gracefully	beside	her	.
强大的	板栗	踱步	优雅地	旁	她	.

她深情地拍了拍自己的马，然后和同伴那匹健壮的栗色马优雅地并肩而行。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [heild] [ðem; ðəm] .

They	had	scarcely	begun	the	descent	of	the	hill	,	however	,	when	a	voice	hailed	them	.
他们	有	几乎	开始	这	下降	的	这	爬坡道	,	然而	,	什么时候	一个	嗓音	赞誉	他们	.

然而，他们刚开始下山，就听到有人向他们招手。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] , [greɪ] - [heəd] [mæn] [trɔt] [ʌp] .

A	moment	later	a	small	,	gray	-	haired	man	trotted	up	.
一个	片刻	之后	一个	小的	,	灰色的	-	头发	男人	小跑	向上	.

片刻之后，一个身材矮小、头发灰白的男人小跑了过来。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] ['eɪmiəbli] .

He	was	smiling	amiably	.
他	曾是	微笑	友好地	.

他面带和蔼的微笑。

“ ['haʊdi] , [mɪs] [dʒiːn] !

“	Howdy	,	Miss	Jeanne	!
“	你好	,	错过	珍妮	!

“你好，珍妮小姐！”

['haʊdi] , [rænd; rɑːnt] ! ”

Howdy	,	Rand	!	”
你好	,	兰德	!	”

你好，兰德！

“ [hə'ləʊ] , ['piːtəsən] , ” ['kæmərən] ['ɑːnsə(r)d] ['hɑːtɪli] .

“	Hello	,	Peterson	,	”	Cameron	answered	heartily	.
“	你好	,	彼得森	,	”	卡梅伦	回答	衷心地	.

“你好，彼得森，”卡梅伦热情地回答道。

“ [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] ? ”

“	How	is	the	convalescent	?	”
“	如何	是	这	康复期	?	”

“病人康复情况如何？”

“ ['gɪtɪn] - [ə'lɒŋ] [faɪn] , ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Gittin	'	along	fine	,	”	the	little	man	answered	.
“	吉廷	-	沿着	美好的	,	”	这	小的	男人	回答	.

“一切都好，”小个子男人回答道。

“ [seɪ] , ” ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , “ [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [tel] [juː; jʊ][aɪm] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] . ”

“	Say	,	”	lowering	his	voice	,	“	I	thought	I'd	tell	you	I'm	with	the	boys	to	-	morrow	night	.	”
“	说	,	”	降低	他的	嗓音	,	“	我	想法	ID	告诉	你	我是	和	这	男孩们	到	-	明天	夜晚	.	”

“我说，”他压低声音说，“我想告诉你，我明天晚上和哥们儿们在一起。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [wel] [ɪ'nʌf] ?

“	Do	you	think	you're	well	enough	?
“	做	你	思考	你是	出色地	足够的	?

你觉得自己身体状况好些了吗？

" ['kæmərənz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] .
" Cameron's voice was doubtful .
" 卡梅伦的 嗓音 曾是 疑 .

卡梅隆的声音带着怀疑。

" [wel] [ɔ:(r)][nɒt] [wel] [doʊnt] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] !
" Well or not well don't make no difference !
" 出色地 或者 不是 出色地 不 制作 不 不同之处 !

"健康与否都无关紧要！"

[ai][gɒt][ə; eɪ] [fju:] ['lɪt(ə)l] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] ['kʌmɪn] - [tu:; tə][ˌem 'i:] [wɪtʃ] [aɪm] ['mi:nɪn] - [tu:; tə] [kə'lekt] [ɪf]
I got a few little obligations comin ' to me which I'm meanin ' to collect if
我 得到 一个 很少 小的 义务 即将到来 - 到 我 哪个 我是 含义 - 到 收集 如果
['enibɒdi] - [gɪts] [ɪk'saɪtɪd] . "
anybody ' gits excited . "
任何人 - git 兴奋的 . "

我还有一些零零碎碎的账要交，如果有人感兴趣的话，我打算去收账。

" [sə'pəʊz] [ai] [fə'bɪd] [ju:; jʊ] ? "
" Suppose I forbid you ? "
" 认为 我 禁止 你 ? "

"如果我禁止你呢？"

" [aɪ'd] [ʃɔ:(r)] [heɪt] [tu:; tə][gəʊ] [-] - [ðə; ði] [ru:lz] [əʊ] - [ðə; ði] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] , " ['pi:təsən] [grɪnd] ,
" I'd shore hate to go ag'in ' the rules o ' the organization , " Peterson grinned ,
" ID 支撑 恨 到 去 再次 - 这 规则 o - 这 组织 , " 彼得森 咧嘴一笑 ,

"我绝对不想违反组织的规章制度，"彼得森咧嘴一笑。

" [bʌt; bət][aɪm] [ə'fɪəd] [aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə] [tʃɑ:ns] [ˌaɪ 'ti:] .
" but I'm afeard I'd have to chance it .
" 但 我是 害怕 ID 有 到 机会 它 .

但我担心我必须冒险一试。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['sɪəriəs] [ə'gen] .
" His face became serious again .
" 他的 脸 成为 严肃的 再次 .

他的脸色再次变得严肃起来。

" [kæn; kən][ai] [si:] [ju:; jʊ][ə'ləʊn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [rænd; rɑ:nt] ?
" Can I see you alone a minute , Rand ?
" 能 我 看 你 独自的 一个 分钟 , 兰德 ?

"兰德，我可以单独跟你待一会儿吗？"

[ai][ɑ:sks][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] , [mɪs] [dʒi:n] ,
I asks your pardon , Miss Jeanne ,
我 问 你的 赦免 , 错过 珍妮 ,

请原谅，珍妮小姐。

[bʌt; bət][ai][gɒt][tu:; tə][tɔ:k]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [wɪð] [rænd; rɑ:nt][ɪn]['praɪvət] .
but I got to talk over a little business with Rand in private .
但 我 得到 到 讲话 超过 一个 小的 商业 和 兰德 在 私人的 .

但我有机会和兰德私下谈了一些生意上的事。

" [ðə; ði][gɜ:l] [smaɪld] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .
" The girl smiled and nodded .
" 这 女孩 微笑 和 点头 .

女孩笑着点了点头。

[ðə; ði] [tuː] [men] [druː] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈpiːtəsən] [tʊk] [ə; eɪ] [siːld] [ˈenvələʊp] [frɒm; frəm]

The	two	men	drew	away	a	little	,	and	Peterson	took	a	sealed	envelope	from
这	二	男人	画	离开	一个	小的	,	和	彼得森	采取	一个	密封	信封	从

[hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .

his	pocket	.
他的	口袋	.

两人稍稍拉开距离，彼得森从口袋里掏出一个密封的信封。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə] [ˈkæmərən] .

He	held	it	out	to	Cameron	.
他	握住	它	出去	到	卡梅伦	.

他把东西递给了卡梅隆。

“ [aɪm] [ˈæskɪn] - [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈgreɪvli] ,

“	I'm	askin	'	you	to	keep	this	,	”	he	said	gravely	,
“	我是	问	-	你	到	保持	这	,	”	他	说	严重地	,

“我请求你保管好这个，”他严肃地说。

“ [ɪn] [keɪs] [ˈsʌmθɪn] - [maɪt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ˈdjʊrɪn] - [ðə; ði] [nekst] [ˈkʌp(ə)l] [əʊ] - [wiːks] .

“	in	case	somethin	'	might	happen	to	me	durin	'	the	next	couple	o	'	weeks	.
“	在	案件	某物	-	可能	发生	到	我	期间	-	这	下一个	夫妻	o	-	周	.

“以防我在接下来的几周内发生什么意外。”

[ˈbetə(r)] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [æn; ən] - [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

Better	put	it	in	a	safe	place	an	'	take	care	of	it	.
更好的	放	它	在	一个	安全的	地方	一个	-	拿	关心	的	它	.

最好把它放在安全的地方好好保管。

[ɪf] [aɪm] [ʌnˈlʌki] - [waɪ] - [ˌʌndəˈstænd] — [ˈəʊpən] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

If	I'm	unlucky	'	y	'	understand	—	open	it	up	.
如果	我是	倒霉	-	是	-	理解	—	打开	它	向上	.

如果我运气不好，你懂的——打开它。

[ɪf] [nɒt] , [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] ;

If	not	,	I'll	take	it	back	;
如果	不是	,	患病的	拿	它	后退	;

如果不行，我就把它退回去；

[æn; ən] - [ðen] [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪznəs] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .

an	'	then	I'll	have	a	little	business	proposition	to	talk	over	with	you	.
一个	-	然后	患病的	有	一个	小的	商业	主张	到	讲话	超过	和	你	.

然后我有个小小的商业提议想跟你谈谈。

[bʌt; bət] [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ] [duː; də] , [doʊnt] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] !

But	whatever	you	do	,	don't	lose	it	!
但	任何	你	做	,	不	失去	它	!

但无论如何，千万别弄丢了！

” [ˈkæmərən] [tʊk] [ðə; ði] [ˈenvələʊp] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .

”	Cameron	took	the	envelope	and	put	it	in	his	pocket	.
”	卡梅伦	采取	这	信封	和	放	它	在	他的	口袋	.

卡梅隆接过信封，放进口袋里。

“ [aɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] , - [ˈsmaɪli] , -

“	I'll	be	glad	to	,	'	Smiley	,	'
“	患病的	是	高兴的	到	,	-	笑脸	,	-

“我很乐意，‘笑脸’，”

” [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] ,

”	he	said	quietly	,
”	他	说	悄悄	,

他平静地说：“

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɪts] [kept] ['seɪfli] .
“ and you can trust me to see that it's kept safely .
“ 和 你 能 相信 我 到 看 那 它是 保留 安全 .

“你可以相信我会妥善保管它。”

” [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [flæʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ðiˈ]['lɪt(ə)l] [mænz] [feɪs] .
” A look of relief flashed over the little man's face .
” 一个 看 的 宽慰 闪光灯 超过 这 小的 男人的 脸 .

“小个子男人的脸上闪过一丝如释重负的表情。”

“ [θæŋks] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Thanks , ” he said .
“ 谢谢 , ” 他 说 .

“谢谢,”他说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ə; eɪ][lɒt] !
“ It means a lot !
“ 它 方法 一个 很多 !

“这对我意义重大！”

” [ðeɪ] [ˌriːˈdʒɔin, ri-][ðə; ðiˈ][gɜːl] ,
” They rejoined the girl ,
” 他们 重新加入 这 女孩 ,

他们重新与女孩会合，

[huː] [hæd; həd] ['rɪdn] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] ['fɪələsli] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [klɪf] [ænd; ənd]
who had ridden her horse fearlessly to the edge of the cliff and
WHO 有 骑 她 马 无畏地 到 这 边缘 的 这 悬崖 和
[wɒz; wəz] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ðiˈ] [griːn] ['væli] .
was now looking out across the green valley .
曾是 现在 寻找 出去 穿过 这 绿色的 谷 .

她无所畏惧地骑着马来到悬崖边，现在正眺望着绿色的山谷。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ðiˈ] [θriː] [trɔt] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ðiˈ] [taʊn] .
A moment later the three trotted down toward the town .
一个 片刻 之后 这 三 小跑 向下 朝向 这 镇 .

片刻之后，三人小跑着朝镇子的方向走去。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[æt; ət][ðə; ðiˈ] “ ['sɪlvə(r)][stɑː(r)] . ”
AT THE “ SILVER STAR . ”
在 这 “ 银 星星 . ”

在“银星”勋章上。

“ [hændz] [ʌp] !
“ Hands up !
“ 手 向上 !

“举起手来！”

” [ðə; ðiˈ] [kə'mɑːnd] [ræŋ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [frɒm; frəm] [θriː] [də'rekʃ(ə)nz] .
” The command rang simultaneously from three directions .
” 这 命令 响铃 同时地 从 三 方向 .

命令同时从三个方向传来。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['stɑːtld] ['ɪntəv(ə)l] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['meni] [ɑːmz] [meɪd] [ʌn'kɒnʃəs] ['dʒestʃəz] [tə'wɔːd]

After	a	startled	interval	,	during	which	many	arms	made	unconscious	gestures	toward
后	一个	惊慌	间隔	,	期间	哪个	许多	武器	制成	无意识	手势	朝向

['meni] [hɪps] ,

many	hips	,
许多	臀部	,

短暂的惊愕之后，许多手臂无意识地指向了许多臀部，

['evri] [hænd][wɒz; wəz] [reɪzd] .

every	hand	was	raised	.
每一个	手	曾是	提高	.

所有人都举起了手。

[ðiːz] [men] [ðæt] [laɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)] , [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['slɒpi] ['teɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði] “

These	men	that	lined	the	counter	,	and	crowded	the	sloppy	tables	of	the	“
这些	男人	那	衬里	这	柜台	,	和	挤	这	邋遢	表格	的	这	“

['sɪlvə(r)][stɑː(r)] ,

Silver	Star	,
银	星星	,

这些男人排成一排站在柜台边，挤在“银星”酒吧凌乱的桌子旁，

” [wɜː(r); wə(r)] [rʌf] ['kriːtʃəz] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [men] [ðæt] [hæd; həd] ['rɪdn] ['wɪəri] [maɪlz] ,

”	were	rough	creatures	all	of	them	—	men	that	had	ridden	weary	miles	,
”	是	粗糙的	生物	全部	的	他们	—	男人	那	有	骑	厌倦	英里	,

[bɔːn] ['bɪtə(r)] ['hɑːdʃɪps] ,

borne	bitter	hardships	,
出生	苦的	艰辛	,

他们都是些粗犷的人——都是跋山涉水、饱经风霜的勇士。

[ænd; ənd] [feɪst] [deθ] [ɪn] ['kaʊntləs] [fɔːmz] , [ɪn] ['evri] [steɪt] [west][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] !

and	faced	death	in	countless	forms	,	in	every	State	west	of	the	Mississippi	!
和	面对	死亡	在	无数	表格	,	在	每一个	状态	西方	的	这	密西西比州	!

在密西西比河以西的每个州，他们都曾面临过无数种形式的死亡！

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

But	this	was	different	.
但	这	曾是	不同的	.

但这次情况不同。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːd] .

They	were	awed	.
他们	是	敬畏	.

他们惊叹不已。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [strɒŋ] [feɪs] [peɪld] .

More	than	one	strong	face	paled	.
更多的	比	一	强的	脸	苍白	.

不止一张坚毅的脸色苍白了。

[ðə; ði]['saɪləns] [bɪ'keɪm] [ɪn'tens] .

The	silence	became	intense	.
这	沉默	成为	激烈的	.

寂静变得异常沉重。

[frɒm; frəm] ['evri] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [liːst] [tuː] [braɪt] [rɪŋz] [ɒv; əv]['met(ə)l] — [rɪ'mɔːsləs] [aɪz] [ɒv; əv]

From	every	window	at	least	two	bright	rings	of	metal	—	remorseless	eyes	of
从	每一个	窗户	在	至少	二	明亮的	戒指	的	金属	—	冷酷无情	眼睛	的

[ðə; ði][grɪm] ['fɔːti] - [fɔː(r)] — [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

the	grim	forty	-	four	—	were	turned	upon	them	.
这	严峻	四十	-	四	—	是	转向	之上	他们	.

从每一扇窗户里，至少有两圈明亮的金属环——那是四十四名士兵无情的眼睛——注视着他们。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [iːtʃ] ['wepən] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['məʊʃnləs] , [blæk] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

And	behind	each	weapon	was	the	motionless	,	black	figure	of	one	of	the
和	在后面	每个	武器	曾是	这	静止不动	,	黑色的	数字	的	一	的	这

['dredɪd] [naɪt] - ['raɪdəz] !

dreaded	night	-	riders	!
令人恐惧的	夜晚	-	骑手	!

每件武器背后都隐藏着一个一动不动的黑色身影，那是令人闻风丧胆的夜行者！

[ðə; ði]['kɒstjuːm][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ɪ'fjuːz] ['gɑːmənt] [wɪtʃ] [fel]

The	costume	of	the	visitors	consisted	of	a	long	,	effuse	garment	which	fell
这	戏服	的	这	访客	由……组成	的	一个	长的	,	涌现	服装	哪个	跌倒

['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] ,

almost	to	the	feet	,
几乎	到	这	脚	,

来访者的服装是一件长长的、飘逸的长袍，几乎垂到脚踝。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [tˈɒpt] [baɪ][ə; eɪ] [keɪp] ,

and	was	topped	by	a	cape	,
和	曾是	顶峰	经过	一个	岬	,

上面还披着一件斗篷。

[səʊ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [brest] [waɪl] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ɑːmz] [friː] .

so	arranged	as	to	cover	the	back	and	breast	while	leaving	the	arms	free	.
所以	安排	作为	到	覆盖	这	后退	和	胸部	尽管	离开	这	武器	自由的	.

这样安排可以遮住背部和胸部，同时让手臂自由活动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [raʊnd] ['helmɪt] - [laɪk] [hʊd] .

It	was	surmounted	by	a	round	helmet	-	like	hood	.
它	曾是	克服	经过	一个	圆形的	头盔	-	喜欢	兜帽	.

它顶部有一个圆形的、类似头盔的兜帽。

[ə; eɪ][flæp] ,

A	flap	,
一个	瓣膜	,

一片皮瓣，

[wɪtʃ] [fel] [laɪk][ðə; ði] [tʃeɪn] - [meɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][frɒm; frəm]

which	fell	like	the	chain	-	mail	of	the	knights	of	the	Middle	Ages	from
哪个	跌倒	喜欢	这	链	-	邮件	的	这	骑士	的	这	中间	年龄	从

['ʌndə(r)][ðə; ði] [hʊd] ,

under	the	hood	,
在下面	这	兜帽	,

它像中世纪骑士的锁子甲一样从兜帽下滑落下来，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ['ɒblɒŋ] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [æ'pətʃəz] [wɜː(r); wə(r)][kʌt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪz] ,

and	in	which	oblong	horizontal	apertures	were	cut	for	the	eyes	,
和	在	哪个	长方形	水平的	孔径	是	切	为了	这	眼睛	,

其中开有长方形的水平孔，供眼睛使用。

[ɪ'fektɪvli] [kən'siːld] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] .

effectively	concealed	the	entire	head	and	face	.
有效地	暗	这	全部的	头	和	脸	.

有效地遮盖了整个头部和面部。

[ðə; ði]['sɪnɪstə(r)] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪt][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] — [ðə; ði]['iːv(ə)n]

The	sinister	blackness	of	the	habit	was	relieved	by	just	one	thing	—	the	even
这	险恶	黑	的	这	习惯	曾是	松了口气	经过	只是	一	事物	—	这	甚至

[mɔː(r)]['sɪnɪstə(r)] [red] “ [dʒeɪ] ” [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [brest] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['raɪdə(r)] !

more	sinister	red	“	J	”	on	the	right	breast	of	each	rider	!
更多的	险恶	红色的	“	J	”	在	这	正确的	胸部	的	每个	骑士	!

这件黑色长袍阴森森的，只有一样东西打破了这种阴森森的沉闷——那就是每个骑手右胸上更加阴森森的红色“J”字！

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [haɪt] , [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] ['ʃəuldəz] ,

One	of	the	visitors	,	distinguished	by	his	height	,	his	powerful	shoulders	,
一	的	这	访客	,	杰出的	经过	他的	高度	,	他的	强大的	肩膀	,

其中一位访客，身材高大，肩膀宽阔，十分引人注目。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slaɪtli] ['lɑ:dʒə(r)] " [dʒeɪ] " [ɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m] , [əd'vɑ:nst] ['ɪntu:][ðə; ði] [sə'lu:n] .

and	the	slightly	larger	"	J	"	on	his	arm	,	advanced	into	the	saloon	.
和	这	轻微地	更大的	"	J	"	在	他的	手臂	,	先进的	进入	这	酒吧	.

他手臂上稍大的"J"字标志，以及他走进的酒吧。

[ðə; ði][men] [geɪv] [wei] [bɪ'fɔ:(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [ə'ləʊn][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][bɑ:(r)] .

The	men	gave	way	before	him	,	and	he	stood	alone	before	the	bar	.
这	男人	给予	方式	前	他	,	和	他	站立	独自的	前	这	酒吧	.

众人向他让路，他独自一人站在吧台前。

" [ki:p] ['kwaɪət] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] , [ɪ'məʊʃənləs] [vɔɪs] , " [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ]

"	Keep	quiet	,	"	he	said	in	a	clear	,	emotionless	voice	,	"	and	there	will	be	no
"	保持	安静的	,	"	他	说	在	一个	清除	,	冷漠无情	嗓音	,	"	和	那里	将要	是	不

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

"保持安静，"他用清晰、毫无感情的声音说道，"就不会有麻烦。"

" [ˌnevəðə'les] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [spəʊk] .

"	Nevertheless	,	from	the	back	of	the	crowd	,	a	voice	spoke	.
"	尽管如此	,	从	这	后退	的	这	人群	,	一个	嗓音	辐	.

然而，人群后方传来一个声音。

" [ai] [nəʊ] [ju:; jʊ] , " [ˌaɪ 'ti:] [snɑ:rld] .

"	I	know	you	,	"	it	snarled	.
"	我	知道	你	,	"	它	纠缠	.

"我认识你，"它咆哮道。

" ['traɪɪn] - [tu:; tə] [wɜ:k] [ðə; ði][ku:] [klʌks] ['klæn] [ə'gen] , [eɪ] ?

"	Tryin	'	to	work	the	Ku	Klux	Klan	again	,	eh	?
"	尝试	-	到	工作	这	库	克鲁克斯	三K党	再次	,	嗯	?

"又想跟三K党勾结了，是吗？"

[wel] , [ðæt] [əʊld] [geɪm] [wəʊnt][gəʊ][ɪn] [ðɪs] [taʊn] !

Well	,	that	old	game	won't	go	in	this	town	!
出色地	,	那	老的	游戏	惯于	去	在	这	镇	!

唉，这种老游戏在我们这儿行不通！

" ['veri] ['kwaɪətli][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [rɪ'vɔlvəz] ['fəʊkəst] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [ˌʌnˌpri:pə'zesɪŋ] [feɪs]

"	Very	quietly	half	a	dozen	revolvers	focused	themselves	on	the	unprepossessing	face
"	非常	悄悄	一半	一个	打	左轮手枪	专注	他们自己	在	这	不讨人喜欢	脸

[ɒv; əv] " [wɒsp] " ['wɪljəmz] ,

of	"	Wasp	"	Williams	,
的	"	黄蜂	"	威廉姆斯	,

"悄无声息地，六支左轮手枪对准了'黄蜂'威廉姆斯那张毫不起眼的脸。"

['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] .

rising	above	the	heads	of	his	companions	.
上升	多于	这	头部	的	他的	同伴	.

他的身高超过了同伴们的头顶。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [spi:k] [ə'gen] .

He	did	not	speak	again	.
他	做过	不是	说话	再次	.

他再也没有说话。

[ðə; ði] [blæk] - [rəʊbd] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [aɪd] [ðə; ði] ['saɪlənt] [ə'sembli] ['kiːnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

The	black	-	robed	figure	in	the	center	eyed	the	silent	assembly	keenly	for	a
这	黑色的	-	身着长袍	数字	在	这	中心	眼睛	这	沉默的	集会	敏锐地	为了	一个

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

中央身穿黑袍的身影锐利地扫视了沉默的众人片刻。

[ðen] ['bekən] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

then	beckoned	toward	the	door	.
然后	招手	朝向	这	门	.

然后朝门口招了招手。

[ə'nʌðə(r)] ['fɪgə(r)] ['entəd] , ['kæriɪŋ] ['sevrəl] ['ɑːtɪk(ə)lz] .

Another	figure	entered	,	carrying	several	articles	.
其他	数字	进入	,	携带	一些	文章	.

另一人走了进来，手里拿着几件物品。

[ˌaɪ 'tiː] [klaɪmd] ['nɪmbli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɑː(r)] ,

It	climbed	nimbly	upon	the	bar	,
它	攀登	敏捷地	之上	这	酒吧	,

它敏捷地爬上了吧台，

['strædld] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪd] [ʃelf] [weə(r)] [ðə; ði] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['bɒtld]

straddled	the	space	between	it	and	the	wide	shelf	where	the	array	of	bottled
跨骑	这	空间	之间	它	和	这	宽的	架子	在哪里	这	大批	的	瓶装

['lɪkə(r)] [stʊd] ,

liquor	stood	,
酒	站立	,

它跨坐在它和摆放着各种瓶装酒的宽大架子之间的空隙上，

[ænd; ənd] , [wɪð] ['leʒəli] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sɪmətri] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] , ['peɪstɪd] [tuː] ['poʊstərz]

and	,	with	leisurely	attention	to	symmetry	and	design	,	pasted	two	posters
和	,	和	悠闲	注意力	到	对称	和	设计	,	粘贴	二	海报

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [bɪ'haɪnd] .

upon	the	mirror	behind	.
之上	这	镜子	在后面	.

然后，他悠闲地注意着对称和设计，将两张海报贴在了后面的镜子上。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'gen] .

Then	it	coming	down	again	.
然后	它	未来	向下	再次	.

然后它又降下来了。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [dwɔːf]

It	stood	for	a	moment	beside	the	other	,	and	seemed	to	be	dwarfed
它	站立	为了	一个	片刻	旁	这	其他	,	和	似乎	到	是	矮小的

[baɪ] [kəm'pærɪs(ə)n] .

by	comparison	.
经过	比较	.

它与另一个并排站立了一会儿，相比之下显得十分渺小。

[ɪts] [aɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['træv(ə)lɪŋ] ['sləʊli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['spiːtʃləs] [kraʊd] .

Its	eyes	could	be	seen	traveling	slowly	over	the	speechless	crowd	.
它是	眼睛	可以	是	已见	旅行	缓慢地	超过	这	无言	人群	.

可以看到它的目光缓缓扫过鸦雀无声的人群。

['faɪnəli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] ['pleɪnli] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [kən'tempt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

Finally	,	with	a	gesture	plainly	expressive	of	contempt	and	disappointment	,
最后	,	和	一个	手势	显然	富有表现力的	的	鄙视	和	失望	,

最后，他做出了一个明显表达轻蔑和失望的手势，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ænd; ənd] [pɑːst] [aʊt] [æz; əz] ['saɪləntli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] .

it	turned	and	passed	out	as	silently	as	it	had	come	.
它	转向	和	通过了	出去	作为	默默	作为	它	有	来	.

它转身昏了过去，就像它来时一样悄无声息。

[ðə; ði] ['poʊstərz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn] [lɑːdʒ] , [blæk] ['lɛtəz] ,

The	posters	were	printed	in	large	,	black	letters	,
这	海报	是	打印	在	大的	,	黑色的	信件	,

海报上的字体很大，是黑色的。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [naʊ] [fə'mɪliə(r)] [red] “ [dʒeɪ] .

and	at	the	bottom	of	each	was	the	now	familiar	red	“	J	.
和	在	这	底部	的	每个	曾是	这	现在	熟悉的	红色的	“	J	.

每个底部都有现在大家熟悉的红色“J”。

” [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ə'gen] [ə'drest] [ðə; ði] [kraʊd] .

”	The	tall	man	before	the	bar	again	addressed	the	crowd	.
”	这	高的	男人	前	这	酒吧	再次	已解决	这	人群	.

吧台前那个高个子男人再次向人群讲话。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɒləti] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [kən'veɪd] [ə; eɪ]

His	voice	was	quiet	;	but	there	was	a	quality	in	it	which	conveyed	a
他的	嗓音	曾是	安静的	;	但	那里	曾是	一个	质量	在	它	哪个	传递	一个

[stɜːn] ['wɔːnɪŋ] .

stern	warning	.
船尾	警告	.

他的声音很平静，但其中却蕴含着严厉的警告意味。

“ [dʒʌst] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [liːv] .

“	Just	a	word	or	two	before	we	leave	.
“	只是	一个	单词	或者	二	前	我们	离开	.

“临走前，我还有一句话要说。”

[ðɪs] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [fɔːmd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['diːs(ə)nsi] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] .

This	organization	has	been	formed	in	the	interests	of	decency	and	justice	.
这	组织	有	到过	形成	在	这	兴趣	的	体面	和	正义	.

该组织成立的目的是为了维护体面和正义。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪg'zɪst] [dʒʌst] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] — [ænd; ənd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .

It	will	exist	just	as	long	as	it	is	necessary	—	and	no	longer	.
它	将要	存在	只是	作为	长的	作为	它	是	必要的	—	和	不	更长	.

它将一直存在，直到不再需要为止。

[nəʊ] [mæn] [huː] [ɪz] ['diːsnt] [ænd; ənd] [streɪt] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [fɪə(r)] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] .

No	man	who	is	decent	and	straight	has	anything	to	fear	from	us	.
不	男人	WHO	是	体面的	和	直的	有	任何事物	到	害怕	从	我们	.

任何正直善良的人都不必惧怕我们。

“ [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['poʊstərz] [ə'nauns] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [θriː] [deɪz] [frɒm; frəm] [naʊ] .

“	One	of	these	posters	announces	an	election	three	days	from	now	.
“	一	的	这些	海报	宣布	一个	选举	三	天	从	现在	.

其中一张海报宣布三天后将举行选举。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [ðɪs] [taʊn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [meə(r)] , [ə; eɪ] ['ʃerɪf] ,

It	is	time	this	town	had	a	mayor	,	a	sheriff	,
它	是	时间	这	镇	有	一个	市长	,	一个	警长	,

这个小镇是时候该有市长和警长了。

[ænd; ənd] [təʊm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['gʌvənɪŋ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] .

and	tome	sort	of	governing	body	and	authority	.
和	大部头书	种类	的	治理	身体	和	权威	.

以及某种管理机构和权威。

[wiː; wi] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðəʊz] .

We	propose	to	give	it	a	chance	to	select	those	.
我们	提出	到	给	它	一个	机会	到	选择	那些	.

我们建议给它一个机会来选择这些选项。

[ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɪk'spleɪnz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] .

The	notice	explains	all	that	is	necessary	.
这	注意	解释	全部	那	是	必要的	.

通知中解释了所有必要内容。

['evri] [mæn] [ɪz] ['welkəm] [tuː; tə] [vəʊt] , [ænd; ənd] [vəʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːz] .

Every	man	is	welcome	to	vote	,	and	vote	as	he	pleases	.
每一个	男人	是	欢迎	到	投票	,	和	投票	作为	他	请	.

每个人都有权投票，并按自己的意愿投票。

['nəʊbədi] [wɪl] [biː; bi] [mə'lest] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [vəʊts] , [prə'vaɪdɪd] [hiː; hi] [ɪz] ['piːsəbl] .

Nobody	will	be	molested	,	no	matter	how	he	votes	,	provided	he	is	peaceable	.
无人	将要	是	性骚扰	,	不	事情	如何	他	投票	,	假如	他	是	和平的	.

无论他投票给谁，只要他为人爱好和平，就不会有人受到骚扰。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːnd] [ə'genst] [ə'tempt] ['lɔːləsnəs] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

But	you	are	warned	against	attempting	lawlessness	of	any	kind	.
但	你	是	警告	反对	尝试	无法无天	的	任何	种类	.

但务必警告你们不要尝试任何形式的违法行为。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] !

It	will	be	put	down	without	mercy	!
它	将要	是	放	向下	没有	怜悯	!

它将被毫不留情地消灭!

" [hiː; hi] [tɜːnd] , [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

"	He	turned	,	crossed	the	room	,	and	went	out	.
"	他	转向	,	交叉	这	房间	,	和	去	出去	.

他转身穿过房间，走了出去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [men] ['getɪŋ] [tuː; tə] [hɔːs] .

There	was	the	sound	of	men	getting	to	horse	.
那里	曾是	这	声音	的	男人	获得	到	马	.

传来男人们上马的声音。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['fɪgəz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːz] [wɪð'druː] ; [ænd; ənd] ,

A	little	later	all	but	the	four	figures	at	the	doors	withdrew	;	and	,
一个	小的	之后	全部	但	这	四	数据	在	这	门	退出	;	和	,

过了一会儿，除了门口的四个人之外，其他人都离开了;

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [stɪl] , [fɔː(r)] ['ʌðə(r)z] [ɒn] ['hɔːsbæk] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

a	moment	later	still	,	four	others	on	horseback	appeared	at	the	windows	,
一个	片刻	之后	仍然	,	四	其他的	在	马背	出现	在	这	视窗	,

片刻之后，又有四名骑马的人出现在窗前。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌnz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːz] ['ɔːlsəʊ] [bækt] [aʊt] .

and	the	ones	at	the	doors	also	backed	out	.
和	这	一个	在	这	门	还	支持的	出去	.

门口的人也都退缩了。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [dɪ'leɪ] ,

After	a	short	delay	,
后	一个	短的	延迟	,

短暂延迟后，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [pɔː] [huːf] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɪŋgl][ɒv; əv] ['træpɪŋz] ['entəd]

during	which	the	noise	of	pawing	hoofs	and	the	jingle	of	trappings	entered
期间	哪个	这	噪音	的	爪子	蹄子	和	这	铃铛	的	服饰	进入

[ðə; ði]['saɪlənt] [ruːm] ,

the	silent	room	,
这	沉默的	房间	,

这时，马蹄的拍打声和马具的叮当声传入了寂静的房间。

[ðə; ði] [blæk] ['fɪgəz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃd] .

the	black	figures	at	the	windows	suddenly	vanished	.
这	黑色的	数据	在	这	视窗	突然	消失了	.

窗户边的黑影突然消失了。

[ə; eɪ] [ded] ['ɪnstənt] ['fɒləʊd] , ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] ['stændɪŋ] [wɪð] [hændz] [stɪl] [ʌp] - [reɪzd] .

A	dead	instant	followed	,	every	one	in	the	saloon	standing	with	hands	still	up	-	raised	.
一个	死的	立即的	随后	,	每一个	一	在	这	酒吧	常设	和	双手	仍然	向上	-	提高	.

一阵死寂之后，酒馆里的每个人都站着，双手仍然高高举起。

[ðen] , [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] , [ə; eɪ] ['bɜːli] ['maɪnə(r)] , [huː] ['taʊəd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] , [rʌʃt]

Then	,	with	an	oath	,	a	burly	miner	,	who	towered	above	his	fellows	,	rushed
然后	,	和	一个	誓言	,	一个	魁梧的	矿工	,	WHO	高耸	多于	他的	伙伴们	,	匆忙

[tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

to	the	door	,
到	这	门	,

然后，一个身材魁梧、高大威猛的矿工，一边咒骂着，一边冲到门口。

[dʒɜːrkɪŋ][aʊt][hɪz; ɪz] [tuː] [rɪ'vɔlvəz] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .

jerking	out	his	two	revolvers	as	he	ran	.
抽搐	出去	他的	二	左轮手枪	作为	他	跑	.

他边跑边拔出两把左轮手枪。

['fɪfti] [jɑːrdz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [blæk] ['fɪgəz] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] ['ʌndə(r)]

Fifty	yards	along	the	road	,	a	large	body	of	black	figures	was	just	getting	under
五十	码	沿着	这	路	,	一个	大的	身体	的	黑色的	数据	曾是	只是	获得	在下面

[wei] .

way	.
方式	.

沿着公路走五十码，一大群黑色的人影正开始出发。

[hiː; hi]['faɪəd]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] .

He	fired	into	the	very	center	of	the	group	.
他	被解雇	进入	这	非常	中心	的	这	团体	.

他向人群正中央开枪。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌfld] [kraɪ] [keɪm] [bæk] [ɒn][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɪgə(r)] ,

A	little	muffled	cry	came	back	on	the	wind	,	and	a	figure	,
一个	小的	闷音	哭	来了	后退	在	这	风	,	和	一个	数字	,

一阵微弱的哭声随风传来，一个身影，

['streɪndʒli] [smɔːlə(r)][ænd; ənd] ['slaɪtə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [riːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][ɪn]

strangely	smaller	and	slighter	than	the	others	,	reeled	for	a	second	in
奇怪的	较小的	和	略微	比	这	其他的	,	卷曲	为了	一个	第二	在

[ðə; ði]['sæd(ə)l] .

the	saddle	.
这	鞍	.

它比其他马匹体型更小、更纤细，在马鞍上踉跄了一下。

['ɪnstəntli] , [ðə; ði] [tɔ:l] ['raɪdə(r)] [hu:] [hæd; həd] [ə'drest] [ðə; ði] [kraʊd] , [wi:ld] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] ,

Instantly	**,**	**the**	**tall**	**rider**	**who**	**had**	**addressed**	**the**	**crowd**	**,**	**wheeled**	**his**	**horse**	**,**
即刻	,	这	高的	骑士	WHO	有	已解决	这	人群	,	带轮子的	他的	马	,

[glɑ:ns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔ:lə(r)] ['fɪgə(r)] ,

glanced	**at**	**the**	**smaller**	**figure**	**,**
瞥了一眼	在	这	较小的	数字	,

刚才向人群讲话的高个骑手立刻调转马头，瞥了一眼那个矮小的身影。

[sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['sɪtɪŋ] [ɪts] [hɔ:s] ['i:zəli] , [ænd; ənd] ['gæləp] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]

saw	**that**	**it**	**was**	**again**	**sitting**	**its**	**horse**	**easily**	**,**	**and**	**galloped**	**back**	**toward**	**the**
锯	那	它	曾是	再次	坐着	它是	马	容易地	,	和	疾驰	后退	朝向	这

[dɔ:(r)] .

door	**.**
门	.

见它又轻松地骑上了马，便飞奔向门口。

['spɜ:rɪŋ] [streɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:m] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [ðæt] [pɔ:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tu:] [rɪ'vɔlvəz]

Spurring	**straight**	**into**	**the**	**stream**	**of**	**bullets**	**that**	**poured**	**from**	**the**	**two**	**revolvers**
刺激	直的	进入	这	溪流	的	子弹	那	倾倒	从	这	二	左轮手枪

[bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,

before	**him**	**,**
前	他	,

他径直冲进了面前两把左轮手枪射出的弹雨中。

[hi:; hi] ['swɪftli] [kləʊzd] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] .

he	**swiftly**	**closed**	**up**	**the**	**interval**	**.**
他	迅速地	关闭	向上	这	间隔	.

他迅速结束了中场休息。

[hɪz; ɪz] [ɑ:m] [dɑ:tɪd] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [keɪp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [lait] [stæbd] [ðə; ði]

His	**arm**	**darted**	**from**	**under**	**his**	**cape**	**,**	**and**	**a**	**flash**	**of**	**light**	**stabbed**	**the**
他的	手臂	飞镖	从	在下面	他的	岬	,	和	一个	闪光	的	光	刺伤	这

['dɑ:knəs] .

darkness	**.**
黑暗	.

他的手臂从斗篷下猛地伸出，一道闪光划破了黑暗。

[ðə; ði] [hju:dʒ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [klʌtʃt] [wʌns] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒæm] [fɔ:(r); fə(r)] [sə'pɔ:t] , [ðen]

The	**huge**	**man**	**in**	**the**	**doorway**	**clutched**	**once**	**at**	**the**	**jamb**	**for**	**support**	**,**	**then**
这	巨大的	男人	在	这	门口	紧握	一次	在	这	大排	为了	支持	,	然后

['tɔpl] ['bækwəd] .

toppled	**backward**	**.**
倾覆	落后	.

门口那个身材魁梧的男人抓住门框支撑了一下，然后向后倒去。

[ə; eɪ] [kli:n] [həʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [təʊld] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [kɔ:z] ['trʌb(ə)l] [ə'gen] .

A	**clean**	**hole**	**in**	**his**	**forehead**	**told**	**that**	**he**	**would**	**never**	**cause**	**trouble**	**again**	**.**
一个	干净的	洞	在	他的	前额	讲述	那	他	会	绝不	原因	麻烦	再次	.

他额头上一个干净的洞表明他以后再也不会惹是生非了。

['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [sə'lu:n] [hæd; həd] ['ɔ:lsəʊ] ['hʌrid] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

Others	**in**	**the**	**saloon**	**had**	**also**	**hurried**	**toward**	**the**	**windows**	**.**
其他的	在	这	酒吧	有	还	慌忙	朝向	这	视窗	.

酒吧里的其他人也纷纷涌向窗边。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n] [stɒpt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [træks] .

But	**the**	**sight**	**of**	**this**	**sudden**	**retribution**	**stopped**	**them**	**in**	**their**	**tracks**	**.**
但	这	视线	的	这	突然	报应	停止	他们	在	他们的	轨道	.

但眼前这突如其来的报复景象让他们愣住了。

[ðə; ði][ə'vendʒə(r)] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'mu:vɪŋli] , [ðen] [rəʊd] [bæk] [tu:; tə]

The	avenger	waited	a	moment	,	facing	them	unmovingly	,	then	rode	back	to
这	复仇者	等待	一个	片刻	,	面向	他们	纹丝不动	,	然后	骑	后退	到

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

his	comrades	.
他的	同志们	.

复仇者面无表情地等了一会儿，然后骑马回到了他的同伴身边。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [dɪ'leɪ] , [ðə; ði] [blæk] [bænd] , [ˌʌnmə'lestɪd] , [trɔt] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] .

After	a	deliberate	delay	,	the	black	band	,	unmolested	,	trotted	quietly	away	.
后	一个	商榷	延迟	,	这	黑色的	乐队	,	未受干扰	,	小跑	悄悄	离开	.

故意拖延了一会儿后，这群黑衣人没有受到任何干扰，静静地小跑离去。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [sə'lu:n] , [ðə; ði] [pɔ:z] [held][bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] , [brəʊk] , [ænd; ənd][left][ðə; ði]

Back	in	the	saloon	,	the	pause	held	but	a	moment	,	broke	,	and	left	the
后退	在	这	酒吧	,	这	暂停	握住	但	一个	片刻	,	打破	,	和	左边	这

[kraʊd] [ɪn]['ʌprɔ:(r)] .

crowd	in	uproar	.
人群	在	骚动	.

回到酒吧里，短暂的沉默被打破，人群顿时沸腾起来。

[wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ræn][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][sent][ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] , ['skætəd] ,

One	or	two	ran	out	into	the	road	and	sent	a	belated	,	scattered	,
一	或者	二	跑	出去	进入	这	路	和	发送	一个	迟到的	,	疏散	,

一两个人跑到路上，发出迟来的、零散的.....

[ænd; ənd] ['hɑ:mləs] ['vɒli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['raɪdəz] .

and	harmless	volley	after	the	riders	.
和	无害	截击	后	这	骑手	.

骑手们随后进行了一次无害的齐射。

['ʌðə(r)z] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['fɔ:lən]['maɪnə(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][pɑ:st]

Others	examined	the	fallen	miner	;	but	it	was	evident	that	he	was	past
其他的	检查	这	倒下	矿工	;	但	它	曾是	明显	那	他	曾是	过去的

[ə'sɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

其他人检查了倒地的矿工；但很明显他已经无法救治了。

[ænd; ənd][skænt] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm] .

and	scant	attention	was	given	him	.
和	稀少	注意力	曾是	给定	他	.

他几乎没受到什么关注。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:θfl] [west] [tu:; tə] [peɪ] ['redi] ['hɒmɪdʒ] [tu:; tə] ['eni] [wʌn]

It	was	the	way	of	the	youthful	West	to	pay	ready	homage	to	any	one
它	曾是	这	方式	的	这	青春	西方	到	支付	准备好	尊敬	到	任何	一

[hu:] [kʊd; kəd][ə'mju:z] ,

who	could	amuse	,
WHO	可以	娱乐	,

在年轻的西方，人们总是乐于对任何能逗人开心的人表示敬意。

['ɪntrəst] , [ɔ:(r)] ['terəraɪz] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] , [wʌns][ə; eɪ]['li:də(r)] [went] [daʊn] ,

interest	,	or	terrorize	it	;	but	,	once	a	leader	went	down	,
兴趣	,	或者	恐吓	它	;	但	,	一次	一个	领导者	去	向下	,

要么关注它，要么恐吓它；但是，一旦领导人倒台，

[ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] ['redɪli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [tu:; tə]['eni][wʌn] [els] [hu:] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

it	turned	readily	and	quickly	to	any	one	else	who	could	take	his	place	.
它	转向	容易	和	迅速地	到	任何	一	别的	WHO	可以	拿	他的	地方	.

他很快就把位置让给了任何能取代他的人。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [fju:] [hu:] ['əʊpənli] [m'ɜ:məd] [ðæt] ['sɪmpsn] [hæd; həd] [gɒt] [wɒt] [hi:; hi]

There	were	not	a	few	who	openly	murmured	that	Simpson	had	got	what	he
那里	是	不是	一个	很少	WHO	公然	低声说道	那	辛普森	有	得到	什么	他

[dɪ'zɜ:vd] .

deserved	.
应得的	.

不少人公开私下议论说，辛普森罪有应得。

[ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɪg'nɔ:d] [hɪm] [kəm'pli:tli] [ænd; ənd] [sɜ:rdʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['poʊstərz] .

The	majority	ignored	him	completely	and	surged	around	the	posters	.
这	多数	忽略	他	完全地	和	激增	大约	这	海报	.

大多数人完全无视他，蜂拥而至，围观海报。

[æz; əz] [ðə; ði] ['li:də(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [hæd; həd] [sed] , [wʌn] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [æn; ən]

As	the	leader	of	the	visitors	had	said	,	one	was	simply	an
作为	这	领导者	的	这	访客	有	说	,	一	曾是	简单地	一个

[ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

announcement	of	an	election	,
公告	的	一个	选举	,

正如来访者领队所说，其中一项仅仅是宣布选举结果。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] , [pleɪs] , [ænd; ənd] ['di:teɪlz] , [ænd; ənd] [sə'dʒestɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['veəriəs]

giving	the	time	,	place	,	and	details	,	and	suggesting	the	names	of	various
给予	这	时间	,	地方	,	和	细节	,	和	建议	这	姓名	的	各种各样的

[men] [æz; əz] ['laɪkli] ['kændɪdəts] .

men	as	likely	candidates	.
男人	作为	可能	候选人	.

给出时间、地点和细节，并提出几位可能的候选人姓名。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:n] [nems] .

The	other	was	a	column	of	seventeen	names	.
这	其他	曾是	一个	柱子	的	十七	姓名	.

另一列是十七个名字。

[bɪ'ni:θ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɜ:t] ['ɔ:də(r)] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['beərəz] ['fɔ:ti] - [eɪt] ['aʊəz] [tu:; tə] [li:v] [taʊn] .

Beneath	was	a	curt	order	giving	their	bearers	forty	-	eight	hours	to	leave	town	.
下面	曾是	一个	简短	命令	给予	他们的	持有者	四十	-	八	小时	到	离开	镇	.

下面还有一条简短的命令，要求送信人在四十八小时内离开城镇。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] “ [wɒsp] ” ['wɪljəmz] ['hedɪd] [ðə; ði] [lɪst] .

The	name	of	“	Wasp	”	Williams	headed	the	list	.
这	姓名	的	“	黄蜂	”	威廉姆斯	标题	这	列表	.

“黄蜂”威廉姆斯的名字位列榜首。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[wɒt] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

WHAT	CAME	IN	THE	STAGE	.
什么	来了	在	这	阶段	.

舞台上出现了什么。

[æz; əz] [ðə; ði] ['empti] [steɪdʒ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɒn] [ɪts] ['həʊmwəd] [trɪp] ,

As	the	empty	stage	reached	the	edge	of	the	town	on	its	homeward	trip	,
作为	这	空的	阶段	达到	这	边缘	的	这	镇	在	它是	回家	旅行	,

空荡荡的马车在返程途中抵达小镇边缘时，

[ˌaɪ 'ti:] [sləu] [ʌp] [ænd; ənd] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['meɪdʒə(r)] ['dʌdliz] [haʊs] .

it	slowed	up	and	stopped	in	front	of	Major	Dudley's	house	.
它	减速	向上	和	停止	在	正面	的	主要的	达德利	房子	.

车速减慢，停在了达德利少校家门前。

['duːli] ,
Dooley **,**
杜利 ,

杜利

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [huː] [naʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [praʊd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [red] ['væliz] ['əʊnli]
the **young** **fellow** **who** **now** **had** **the** **proud** **distinction** **of** **driving** **Red** **Valley's** **only**
这 年轻的 同伴 WHO 现在 有 这 自豪的 区别 的 驾驶 红色的 山谷的 仅有的
[miːnz] [ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ,
means **of** **rolling** **transportation** **,**
方法 的 滚动 运输 ,

这位年轻人现在荣幸地成为了红谷镇唯一交通工具的驾驶员。

[klaɪmd] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [haɪ] [pɜːtʃ] .
climbed **down** **from** **his** **high** **perch** **.**
攀登 向下 从 他的 高的 栖息 .

他从高处爬了下来。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kæʒuəl] [əb'zɜːvə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv]
To **the** **casual** **observer** **he** **would** **have** **appeared** **to** **be** **examining** **one** **of**
到 这 随意的 观察员 他 会 有 出现 到 是 检查 一 的
[ðə; ði] [wiːlz] .
the **wheels** **.**
这 车轮 .

在不经意的观察者看来，他似乎是在检查其中一个轮子。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] ['skruːtənaɪzɪŋ] [ðə; ði]
As **a** **matter** **of** **fact** **,** **his** **sharp** **eyes** **were** **carefully** **scrutinizing** **the**
作为 一个 事情 的 事实 , 他的 锋利的 眼睛 是 小心 仔细审查 这
[sə'raʊndɪŋ] ['terətri] .
surrounding **territory** **.**
周围 领土 .

事实上，他锐利的目光正在仔细审视周围的情况。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] .
After **a** **little** **,** **he** **began** **to** **whistle** **.**
后 一个 小的 , 他 开始 到 哨 .

过了一会儿，他开始吹口哨。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] , [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [dʒiːn] ['dʌdli] ['hʌrid]
Almost **immediately** **,** **the** **door** **of** **the** **house** **opened** **,** **and** **Jeanne** **Dudley** **hurried**
几乎 立即地 , 这 门 的 这 房子 打开 , 和 珍妮 达德利 慌忙
[aʊt] .
out **.**
出去 .

几乎就在同时，房门开了，珍妮·达德利匆匆走了出来。

[hiː; hi] ['wɪspəd] ['ɜːnɪstli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] .
He **whispered** **earnestly** **in** **her** **ear** **.**
他 低声说道 切实 在 她 耳朵 .

他凑到她耳边，认真地低语。

“ [ðæts] [faɪn] , ['dʒɪmi] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪ'leɪtɪd] .
“ **That's** **fine** **,** **Jimmie** **,** **”** **she** **answered** **,** **elated** **.**
“ 那就是 美好的 , 吉米 , ” 她 回答 , 欣喜若狂 .

“那太好了，吉米，”她欣喜地回答道。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [weɪst] !
“ **But** **we** **haven't** **a** **minute** **to** **waste** **!**
“ 但 我们 还没有 一个 分钟 到 浪费 !

但我们一分钟都不能浪费！

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt]['keəf(ə)l] [wɪð] [ðɪs] ['ʃəʊldə(r)] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən]

I'll	have	to	be	a	bit	careful	with	this	shoulder	,	but	I	think	we	can
患病的	有	到	是	一个	少量	小心	和	这	肩膀	,	但	我	思考	我们	能

['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

manage	it	.
管理	它	.

我的肩膀需要格外小心，但我认为我们可以应付。

[lets] [get][tuː; tə] [wɜːk] ！ ”

Let's	get	to	work	!	”
我们来吧	得到	到	工作	！	”

开始工作吧！

“ [hiː; hi] [ʃɔː(r)] [peɪd] — [fɔː(r); fə(r)] — [wɒt] [hiː; hi] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	He	shore	paid	—	for	—	what	he	done	to	you	.
“	他	支撑	有薪酬的	—	为了	—	什么	他	完毕	到	你	.

“他肯定会为他对你所做的一切付出代价。”

[mɪs] [dʒiːn] , ” ['dʒɪmi] [pænt] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [bɒks][ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Miss	Jeanne	,	”	Jimmie	panted	,	struggling	with	a	heavy	box	in	the	interior	of	the
错过	珍妮	,	”	吉米	喘息	,	挣扎	和	一个	重的	盒子	在	这	内部的	的	这

[kəʊtʃ] .

coach	.
教练	.

“珍妮小姐，”吉米气喘吁吁地说，他正费力地搬着马车内一个沉重的箱子。

“ [rænd; rɑːnt]['dɪd(ə)nt] [weɪst] [nəʊ][taɪm][ɪn]['gɪvɪn] - [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] - !

“	Rand	didn't	waste	no	time	in	givin	'	him	what	he	desarved	!
“	兰德	没有	浪费	不	时间	在	给予	-	他	什么	他	-	!

“兰德毫不犹豫地给了他应得的惩罚！”

” [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['ləʊə(r)][ðə; ði][bɒks][tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] .

”	Together	they	began	to	lower	the	box	to	the	road	.
”	一起	他们	开始	到	降低	这	盒子	到	这	路	.

他们一起把箱子放到路上。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪəli] [sək'siːdɪd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn] ['sʌmθɪŋ]

They	had	nearly	succeeded	when	the	young	fellow	caught	his	foot	on	something
他们	有	几乎	成功了	什么时候	这	年轻的	同伴	捕捉	他的	脚	在	某物

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

他们几乎就要成功了，这时那个年轻人的脚被里面的什么东西绊住了。

[hɪz; ɪz]['məʊmənt(ə)ri] [lɒs] [ɒv; əv] ['bæləns] ['tɪltɪd] [ðə; ði][bɒks] ,

His	momentary	loss	of	balance	tilted	the	box	,
他的	瞬间	损失	的	平衡	斜	这	盒子	,

他短暂失去平衡，导致箱子倾斜。

['dʒæmɪŋ] [ðə; ði][gɜːrlz][left] ['ʃəʊldə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] .

jamming	the	girl's	left	shoulder	between	it	and	the	side	of	the	coach	.
干扰	这	女孩们	左边	肩膀	之间	它	和	这	边	的	这	教练	.

将女孩的左肩夹在教练和教练的侧面之间。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [gɑːsp][ɒv; əv][peɪn] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [bæk] , ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][həʊld] .

With	a	sharp	gasp	of	pain	,	she	started	back	,	losing	her	hold	.
和	一个	锋利的	喘气	的	疼痛	,	她	开始	后退	,	输	她	抓住	.

她猛地倒吸一口凉气，疼痛难忍，向后退去，失去平衡。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [bʌt; bət] [feɪld] .

She	tried	to	recover	it	again	,	but	failed	.
她	尝试	到	恢复	它	再次	,	但	失败的	.

她再次尝试找回它，但失败了。

[ðə; ði][bɒks] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [θʌd] [ænd; ənd] [splɪt] [waɪd] ['əʊpən] .

The	box	fell	to	the	ground	with	a	heavy	thud	and	split	wide	open	.
这	盒子	跌倒	到	这	地面	和	一个	重的	砰的一声	和	分裂	宽的	打开	.

箱子重重地摔在地上，裂开了。

[bəʊlts][ɒv; əv] [blæk] [klɒθ] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [lɑːdʒ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [red] , [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'viːld] .

Bolts	of	black	cloth	,	and	several	large	pieces	of	red	,	were	revealed	.
螺栓	的	黑色的	布	,	和	一些	大的	件	的	红色的	,	是	揭晓	.

露出了几匹黑色布匹和几大块红色布料。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [stʊd] [ai] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ɪn]['saɪlənt] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ,

For	a	moment	they	stood	eying	the	catastrophe	in	silent	consternation	,
为了	一个	片刻	他们	站立	注视	这	灾难	在	沉默的	惊愕	,

他们愣愣地站在那里，惊恐地注视着这场灾难，一时之间鸦雀无声。

[ðə; ði][gɜːl]['baɪtɪŋ][hɜː(r); hə(r)][lɪps][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [sɒbz][ɒv; əv][peɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)]

the	girl	biting	her	lips	to	keep	back	sobs	of	pain	,	and	the	driver
这	女孩	咬	她	嘴唇	到	保持	后退	啜泣	的	疼痛	,	和	这	司机

['flʌʃɪŋ] [ɪn] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

flushing	in	mortification	.
冲洗	在	屈辱	.

女孩咬着嘴唇，强忍着痛苦的啜泣，司机羞愧得满脸通红。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['brəʊkən][kən'teɪnə(r)] .

Then	she	sprang	again	to	the	broken	container	.
然后	她	弹簧	再次	到	这	破碎的	容器	.

然后她又跳到破碎的容器旁。

“ [kwɪk] , ['dʒɪmi] !

“	Quick	,	Jimmie	!
“	快的	,	吉米	!

“快，吉米！”

[ɪf] [wiː; wi] [get] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [hɑːm] [dʌn] .

If	we	get	it	into	the	yard	and	under	the	bushes	,	there	is	no	harm	done	.
如果	我们	得到	它	进入	这	院子	和	在下面	这	灌木丛	,	那里	是	不	伤害	完毕	.

如果我们把它弄到院子里，放到灌木丛下面，就不会造成任何损害。

['hʌri] !

Hurry	!
匆忙	!

匆忙！

[sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] .

Some	one	may	be	coming	.
一些	一	可能	是	未来	.

可能有人要来了。

” [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][get][ðə; ði] [rekt] ['pækɪŋ] [keɪs]

”	With	considerable	difficulty	they	managed	at	last	to	get	the	wrecked	packing	case
”	和	大量	困难	他们	管理	在	最后的	到	得到	这	损毁	包装	案件

[ænd; ənd][ɪts] ['kɒntents] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] .

and	its	contents	into	the	yard	.
和	它是	内容	进入	这	院子	.

“他们费了九牛二虎之力，终于把破损的包装箱及其里面的东西搬进了院子里。”

[ðeɪ] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ʌndə(r)][ə; eɪ][bɪg]['lɔrəl, 'lɔː-] .

They	concealed	it	as	well	as	they	could	under	a	big	laurel	.
他们	暗	它	作为	出色地	作为	他们	可以	在下面	一个	大的	月桂树	.

他们用一顶巨大的桂冠尽可能地掩盖了它。

['briːðɪŋ] ['hevɪli] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Breathing	**heavily**	**,**	**she**	**sat**	**down**	**upon**	**it**	**.**
呼吸	重度	,	她	卫星	向下	之上	它	.

她气喘吁吁地坐了下来。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] ,

She	**leaned**	**back**	**with**	**closed**	**eyes**	**,**
她	倾斜	后退	和	关闭	眼睛	,

她闭着眼睛向后靠去，

[ænd; ənd] [fɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['welɪŋ] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	**fought**	**to**	**keep**	**down**	**the**	**tears**	**which**	**insisted**	**on**	**welling**	**out**	**between**	**the**
和	战斗	到	保持	向下	这	眼泪	哪个	坚持	在	井	出去	之间	这

[lɒŋ] , [dɑːk] ['læʃɪz] .

long	**,**	**dark**	**lashes**	**.**
长的	,	黑暗的	睫毛	.

她努力克制住即将夺眶而出的泪水，泪水从长长的黑色睫毛间涌了出来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪzrəbli] .

The	**boy**	**eyed**	**her**	**miserably**	**.**
这	男生	眼睛	她	惨痛地	.

男孩用悲悯的眼神看着她。

“ [gɔːd] , [mɪs] [dʒiːn] , ” [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] , “ [aɪm] [hel] - ['faɪəd] ['sɒri] !

“	**Gawd**	**,**	**Miss**	**Jeanne**	**,**	**”**	**he**	**burst**	**out**	**,**	**“**	**I'm**	**hell**	**-**	**fired**	**sorry**	**!**
“	天哪	,	错过	珍妮	,	”	他	爆裂	出去	,	“	我是	地狱	-	被解雇	对不起	!

“天哪，珍妮小姐，”他突然说道，“我真是太抱歉了！”

[ai] [ˌwʊdnt] - [ə; eɪ] - [hɜːt] [ðæt] ['ʃəʊldə(r)] [əʊ] - [jɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [dʌst] [ɪn]['ræməˌpoʊ] !

I	**wouldn't**	**'**	**a**	**'**	**hurt**	**that**	**shoulder**	**o**	**'**	**yores**	**for**	**all**	**the**	**dust**	**in**	**Ramapo**	**!**
我	不会	-	一个	-	伤害	那	肩膀	o	-	往昔	为了	全部	这	灰尘	在	拉马波	!

就算给我拉马波所有的尘土，我也不会伤害我那昔日的肩膀！

[dæm] ['sɪmpsn] ! ”

Damn	**Simpson**	**!**	**”**
该死	辛普森	!	”

该死的辛普森！

“ ['stedi] , ['dʒɪmi] , ['stedi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] .

“	**Steady**	**,**	**Jimmie**	**,**	**steady**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**trying**	**to**	**smile**	**.**
“	稳定的	,	吉米	,	稳定的	,	”	她	说	,	尝试	到	微笑	.

“稳住，吉米，稳住，”她说着，努力挤出一个笑容。

“ [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] .

“	**My**	**shoulder**	**will**	**be**	**all**	**right**	**in**	**a**	**minute**	**or**	**two**	**.**
“	我的	肩膀	将要	是	全部	正确的	在	一个	分钟	或者	二	.

“我的肩膀过一两分钟就会好起来的。”

[doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æn; ən]['æksɪdənt] , ['eniweɪ] .

Don't	**worry**	**about**	**it**	**—**	**it**	**was**	**just**	**an**	**accident**	**,**	**anyway**	**.**
不	担心	关于	它	—	它	曾是	只是	一个	事故	,	反正	.

别担心，这只是一场意外。

[ænd; ənd] [juːv] [dʌn] ['wʌndəfəli] , ['dʒɪmi] , ['wʌndəfəli] !

And	**you've**	**done**	**wonderfully**	**,**	**Jimmie**	**,**	**wonderfully**	**!**
和	你已经	完毕	太棒了	,	吉米	,	太棒了	!

吉米，你做得太棒了，太棒了！

[naʊ] ['hʌri] [ə'lɒŋ] [ɔː(r)][sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [ɪz]

Now	hurry	along	or	some	one	will	be	passing	and	wondering	what	the	coach	is
现在	匆忙	沿着	或者	一些	一	将要	是	通过	和	好奇	什么	这	教练	是

['duːɪŋ] [ðeə(r)] !

doing	there	!
正在做	那里	!

快点走吧，不然有人路过会好奇教练在那儿干什么！

" ['sʌmwɒt] [rɪ'liːvd] , [bʌt; bət] ['bɪtəli] [kɜːrs] [hɪz; ɪz] ['klʌmzinəs] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [trʌdʒ]

"	Somewhat	relieved	,	but	bitterly	cursing	his	clumsiness	,	the	young	fellow	trudged
"	有些	松了口气	,	但	苦涩地	咒骂	他的	笨拙	,	这	年轻的	同伴	艰难跋涉

[rɪ'lʌktəntli] [ə'weɪ] .

reluctantly	away	.
勉强	离开	.

"年轻人有些松了口气，但心里却懊恼自己的笨拙，不情愿地拖着脚步离开了。"

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] [əʊld] ['viːəkl] ['gæðəd] ['hedweɪ] ,

A	minute	later	,	as	the	lumbering	old	vehicle	gathered	headway	,
一个	分钟	之后	,	作为	这	伐木	老的	车辆	聚集	进展	,

一分钟后，随着那辆笨重的老旧车辆逐渐向前行驶，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt][ɪn][ə; eɪ]['gælənt] ,

he	turned	around	on	the	box	and	lifted	his	broad	-	brimmed	hat	in	a	gallant	,
他	转向	大约	在	这	盒子	和	抬起	他的	广阔	-	满溢	帽子	在	一个	英勇	,

他转过身，在箱子上潇洒地摘下宽边帽，

[ɪf] ['sʌmwɒt] ['ɔːkwəd] , [sə'luːt] .

if	somewhat	awkward	,	salute	.
如果	有些	尴尬的	,	礼炮	.

如果略显尴尬，敬礼。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] ['flʌtə(r)] [ɪn]['ɑːnsə(r)] .

He	saw	a	white	handkerchief	flutter	in	answer	.
他	锯	一个	白色的	手帕	扑	在	回答	.

他看到一块白手帕飘动着回应。

['vɑːstli] ['hɑːtən] , [hiː; hi] [læʃt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gæləp] .

Vastly	heartened	,	he	lashed	the	horses	into	a	gallop	.
非常	令人鼓舞	,	他	鞭打	这	马匹	进入	一个	驰骋	.

他精神振奋，策马疾驰。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [dʒiːn] ['dʌdli] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bɒks]['ʌndə(r)][ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-]

For	several	minutes	Jeanne	Dudley	remained	sitting	on	the	box	under	the	laurel
为了	一些	分钟	珍妮	达德利	剩余	坐着	在	这	盒子	在下面	这	月桂树

.

:

.

珍妮·达德利在月桂树下的箱子上坐了好几分钟。

[ðen] , ['hævɪŋ] [ri'gein, riː-][hɜː(r); hə(r)][kəm'pəʊʒə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][raɪz] .

Then	,	having	regained	her	composure	,	she	started	to	rise	.
然后	,	拥有	恢复	她	镇定	,	她	开始	到	上升	.

然后，她恢复了镇定，开始起身。

[ə; eɪ][mæn] ['sʌd(ə)nli] [stept] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [θɪk] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['ʃrʌbəri] , ['vɔːltɪd] ['laɪtli] ['əʊvə(r)]

A	man	suddenly	stepped	around	a	thick	fringe	of	shrubbery	,	vaulted	lightly	over
一个	男人	突然	步	大约	一个	厚的	边缘	的	灌木	,	拱形	轻轻	超过

[ðə; ði] [ləʊ] [fens] ,

the	low	fence	,
这	低的	栅栏	,

一名男子突然绕过一丛茂密的灌木，轻盈地跃过低矮的栅栏。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	stood	before	her	.
和	站立	前	她	.

他站在她面前。

[hɜː(r); hə(r)] ['stɑːtld] [aɪz] [met][ðə; ði] [liə] [geɪz] [ɒv; əv] “ [wɒsp] ” ['wɪljəmz] .

Her	startled	eyes	met	the	leering	gaze	of	“	Wasp	”	Williams	.
她	惊慌	眼睛	遇见	这	色眯眯的	目光	的	“	黄蜂	”	威廉姆斯	.

她惊愕的目光与“黄蜂”威廉姆斯猥亵的目光相遇。

“ ['iːvnɪŋ] , [dʒiːn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Evening	,	Jeanne	,	”	he	said	.
“	晚上	,	珍妮	,	”	他	说	.

“晚上好，珍妮，”他说。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [swept] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]

He	lifted	his	hat	and	swept	it	almost	to	the	ground	in	his	usual
他	抬起	他的	帽子	和	扫荡	它	几乎	到	这	地面	在	他的	通常

['mɒkɪŋ] ['mænə(r)] .

mocking	manner	.
嘲讽	方式	.

他摘下帽子，用他惯常的嘲讽姿态，把它扫到几乎地上。

[ðə; ði][gɜːl] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] .

The	girl	stepped	back	a	pace	.
这	女孩	步	后退	一个	步伐	.

女孩后退了一步。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɔːl'tɜːnətli] [fleɪmd] [ænd; ənd] [peɪld] .

Her	face	alternately	flamed	and	paled	.
她	脸	交替	火焰	和	苍白	.

她的脸色时而涨得通红，时而变得苍白。

“ [doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][pə'tɪkjələ(r)] ['kɔːdiəl] [ɪn] [welkəmɪn] - [jɔː(r); jə(r)] [gests] , ” [hiː; hi] [grɪnd] ,

“	Don't	seem	to	be	particular	cordial	in	welcomin	'	your	guests	,	”	he	grinned	,
“	不	似乎	到	是	特别的	亲切	在	欢迎	-	你的	客人	,	”	他	咧嘴一笑	,

“你对待客人似乎并不特别热情，”他咧嘴一笑。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði][hæt][ɒn] [ə'gen] .

putting	the	hat	on	again	.
推杆	这	帽子	在	再次	.

重新戴上帽子。

“ [θɔːt] [ɔːl][juː 'es] ['sʌðənə(r)] [hæd; həd][ðə; ði] [neɪm] [əʊ] - [biːn] - ['maɪti] ['dʒenərəs] [ðæt] - [ə'weɪ]

“	Thought	all	us	Southerners	had	the	name	o	'	bein	'	mighty	generous	that	-	away
“	想法	全部	我们	南方人	有	这	姓名	o	-	是	-	强大的	慷慨的	那	-	离开

! ”

!	”
!	”

“我还以为我们南方人都以慷慨大方著称呢！”

“ [ə'pærəntli] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [θruː] [set] [tiːθ] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [wɒt] [ai][təʊld]

“	Apparently	,	”	she	answered	through	set	teeth	,	“	you	have	forgotten	what	I	told
“	显然	,	”	她	回答	通过	放	牙齿	,	“	你	有	被遗忘的	什么	我	讲述

[juː; jʊ][sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ] . ”

you	some	time	ago	.	”
你	一些	时间	前	.	”

“显然，”她咬牙切齿地回答道，“你已经忘记了我之前告诉你的话了。”

“ [juː; jʊ][kænt] [kɪl] [wɪð] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kɑːmli] .

“	You	can't	kill	with	conversation	,	”	he	replied	calmly	.
“	你	不能	杀	和	对话	,	”	他	回复	平静地	.

“谈话杀不死人，”他平静地回答道。

“ [səʊ][aɪ] [ges] [jʊl] [dʒest][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [tʃæt] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] .

“	So	I	guess	you'll	jest	have	to	have	a	nice	little	chat	with	me	instead	.
”	所以	我	猜测	你会	笑话	有	到	有	一个	好的	小的	聊天	和	我	反而	.

“所以我想你只能跟我好好聊聊了。”

” [ðə; ði][gɜːrlz][hænd] [drɒpt] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][weɪst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['redən] .

”	The	girl's	hand	dropped	quickly	to	her	waist	,	and	she	reddened	.
”	这	女孩们	手	掉落	迅速地	到	她	腰部	,	和	她	发红	.

“女孩的手迅速垂到腰间，脸颊泛红。”

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌri] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [tuː; tə][stræp][ɒn][hɜː(r); hə(r)][belt]

In	her	hurry	to	come	out	,	she	had	not	thought	to	strap	on	her	belt
在	她	匆忙	到	来	出去	,	她	有	不是	想法	到	带子	在	她	腰带

[ænd; ənd][rɪ'vɒlvə(r)] !

and	revolver	!
和	左轮手枪	!

她急着出来，竟然没想到要系上腰带和左轮手枪！

“ [nəʊ] , [aɪ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə][fɝdʒɪt] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

“	No	,	I	ain't	goin	'	to	forgit	what	you	said	,	”	he	continued	.
“	不	,	我	不是	去	-	到	忘记	什么	你	说	,	”	他	持续	.

“不，我不会忘记你说过的话，”他继续说道。

“ [æn; ən] - [wʌts] [mɔː(r)] ,

“	An	'	what's	more	,
“	一个	-	是什么	更多的	,

而且，

[aɪ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə][fɝdʒɪt] [wɒt] [aɪ] [siːn] [aʊt][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] ,

I	ain't	goin	'	to	forgit	what	I	seen	out	here	on	the	road	a	few	minutes	ago	,
我	不是	去	-	到	忘记	什么	我	已见	出去	这里	在	这	路	一个	很少	分钟	前	,

我永远不会忘记几分钟前我在路上看到的一切。

['aɪðə(r)] !

either	!
任何一个	!

任何一个！

” ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][fjuː] [j'iəz] , [dʒiːn] ['dʌdli] [hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [hɑːd] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf]

”	During	the	last	few	years	,	Jeanne	Dudley	had	undergone	hard	training	in	a	rough
”	期间	这	最后的	很少	年	,	珍妮	达德利	有	经历	难的	训练	在	一个	粗糙的

[skuːl] .

school	.
学校	.

“在过去的几年里，珍妮·达德利在一所条件艰苦的学校接受了严格的训练。”

['meni] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'deləbli]['greɪv(ə)n][ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [hæd; həd][hæd; həd]['lɪt(ə)l]

Many	things	had	been	indelibly	graven	on	her	mind	that	had	had	little
许多	事物	有	到过	不可磨灭地	雕刻	在	她	头脑	那	有	有	小的

[ɪ'fekt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'trʌb(ə)ld] ,

effect	upon	her	in	her	untroubled	,
影响	之上	她	在	她	平静无波	,

许多事情深深地铭刻在她心中，而这些事情在她无忧无虑的生活中对她几乎没有产生任何影响。

['gɜːlhʊd] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] ['saʊθlænd] .

girlhood	days	in	the	far	Southland	.
少女时代	天	在	这	远的	南地	.

少女时代在遥远的南方。

[nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['vælјuː] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [kuːl] ['ʌndə(r)] [ɔːl]

Not	**the**	**least**	**important**	**of**	**these**	**was**	**the**	**value**	**of**	**keeping**	**cool**	**under**	**all**
不是	这	至少	重要的	的	这些	曾是	这	价值	的	保持	凉爽的	在下面	全部

['sɜːkəmstənsɪz] ,

circumstances	**,**
情况	,

其中最重要的一点是，在任何情况下都要保持冷静。

[ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] ['nevə(r)] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [leɪ] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**steeling**	**the**	**face**	**never**	**to**	**betray**	**the**	**thought**	**that**	**lay**	**behind**	**it**	**.**
和	钢铁	这	脸	绝不	到	背叛	这	想法	那	躺	在后面	它	.

强装镇定，绝不让表情背后隐藏的想法流露出来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bəʊlt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bluː]

But	**the**	**remark**	**of**	**the**	**man**	**before**	**her**	**was**	**a**	**bolt**	**from**	**the**	**blue**
但	这	评论	的	这	男人	前	她	曾是	一个	螺栓	从	这	蓝色的

;

;
;

但眼前这个人的话却让她大吃一惊；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi]

and	**the**	**significant**	**tone**	**in**	**which**	**he**	**made**	**it**	**was**	**not**	**to**	**be**
和	这	重要的	语气	在	哪个	他	制成	它	曾是	不是	到	是

[ˌmɪsʌndə'stʊd] .

misunderstood	**.**
被误解	.

他说话的语气意味深长，不容误解。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [ænd; ənd]

For	**an**	**instant**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**herself**	**,**	**her**	**eyes**	**were**	**wide**	**and**
为了	一个	立即的	,	在	尽管如此	的	她自己	,	她	眼睛	是	宽的	和

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	**.**
害怕	.

那一瞬间，她不由自主地睁大了眼睛，眼中充满了恐惧。

“ [wel] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“ Well	**,**	**what**	**do**	**you**	**think**	**you**	**can**	**do**	**about**	**it**	**?**
“ 出色地	,	什么	做	你	思考	你	能	做	关于	它	?

“那么，你觉得你能做些什么呢？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kuːlli] .

” she	**asked**	**coolly**	**.**
” 她	问	冷静地	.

她冷冷地问道。

“ [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,

“ By	**the**	**way**	**,**
“ 经过	这	方式	,

“顺便一提，

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv]

I	**understand**	**that**	**you**	**and**	**some**	**of**	**your**	**friends**	**are**	**going**	**to**	**leave**
我	理解	那	你	和	一些	的	你的	朋友们	是	去	到	离开

[taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] [ɔː(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

town	**to**	**-**	**day**	**or**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
镇	到	-	天	或者	到	-	明天	.

我知道你和你的一些朋友今天或明天就要离开这座城市了。

" [ðə; ði] ['ʌgli] [grɪn] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
" **The ugly grin vanished from his lips .**
" 这 丑陋的咧嘴笑 消失了 从 他的 嘴唇 .

他嘴角那丑陋的笑容消失了。

" [ai] [ˌwʊdnt] [rɪsk][nəʊ][dʌst][ɒn][ðæt] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] ['skaʊlɪŋ] .
" **I wouldn't risk no dust on that , " he remarked scowling .**
" 我 不会 风险 不 灰尘 在 那 , " 他 评论 皱眉 .

"我可不敢冒任何风险去碰那玩意儿，"他皱着眉头说道。

[hiː; hi] [stɛərd] ['saɪləntli][æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] , ['skɔːnf(ə)l] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['momənts] .
He stared silently at the lovely , scornful face before him for several moments .
他 凝视 默默 在 这 迷人的 , 轻蔑的 脸 前 他 为了 一些 时刻 .

他默默地盯着眼前那张美丽而又轻蔑的脸庞，过了好一会儿。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['sləʊli] [tʃeɪndʒd] .
His expression slowly changed .
他的 表达 缓慢地 已更改 .

他的表情缓缓变化。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ] [step] ['nɪərə(r)] .
Finally , he came a step nearer .
最后 , 他 来了 一个 步 更近 .

最后，他又向前迈了一步。

" ['lɪs(ə)n] , [dʒiːn] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ɒdli] ['pliːdɪŋ] [təʊn] ,
" **Listen , Jeanne , " he said in an oddly pleading tone ,**
" 听 , 珍妮 , " 他 说 在 一个 奇怪 恳求 语气 ,

"听着，珍妮，"他用一种奇怪的恳求语气说道。

" [ai] — [ai] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)]
" **I — I ain't a - goin ' to do nothin ' about it — give you my word for**
" 我 — 我 不是 一个 - 去 - 到 做 什么也没有 - 关于 它 — 给 你 我的 单词 为了
[ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] — [ɪf] — "
it — if — if — "
它 — 如果 — 如果 — "

"我——我不会对此采取任何行动——我向你保证——如果——如果——"

" [wɒt] ?
" **What ?**
" 什么 ?

"什么?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [kʌt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [laɪk][ə; eɪ] [naɪf] .
" **The question cut through his sentence like a knife .**
" 这 问题 切 通过 他的 句子 喜欢 一个 刀 .

这个问题像刀子一样刺穿了他的话语。

" — [ɪf] [juː; jʊ] — [triːt] [ˌem 'iː] [raɪt] !
" **— if you — treat me right !**
" — 如果 你 — 对待 我 正确的 !

"——如果你——好好待我！"

[aɪ] [eɪnt] ['nevə(r)] [dʌn] ['nʌθɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][gɪt] ['triːtɪd] [laɪk] — [ə; eɪ][dɒg] !
I ain't never done nothin ' to you to git treated like — a dog !
我 不是 绝不 完毕 什么也没有 - 到 你 到 git 治疗 喜欢 — 一个 狗 !

我从来没做过任何对不起你的事，为什么要把你当成——狗一样对待！

[eɪnt] [aɪ] - [biːn] [rɪ'spektfl] [æn; ən] - — [æn; ən] - ['diːsnt] ? "
Ain't I al'ays been respectful an ' — an ' decent ? "
不是 我 - 到过 尊重 一个 - — 一个 - 体面的 ? "

我不是一直都很尊重人，很得体吗?

“ [əʊ] , [rɪˈmɑːkəbli] [səʊ] !
“ **Oh , remarkably so !**
“ 哦 , 非常 所以 !

“哦，真是太棒了！”

” [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][səʊ][sɒft] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [səʊ] [ˈplez(ə)nt] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
” **Her voice was so soft , her face became so pleasant , that he was**
” 她 嗓音 曾是 所以 柔软的 , 她 脸 成为 所以 令人愉快的 , 那 他 曾是
[ˈæktʃuəli] [dɪˈsiːvd] .
actually deceived .
实际上 受骗 .

“她的声音如此温柔，她的脸色如此和蔼，以至于他真的被欺骗了。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] , [æt; ət][ðə; ði] [liːst] !
“ **You have always been a gentleman , at the least !**
“ 你 有 总是 到过 一个 绅士 , 在 这 至少 !

“至少，你一直是一位绅士！”

[ˈriːəli] , [ai][hæv; həv] [biːn] [ˈrɑːðə(r)][ˌʌnˈkaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈhævnt] [ai] ? ”
Really , I have been rather unkind to you , haven't I ? ”
真的 , 我 有 到过 相当 不友善 到 你 , 还没有 我 ? ”

我真的对你太苛刻了，对吧?

“ [ai] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] , [səˈpraɪzd] [ænd; ənd]
“ **I ain't a - goin ' to say no more about it , ” he said , surprised and**
“ 我 不是 一个 - 去 - 到 说 不 更多的 关于 它 , ” 他 说 , 惊讶 和
[ɪnˈkʌrɪdʒd] .
encouraged .
鼓励 .

“我不会再多说什么了，”他既惊讶又受到鼓舞地说。

“ [aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][tuː; tə][ðem; ðəm][ai][laɪks] — [æn; ən] - — [æn; ən] - [ai] [ʃɔː(r)] [laɪks][juː; jʊ] ,
“ **I'm a good man to them I likes — an ' — an ' I shore likes you ,**
“ 我是 一个 好的 男人 到 他们 我 点赞 — 一个 - — 一个 - 我 支撑 点赞 你 ,
[dʒiːn] !
Jeanne !
珍妮 !

“我对他们很好，我喜欢——而且——而且我当然喜欢你，珍妮！”

[aɪˈd] [ʃɔː(r)] [triːt] [juː; jʊ] [ˈmaɪti] [faɪn] !
I'd shore treat you mighty fine !
ID 支撑 对待 你 强大的 美好的 !

我一定会好好款待你!

[aɪm][ˈæskɪn] - — [aɪm]
I'm askin ' — I'm
我是 问 - — 我是

我在问——我是

[ˈæskɪn] - [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] !
askin ' you to marry me !
问 - 你 到 结婚 我 !

我向你求婚了!

” [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [keɪm] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] .
” **The last words came out in a rush .**
” 这 最后的 字 来了 出去 在 一个 匆忙 .

“最后几个字是匆匆说出来的。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðə; ði][gɜːrlz] [ˈstedi] [aɪz] [geɪzd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] .
For a moment the girl's steady eyes gazed into his .
为了 一个 片刻 这 女孩们 稳定的 眼睛 凝视 进入 他的 .

女孩平静的目光与他对视了一会儿。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [bɜ:st] ['ɪntu:] ['lɑ:ftə(r)] , [haɪ] , [klɪə(r)] [trɪlz] [ɒv; əv]['dʒenjuɪn] [ə'mju:zmənt] .

Then	**suddenly**	**she**	**burst**	**into**	**laughter**	**,**	**high**	**,**	**clear**	**trills**	**of**	**genuine**	**amusement**	**.**
然后	突然	她	爆裂	进入	笑声	,	高的	,	清除	颤音	的	真的	娱乐	.

然后她突然爆发出笑声，发出高亢清脆的笑声，那是发自内心的愉悦。

[ə'staʊndɪd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] , [hi:; hi] [stɛərd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'sɜ:tnli] .

Astounded	**by**	**this**	**remarkable**	**change**	**,**	**he**	**stared**	**at**	**her**	**uncertainly**	**.**
震惊	经过	这	卓越	改变	,	他	凝视	在	她	不确定性	.

他被这惊人的变化震惊了，茫然地盯着她。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi][ri'gein, ri:-][hɜ:(r); hə(r)][kɑ:m] .

Finally	**she**	**regained**	**her**	**calm**	**.**
最后	她	恢复	她	冷静的	.

她终于恢复了平静。

“ [get] [aʊt] !

“ Get	**out**	**!**
” 得到	出去	!

“出去!

” [ʃi:; ʃi] ['ɔ:dəd] ['bri:fli] .

” she	**ordered**	**briefly**	**.**
” 她	订购	简要地	.

她简短地命令道。

“ [ai] [wɔ:n] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st][taɪm] [nɒt][tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [ə'gen] !

“ I	**warn**	**you**	**for**	**the**	**last**	**time**	**not**	**to**	**come**	**here**	**again**	**!**
” 我	警告	你	为了	这	最后的	时间	不是	到	来	这里	再次	!

我最后一次警告你，不要再来这里!

” [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [hɪm] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [du:pt] .

” It	**took**	**him**	**several**	**seconds**	**to**	**realize**	**that**	**he**	**had**	**been**	**duped**	**.**
” 它	采取	他	一些	秒	到	意识到	那	他	有	到过	受骗	.

他过了好一会儿才意识到自己被骗了。

[ðen] , [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] , [hi:; hi] [spræŋ] .

Then	**,**	**with**	**an**	**oath**	**,**	**he**	**sprang**	**.**
然后	,	和	一个	誓言	,	他	弹簧	.

然后，他发誓，纵身跃起。

[hi:; hi] [grɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪəsli] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

He	**gripped**	**her**	**fiercely**	**by**	**the**	**shoulders**	**.**
他	紧握	她	激烈地	经过	这	肩膀	.

他狠狠地抓住她的肩膀。

“ [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l][kæt] , ” [hi:; hi] [snɑ:rld] .

“ You	**little**	**cat**	**,**	**” he**	**snarled**	**.**
” 你	小的	猫	,	” 他	纠缠	.

“你这只小猫咪，”他咆哮道。

“ [aɪl] [lɜ:n] [ju:; jʊ][tu:; tə] [fu:l] [wɪð] [ə; eɪ][hi:; hi] - [mæn] !

“ I'll	**learn**	**you**	**to**	**fool**	**with**	**a**	**he**	**-**	**man**	**!**
” 患病的	学习	你	到	傻子	和	一个	他	-	男人	!

“我会让你知道戏弄一个真正的男子汉的下场！”

” [ðə; ði][gɜ:l] ['strʌg(ə)ld] ['fɪəsli] [ɪn][hɪz; ɪz][grɑ:sp][ænd; ənd] [strʌk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]

” The	**girl**	**struggled**	**fiercely**	**in**	**his**	**grasp**	**and**	**struck**	**again**	**and**	**again**	**at**	**the**
” 这	女孩	挣扎	激烈地	在	他的	抓牢	和	击	再次	和	再次	在	这

['vɪʃəs] [feɪs] [bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

vicious	**face**	**before**	**her**	**.**
恶毒	脸	前	她	.

“女孩在他手中拼命挣扎，一次又一次地击打着眼前那张凶狠的脸。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['ægəni][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wuːndɪd]

She	was	young	and	strong	;	but	the	fearful	agony	of	her	wounded
她	曾是	年轻的	和	强的	;	但	这	可怕	痛苦	的	她	受伤

['ʃəʊldə(r)] ['ræpɪdli] ['wiːkənd] [hɜː(r); hə(r)] .

shoulder	rapidly	weakened	her	.
肩膀	快速	减弱	她	.

她年轻力壮，但肩膀受伤带来的剧痛很快使她虚弱下来。

[ðə; ði]['maɪnə(r)] , [ðəʊ] [θɪn] , [wɒz; wəz] ['sɪnjuːi] , [ænd; ənd][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['waɪəri]

The	miner	,	though	thin	,	was	sinewy	,	and	not	without	a	sort	of	wiry
这	矿工	,	尽管	薄的	,	曾是	筋骨	,	和	不是	没有	一个	种类	的	细长的

['paʊə(r)] .

power	.
力量	.

这位矿工虽然身材瘦削，但肌肉结实，而且颇具一股精悍的力量。

['grædʒuəli][hiː; hi] [pɪnd] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][held][ðem; ðəm][ðeə(r)] .

Gradually	he	pinned	both	her	arms	behind	her	and	held	them	there	.
逐步地	他	已置顶	两个都	她	武器	在后面	她	和	握住	他们	那里	.

他逐渐将她的双臂反剪到背后，并固定住。

[hiː; hi] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪðɪŋ] ['ʃəuldəz] [ə'genst] [hɪm] ,

He	forced	her	writhing	shoulders	against	him	,
他	强制	她	扭动	肩膀	反对	他	,

他强迫她扭动的肩膀贴近自己，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pres] [kɪs] ['ɑːftə(r)] [kɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] .

and	began	to	press	kiss	after	kiss	upon	the	white	face	.
和	开始	到	按	吻	后	吻	之上	这	白色的	脸	.

然后开始在白皙的脸上落下连绵不断的吻。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'liːst] !

Then	suddenly	she	was	released	!
然后	突然	她	曾是	发布	!

然后她突然就被释放了！

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][flai][frɒm; frəm][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)]

He	seemed	to	fly	from	before	her	face	and	to	go	tumbling	over
他	似乎	到	飞	从	前	她	脸	和	到	去	翻滚	超过

[ænd; ənd]['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] !

and	over	into	the	bushes	!
和	超过	进入	这	灌木丛	!

他仿佛从她面前飞过，然后翻滚着跌进灌木丛里！

['sɒbɪŋ] ['wiːkli] , [ðə; ði][gɜːl][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Sobbing	weakly	,	the	girl	sank	to	the	ground	.
啜泣	弱	,	这	女孩	沉没	到	这	地面	.

女孩虚弱地抽泣着，瘫倒在地。

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [rænd; rɑːnt]['kæmərən] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

When	she	could	open	her	eyes	,	she	saw	Rand	Cameron	standing	over	the
什么时候	她	可以	打开	她	眼睛	,	她	锯	兰德	卡梅伦	常设	超过	这

['fɔːlən]['maɪnə(r)] .

fallen	miner	.
倒下	矿工	.

当她睁开眼睛时，她看到兰德·卡梅伦站在倒下的矿工旁边。

“ [juː; jʊ] ['jeləʊ] [haʊnd] !

“	You	yellow	hound	!
“	你	黄色的	猎犬	!

你这只黄狗！

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mʌtərɪŋ] [wɪð] ['mɜːdərəs] [ɪn'tensəti] .
" he 他 | was 曾是 | muttering 喃喃自语 | with 和 | murderous 杀人犯 | intensity 强度 | . .

他低声咒骂着，语气中充满了杀气。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send][juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][rest][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kruː] [ɪn] [hel] !
" I'm 我是 | going 去 | to 到 | send 发送 | you 你 | to 到 | join 加入 | the 这 | rest 休息 | of 的 | your 你的 | crew 全体人员 | in 在 | hell 地狱 | ! !

"我要把你和你的船员们一起送入地狱！"

" [hiː; hi][ɪk'stræktɪd][bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðərz] ['pistlz] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['həʊlstəz] .
" He 他 | extracted 提取 | both 两个都 | of 的 | the 这 | other's 其他的 | pistols 手枪 | from 从 | their 他们的 | holsters 枪套 | . .

他从对方的枪套里拔出了另外两把手枪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['vaɪələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][reɪdʒ] ,
It 它 | is 是 | highly 高度 | probable 可能 | that 那 | , , | in 在 | the 这 | violence 暴力 | of 的 | his 他的 | rage 愤怒 | , ,

极有可能的是，在他极度愤怒之下，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][sleɪn][ðə; ði] [bruːt] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] , [hæd; həd][nɒt][ðə; ði][gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] ,
he 他 | would 会 | have 有 | slain 被杀 | the 这 | brute 蛮力 | without 没有 | mercy 怜悯 | , , | had 有 | not 不是 | the 这 | girl 女孩 | , , | with 和 | a 一个 | cry 哭 | , ,

如果不是女孩一声尖叫，他早就毫不留情地杀死那个畜生了。

[θrʌst] [hɜː'self] [bɪ'twiːn] .
thrust 推力 | herself 她自己 | between 之间 | . .

她猛地挤了进去。

" [doʊnt] , [rænd; rɑːnt] !
" Don't 不 | , , | Rand 兰德 | ! !

"别这样，兰德！"

" [ʃiː; ʃi] [begd] ['waɪldli] .
" she 她 | begged 乞求 | wildly 疯狂地 | . .

她疯狂地哀求着。

" [doʊnt] , [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] !
" Don't 不 | , , | for 为了 | God's 神的 | sake 清酒 | ! !

"看在上帝的份上，别这样！"

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)][ə'saɪd]['iːv(ə)n] [ðen] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" He 他 | would 会 | have 有 | pushed 推动 | her 她 | aside 旁边 | even 甚至 | then 然后 | ; ; | but 但 | she 她 | clung 紧紧抓住 | to 到 | his 他的
[ɑːmz] .
arms 武器 | . .

"即使在那时，他也会把她推开；但她却紧紧地抱着他。"

[ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ˌʌnkən'trəʊləbl] .
The 这 | fury 愤怒 | of 的 | the 这 | man 男人 | was 曾是 | almost 几乎 | uncontrollable 不可控的 | . .

这名男子的怒火几乎无法控制。

[hɪz; ɪz]['beɪlf(ə)l] [aɪz] [glɛə] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] .
His 他的 | baleful 有害的 | eyes 眼睛 | glared 怒目而视 | past 过去的 | her 她 | . .

他恶狠狠地瞪着她身后的其他人。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efət] , [hiː; hi][ri'gein, riː-][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]

At	**length**	**,**	**with**	**a**	**tremendous**	**effort**	**,**	**he**	**regained**	**some**	**measure**	**of**
在	长度	,	和	一个	巨大的	努力	,	他	恢复	一些	措施	的

[kən'trəʊl] .

control	**.**
控制	.

最终，经过一番巨大的努力，他重新获得了一定程度的控制权。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

拉马波山口的骑手们(The Riders of Ramapo Pass)

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz] ['hevi] ['briːðɪŋ] [kɑːm, kɑːlm] .
But **it** **was** **long** **before** **his** **heavy** **breathing** **calmed** **.**
但 它 曾是 长的 前 他的 重的 呼吸 平静下来 .

但过了很久，他的呼吸才渐渐平稳下来。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
Finally **,** **he** **drew** **a** **deep** **breath** **and** **lifted** **her** **to** **her** **feet** **.**
最后 , 他 画 一个 深的 气息 和 抬起 她 到 她 脚 .

最后，他深吸一口气，把她扶了起来。

[hiː; hi] ['tendəli] [ə'sɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɒn][ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .
He **tenderly** **assisted** **her** **to** **a** **seat** **on** **the** **stump** **of** **a** **tree** **.**
他 温柔地 协助 她 到 一个 座位 在 这 树桩 的 一个 树 .

他温柔地扶她坐到树桩上。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪŋlɪs] “ [wɒsp] . ”
Then **he** **turned** **again** **to** **the** **stingless** **“** **Wasp** **.** **”**
然后 他 转向 再次 到 这 无刺的 “ 黄蜂 . ”

然后他又转向了无刺的“黄蜂”。

“ [get] [ʌp] !
“ **Get** **up** **!**
“ 得到 向上 !

“起床!

[jʊr; jər] [nɒt] [θruː] [jet] !
You're **not** **through** **yet** **!**
你是 不是 通过 然而 !

你还没完成呢!

” [wen] [ðə; ði] [deɪzd] ['kriːtʃə(r)] [dɪd] [nɒt] [rɪ'spɒnd] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] ['rʌfli] [drægd] [hɪm]
” **When** **the** **dazed** **creature** **did** **not** **respond** **quickly** **enough** **,** **he** **roughly** **dragged** **him**
” 什么时候 这 茫然 生物 做过 不是 回应 迅速地 足够的 , 他 大致 拖拽 他
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
to **his** **feet** **.**
到 他的 脚 .

“当那头神情恍惚的生物反应不够迅速时，他粗暴地把他拖了起来。”

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] , [hiː; hi] ['hʌsl] [hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði][gɜːl] .
Without **giving** **him** **time** **to** **speak** **,** **he** **hustled** **him** **toward** **the** **girl** **.**
没有 给予 他 时间 到 说话 , 他 匆忙 他 朝向 这 女孩 .

没给他说话的机会，就催促他走向那个女孩。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːnd] ['grɪmli] , “ [get] [daʊn] [ænd; ənd][beg][hɜː(r); hə(r)]['pɑːd(ə)n][ɒn][jɔː(r); jə(r)]
“ **Now** **,** **”** **he** **commanded** **grimly** **,** **“** **get** **down** **and** **beg** **her** **pardon** **on** **your**
“ 现在 , ” 他 命令 阴沉地 , “ 得到 向下 和 求 她 赦免 在 你的
[niːz] !
knees **!**
膝盖 !

“现在，”他严厉地命令道，“跪下来，向她求饶！”

” [æt; ət][lɑːst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
” **At** **last** **beginning** **to** **recover** **his** **senses** **,**
” 在 最后的 开始 到 恢复 他的 感官 ,

“他终于开始恢复意识了，

['wɪljəmz] [dɪ'kleəd] [wɪð] ['vaɪələnt][prə'fænəti] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [get] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə]

Williams	**declared**	**with**	**violent**	**profanity**	**that**	**he**	**would**	**not**	**get**	**down**	**on**	**his**	**knees**	**to**
威廉姆斯	声明	和	暴力	亵渎	那	他	会	不是	得到	向下	在	他的	膝盖	到

['eni] ['wʊmən] [ə'laɪv] .

any	**woman**	**alive**	**.**
任何	女士	活	.

威廉姆斯用粗俗的语言宣称，他绝不会向任何活着的女人下跪。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [bæk] [ə'weɪ] .

He	**started**	**to**	**back**	**away**	**.**
他	开始	到	后退	离开	.

他开始后退。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['kæmərən][wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪm] .

In	**an**	**instant**	**Cameron**	**was**	**upon**	**him**	**.**
在	一个	立即的	卡梅伦	曾是	之上	他	.

瞬间，卡梅隆就扑到了他身上。

['breɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['maɪnərz] [rɪ'zɪstəns] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [krʌʃ] [ðə; ði]['pjuːni] ['efəts] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Breaking	**down**	**the**	**miner's**	**resistance**	**as**	**one**	**might**	**crush**	**the**	**puny**	**efforts**	**of**	**a**
打破	向下	这	矿工的	反抗	作为	一	可能	压碎	这	弱小	努力	的	一个

[tʃaɪld] ,

child	**,**
孩子	,

就像摧毁一个孩子微弱的努力一样，摧毁矿工们的抵抗。

[hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [rɪst] , [ænd; ənd] [fɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['ʌpwəd] .

he	**seized**	**his**	**wrist**	**,**	**and**	**forced**	**it**	**around**	**behind**	**his**	**back**	**and**	**upward**	**.**
他	查获	他的	手腕	,	和	强制	它	大约	在后面	他的	后退	和	向上	.

他抓住他的手腕，强行将其扭到背后向上拉。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [twɪst] .

Then	**he**	**began**	**to**	**twist**	**.**
然后	他	开始	到	捻	.

然后他开始扭动身体。

[ðæt] [həʊld] , ['prɒpəli] ['teɪkən] ,

That	**hold**	**,**	**properly**	**taken**	**,**
那	抓住	,	适当地	已采取	,

那个姿势，如果握得正确的话，

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l] ['tɔːtʃə] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi][səb'dʒektɪd] .

is	**one**	**of**	**the**	**most**	**terrible**	**tortures**	**to**	**which**	**a**	**man**	**can**	**be**	**subjected**	**.**
是	一	的	这	最多	糟糕的	酷刑	到	哪个	一个	男人	能	是	受	.

这是人类所能遭受的最可怕的酷刑之一。

[iːtʃ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['əʊnli][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ðə; ði]['ægəni] .

Each	**attempt**	**to**	**escape**	**only**	**increases**	**the**	**agony**	**.**
每个	试图	到	逃脱	仅有的	增加	这	痛苦	.

每一次试图逃跑只会加剧痛苦。

['ʌndə(r)][ɪts] ['dedli] ['pʌnɪʃmənt] , [strɒŋ] [men] [breɪk] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪ][laɪk] ['tʃɪldrən] .

Under	**its**	**deadly**	**punishment**	**,**	**strong**	**men**	**break**	**down**	**and**	**cry**	**like**	**children**	**.**
在下面	它是	致命	惩罚	,	强的	男人	休息	向下	和	哭	喜欢	孩子们	.

在这种致命的惩罚下，强壮的男人也会崩溃，像孩子一样哭泣。

[ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] ['wɪljəmz] [dɪd] .

That	**is**	**exactly**	**what**	**Williams**	**did**	**.**
那	是	确切地	什么	威廉姆斯	做过	.

威廉姆斯正是这么做的。

[hɪz; ɪz] [breθ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [hɑ:ʃ] [sɒbz] , [hi:; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['mʌtə] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði]

His	breath	coming	in	harsh	sobs	,	he	at	length	muttered	the	words	of	the
他的	气息	未来	在	残酷的	啜泣	,	他	在	长度	低声说道	这	字	的	这

[rɪ'kwaɪəd] [ə'pɒlədʒi] .

required	apology	.
必需的	道歉	.

他喘息着，抽泣不止，最终喃喃地说出了那句必须说的道歉话。

['kæmərən] ['ɪnstəntli] [rɪ'li:st] [hɪm] .

Cameron	instantly	released	him	.
卡梅伦	即刻	发布	他	.

卡梅隆立刻放了他。

[ə'gen] [dʒɜ:rkɪŋ][hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [hi:; hi] ['hʌrid] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪm]

Again	jerking	him	to	his	feet	,	he	hurried	him	to	the	gate	and	shoved	him
再次	抽搐	他	到	他的	脚	,	他	慌忙	他	到	这	门	和	推搡	他

[aʊt] .

out	.
出去	.

他又一把将他拽起来，催促他走到大门口，把他推了出去。

“ [naʊ] [gəʊ] , ” [hi:; hi] [graʊnd] [aʊt] , “ [ænd; ənd] [θæŋk] [gɒd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:] [hi:; hi][ɪz] ,

“	Now	go	,	”	he	ground	out	,	“	and	thank	God	,	if	you	know	who	He	is	,
“	现在	去	,	”	他	地面	出去	,	“	和	感谢	上帝	,	如果	你	知道	WHO	他	是	,

“现在走吧，”他咬牙切齿地说，“感谢上帝，如果你知道他是谁的话。”

[ðæt] [jʊr; jər] [ə'laɪv] !

that	you're	alive	!
那	你是	活	!

你还活着！

['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [rɪ'vɔlvəz] !

Never	mind	the	revolvers	!
绝不	头脑	这	左轮手枪	!

别管那些左轮手枪了！

[aɪl] [teɪk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I'll	take	charge	of	them	.
患病的	拿	收费	的	他们	.

我会负责管理他们。

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ]['evə(r)] [kætʃ] [ju:; jʊ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [ə'gen] , [aɪl] [ʃu:t] [ju:; jʊ][ɒn] [saɪt] !

And	,	if	I	ever	catch	you	around	here	again	,	I'll	shoot	you	on	sight	!
和	,	如果	我	曾经	抓住	你	大约	这里	再次	,	患病的	射击	你	在	视线	!

而且，如果我再在这附近碰到你，我一定会当场毙了你！

” [hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði][mæn][æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [hju:'mɪlieɪtɪd] , ['venəməs] , ['mʌtərɪŋ]

”	He	watched	the	man	as	he	made	his	way	,	humiliated	,	venomous	,	muttering
”	他	观看	这	男人	作为	他	制成	他的	方式	,	受辱	,	有毒	,	喃喃自语

, ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] .

,	into	the	town	.
,	进入	这	镇	.

他看着那人羞愧难当、满口怨言、喃喃自语地走进镇子。

[ðen] [hi:; hi] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l] .

Then	he	hastened	back	to	the	girl	.
然后	他	加快	后退	到	这	女孩	.

然后他赶紧跑回女孩身边。

“ [əʊ] , [rænd; rɑ:nt] , [əʊ] , [rænd; rɑ:nt] , ” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [θru:] [waɪt] [lɪps] ,

“	Oh	,	Rand	,	oh	,	Rand	,	”	she	whispered	through	white	lips	,
“	哦	,	兰德	,	哦	,	兰德	,	”	她	低声说道	通过	白色的	嘴唇	,

“哦，兰德，哦，兰德，”她用苍白的嘴唇低声说道。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðɪs] [pleɪs] ！ ”
“ I wish I had never seen this place ! ”
“ 我 希望 我 有 绝不 已见 这 地方 ！ ”

“我真希望从未到过这个地方！”

“ [doʊnt] [fiːl] [səʊ]['bædli] , [dʒiːn] , ” [hiː; hi] ['pliːdɪd] [ʌn'hæpɪli] .
“ Don't feel so badly , Jeanne , ” he pleaded unhappily .
“ 不 感觉 所以 糟糕 , 珍妮 , ” 他 恳求 不幸地 .

“别这么难过，珍妮，”他沮丧地恳求道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ðə; ði] [taʊn] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] .
“ It will soon be the town you used to love .
“ 它 将要 很快 是 这 镇 你 用过的 到 爱 .

“它很快就会变回你曾经深爱的那个小镇。”

[wiː; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [biːst] [naʊ] .
We have little to fear from that beast now .
我们 有 小的 到 害怕 从 那 兽 现在 .

现在我们没什么好怕那头野兽的了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [swiːt] — [ɜː(r)] — [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði][gəʊl] !
And I think , sweet — er — I think we have almost reached the goal !
和 我 思考 , 甜的 — 呃 — 我 思考 我们 有 几乎 达到 这 目标 !

我觉得，太好了——呃——我觉得我们几乎已经达到目标了！

['aʊə(r)] [wɜːk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] [wʌn] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['elɪmənt] ['əʊvə(r)] ,
Our work the other night won all of the good element over ,
我们的 工作 这 其他 夜晚 韩元 全部 的 这 好的 元素 超过 ,

那天晚上我们的工作赢得了所有好人的认可。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [wʌnz] .
and most of the doubtful ones .
和 最多 的 这 疑 一个 .

以及大多数存疑的。

[ðə; ði][bɪg][mə'dʒɒrəti][ɑː(r); ə(r)]['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
The big majority are eager for the election .
这 大的 多数 是 渴望的 为了 这 选举 .

绝大多数人都渴望选举的到来。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] !
I feel sure we are nearly at the end of our troubles !
我 感觉 当然 我们 是 几乎 在 这 结尾 的 我们的 麻烦 !

我觉得我们离摆脱困境已经不远了！

” [bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɪtə(r)] ['miːtɪŋ] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ðæt] [naɪt]
” But had he known of a bitter meeting which took place that night
” 但 有 他 已知 的 一个 苦的 会议 哪个 采取 地方 那 夜晚
[bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,
between a certain seventeen ,
之间 一个 肯定 十七 ,

“但如果他知道当晚某个十七岁的年轻人之间发生了一场激烈的会面，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['kɒnfɪdənt] .
he would not have been so confident .
他 会 不是 有 到过 所以 自信的 .

他原本不会那么自信。

“ [ai] [nəʊ] [huz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [əʊ] - [ðɪs] [θɪŋ] [naʊ] , ” [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]
“ I know who's at the head o ' this thing now , ” one of them was
“ 我 知道 谁是 在 这 头 o - 这 事物 现在 , ” 一 的 他们 曾是
['mʌtərɪŋ] ['sævɪdʒli] .
muttering savagely .
喃喃自语 野蛮地 .

“我现在知道谁是幕后主使了，”其中一人恶狠狠地低语道。

“ [ai] [siːn] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] - [deɪ] , [æn; ən] - [ai] [nəʊ] [ɔːl][ai] [niːdz] [tuː; tə] [nəʊ] !
“ I seen somethin ' to - day , an ' I know all I needs to know !
“ 我 已见 某物 - 到 - 天 , 一个 - 我 知道 全部 我 需求 到 知道 !

“我今天看到了一些东西，我知道我需要知道的一切！”

[ai] [fɪgɚz] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][gɪt][rɪd][əʊ] - [ðə; ði] ['liːdəz] — [ɔː(r)]['eni][əʊ] - [ðə; ði][rest][əʊ] -
I figgers that if we can git rid o ' the leaders — or any o ' the rest o '
我 无花果 那 如果 我们 能 git 摆脱 o - 这 领导人 — 或者 任何 o - 这 休息 o -
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我想，如果我们能除掉那些领导人——或者其他任何领导人，

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] — [wiː; wi][kæn; kən][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][jet] !
in the meanwhile — we can put a stop to it yet !
在 这 同时 — 我们 能 放 一个 停止 到 它 然而 !

与此同时——我们还有办法阻止它！

[æn; ən] - [aɪm][nɒt][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [liːv] [red] ['væli] [ʌn'tɪl][ai][gɪts][wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm][maɪ'self] !
An ' I'm not a - goin ' to leave Red Valley until I gits one o ' them myself !
一个 - 我是 不是 一个 - 去 - 到 离开 红色的 谷 直到 我 git 一 o - 他们 我 !

我一定要自己弄到一个，否则我是不会离开红谷的！

” ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
” CHAPTER VIII .
” 章 八 .

“第八章

[ðə; ði] [wɑːsps] [stɪŋ] .
THE WASP'S STING .
这 黄蜂的 蜇 .

黄蜂的蜇刺。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ə; eɪ][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd][ɒv; əv] [blæk] -
Two days later , at nine o'clock in the morning , a cavalcade of black -
二 天 之后 , 在 九 点钟 在 这 早晨 , 一个 车队 的 黑色的 -
[rəʊbd] ['raɪdəz] ,
robed riders ,
身着长袍 骑手 ,

两天后，上午九点，一支身穿黑袍的骑兵队伍，

[ɪn] ['kɒləm] [ɒv; əv] [fɔːz] , [trɔt] ['saɪləntli]['ɪntuː]['ræməˌpoʊ] .
in column of fours , trotted silently into Ramapo .
在 柱子 的 四 , 小跑 默默 进入 拉马波 .

四人一组，静静地小跑着进入拉马波。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] [tuː] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
There were at least two hundred of them .
那里 是 在 至少 二 百 的 他们 .

至少有两百人。

[ðeə(r)] ['kɒstju:m] [wɒz; wəz] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [æt; ət]

Their	costume	was	identical	with	that	of	the	body	which	had	appeared	at
他们的	戏服	曾是	完全相同的	和	那	的	这	身体	哪个	有	出现	在

[ðə; ði] “ ['sɪlvə(r)] [stɑ:(r)] ,

the	“	Silver	Star	,
这	“	银	星星	,

他们的服装与出现在“银星”上的尸体的服装一模一样。

” [wɪð] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] — [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] , [red] “ [dʒeɪ] ” ['ʌðə(r)] [smɔ:lə(r)] ['lɛtəz] [kəm'plitɪd]

”	with	one	exception	—	behind	the	large	,	red	“	J	”	other	smaller	letters	completed
”	和	一	例外	—	在后面	这	大的	,	红色的	“	J	”	其他	较小的	信件	完全的

[ðə; ði] [wɜ:d] “ ['dʒʌstɪs] .

the	word	“	Justice	.
这	单词	“	正义	.

只有一个例外——在大的红色“J”后面，其他较小的字母组成了“Justice”这个词。

” [wʌns] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] , [ðeɪ] ['kwɪkli] [brəʊk] [ʌp] ['ɪntu:] [smɔ:lə(r)] ['ju:nɪts] .

”	Once	inside	the	town	,	they	quickly	broke	up	into	smaller	units	.
”	一次	里面	这	镇	,	他们	迅速地	打破	向上	进入	较小的	单位	.

“进入城镇后，他们迅速分成若干个小队。”

[strɒŋ] [gru:ps] ['pəʊstɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [i:tʃ] [rəʊd] ['li:dɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [taʊn] .

Strong	groups	posted	themselves	at	the	head	of	each	road	leading	into	the	town	.
强的	团体	发布	他们自己	在	这	头	的	每个	路	领导	进入	这	镇	.

强大的武装力量驻守在通往城镇的每条道路的入口处。

['ʌðə(r)z] ['kwaɪətli] [pə'trəʊld] [ðə; ði] [stri:ts] .

Others	quietly	patrolled	the	streets	.
其他的	悄悄	巡逻	这	街道	.

其他人则静静地在街上巡逻。

[ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [fɔ:md] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]

The	main	body	formed	in	front	of	the	post	-	office	and	made	preparations
这	主要的	身体	形成	在	正面	的	这	邮政	-	办公室	和	制成	准备工作

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜ:k] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .

for	the	work	before	them	.
为了	这	工作	前	他们	.

主体队伍在邮局前集合，并为接下来的工作做好准备。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [skɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪdəz] ,

There	was	a	skill	in	the	disposition	of	the	riders	,
那里	曾是	一个	技能	在	这	处置	的	这	骑手	,

骑手们的沉着冷静中蕴含着一种技巧。

[æn; ən] ['ɔ:dəli] [snæp] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðeə(r)] ['mu:vmənts] ,

an	orderly	snap	and	precision	about	all	their	movements	,
一个	秩序	折断	和	精确	关于	全部	他们的	移动	,

他们的动作井然有序、精准无误。

[ðæt] [bɪ'treɪd] ['kɒmpɪtənt] ['li:dəʃɪp] [baɪ] [wʌn] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn] ['mɪlətri] ['strætədʒi] .

that	betrayed	competent	leadership	by	one	experienced	in	military	strategy	.
那	背叛	胜任的	领导	经过	一	经验丰富的	在	军队	战略	.

这辜负了一位经验丰富的军事战略家的卓越领导才能。

[wen] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [hæd; həd] ['teɪkən] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

When	the	visitors	had	taken	position	,
什么时候	这	访客	有	已采取	位置	,

当来访者们就位后，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'zɪstəns] [ɪn]['ræməˌpoʊ][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

there	was	as	much	chance	for	resistance	in	Ramapo	as	for	the
那里	曾是	作为	很多	机会	为了	反抗	在	拉马波	作为	为了	这

[prə'vɜːbiəl] ['snəʊbɔːl] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [pleɪs] [ɒv; əv] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfət] .

proverbial	snowball	in	the	well	-	known	place	of	warmth	and	discomfort	.
谚语	雪球效应	在	这	出色地	-	已知	地方	的	温暖	和	不适	.

在拉马波，抵抗的可能性和在那个温暖又不舒适的著名地方滚雪球一样大。

[bʌt; bət][nəʊ] [rɪ'zɪstəns] [dɪ'veləpt] .

But	no	resistance	developed	.
但	不	反抗	发达	.

但是没有出现抵抗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['kɒmbæt] [ðiːz] [wel] - [drɪld]

There	was	no	organization	in	the	town	which	could	combat	these	well	-	drilled
那里	曾是	不	组织	在	这	镇	哪个	可以	战斗	这些	出色地	-	钻孔

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [men] .

and	determined	men	.
和	决定	男人	.

镇上没有任何组织能够对抗这些训练有素、意志坚定的人。

[nɒt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪdəz] ;

Not	all	the	inhabitants	were	in	favor	of	the	riders	;
不是	全部	这	居民	是	在	偏爱	的	这	骑手	;

并非所有居民都赞成骑手们;

[bʌt; bət][ðə; ði] [fjuː] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [dɪ'spleɪd] [nəʊ][ˌəuvə'mɑːstə, -'mæs-][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ə'tempt]

but	the	few	who	were	not	displayed	no	overmastering	desire	to	attempt
但	这	很少	WHO	是	不是	显示	不	过度掌握	欲望	到	试图

[tuː; tə] [səb'djuːt][ðem; ðəm][ə'ləʊn] .

to	subdue	them	alone	.
到	征服	他们	独自的	.

但少数未被征服者并没有表现出强烈的意愿独自征服它们。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][wɜː(r); wə(r)] [laʊd] [ɪn][ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['welkəm] [ænd; ənd][ə'pruːv(ə)l] .

The	majority	were	loud	in	their	expressions	of	welcome	and	approval	.
这	多数	是	大声	在	他们的	表达式	的	欢迎	和	赞同	.

大多数人大声表达了欢迎和赞同之情。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['pɪəriəd]['ɑːftə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] ['redinəs] [ðə; ði][men] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə]

For	a	brief	period	after	everything	was	in	readiness	the	men	hesitated	to
为了	一个	简短的	时期	后	一切	曾是	在	准备就绪	这	男人	犹豫了一下	到

[kʌm] ['fɔːwəd] .

come	forward	.
来	向前	.

一切准备就绪后，男人们犹豫了一会儿才走上前去。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːdiə] ['spɪrɪt] [stept] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'kɔːdɪd] [ðə; ði][fɜːst] [vəʊt]['evə(r)][kɑːst]

Then	one	of	the	hardier	spirits	stepped	up	and	recorded	the	first	vote	ever	cast
然后	一	的	这	更强壮	烈酒	步	向上	和	记录	这	第一的	投票	曾经	投掷

[ɪn]['ræməˌpoʊ] .

in	Ramapo	.
在	拉马波	.

然后，一位意志坚定的人站了出来，记录了拉马波有史以来投出的第一张选票。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['fɒləʊd] [baɪ]['ʌðə(r)z] .

He	was	quickly	followed	by	others	.
他	曾是	迅速地	随后	经过	其他的	.

很快，其他人也跟了上去。

[ðə; ðі][aɪs][wʌns]['brəʊkən] ,
The ice once broken ,
这 冰 一次 破碎的 ,

冰层一旦破灭，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðі][self] - [ə'pɔɪntɪd] [ɪ'lekʃ(ə)n] [kə'mɪʃənəz]
it was only a short while before the self - appointed election commissioners
它 曾是 仅有的 一个 短的 尽管 前 这 自己 - 任命 选举 专员
[wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['ʌndə(r)] [haɪ] ['preʃə(r)] .
were working under high pressure .
是 在职的 在下面 高的 压力 .

没过多久，这些自封的选举委员们就开始在高压下工作了。

[laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] , [də'rekʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðі]['vəʊtɪŋ] [went] ['merəli] [ɒn] .
Lines were formed , directions given , and the voting went merrily on .
线条 是 形成 , 方向 给定 , 和 这 表决 去 兴高采烈地 在 .

人们排好队，交代了指示，投票顺利进行。

[æt; ət][ðə; ðі][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðі]['raɪdəz] ,
At the invitation of the riders ,
在 这 邀请 的 这 骑手 ,

应骑手们的邀请，

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ðі]['betə(r)] [nəʊn] ['maɪnəz] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɒn][ðə; ðі] [bɔːd] ,
several of the better known miners took their places on the board ,
一些 的 这 更好的 已知 矿工 采取 他们的 地方 在 这 木板 ,

几位较为知名的矿工进入了董事会。

[æz; əz][æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] ['evrіθɪŋ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] “ [ə'bʌv] [ðə; ðі]['teɪb(ə)l] .
as an assurance that everything was being done “ above the table .
作为 一个 保证 那 一切 曾是 存在 完毕 “ 多于 这 桌子 .

为了确保一切都在“光明正大”地进行。

” [hɑːf][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][dʒest] , [hɑːf][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][grɪm] ['ɜːnɪstnəs] [ænd; ənd]['səʊbə(r)]
” Half in a spirit of jest , half in a spirit of grim earnestness and sober
” 一半 在 一个 精神 的 笑话 , 一半 在 一个 精神 的 严峻 认真 和 清醒
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

“一半是玩笑，一半是严肃认真和冷静的满足感，

[ðə; ðі] [rʌf] [ænd; ənd] - ['redi] [men][ɒv; əv] [ðæt] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] ['kʌntri] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]
the rough and - ready men of that rough - and - ready country hastened to
这 粗糙的 和 - 准备好 男人 的 那 粗糙的 - 和 - 准备好 国家 加快 到
[dɪ'pɒzɪt] [ðə; ðі]['lɪt(ə)l][slɪps] [ðæt] [təʊld][ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃɔɪs] .
deposit the little slips that told of their choice .
订金 这 小的 滑倒 那 讲述 的 他们的 选择 .

那个粗犷国家的粗犷汉子们急忙把写着他们选择的小纸条投递出去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kruːd] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
It was a crude election , if you will .
它 曾是 一个 原油 选举 , 如果 你 将要 .

如果非要说的话，这是一场粗糙的选举。

[bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [deɪz] [men] [hæd; həd]['naɪðə(r)][ðə; ði] [taɪm] [nɔ:(r)][ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn]

But	in	those	pioneer	days	men	had	neither	the	time	nor	the	inclination
但	在	那些	先锋	天	男人	有	两者都不	这	时间	也不	这	倾角

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [kɑ:sts] [ə'raʊnd]

for	the	complicated	restrictions	which	the	law	of	the	present	day	casts	around
为了	这	复杂的	限制	哪个	这	法律	的	这	展示	天	演员	大约

[ɪts] ['bælət] - ['bɒksɪz] .

its	ballot	-	boxes	.
它是	选票	-	盒子	.

但在那些拓荒时代，人们既没有时间也没有意愿去遵守当今法律对投票箱施加的复杂限制。

[ə; eɪ]['pens(ə)l] , [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ə; eɪ]['bɑ:skɪt] ,

A	pencil	,	a	piece	of	paper	,	a	basket	,
一个	铅笔	,	一个	片	的	纸	,	一个	篮子	,

一支铅笔，一张纸，一个篮子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv] ['fɔ:ti] - [fɔ:z] [tu:; tə] [ˌgærən'ti:] [pi:s] [ænd; ənd] ['feənəs] , [wɜ:(r); wə(r)]

and	a	battery	of	forty	-	fours	to	guarantee	peace	and	fairness	,	were
和	一个	电池	的	四十	-	四	到	保证	和平	和	公平	,	是

[ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

all	that	was	necessary	.
全部	那	曾是	必要的	.

以及一排44口径的火炮来保障和平与公平，这就是全部所需。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

On	this	occasion	they	were	amply	sufficient	.
在	这	场合	他们	是	充足的	充足的	.

这次他们绰绰有余。

[ðə; ði] [vəʊts] [wɜ:(r); wə(r)] ['skweəli] [kɑ:st][ænd; ənd] ['skweəli] ['kaʊntɪd] .

The	votes	were	squarely	cast	and	squarely	counted	.
这	投票	是	完全	投掷	和	完全	计数	.

投票过程公正透明，计票过程也公正透明。

[æt; ət] [tu:] [ə'klɑ:k] [ðə; ði][lɑ:st][mæn] [drɒpt] [hɪz; ɪz]['bælət] .

At	two	o'clock	the	last	man	dropped	his	ballot	.
在	二	点钟	这	最后的	男人	掉落	他的	选票	.

两点钟的时候，最后一个人投下了选票。

[æt; ət][sɪks][ðə; ði] [kə'mɪti] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] ['stedəli] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] ,

At	six	the	committee	,	which	had	been	working	steadily	throughout	the	day	,
在	六	这	委员会	,	哪个	有	到过	在职的	稳步	自始至终	这	天	,

[hæd; həd] [kəm'plitɪd] [ɪts] [wɜ:k] .

had	completed	its	work	.
有	完全的	它是	工作	.

六点钟，委员会完成了当天一整天的工作。

[ðə; ði] ['preʃəs] [slɪps] [wɜ:(r); wə(r)] ['keəfəli] [lɒkt] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['pɒfɪs] [seɪf] — [ðə; ði]['əʊnli][wʌn]

The	precious	slips	were	carefully	locked	in	the	post	-	office	safe	—	the	only	one
这	宝贵的	滑倒	是	小心	已锁定	在	这	邮政	-	办公室	安全的	—	这	仅有的	一

[ɪn] [taʊn] .

in	town	.
在	镇	.

这些珍贵的票据被小心翼翼地锁在邮局的保险箱里——那是镇上唯一的保险箱。

[ðen] [ðə; ði]['li:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪdəz] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]

Then	the	leader	of	the	riders	advanced	to	the	porch	of	the	building	and
然后	这	领导者	的	这	骑手	先进的	到	这	门廊	的	这	建筑	和

['kwaɪətli] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

quietly	announced	the	results	.
悄悄	宣布	这	结果	.

然后，骑手领队走到建筑物的门廊前，悄悄地宣布了结果。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['raɪdəz] [rɪ'fɔ:md] .

Ten	minutes	later	the	riders	reformed	.
十	分钟	之后	这	骑手	改革后的	.

十分钟后，骑手们重新集结。

[ə; eɪ] [fju:] [ʃɑ:p] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [kə'mɑ:nd] , [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [bi:t] [ɒv; əv] [hu:f] ,

A	few	sharp	words	of	command	,	a	rolling	beat	of	hoofs	,
一个	很少	锋利的	字	的	命令	,	一个	滚动	打	的	蹄子	,

几句严厉的命令，一阵隆隆的马蹄声，

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] ['dʒentli] ['ediɪŋ] ['ʌpwəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rəʊd] ,

a	cloud	of	dust	gently	eddying	upward	above	the	road	,
一个	云	的	灰尘	轻轻地	涡流	向上	多于	这	路	,

路面上方扬起一团尘土，缓缓向上翻腾。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [æz; əz] [ˊʌnɒsten´teiʃəsli] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:]

and	the	black	cavalcade	had	vanished	as	unostentatiously	as	it
和	这	黑色的	车队	有	消失了	作为	低调地	作为	它

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

那支黑色车队像来时一样悄无声息地消失了。

[nɒt] [ə; eɪ] [ʃɒt] [hæd; həd] [bi:n] ['faɪəd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] .

Not	a	shot	had	been	fired	during	the	whole	day	.
不是	一个	射击	有	到过	被解雇	期间	这	所有的	天	.

一整天都没有开一枪。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [dɪsə'pɪəd] , [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [blɑ:st][ɒv; əv]

But	now	,	as	the	last	of	the	visitors	disappeared	,	a	perfect	blast	of
但	现在	,	作为	这	最后的	的	这	访客	消失	,	一个	完美的	爆炸	的

[ɪk'sploʊʒənz] ['ʃætəd] [ðə; ði]['kwaɪət] .

explosions	shattered	the	quiet	.
爆炸	破碎	这	安静的	.

但现在，随着最后一位访客的消失，一阵完美的爆炸声打破了宁静。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [pɔ:z] [ðə; ði] [blæk] ['kʌmpəni] [mu:vd] ['leʒəli] [ɒn] ,

After	a	momentary	pause	the	black	company	moved	leisurely	on	,
后	一个	瞬间	暂停	这	黑色的	公司	已搬	悠闲	在	,

短暂的停顿后，黑衣人马悠闲地继续前行。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['evri] [hʊd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔ:d] [grɪn] .

and	under	every	hood	there	was	a	broad	grin	.
和	在下面	每一个	兜帽	那里	曾是	一个	广阔	咧嘴笑	.

每个兜帽下都藏着灿烂的笑容。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [rɑ:mɑ:poʊz] [wei] [ɒv; əv] ['selɪbreɪtɪŋ] [ɪts][fɜ:st] [praʊd] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]

That	was	merely	Ramapo's	way	of	celebrating	its	first	proud	consciousness	of
那	曾是	仅仅	拉马波的	方式	的	庆祝	它是第一的	自豪的	意识	的

[ðə; ði] [ɪˌnɔ:gjə'reɪʃn] [ɒv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd]['ɔ:də(r)] !

the	inauguration	of	law	and	order	!
这	就职典礼	的	法律	和	命令	!

那只不过是拉马波庆祝其首次自豪地意识到法律和秩序建立的方式而已!

[ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] [tru:ps] ['hɔ:ltɪd] .

A	mile	from	the	town	the	troops	halted	.
一个	英里	从	这	镇	这	军队	停止	.

距离城镇还有一英里时，部队停了下来。

[ðə; ði]['li:də(r)] [rəʊd] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] [ænd; ənd] [dru:] [reɪn] .

The	leader	rode	back	toward	the	center	of	the	column	and	drew	rein	.
这	领导者	骑	后退	朝向	这	中心	的	这	柱子	和	画	缰绳	.

领头的马骑马回到队伍中央，勒住了缰绳。

“ [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ˌnevəðə'les] [keɪm] ['klɪəli] [tuː; tə] ['evri] [mænz]

“	**Boys**	**,**	”	**he**	**said**	**in**	**a**	**quiet**	**voice**	**,**	**which**	**nevertheless**	**came**	**clearly**	**to**	**every**	**man's**
“	男孩们	,	”	他	说	在	一个	安静的	嗓音	,	哪个	尽管如此	来了	清楚地	到	每一个	男人的

[ɪəz] ,

ears	**,**
耳朵	,

“孩子们,”他轻声说道，但每个人听得都很清楚。

“ [ai][kænt] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [juːv] [dʌn] .

“	**I**	**can't**	**thank**	**you**	**for**	**the**	**work**	**you've**	**done**	**.**
“	我	不能	感谢	你	为了	这	工作	你已经	完毕	.

“我无法用言语表达我对你的感激之情。”

[ɪts] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [wɜːdz] .

It's	**bigger**	**than**	**words**	**.**
它是	大	比	字	.

这远非言语所能表达。

[ɔːl] [ai][kæn; kən] [seɪ] [dʒʌst] [naʊ] [ɪz] : [wɪv] [wʌn] !

All	**I**	**can**	**say**	**just**	**now**	**is**	**:**	**we've**	**won**	**!**
全部	我	能	说	只是	现在	是	:	我们已经	韩元	!

我现在只能说：我们赢了!

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [ðæt] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

I'll	**have**	**to**	**be**	**content**	**with**	**that**	**until**	**the**	**general**	**assembly**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
患病的	有	到	是	内容	和	那	直到	这	一般的	集会	到	-	明天	.

在明天的全体大会召开之前，我只能先这样了。

['ɑːftə(r)][wiː; wi] [breɪk] [ʌp][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [bæk] [tuː; tə]['ræməˌpoʊ][ænd; ənd] [siː]

After	**we**	**break**	**up**	**I'm**	**going**	**to**	**take**	**a**	**short**	**cut**	**back**	**to**	**Ramapo**	**and**	**see**
后	我们	休息	向上	我是	去	到	拿	一个	短的	切	后退	到	拉马波	和	看

[ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [stɪl] [ɔːl] [raɪt] .

that	**everything**	**is**	**still**	**all**	**right**	**.**
那	一切	是	仍然	全部	正确的	.

分手后，我要抄近路回拉马波看看一切是否安好。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə'baʊt] ['θɜːti] [men] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] .

I'd	**like**	**to**	**have**	**about**	**thirty**	**men**	**with**	**me**	**in**	**case**	**anything**	**goes**	**wrong**	**.**
ID	喜欢	到	有	关于	三十	男人	和	我	在	案件	任何事物	去	错误的	.

为了以防万一，我希望身边有大约三十个人。

” [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ['nʌmbə(r)] ['prɒmptli] ['ɒfəd] [ðəm'selvz] .

”	**More**	**than**	**that**	**number**	**promptly**	**offered**	**themselves**	**.**
”	更多的	比	那	数字	及时	提供	他们自己	.

“还有更多人立即毛遂自荐。”

[ðen] , [æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['liːdə(r)] , [ðə; ði] [rest] [brəʊk] [ræŋks][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

Then	**,**	**at**	**a**	**word**	**from**	**the**	**leader**	**,**	**the**	**rest**	**broke**	**ranks**	**and**	**began**	**to**
然后	,	在	一个	单词	从	这	领导者	,	这	休息	打破	排名	和	开始	到

[dɪ'spɜːs] ,

disperse	**,**
分散	,

然后，在领头人的一声令下，其余的人便散开，开始四散奔逃。

['gəʊɪŋ][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

going	**in**	**all**	**directions**	**.**
去	在	全部	方向	.

向四面八方走去。

[ðə; ði] [njuː] ['pɑːti] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

The	**new**	**party**	**plunged**	**into**	**the**	**woods**	**.**
这	新的	派对	暴跌	进入	这	树林	.

新成立的政党一头扎进了树林。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði] [blæk] ['raɪdəz][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [ɪf]

In	a	few	seconds	the	black	riders	had	disappeared	as	completely	as	if
在	一个	很少	秒	这	黑色的	骑手	有	消失	作为	完全地	作为	如果

[ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] ['əʊpənd][ænd; ənd] [swˈɒləʊd] [ðem; ðəm][ʌp] .

the	earth	had	opened	and	swallowed	them	up	.
这	地球	有	打开	和	吞咽	他们	向上	.

短短几秒钟，黑衣骑士们就彻底消失了，仿佛大地裂开将他们吞噬了一般。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [haʊˈevə(r)] ,

Two	of	them	,	however	,
二	的	他们	,	然而	,

然而，其中两人

[wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][baɪ] - [rəʊd] [wɪtʃ] [led][ɪn][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [də'rekʃ(ə)n] [bæk] [tə'wɔːd]

were	moving	along	a	by	-	road	which	led	in	a	roundabout	direction	back	toward
是	移动	沿着	一个	经过	-	路	哪个	引领	在	一个	迂回	方向	后退	朝向

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

他们沿着一条小路行驶，这条小路绕了个大弯，最终回到了镇上。

['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['vɪktəri] , [ænd; ənd] ['trɒtɪŋ] ['leʒəli] [θruː] [ðə; ði] [sɒft] [laɪt] [ɒv; əv] ['ɜːli]

Talking	over	the	victory	,	and	trotting	leisurely	through	the	soft	light	of	early
说	超过	这	胜利	,	和	小跑	悠闲	通过	这	柔软的	光	的	早期的

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

他们一边谈论着胜利，一边在傍晚柔和的光线中悠闲地小跑着。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvəd] ['nɪəli] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

they	had	covered	nearly	two	-	thirds	of	the	distance	,
他们	有	涵盖	几乎	二	-	三分之一	的	这	距离	,

他们已经走完了近三分之二的路程。

[wen] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] ['sʌd(ə)nli] [dæʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [saɪd] .

when	more	than	a	dozen	men	suddenly	dashed	from	the	trees	of	each	side	.
什么时候	更多的	比	一个	打	男人	突然	虚线	从	这	树木	的	每个	边	.

这时，突然有十几个人从两边的树上冲了下来。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] .

In	an	instant	they	were	surrounded	.
在	一个	立即的	他们	是	包围	.

他们瞬间被包围了。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɒdz] [ðeə(r)] [rɪ'zɪstəns] , ['væliənt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['lɑːstɪd][bʌt; bət]

In	the	face	of	such	odds	their	resistance	,	valiant	though	it	was	,	lasted	but
在	这	脸	的	这样的	赔率	他们的	反抗	,	英勇	尽管	它	曾是	,	持续	但

[ə; eɪ]['məʊmənt] .

a	moment	.
一个	片刻	.

面对如此强大的敌人，他们的抵抗虽然英勇，却也只持续了片刻。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['rʌfli] [drægd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sædlz] , [dɪs'ɑːmd] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [wɪð]

Both	were	roughly	dragged	from	their	saddles	,	disarmed	,	and	secured	with
两个都	是	大致	拖拽	从	他们的	马鞍	,	解除武装	,	和	安全	和

[staʊt] [kɔːdz] .

stout	cords	.
肥硕	绳索	.

两人都被粗暴地从马鞍上拖下来，缴械，并用粗绳捆绑起来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ˈhʌrid] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˌəʊvəˈhæŋɪŋ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][əʊk] .

They	were	then	hurried	beneath	the	overhanging	branch	of	a	giant	oak	.
他们	是	然后	慌忙	下面	这	悬垂	分支	的	一个	巨大的	橡木	.

然后他们被匆匆带到一棵巨大橡树伸出的树枝下。

“ [bɔɪz] , ” [sed] [wɒsp] [ˈwɪljəmz] ,

“	Boys	,	”	said	Wasp	Williams	,
“	男孩们	,	”	说	黄蜂	威廉姆斯	,

“孩子们，”黄蜂威廉姆斯说道。

“ [ai] [ˈrekən] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ˈdiːsnt] [æn; ən] - [rɪˈspektfl] [nɒt][tuː; tə][kɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

“	I	reckon	it	wouldn't	be	decent	an	'	respectful	not	to	call	attention	to	the
“	我	估计	它	不会	是	体面的	一个	-	尊重	不是	到	称呼	注意力	到	这

[fækt] [ðæt] [ˈprɒvɪdəns] [hæz; həz] - [prɪˈzentɪd] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [tuː] [əʊ] - [ðiːz] [hɪə(r)][kaɪˈəʊtiːz] ,

fact	that	Providence	has	obligingly	presented	us	with	two	o	'	these	here	coyotes	,
事实	那	普罗维登斯	有	-	呈现	我们	和	二	o	-	这些	这里	郊狼	,

“我认为，如果不提一下上帝慷慨地赐予我们这两只郊狼，那就太不体面、太不尊重人了。”

[əˈkɔːrdɪn] - [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [preə(r)z] !

accordin	'	to	our	prayers	!
根据	-	到	我们的	祈祷	!

根据我们的祈祷！

[səʊ][doʊnt] [weɪst] [nəʊ][taɪm] [wɪð] [ðem; ðəm][ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈserəməni] .

So	don't	waste	no	time	with	them	preparations	for	the	ceremony	.
所以	不	浪费	不	时间	和	他们	准备工作	为了	这	仪式	.

所以不要在仪式准备上浪费时间。

[ˈɑːftə(r)][wiː; wi][hæz; həz] [ˈdekəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsiːnəri] [wɪð] [ðiːz] [blæk] [bjˈuːtɪz] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə]

After	we	has	decorated	the	scenery	with	these	black	beauties	from	time	to
后	我们	有	装饰	这	风景	和	这些	黑色的	美女	从	时间	到

[taɪm] ,

time	,
时间	,

我们时不时地用这些黑色的美女来装饰风景之后，

[ˈræməˌpoʊ] - [ˈelˈel] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [siː] [æz; əz] [haʊ] [ðeəz; ðəz] - [tuː] [saɪdz][tuː; tə] [ˈevri] [ˈkwestʃən] .

Ramapo	'	ll	begin	to	see	as	how	there's	al'ays	two	sides	to	every	question	.
拉马波	-	二	开始	到	看	作为	如何	有	-	二	侧面	到	每一个	问题	.

拉马波会逐渐明白，任何问题都有两面性。

[æn; ən] - [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

An	'	by	the	way	,
一个	-	经过	这	方式	,

顺便说一句，

[ˈrekən] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][kənˈsɪdərəb(ə)l][mɔː(r)] - - [tuː; tə][gɪt][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [ˈprɪti]

reckon	it	would	be	considerable	more	satisfyin	'	to	git	a	look	at	these	pretties
估计	它	会	是	大量	更多的	-	-	到	git	一个	看	在	这些	漂亮女孩

- [fɔː(r)][wiː; wi] [ˈeliveit] - [ɪm] .

'	fore	we	elevates	'	em	.
-	前	我们	提升	-	呃	.

我觉得在提升这些美人之前先看看她们的样子会更令人满意。

” [hiː; hi] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [ˈprɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hʊd] .

”	He	advanced	to	the	nearest	prisoner	and	lifted	his	hood	.
”	他	先进的	到	这	最近的	囚犯	和	抬起	他的	兜帽	.

他走到最近的囚犯面前，掀起他的兜帽。

[ðə; ði] [ˌʌnˈdɔːntɪd] [aɪz] [ɒv; əv] [ˈsmaɪli] [ˈpiːtəsən] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][hɪm] .

The	undaunted	eyes	of	Smiley	Peterson	looked	out	at	him	.
这	无所畏惧	眼睛	的	笑脸	彼得森	看起来	出去	在	他	.

斯迈利·彼得森那双无畏的眼睛望着他。

“ [wel] , [wel] , ” [ðə; ði] [wɒsp] [grɪnd] , “ [ðɪs] [ɪz] [ʃɔː(r)] [ə; eɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleʒə(r)] !

“	Well	,	well	,	”	the	Wasp	grinned	,	“	this	is	shore	a	unexpected	pleasure	!
”	出色地	,	出色地	,	”	这	黄蜂	咧嘴一笑	,	“	这	是	支撑	一个	意外	乐趣	!

“哦，哦，”黄蜂咧嘴一笑，“这真是意想不到的乐趣！”

[ai]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dʒɒb][əʊ] - [juː; jʊ][sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ] , [frend] ;

I	didn't	make	a	very	good	job	o	'	you	some	time	ago	,	friend	;
我	没有	制作	一个	非常	好的	工作	o	-	你	一些	时间	前	,	朋友	;

朋友，我之前没把你照顾好；

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][nɒt] - - [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] .

but	I	guess	there	ain't	no	excuse	for	not	completin	'	it	this	time	.
但	我	猜测	那里	不是	不	原谅	为了	不是	-	-	它	这	时间	.

但我想这次应该没有理由不完成了。

[naʊ] , [lets] [siː] [huː] [wiː; wi][gɒt][hɪə(r)] .

Now	,	let's	see	who	we	got	here	.
现在	,	我们来吧	看	WHO	我们	得到	这里	.

现在，让我们看看这里都有哪些人。

” [æz; əz] ['wɪljəmz] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['piːtəsən] ['strʌg(ə)ld] ['fɪəsli] [tuː; tə]['ekstrɪkeɪt]

”	As	Williams	advanced	to	the	other	,	Peterson	struggled	fiercely	to	extricate
”	作为	威廉姆斯	先进的	到	这	其他	,	彼得森	挣扎	激烈地	到	解脱

[hɪm'self][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bɒndz] .

himself	from	his	bonds	.
他自己	从	他的	债券	.

“威廉姆斯向另一边逼近时，彼得森拼命挣扎，试图挣脱束缚。

[ðə; ði] [kɔːdz] [hæd; həd] [biːn] [baʊnd] ['əʊnli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weist] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

The	cords	had	been	bound	only	around	the	waists	of	the	two	,
这	绳索	有	到过	边界	仅有的	大约	这	腰部	的	这	二	,

绳子只绑在了两人的腰间。

[sɪ'kjʊr] [ðeə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə][ðeə(r)] [saɪdz] , [ænd; ənd] [nɒt] ['veri] ['taɪtli] [æt; ət] [ðæt] .

securing	their	arms	to	their	sides	,	and	not	very	tightly	at	that	.
确保	他们的	武器	到	他们的	侧面	,	和	不是	非常	紧紧	在	那	.

他们将双臂固定在身体两侧，但并没有绑得很紧。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptəz] [tuː; tə] [weɪst] [mʌtʃ] [taɪm] [ɒn][ðeə(r)] ['prɪznər] .

It	had	not	been	the	intention	of	the	captors	to	waste	much	time	on	their	prisoners	.
它	有	不是	到过	这	意图	的	这	俘虏者	到	浪费	很多	时间	在	他们的	囚犯	.

俘虏者原本并不打算在俘虏身上浪费太多时间。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['luːs(ə)n][hɪm'self] .

Nevertheless	,	the	little	man	was	apparently	unable	to	loosen	himself	.
尽管如此	,	这	小的	男人	曾是	显然	无法	到	松开	他自己	.

然而，这个矮个子男人显然无法挣脱束缚。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['strʌg(ə)l] [hiː; hi] [di'zist] .

After	a	short	struggle	he	desisted	.
后	一个	短的	斗争	他	停止	.

经过一番短暂的挣扎，他放弃了。

['wɪljəmz] [smaɪld] ['tæntəlaɪzɪŋli] .

Williams	smiled	tantalizingly	.
威廉姆斯	微笑	令人垂涎地	.

威廉姆斯露出了意味深长的笑容。

“ [ɛn'dʒɔɪɪn] - - ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ Enjoyin ' yoreself ? ” he asked .
“ 享受 - - ? ” 他 问 .

“玩得开心吗？”他问道。

“ [ai] [wɪl] [biː; bi] , ” ['piːtəsən] [graul] , “ [ɪf] [ai]['evə(r)] [miːts] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][nekst] [wɜːld] ! ”
“ I will be , ” Peterson growled , “ if I ever meets you in the next world ! ”
“ 我 将要 是 , ” 彼得森 咆哮 , “ 如果 我 曾经 满足 你 在 这 下一个 世界 ! ”

“如果我在来世还能见到你，”彼得森咆哮道，“我一定会的！”

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [wɒsp] , ” [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [brəʊk] [ɪn] ,
“ Look here , Wasp , ” one of the others broke in ,
“ 看 这里 , 黄蜂 , ” 一 的 这 其他的 打破 在 ,

“听着，黄蜂，”另一个人插话道。

[æz; əz][hiː; hi] ['klæmbə] [ʌp][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [θruː] [tuː] [rəʊps] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ]
as he clambered up the tree and threw two ropes across the overhanging
作为 他 攀爬 向上 这 树 和 扔 二 绳索 穿过 这 悬垂
['brɑːntʃɪz] ,
branches ,
分支 ,

他爬上树，把两根绳子扔过垂下的树枝，

“ [gɪt] [θruː] [wɪð] [ðæt] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɒmədi] [əʊ] - [jʊən] , [æn; ən] - [lets] [gɪt] [aʊt] [əʊ] - [hɪə(r)] .
“ git through with that there little comedy o ' yourn , an ' let's git out o ' here .
“ git 通过 和 那 那里 小的 喜剧 o - 你的 , 一个 - 我们来吧 git 出去 o - 这里 .

“把你那点小喜剧表演完，咱们赶紧离开这里。”

[wiː; wi] [eɪnt] [ɪg'zæktli][ɪn][nəʊ] [ɛnkɝːɪdʒən] - [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɑː'selvz] .
We ain't exactly in no encouragin ' situation ourselves .
我们 不是 确切地 在 不 鼓励 - 情况 我们自己 .

我们自身的处境也并不乐观。

” [hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [wɪð] [ðə; ði] [tuː]
” He lowered himself to the ground and waited impatiently with the two
” 他 降低 他自己 到 这 地面 和 等待 不耐烦地 和 这 二
[luːpt] [endz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
looped ends in his hands .
循环 结束 在 他的 双手 .

他蹲下身子，手里拿着两个环状的绳头，焦急地等待着。

['wɪljəmz] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] [θrʌst] [ænd; ənd] ['kuːlli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [hʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Williams ignored the thrust and coolly lifted the hood of the other .
威廉姆斯 忽略 这 推力 和 冷静地 抬起 这 兜帽 的 这 其他 .

威廉姆斯无视了对方的推搡，冷静地掀开了另一辆车的引擎盖。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bæk] .
Then he started back .
然后 他 开始 后退 .

然后他开始往回走。

“ [gɔːd] !
“ Gawd !
“ 天哪 !

“天哪！

” [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .
” he ejaculated .
” 他 射精 .

他射精了。

[bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈæʃ(ə)n] [feɪs] [ɒv; əv] [dʒiːn] ['dʌdli] .

Before	**them**	**was**	**the**	**ashen**	**face**	**of**	**Jeanne**	**Dudley**	**.**
前	他们	曾是	这	铁青	脸	的	珍妮	达德利	.

映入他们眼帘的是珍妮·达德利灰白的脸庞。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] .

She	**was**	**standing**	**with**	**closed**	**eyes**	**.**
她	曾是	常设	和	关闭	眼睛	.

她闭着眼睛站着。

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [tiːθ] [hæd; həd] [sʌŋk] [səʊ] ['diːpli] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [lɪp] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

Her	**white**	**teeth**	**had**	**sunk**	**so**	**deeply**	**into**	**her**	**trembling**	**lip**	**that**	**a**	**little**
她	白色的	牙齿	有	沉没	所以	深	进入	她	发抖	唇	那	一个	小的

[drɒp] [ɒv; əv] [blʌd] [hæd; həd] [wel] [aʊt] [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] - [red] [spɒt] [əˈpɒn]

drop	**of**	**blood**	**had**	**welled**	**out**	**and**	**now**	**stood**	**like**	**a**	**bright**	**-**	**red**	**spot**	**upon**
降低	的	血	有	井	出去	和	现在	站立	喜欢	一个	明亮的	-	红色的	点	之上

[ðə; ði] [sɒft] ,

the	**soft**	**,**
这	柔软的	,

她洁白的牙齿深深地咬进她颤抖的嘴唇里，一滴血渗了出来，现在像一个鲜红的斑点一样点缀在柔软的嘴唇上。

[peɪl] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

pale	**bow**	**of**	**her**	**mouth**	**.**
苍白	弓	的	她	嘴	.

她苍白的嘴唇。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['momənts] ['wɪljəmz] [stɛərd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['dʒenjuɪn] [ə'meɪzmənt] .

For	**several**	**moments**	**Williams**	**stared**	**at**	**her**	**in**	**genuine**	**amazement**	**.**
为了	一些	时刻	威廉姆斯	凝视	在	她	在	真的	惊愕	.

威廉姆斯愣愣地盯着她看了好一会儿，脸上满是惊讶。

[ðen] , ['grædʒuəli] , [ðə; ði] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [sə'plɑːnt, -'plænt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['iːv(ə)l] ,

Then	**,**	**gradually**	**,**	**the**	**consternation**	**on**	**his**	**face**	**was**	**supplanted**	**by**	**his**	**evil**	**,**
然后	,	逐步地	,	这	惊愕	在	他的	脸	曾是	取代	经过	他的	邪恶的	,

[liə] [grɪn] .

leering	**grin**	**.**
色眯眯的	咧嘴笑	.

然后，他脸上的惊愕渐渐被邪恶的、猥亵的笑容所取代。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sə'praɪz] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptəz] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l]

Under	**the**	**influence**	**of**	**their**	**surprise**	**,**	**none**	**of**	**the**	**captors**	**was**	**watching**	**little**
在下面	这	影响	的	他们的	惊喜	,	没有任何	的	这	俘虏者	曾是	观看	小的

['piːtəsən] .

Peterson	**.**
彼得森	.

由于受到惊吓，所有绑匪都没有注意小彼得森。

['veri] ['sləʊli] , ['veri] ['kɔːʃəsli] ,

Very	**slowly**	**,**	**very**	**cautiously**	**,**
非常	缓慢地	,	非常	谨慎地	,

非常缓慢，非常谨慎，

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [slɪt] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənt] .

his	**right**	**hand**	**was**	**working**	**its**	**way**	**into**	**a**	**slit**	**in**	**the**	**side**	**of**	**his**	**garment**	**.**
他的	正确的	手	曾是	在职的	它是	方式	进入	一个	缝隙	在	这	边	的	他的	服装	.

他的右手正伸进衣服侧面的一个缝隙里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][həʊp][ɒv; əv] [ɪn'taɪəli] ['friːɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['wepən]

There	was	no	hope	of	entirely	freeing	himself	,	and	he	had	no	weapon
那里	曾是	不	希望	的	完全	释放	他自己	,	和	他	有	不	武器

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] .

even	if	he	succeeded	.
甚至	如果	他	成功了	.

他没有完全脱身的希望，即使成功脱身，他也没有任何武器。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'taɪəli] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sɔːsɪz] .

But	he	was	not	entirely	at	the	end	of	his	resources	.
但	他	曾是	不是	完全	在	这	结尾	的	他的	资源	.

但他并非完全走投无路。

['wɪljəmz] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'fedərɪts] .

Williams	turned	to	his	confederates	.
威廉姆斯	转向	到	他的	南方邦联	.

威廉姆斯转向他的同伙。

“ [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [æz; əz][ai] [sez] [bɪ'fɔː(r)] , [ai][gɒt][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] ;

“	Boys	,	”	he	said	,	“	as	I	says	before	,	I	got	a	lot	to	be	thankful	for	;
“	男孩们	,	”	他	说	,	“	作为	我	说道	前	,	我	得到	一个	很多	到	是	感恩	为了	;

“孩子们，”他说，“正如我之前所说，我有很多值得感恩的事情；

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] ['kaʊntɪd] [ɒn][nəʊ] - - [laɪk] [ðɪs] !

but	I	never	counted	on	no	blessln	'	like	this	!
但	我	绝不	计数	在	不	-	-	喜欢	这	!

但我从未想过会有这样的好运！

[jʊr; jər] ['welkəm] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] - [bʌntʃ] [əʊ] - ['kæktəs][ðeə(r)] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]

You're	welcome	to	that	little	ungrowed	bunch	o	'	cactus	there	;	but	,	as	for
你是	欢迎	到	那	小的	-	束	o	-	仙人掌	那里	;	但	,	作为	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

欢迎你去看看那丛还没长成的仙人掌；至于我嘛，

[ai] ['rekən] [aɪl] [dʒest] ['strʌg(ə)l] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðɪs] [wʌn][maɪ'self] ! ”

I	reckon	I'll	jest	struggle	along	with	this	one	myself	!	”
我	估计	患病的	笑话	斗争	沿着	和	这	一	我	!	”

我想我得自己硬着头皮搞定这件事了！

“ [juː; jʊ] [miːn] [jɔːr] [ə; eɪ][gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][gæl] ? ” [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [ɑːskt] , ['grɪnɪŋ]

“	You	mean	yo're	a	goin	'	to	take	the	gal	?	”	one	of	the	men	asked	,	grinning
“	你	意思是	昔时	一个	去	-	到	拿	这	女孩	?	”	一	的	这	男人	问	,	咧嘴笑

.

:
.

“你是说你要把那姑娘带走？”其中一个男人笑着问道。

“ [ðɛmz] [maɪ] ['sentɪmənts] , ” ['wɪljəmz] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Them's	my	sentiments	,	”	Williams	answered	.
“	它们是	我的	情感	,	”	威廉姆斯	回答	.

“我也是这么想的，”威廉姆斯回答道。

“ [waɪ] - [siː] , [ai] [biːn] ['hoʊldɪn] - [ə; eɪ] [sɔːt] [ə; eɪ] - ['ɒpʃ(ə)n][ɒn] [ðɪs] [hɪə(r)]['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

“	Y	'	see	,	I	been	holdin	'	a	sort	a	'	option	on	this	here	person	for	some
“	是	-	看	,	我	到过	持有	-	一个	种类	一个	-	选项	在	这	这里	人	为了	一些

[taɪm] .

time	.
时间	.

“你看，我早就对这个人有点意思了。”

['rekən] [aɪl] [dʒest] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [naʊ] [ðæt] [ai] [gɒt] [ðə; ði] [tʃɑːns] .

Reckon	I'll	jest	take	it	up	now	that	I	got	the	chance	.
估计	患病的	笑话	拿	它	向上	现在	那	我	得到	这	机会	.

既然有机会，我想我就接受吧。

['mɪsɪz] . [wɒsp] ['wɪljəmz] !

Mrs	.	Wasp	Williams	!
太太	.	黄蜂	威廉姆斯	!

黄蜂威廉姆斯夫人!

[saʊndz] ['pɜːrti] [naɪs] , [doʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Sounds	purty	nice	,	don't	it	?
声音	漂亮	好的	,	不	它	?

听起来很不错，不是吗?

" [ðə; ði] [gɜːl] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	The	girl	opened	her	eyes	.
"	这	女孩	打开	她	眼睛	.

女孩睁开了眼睛。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] .

They	were	dark	and	glittering	.
他们	是	黑暗的	和	闪闪发光	.

它们又黑又闪闪发光。

" [juː; jʊ] ['kaʊəd] !

"	You	coward	!
"	你	懦夫	!

你这个懦夫!

" [ʃiː; ʃi] ['tɔːntɪd] .

"	she	taunted	.
"	她	嘲讽	.

她嘲讽道。

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [ʃuːt] [ˌem 'iː] ?

"	Why	don't	you	shoot	me	?
"	为什么	不	你	射击	我	?

"你为什么不开枪打死我？"

[ai] [deə(r)] [juː; jʊ] !

I	dare	you	!
我	敢	你	!

我赌你!

[ai] [deə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] !

I	dare	you	all	!
我	敢	你	全部	!

我敢跟你们所有人打赌!

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [grɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['əʊnli] ['brɔːdnd] .

"	But	the	grin	on	his	face	only	broadened	.
"	但	这	咧嘴笑	在	他的	脸	仅有的	扩大	.

但他脸上的笑容却更加灿烂了。

" ['rekən] [ai] [eɪnt] [ə; eɪ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [duː; də] ['nʌθɪn] - ['fuːlɪʃ] [laɪk] [ðæt] — ['swiːthɑːt] , " [hiː; hi] [mɒkt] .

"	Reckon	I	ain't	a	goin	'	to	do	nothin	'	foolish	like	that	—	sweetheart	,	"	he	mocked	.
"	估计	我	不是	一个	去	-	到	做	什么也没有	-	愚蠢	喜欢	那	—	亲爱的	,	"	他	嘲笑	.

"我想我不会做那种蠢事——亲爱的，"他嘲讽道。

“ [aɪ][gɒt]['betə(r)][plænz] .
“	I	got	better	plans	.
”	我	得到	更好的	计划	.

“我有更好的计划。”

” [hiː; hi] [ədˈvɑːnst] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
”	He	advanced	toward	her	.
”	他	先进的	朝向	她	.

他向她走去。

[dʒʌst] [ðen] ['piːtəsən] , [wɪð] [ə; eɪ][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] ['efət] , [wɪðˈdruː] [hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm][ðə; ði]
Just	then	Peterson	,	with	a	supreme	effort	,	withdrew	his	hand	from	the
只是	然后	彼得森	,	和	一个	最高	努力	,	退出	他的	手	从	这

[slɪt][ɪn][hɪz; ɪz][rəʊb] .
slit	in	his	robe	.
缝隙	在	他的	长袍	.

就在这时，彼得森使出浑身解数，把手从长袍的缝隙里抽了出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [səˈlɪndrɪk(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn][hɪz; ɪz] ['nɒtɪd] [fɪst] .
There	was	a	small	cylindrical	object	in	his	knotted	fist	.
那里	曾是	一个	小的	圆柱体	目的	在	他的	打结的	拳头	.

他紧握的拳头里握着一个小型圆柱形物体。

[səʊ][fɑː(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['nəʊtɪst] .
So	far	he	had	not	been	noticed	.
所以	远的	他	有	不是	到过	注意到	.

到目前为止，他还没有被人注意到。

[naʊ] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stuːpt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz][hɑːf] - [friːd] [hændz]
Now	he	suddenly	stooped	forward	and	struggled	to	reach	his	half	-	freed	hands
现在	他	突然	弯腰	向前	和	挣扎	到	抵达	他的	一半	-	自由	双手

[wɪð] [hɪz; ɪz][lɪps] .
with	his	lips	.
和	他的	嘴唇	.

他突然弯下腰，挣扎着想用嘴唇够到他那半脱身的双手。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][kwaɪt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
He	could	not	quite	make	it	.
他	可以	不是	相当	制作	它	.

他最终还是没能成功。

[wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃn] , [ðə; ði] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ['lɪt(ə)l][mæn] [drɒpt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][hiː; hi]
Without	hesitation	,	the	quick	-	witted	little	man	dropped	the	object	he
没有	犹豫	,	这	快的	-	机智的	小的	男人	掉落	这	目的	他

[hæd; həd] [biːn] ['həʊldɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [greʊnd] .
had	been	holding	to	the	ground	.
有	到过	保持	到	这	地面	.

这个机智的小个子男人毫不犹豫地把手中的东西扔到了地上。

[hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself][əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] .
He	threw	himself	upon	it	.
他	扔	他自己	之上	它	.

他扑了上去。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] ['kwɪkli] ['riːəlaɪzd][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
The	others	had	quickly	realized	his	intention	,	and	with	a	rush	they	were
这	其他的	有	迅速地	已实现	他的	意图	,	和	和	一个	匆忙	他们	是

[əˈpɒn][hɪm] .
upon	him	.
之上	他	.

其他人很快意识到他的意图，并蜂拥而上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [tuː] [leɪt] .

But	they	were	a	moment	too	late	.
但	他们	是	一个	片刻	也	晚的	.

但他们还是晚了一步。

[hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn]['kləʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['preʃəs] ['wɪs(ə)l] ,

He	had	succeeded	in	closing	his	teeth	upon	the	precious	whistle	,
他	有	成功了	在	结束	他的	牙齿	之上	这	宝贵的	哨	,

他成功地用牙齿咬住了那支珍贵的哨子。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [nɒkt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ɪts][laʊd] ,

and	before	it	could	be	knocked	from	his	lips	its	loud	,
和	前	它	可以	是	敲门	从	他的	嘴唇	它是	大声	,

话还没说完，就大声地从他嘴里说出来了。

[lɒŋ] [blɑːst][hæd; həd] [ʃril] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

long	blast	had	shrilled	through	the	woods	.
长的	爆炸	有	尖锐的	通过	这	树林	.

一声长长的爆炸声划破了树林。

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri] [pɔːz] [ðæt] [rɪ'zʌltɪd] ,

Taking	advantage	of	the	momentary	pause	that	resulted	,
采取	优势	的	这	瞬间	暂停	那	结果	,

利用由此产生的短暂停顿，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dræg][hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

the	little	man	managed	to	drag	himself	to	his	feet	.
这	小的	男人	管理	到	拖	他自己	到	他的	脚	.

小个子男人挣扎着站了起来。

[naʊ] [hiː; hi] [həːl] [hɪm'self] , [bɒndz][ænd; ənd][ɔːl] , [æt; ət][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv] ['wɪljəmz] .

Now	he	hurled	himself	,	bonds	and	all	,	at	the	figure	of	Williams	.
现在	他	投掷	他自己	,	债券	和	全部	,	在	这	数字	的	威廉姆斯	.

现在，他连同所有束缚，都猛地扑向了威廉姆斯。

[wɪð] [ə; eɪ] [snɑːl] [ɒv; əv]['fjʊəri] ,

With	a	snarl	of	fury	,
和	一个	咆哮	的	愤怒	,

带着愤怒的咆哮，

[ðæt] ['haɪli] ['mɒrəl][ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [snætʃt] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)][frɒm; frəm][ɪts]

that	highly	moral	and	conscientious	individual	snatched	his	revolver	from	its
那	高度	道德	和	尽责的	个人	抢夺	他的	左轮手枪	从	它是

['həʊlstə(r)][ænd; ənd]['faɪəd] [twaɪs] , [pɔɪnt] [blæŋk] .

holster	and	fired	twice	,	point	blank	.
枪套	和	被解雇	两次	,	观点	空白的	.

这位道德高尚、尽职尽责的人从枪套里拔出左轮手枪，近距离开了两枪。

[bəuθ] ['bʊlɪt] ['berid] [ðəm'selvz] [ɪn] ['piːtərsənz] [brest] .

Both	bullets	buried	themselves	in	Peterson's	breast	.
两个都	子弹	埋葬	他们自己	在	彼得森的	胸部	.

两颗子弹都射入了彼得森的胸膛。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [stɒpt] , [stʊd] [stɪl] [æn; ən] ['ɪnstənt] [wɪð] [æn; ən][əʊld] , [sə'praɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn]

The	little	man	stopped	,	stood	still	an	instant	with	an	old	,	surprised	expression	on
这	小的	男人	停止	,	站立	仍然	一个	立即的	和	一个	老的	,	惊讶	表达	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

小个子男人停了下来，愣在那里片刻，脸上带着苍老而惊讶的表情。

[ænd; ənd] ['krʌmpld] [ʌp][ɪn][ðə; ði][dʌst][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .
and **crumpled** **up** **in** **the** **dust** **of** **the** **road** **.**
和 皱巴巴的 向上 在 这 灰尘 的 这 路 .

然后蜷缩在路尘中。

“ [doʊnt][stænd][ðeə(r)] - - , [juː; jʊ] [fuːlz] !
“ **Don't** **stand** **there** **gawpin** **'** **,** **you** **fools** **!**
“ 不 站立 那里 - - , 你 傻瓜 !

“别傻站在那里发呆了，你们这些傻瓜！”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv][ə'lɑːm][ɪn][ðə; ði][wɑːsps] [ʃaʊt] .
” **There** **was** **a** **note** **of** **alarm** **in** **the** **Wasp's** **shout** **.**
” 那里 曾是 一个 笔记 的 警报 在 这 黄蜂的 喊 .

黄蜂的喊叫声中带着一丝惊恐。

“ [kwɪk] !
“ **Quick** **!**
“ 快的 !

“快的！

[gɪt] [ə'bɔːd] [ðem; ðəm][nægz][əʊ] - [jʊən] [æn; ən] - [klɪə(r)][aʊt] !
Git **aboard** **them** **nags** **o** **'** **yourn** **an** **'** **clear** **out** **!**
git 船上 他们 唠叨 o - 你的 一个 - 清除 出去 !

骑上你们的马，赶紧离开！

[fɜːst] [θɪŋ] [waɪ] - [nəʊ] , [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [flɒk] [əʊ] - [ðem; ðəm] [blæk] [d'ɛvəlz][ɒn]['aʊə(r)] [hiːlz] .
First **thing** **y** **'** **know** **,** **we'll** **have** **a** **flock** **o** **'** **them** **black** **devils** **on** **our** **heels** **.**
第一的 事物 是 - 知道 , 出色地 有 一个 群 o - 他们 黑色的 魔鬼 在 我们的 高跟鞋 .

说不定哪天，我们就会被一群黑鬼追赶。

[aɪl] [teɪk] [keə(r)][əʊ] - [ðɪs] [hɪə(r)]['pɜːs(ə)n] .
I'll **take** **care** **o** **'** **this** **here** **person** **.**
患病的 拿 关心 o - 这 这里 人 .

我会照顾好这个人。

” [hiː; hi] [liːpt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] , ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]
” **He** **leaped** **at** **the** **girl** **,** **lifted** **her** **in** **his** **arms** **,** **and** **carried** **her** **in**
” 他 跳跃 在 这 女孩 , 抬起 她 在 他的 武器 , 和 携带 她 在
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
among **the** **trees** **.**
之中 这 树木 .

他扑向女孩，把她抱起来，带到树林里。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] .
He **thrust** **her** **upon** **his** **horse** **.**
他 推力 她 之上 他的 马 .

他把她强行推上马背。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [kə'tæstrəfi] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] [pleɪs] [tuː; tə]
She **was** **too** **stunned** **by** **the** **sudden** **catastrophe** **that** **had** **just** **taken** **place** **to**
她 曾是 也 目瞪口呆 经过 这 突然 灾难 那 有 只是 已采取 地方 到
[rɪ'zɪst] .
resist **.**
抵抗 .

她被突如其来的灾难惊呆了，根本无力抵抗。

['wɪljəmz] [spræŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
Williams **sprang** **up** **behind** **her** **.**
威廉姆斯 弹簧 向上 在后面 她 .

威廉姆斯从她身后跳了起来。

['sevrəl] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['draɪvɪŋ][ɪn][ðeə(r)] [spɜ:z] .

Several	minutes	later	all	were	in	the	saddle	and	driving	in	their	spurs	.
一些	分钟	之后	全部	是	在	这	鞍	和	驾驶	在	他们的	马刺	.

几分钟后，所有人都骑上了马鞍，策马疾驰。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] ['twenti] [jɑ:rdz] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['kræʃɪŋ] [ə'mʌŋ]

But	they	had	not	gone	twenty	yards	when	there	was	a	heavy	crashing	among
但	他们	有	不是	已消失	二十	码	什么时候	那里	曾是	一个	重的	崩溃	之中

[ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] .

the	underbrush	.
这	草丛	.

但他们还没走出二十码，灌木丛中就传来一阵猛烈的撞击声。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [blæk] ['fɪgəz] [si:md] [tu:; tə] [swɔ:m] ['ɪntu:][ðə; ði][rəʊd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

A	moment	later	black	figures	seemed	to	swarm	into	the	road	in	front	of
一个	片刻	之后	黑色的	数据	似乎	到	蜂群	进入	这	路	在	正面	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

片刻之后，一群黑影似乎涌到了他们面前的路上。

[səʊ] [ʃɑ:p] [ænd; ənd]['fjʊəriəs][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒnslɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'mɒrəlaɪzd] ['rʌfiən] [hæd; həd]

So	sharp	and	furious	was	the	onslaught	that	the	demoralized	ruffians	had
所以	锋利的	和	狂怒	曾是	这	猛攻	那	这	士气低落	恶棍	有

[nəʊ][taɪm][tu:; tə][prɪ'peə(r)] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɒk] .

no	time	to	prepare	themselves	for	the	shock	.
不	时间	到	准备	他们自己	为了	这	震惊	.

攻击如此猛烈，以至于士气低落的暴徒们根本没有时间做好应对冲击的准备。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['lɪtərəli] ['rɪdn] [daʊn] ;

Some	of	them	were	literally	ridden	down	;
一些	的	他们	是	字面上地	骑	向下	;

他们中有些人是被骑着摔下来的；

['ʌðə(r)z] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]['faɪə(r)][ə; eɪ][fju:] ['skætəd] [ʃɒts] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ə'tækə] [wɜ:(r); wə(r)][ə'pɒn]

others	managed	to	fire	a	few	scattered	shots	before	the	attackers	were	upon
其他的	管理	到	火	一个	很少	疏散	镜头	前	这	攻击者	是	之上

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

其他人趁着袭击者靠近之前，设法零星地开了几枪；

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti] [tɜ:nd] [teɪl][ænd; ənd][fled] .

the	majority	turned	tail	and	fled	.
这	多数	转向	尾巴	和	逃亡	.

大多数人转身就跑。

[ðə; ði]['li:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [hæd; həd] [pɪkt] [aʊt][wʌn][mæn][ænd; ənd] ['rɪdn] [streɪt]

The	leader	of	the	newcomers	had	picked	out	one	man	and	ridden	straight
这	领导者	的	这	新来者	有	挑选	出去	一	男人	和	骑	直的

[æt; ət][hɪm] .

at	him	.
在	他	.

新来者的首领选中了一个人，径直朝他骑了过去。

['wɪljəmz] [hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tju:nəti] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [drɔ:] [hɪz; ɪz] ['wepən] [wen] [ðə; ði] ['ʌðərz] [fɪst]

Williams	had	no	opportunity	even	to	draw	his	weapon	when	the	other's	fist
威廉姆斯	有	不	机会	甚至	到	画	他的	武器	什么时候	这	其他的	拳头

[smæʃt] [hɪm] ['sensləs] [tu:; tə][ðə; ði][rəʊd] .

smashed	him	senseless	to	the	road	.
粉碎	他	无意义的	到	这	路	.

威廉姆斯甚至来不及拔出武器，就被对方一拳打得昏迷不醒，倒在了路上。

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['meɪˌleɪ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

In	less	time	than	it	takes	to	tell	it	the	mêlée	was	over	.
在	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	它	这	混战	曾是	超过	.

还没等告诉它混战结束了，时间就到了。

[ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] ['pɑːti] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [ɪ'skeɪpt] , [ɔː(r)] [gɒn] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['skɜːmɪʃ] ,

Those	of	the	defeated	party	that	had	not	escaped	,	or	gone	down	in	the	skirmish	,
那些	的	这	战败	派对	那	有	不是	逃脱	,	或者	已消失	向下	在	这	小规模冲突	,

战败一方中那些未能逃脱或在冲突中阵亡的人，

[wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ['sʌlənli] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] , [wel] ['gɑːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɹ'ɛskjuːəz] .

were	standing	sullenly	in	the	road	,	well	guarded	by	the	rescuers	.
是	常设	闷闷不乐地	在	这	路	,	出色地	守卫	经过	这	救援人员	.

他们阴沉地站在路中间，周围有救援人员严密把守。

[ðə; ði] ['stedi] [drʌm] [ɒv; əv] ['gæləpɪŋ] [huːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [kræk] [ɒv; əv] [rɪ'vɔlvəz] , ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

The	steady	drum	of	galloping	hoofs	and	the	occasional	crack	of	revolvers	,	dying	away	in	the	distance	,
这	稳定的	鼓	的	疾驰	蹄子	和	这	偶然	裂缝	的	左轮手枪	,	垂死	离开	在	这	距离	,

远处传来阵阵疾驰的马蹄声和偶尔响起的枪声，渐渐消失在视野中。

[təʊld] [ɒv; əv] [rɪ'lentləs] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] .

told	of	relentless	pursuit	of	the	rest	.
讲述	的	狠	追逐	的	这	休息	.

讲述了对其余人的不懈追捕。

“ [rænd; rɑːnt] , [rænd; rɑːnt] — [kʌm] [kwɪk] !

“	Rand	,	Rand	—	come	quick	!
“	兰德	,	兰德	—	来	快的	!

“兰德，兰德——快来！”

[kʌt] [ðiːz] [kɔːdz] !

Cut	these	cords	!
切	这些	绳索	!

剪断这些绳子！

” [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːrlz] [dɪ'speərɪŋ] [kraɪ] , [ðə; ði] ['liːdə(r)] [hæd; həd] [dæʃt] [ə'gen] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

”	At	the	girl's	despairing	cry	,	the	leader	had	dashed	again	to	her	side	.
”	在	这	女孩们	绝望	哭	,	这	领导者	有	虚线	再次	到	她	边	.

”听到女孩绝望的哭喊声，领头的人又冲到了她身边。”

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [friː] .

In	a	moment	she	was	free	.
在	一个	片刻	她	曾是	自由的	.

片刻之后，她自由了。

[ʃiː; ʃi] [liːpt] ['wiːkli] [daʊn] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] , ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] .

She	leaped	weakly	down	,	and	stood	there	,	grasping	the	saddle	for	support	.
她	跳跃	弱	向下	,	和	站立	那里	,	抓握	这	鞍	为了	支持	.

她无力地跳了下来，站在那里，抓住马鞍支撑身体。

“ ['piːtəsən] !

“	Peterson	!
“	彼得森	!

”彼得森！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

“ ['wɪljəmz] [ʃɒt] [hɪm] — [wen] [hiː; hi] — [bluː] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] !
“ Williams shot him — when he — blew the whistle !
“ 威廉姆斯 射击 他 — 什么时候 他 — 吹 这 哨 !

“威廉姆斯开枪打死了他——当时他吹响了哨子！”

[bæk] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd] !
Back there on the road !
后退 那里 在 这 路 !

又上路了!

" [ðen] [ʃiː; ʃi][let][gəʊ][ænd; ənd] [rʌʃt] ['dɪzɪli] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,
" Then she let go and rushed dizzily back to where the little ,
" 然后 她 让 去 和 匆忙 晕眩地 后退 到 在哪里 这 小的 ,

然后她松开手，晕头转向地冲回了小女孩所在的地方。

[greɪ] - [heəd] [mæn] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] .
gray - haired man lay on his side .
灰色的 - 头发 男人 躺 在 他的 边 .

一位头发花白的男子侧身躺着。

['keələs] [ə'laɪk][ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,
Careless alike of pain and the eyes that watched her ,
粗心 同样 的 疼痛 和 这 眼睛 那 观看 她 ,

她对痛苦和注视她的目光都毫不在意。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp] .
she dropped beside him and took his head into her lap .
她 掉落 旁 他 和 采取 他的 头 进入 她 膝 .

她在他身边坐下，把他的头放在自己的腿上。

['lɪt(ə)l] ['wɜːdləs] [m'ɜːməɹɪŋz] [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
Little wordless murmurings fell from her lips .
小的 无言 低语 跌倒 从 她 嘴唇 .

她唇间逸出低低的、无声的喃喃声。

['piːtəsən] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] ['swɪftli] ['dɪmɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
Peterson opened his swiftly dimming eyes and looked up .
彼得森 打开 他的 迅速地 调光 眼睛 和 看起来 向上 .

彼得森睁开他那双迅速黯淡的双眼，抬头望去。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [tuː] ['feɪsɪz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] .
He recognized the two faces bending over him .
他 认可 这 二 面孔 弯曲 超过 他 .

他认出了俯身看着他的两张面孔。

[ə; eɪ] [smaɪl] , [ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm]
A smile , a shadowy reflection of the pleasant expression that had given him
一个 微笑 , 一个 阴暗的 反射 的 这 令人愉快的 表达 那 有 给定 他
[hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] ,
his nickname ,
他的 昵称 ,

一丝微笑，如同他那令人愉悦的表情的淡淡倒影，而正是这副表情让他获得了“微笑”这个绰号。

['hɔvə, 'hʌ-] [raʊnd] [hɪz; ɪz][lɪps] .
hovered round his lips .
悬停 圆形的 他的 嘴唇 .

在他嘴唇附近徘徊。

“ [ges] — [ɪts] — [gʊd] - [baɪ] — [ðɪs] [taɪm] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['feɪntli] .

“	**Guess**	—	**it's**	—	**good**	-	**by**	—	**this**	**time**	**,**	”	**he**	**whispered**	**faintly**	**.**
“	猜测	—	它是	—	好的	-	经过	—	这	时间	,	”	他	低声说道	淡淡的	.

“看来——这次——是——再见了，”他轻声低语道。

“ [rænd; rɑːnt] , ['rekən] [juː; jʊ][kæn; kən] — ['əʊpən] — [ðæt] ['letə(r)] [naʊ] .

“	**Rand**	**,**	**reckon**	**you**	**can**	—	**open**	—	**that**	**letter**	**now**	**.**
“	兰德	,	估计	你	能	—	打开	—	那	信	现在	.

“兰德，我想你现在可以打开那封信了。”

[æn; ən] - — [æn; ən] - — [teɪk] [keə(r)] — [əʊ] - — [mɪs] [dʒiːn] [hɪə(r)] .

An	**'**	—	**an**	**'**	—	**take**	**care**	—	**o**	**'**	—	**Miss**	**Jeanne**	**here**	**.**		
一个	-	—	一个	-	—	拿	关心	—	o	-	—	错过	珍妮	这里	.		

安——安——照顾——珍妮小姐。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [faɪn] — [gɜːl] — [ə; eɪ] [ɔːl'maɪti] — [faɪn] — [faɪn] —

She's	**a**	**fine**	—	**girl**	—	**a**	**almighty**	—	**fine**	—	**fine**	—
她是	一个	美好的	—	女孩	—	一个	全能的	—	美好的	—	美好的	—

她是个好女孩——一个非常棒的——好女孩——

” [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [treɪld] [ɒf] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

”	**The**	**last**	**words**	**trailed**	**off**	**into**	**silence**	**.**
”	这	最后的	字	拖着	离开	进入	沉默	.

“最后几个字渐渐消失在寂静中。”

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [stɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['smaɪli] ['piːtəsən] [krɒst] [ðə; ði] [greɪt]

And	**,**	**with**	**the**	**little**	**smile**	**still**	**on**	**his**	**face**	**,**	**Smiley**	**Peterson**	**crossed**	**the**	**Great**	
和	,	和	这	小的	微笑	仍然	在	他的	脸	,	笑脸	彼得森	交叉	这	伟大的	

[dɪ'vaɪd] .

Divide	**.**
划分	.

脸上还带着一丝微笑，斯迈利·彼得森跨越了分水岭。

['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][rænd; rɑːnt]['kæmərən] , ['ʌtəli] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [kən'səʊl]

Minutes	**later**	**Rand**	**Cameron**	**,**	**utterly**	**unsuccessful**	**in**	**his**	**efforts**	**to**	**console**
分钟	之后	兰德	卡梅伦	,	完全地	不成功	在	他的	努力	到	安慰

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

几分钟后，兰德·卡梅伦试图安慰她，但完全没有成功。

[rəʊz][frɒm; frəm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bɪtəli] ['sɒbɪŋ] [gɜːl] .

rose	**from**	**beside**	**the**	**bitterly**	**sobbing**	**girl**	**.**
玫瑰	从	旁	这	苦涩地	啜泣	女孩	.

从痛哭流涕的女孩身边站了起来。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sɒftli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['saɪlənt]

He	**walked**	**softly**	**back**	**to**	**the**	**group**	**which**	**had**	**been**	**watching**	**them**	**in**	**silent**		
他	步行	轻轻	后退	到	这	团体	哪个	有	到过	观看	他们	在	沉默的		

['sɪmpəθi] .

sympathy	**.**
同情	.

他轻手轻脚地走回那群默默地同情地看着他们的人身边。

“ [mə'kɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [hɔːs] [vɔɪs] , “ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [mɪs] ['dʌdli] [həʊm]

“	**McCoy**	**,**	”	**he**	**said**	**in**	**a**	**low**	**,**	**hoarse**	**voice**	**,**	“	**I'm**	**going**	**to**	**take**	**Miss**	**Dudley**	**home**	
“	麦考伊	,	”	他	说	在	一个	低的	,	嘶哑	嗓音	,	“	我是	去	到	拿	错过	达德利	家	

.

.	
.	

“麦考伊，”他用低沉沙哑的声音说，“我要送达德利小姐回家。”

[ʃiːz] [biːn] ['ʌndə(r)] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [streɪn] .
She's **been** **under** **too** **great** **a** **strain** **.**
她是 到过 在下面 也 伟大的 一个 拉紧 .

她承受的压力太大了。

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [brɪŋ] [bæk] ['lɪt(ə)l] ['piːtəsən] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] .
I **wish** **you'd** **bring** **back** **little** **Peterson** **when** **you** **come** **.**
我 希望 你会 带来 后退 小的 彼得森 什么时候 你 来 .

我希望你来的时候能把小彼得森也带回来。

[aɪl] [liːv] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I'll **leave** **these** **creatures** **to** **you** **,**
患病的 离开 这些 生物 到 你 ,

这些生物就交给你了。

[ænd; ənd] ” — [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ['bɜːnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stedi] [peə(r)] [ðæt] [ʃəʊd] [θruː] [ðə; ði] [slɪts]
and **”** **—** **his** **gray** **eyes** **burning** **into** **the** **steady** **pair** **that** **showed** **through** **the** **slits**
和 ” — 他的 灰色的 眼睛 燃烧 进入 这 稳定的 一对 那 显示 通过 这 缝隙
[ɪn][ðə; ði] [blæk] [hʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] — “ [juː; jʊ][kæn; kən][juːz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] !
in **the** **black** **hood** **before** **him** **—** **“** **you** **can** **use** **your** **own** **judgment** **!**
在 这 黑色的 兜帽 前 他 — “ 你 能 使用 你的 自己的 判断 !

“而且，”——他灰色的眼睛灼灼地盯着从黑色兜帽缝隙中露出的那双沉稳的眼睛——“你可以自己判断！ ”

” [mə'kɔɪ] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz][mɑːsk] .
” **McCoy** **threw** **back** **his** **mask** **.**
” 麦考伊 扔 后退 他的 面具 .

麦考伊把口罩扔了回去。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [streɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [brɑːntʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] [bæk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
His **gaze** **strayed** **to** **a** **big** **overhanging** **branch** **a** **little** **farther** **back** **beside** **the**
他的 目光 迷路了 到 一个 大的 悬垂 分支 一个 小的 更远 后退 旁 这
[rəʊd] .
road **.**
路 .

他的目光飘向路边稍远处一根粗壮的垂枝。

[hɪz; ɪz][dʒɔː] ['laɪt(ə)nd] ['grɪmli] .
His **jaw** **lightened** **grimly** **.**
他的 颚 轻度 阴沉地 .

他的下巴微微一沉。

“ [ɔːl] [raɪt] , [tʃiːf] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['kuːlli] .
“ **All** **right** **,** **chief** **,** **”** **he** **answered** **coolly** **.**
“ 全部 正确的 , 首席 , ” 他 回答 冷静地 .

“好的，老大，”他冷冷地回答道。

“ ['rekən] ['evriˌθɪŋz] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][əʊ] - [ðem; ðəm] !
“ **Reckon** **everything's** **all** **ready** **to** **take** **good** **care** **o** **'** **them** **!**
“ 估计 一切都是 全部 准备好 到 拿 好的 关心 o - 他们 !

“我觉得一切都准备就绪，可以好好照顾他们了！ ”

” ['tʃæptə(r)] [ɪks] .
” **CHAPTER** **IX** **.**
” 章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['ɑːftəgləʊ] .
THE **AFTERGLOW** **.**
这 余辉 .

余晖。

[ðə; ði] ['ɑːftəgləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌnset] , ['welɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv] ['maʊntənz]

The	afterglow	of	the	sunset	,	welling	up	from	behind	the	ridge	of	mountains
这	余辉	的	这	日落	,	井	向上	从	在后面	这	岭	的	山脉

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['westən] [hə'raɪz(ə)n] ,

along	the	western	horizon	,
沿着	这	西	地平线	,

夕阳的余晖从西方的山脊后升腾而起，笼罩着大地。

[beɪðd] [ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] [ɪn][ɪts] [sɒft] , [wɔːm] [laɪt] .

bathed	the	girl's	face	in	its	soft	,	warm	light	.
洗澡	这	女孩们	脸	在	它是柔软的		,	温暖的	光	.

柔和温暖的光线洒在女孩的脸上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] , [krɒs] - [legd] , [ɒn][ðə; ði] ['aʊtəməʊst] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] , ['dʒʌtɪŋ]

She	was	seated	,	cross	-	legged	,	on	the	outermost	point	of	a	narrow	,	jutting
她	曾是	坐着	,	叉	-	腿	,	在	这	最外层	观点	的	一个	狭窄的	,	突出

[krest] ,

crest	,
波峰	,

她盘腿坐在一个狭窄突出山脊的最外侧，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [rəum] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['ræmə,poʊ] , [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)]

and	her	gaze	roamed	out	across	the	town	of	Ramapo	,	far	below	her
和	她	目光	漫游	出去	穿过	这	镇	的	拉马波	,	远的	以下	她

,

,

,

她的目光扫过远处的拉马波镇，俯瞰着下方的小镇。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] , [griːn] ['velvɪt] [ɒv; əv] [red] ['væli] [bɪ'jɒnd] .

and	the	rolling	,	green	velvet	of	Red	Valley	beyond	.
和	这	滚动	,	绿色的	天鹅绒	的	红色的	谷	超过	.

以及更远处连绵起伏、绿意盎然的红谷。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][bɪg] [rəʊn] , [ted] ,

A	little	way	behind	her	,	her	big	roan	,	Ted	,
一个	小的	方式	在后面	她	,	她	大的	杂色	,	泰德	,

在她身后不远处，是她那匹高大的杂色马，泰德。

[wɒz; wəz] ['piːsfəli] ['nɪb(ə)lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['skætəd] [tʌfts] [ɒv; əv] [kɔːs] ['maʊntən] [grɑːs] .

was	peacefully	nibbling	at	the	scattered	tufts	of	coarse	mountain	grass	.
曾是	和平地	轻咬	在	这	疏散	簇绒	的	粗	山	草	.

它正安静地啃食着零星散落的粗糙山草。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [step] [ɪn] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] ['kwɪkli] .

She	heard	a	step	in	back	of	her	and	turned	quickly	.
她	听到	一个	步	在	后退	的	她	和	转向	迅速地	.

她听到身后有脚步声，迅速转过身去。

[ə; eɪ] [tɔːl] , ['kɜːli] - ['hedɪd] [mæn][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

A	tall	,	curly	-	headed	man	was	smiling	down	at	her	.
一个	高的	,	卷曲	-	标题	男人	曾是	微笑	向下	在	她	.

一个身材高大、卷发的男人正微笑着俯视着她。

[hɪz; ɪz] ['dʌsti] [kləʊðz] [ʃəʊd] [ə'bʌndənt] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [lɒŋ] , [hɑːd]['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi]

His	dusty	clothes	showed	abundant	evidences	of	long	,	hard	riding	,	and	he
他的	尘土飞扬	衣服	显示	丰富	证据	的	长的	,	难的	骑术	,	和	他

[ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] ['wɪəri] .

appeared	to	be	exceedingly	weary	.
出现	到	是	非常	厌倦	.

他身上沾满灰尘的衣服显示出他长途跋涉的痕迹，而且他看起来非常疲惫。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'ʃædəʊ]

But	there	was	a	quiet	satisfaction	in	his	eyes	that	seemed	to	overshadow
但	那里	曾是	一个	安静的	满意	在	他的	眼睛	那	似乎	到	黯然失色

['evriθɪŋ] [els] [ə'baʊt][hɪm] .

everything	else	about	him	.
一切	别的	关于	他	.

但他眼中却带着一种平静的满足感，这种满足感似乎掩盖了他身上其他的一切。

“ [rænd; rɑːnt] !

“	Rand	!
“	兰德	!

“兰德！

” [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][glæd] .

”	She	sprang	to	her	feet	,	and	her	voice	was	glad	.
”	她	弹簧	到	她	脚	,	和	她	嗓音	曾是	高兴的	.

她猛地站了起来，声音里充满了喜悦。

“ [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɔːl] [ðɪs] [lɑːst] [wiːk] ? ”

“	Where	have	you	been	all	this	last	week	?	”
“	在哪里	有	你	到过	全部	这	最后的	星期	?	”

“你上周都去哪儿了？”

“ [aɪv] [biːn] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz][frɒm; frəm][hɪə(r)] , [dʒiːn] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['kʌmɪŋ]

“	I've	been	about	twenty	-	five	miles	from	here	,	Jeanne	,	”	he	replied	,	coming
“	我已经	到过	关于	二十	-	五	英里	从	这里	,	珍妮	,	”	他	回复	,	未来

['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

forward	and	taking	her	hand	.
向前	和	采取	她	手	.

“珍妮，我离这里大约有二十五英里远，”他回答道，走上前去握住了她的手。

“ [ɪn][fækt] , [aɪ][wɒz; wəz] [ðæt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] .

“	In	fact	,	I	was	that	far	away	until	this	very	afternoon	.
“	在	事实	,	我	曾是	那	远的	离开	直到	这	非常	下午	.

“事实上，直到今天下午，我才离那里那么远。”

[ðen] [aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ['eni]

Then	I	decided	that	there	was	nothing	to	keep	me	away	from	you	any
然后	我	决定	那	那里	曾是	没有什么	到	保持	我	离开	从	你	任何

[lɒŋgə(r)] ;

longer	;
更长	;

于是我决定，再也没有什么能阻止我和你在一起了；

[ænd; ənd]['bɔːldi][ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

and	Baldy	and	I	came	back	in	a	hurry	.
和	秃头	和	我	来了	后退	在	一个	匆忙	.

于是，我和秃头匆匆赶了回来。

” [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bluː] [wʌnz] ; [ænd; ənd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðæt]

”	His	gray	eyes	looked	into	his	blue	ones	;	and	,	under	the	influence	of	that
”	他的	灰色的	眼睛	看起来	进入	他的	蓝色的	一个	;	和	,	在下面	这	影响	的	那

['stedi] [geɪz] ,

steady	gaze	,
稳定的	目光	,

“他灰色的眼睛凝视着他的蓝色眼睛；在那坚定的目光的影响下，

[ðə; ði] [bluː] [wʌnz] [drɒpt] .

the	blue	ones	dropped	.
这	蓝色的	一个	掉落	.

蓝色的那些掉了下来。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [rəʊz] .

Her	cheeks	became	the	color	of	the	red	rose	.
她	脸颊	成为	这	颜色	的	这	红色的	玫瑰	.

她的双颊变得像红玫瑰一样红润。

“ [lets] [sɪt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [dʒiːn] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt] .

“ Let's	sit	down	for	a	while	, Jeanne	, ”	he	said	,	after	a	bit	.
“ 我们来吧	坐	向下	为了	一个	尽管	, 珍妮	, ”	他	说	,	后	一个	少量	.

“珍妮，我们坐一会儿吧，”过了一会儿，他说。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [spɒt] [juːv] [sɪ'lektɪd] . ”

“ This	is	a	pretty	spot	you've	selected	. ”
“ 这	是	一个	漂亮的	点	你已经	已选	. ”

“你选的这个地方真漂亮。”

“ [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [sɪ'vɪəli] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] ,

“ Now	, ”	she	said	severely	, when	they	were	seated	,
“ 现在	, ”	她	说	严重	, 什么时候	他们	是	坐着	,

“现在，”他们坐下后，她严厉地说。

“ [pə'hæps] [jʊl] [let][ˌem 'iː] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ][ˌʌn'kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [rʌʃ] [ɒf]

“ perhaps	you'll	let	me	know	why	you	were	so	unkind	as	to	rush	off
“ 也许	你会	让	我	知道	为什么	你	是	所以	不友善	作为	到	匆忙	离开

[wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

without	telling	me	a	word	about	it	.
没有	讲述	我	一个	单词	关于	它	.

“或许你会告诉我，你为什么如此不近人情，一声不吭就匆匆离开。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][aʊt] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

I	could	not	find	out	what	had	become	of	you	.
我	可以	不是	寻找	出去	什么	有	变得	的	你	.

我无法打听你的下落。

” [hɜː(r); hə(r)][smaɪl][ɒv; əv] ['welkəm] , [haʊ'evə(r)] , [rɔb] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prɪ'tendɪd]

” Her	smile	of	welcome	, however	, robbed	the	words	of	their	pretended
” 她	微笑	的	欢迎	, 然而	, 被抢劫	这	字	的	他们的	假装

[rɪ'bjuːk] .

rebuke	.
训斥	.

“然而，她那欢迎的笑容却冲淡了他们假装的责备之词。

“ [aɪ] [went] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] .

“ I	went	away	for	two	reasons	, ”	he	answered	slowly	.
“ 我	去	离开	为了	二	原因	, ”	他	回答	缓慢地	.

“我离开有两个原因，”他缓缓回答道。

“ [wʌn] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['verɪfaɪ][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ;

“ One	was	that	I	wanted	to	verify	some	information	that	I	had	received	;
“ 一	曾是	那	我	通缉	到	核实	一些	信息	那	我	有	已收到	;

“其中之一是我想核实我收到的一些信息；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒiːn] ,

the	other	was	that	I	had	something	to	say	to	you	, Jeanne	,
这	其他	曾是	那	我	有	某物	到	说	到	你	, 珍妮	,

另一件事是，珍妮，我有话要对你说。

[ænd; ənd][aɪ][felt] [ðæt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] — [ɜː(r)] —

and	I	felt	that	I	couldn't	say	it	while	you	were	under	the	—	er	—
和	我	毛毡	那	我	不能	说	它	尽管	你	是	在下面	这	—	呃	—

['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] — ['sɜːt(ə)n] [ɪ'vents] [ðæt] ['hæpənd] ['riːs(ə)ntli] .

influence	of	certain	—	certain	events	that	happened	recently	.
影响	的	肯定	—	肯定	活动	那	发生	最近	.

我觉得在你受到最近发生的某些事情的影响时，我不能说这些话。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	was	beginning	to	have	a	hard	time	of	it	.
"	他	曾是	开始	到	有	一个	难的	时间	的	它	.

"他开始感到很困难。"

['ɑːftə(r)][wʌn] ['stɑːtld] [lʊk] [ðə; ðɪ][gɜːl] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

After	one	startled	look	the	girl	turned	away	her	face	,
后	一	惊慌	看	这	女孩	转向	离开	她	脸	,

女孩惊愕地看了一眼，随即转过脸去。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [stɛərd] ['veɪkəntli] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['væli] .

and	her	eyes	stared	vacantly	across	the	valley	.
和	她	眼睛	凝视	空洞地	穿过	这	谷	.

她的目光空洞地凝视着山谷。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][hiː; hi]

He	waited	for	her	to	speak	;	but	when	she	remained	silent	he
他	等待	为了	她	到	说话	;	但	什么时候	她	剩余	沉默的	他

[rɪ'zjuːmd] .

resumed	.
恢复	.

他等着她开口；但她保持沉默，于是他继续说道。

" [dʒiːn] , [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][aʊt] ['raɪdɪŋ][sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ] ,

"	Jeanne	,	do	you	remember	when	we	were	out	riding	some	time	ago	,
"	珍妮	,	做	你	记住	什么时候	我们	是	出去	骑术	一些	时间	前	,

"珍妮，你还记得我们前段时间一起骑马的那次吗？"

[ænd; ənd] ['smaɪli] [dʒɔɪnd][ˌjuː 'es][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [taʊn] ?

and	Smiley	joined	us	just	as	we	were	starting	down	toward	the	town	?
和	笑脸	加入	我们	只是	作为	我们	是	开始	向下	朝向	这	镇	?

当我们开始往镇子方向走的时候，斯迈利就加入了我们?

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][hiː; hi] [ɑːskt] [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ˌem 'iː][ə'ləʊn] ?

Do	you	remember	he	asked	to	talk	to	me	alone	?
做	你	记住	他	问	到	讲话	到	我	独自的	?

你还记得他要求单独和我谈谈吗?

" [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

"	She	nodded	without	looking	around	.
"	她	点头	没有	寻找	大约	.

她头也不回地点了点头。

" [wel] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['letə(r)] [ðen] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] —

"	Well	,	he	gave	me	a	letter	then	and	asked	me	to	keep	it	,	unless	—
"	出色地	,	他	给予	我	一个	信	然后	和	问	我	到	保持	它	,	除非	—

[ɜː(r)] — ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] .

er	—	something	happened	to	him	.
呃	—	某物	发生	到	他	.

"嗯，他当时给了我一封信，让我保管好，除非——呃——他出了什么事。"

[pə'hæps] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)] [wen] [hiː; hi]

Perhaps	you	remember	what	he	said	to	me	about	opening	a	letter	when	he
也许	你	记住	什么	他	说	到	我	关于	开幕	一个	信	什么时候	他

[wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] ?

was	dying	?
曾是	垂死	?

你或许还记得他临终前跟我说过要打开一封信的事?

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['sləʊli] , [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsti] [ænd; ənd]
" She turned slowly , at that , and her eyes were misty and
" 她 转向 缓慢地 , 在 那 , 和 她 眼睛 是 蒙蒙 和
['kwestʃənɪŋ] .
questioning .
提问 .

"这时，她缓缓转过身，眼神迷离，充满疑问。"

" [aɪ][rɪ'membə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] .
" I remember , " she said softly .
" 我 记住 , " 她 说 轻轻 .

"我记得，"她轻声说道。

" [ðæt] ['letə(r)] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['dɒkjumənt] .
" That letter contained a queer document .
" 那 信 包含 一个 酷儿 文档 .

"那封信里包含了一份奇怪的文件。"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [diːp] [ænd; ənd]['kwaɪət] .
" His voice was strangely deep and quiet .
" 他的 嗓音 曾是 奇怪的 深的 和 安静的 .

他的声音异常低沉而平静。

" [ˌaɪ 'tiː][təʊld] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd] , [ænd; ənd] — [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ]
" It told where his claim was located , and — it gave it to you
" 它 讲述 在哪里 他的 宣称 曾是 位于 , 和 — 它 给予 它 到 你
[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
and to me .
和 到 我 .

"它说明了他的索赔地点，并且——它把它给了你和我。"

[ðæts] [weə(r)] [aɪv] [biːn] , [dʒiːn] .
That's where I've been , Jeanne .
那就是 在哪里 我已经 到过 , 珍妮 .

珍妮，我一直都在那里。

[ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kleɪm][ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I was looking for the claim and investigating it .
我 曾是 寻找 为了 这 宣称 和 调查 它 .

我一直在查找并调查这项索赔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] .
It is one of the richest I've ever seen .
它 是 一 的 这 最富有的 我已经 曾经 已见 .

这是我见过的最富有的之一。

[hɪz; ɪz]['dɒkjumənt] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [els] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [ɑːskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]
His document — I don't know what else to call it — asked us to take it
他的 文档 — 我 不 知道 什么 别的 到 称呼 它 — 问 我们 到 拿 它
[æz; əz] ['pɑːtnə] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː] .
as partners and develop it .
作为 合作伙伴 和 发展 它 .

他的文件——我不知道该怎么称呼它——要求我们作为合作伙伴共同开发它。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" It was long before she answered .
" 它 曾是 长的 前 她 回答 .

过了很久她才回答。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['smaɪli] !
" Poor little Smiley !
" 贫穷的 小的 笑脸 !

"可怜的小笑脸！"

" [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] .
Her lips were trembling and her eyes were full .
她 嘴唇 是 发抖 和 她 眼睛 是 满的 .

她嘴唇颤抖，双眼噙满泪水。

" [ə; eɪ][faɪnə][ɔː(r)]['breɪvə(r)] [frend] ['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['dʒentli] .
" A finer or braver friend never lived , " he answered gently .
" 一个 更精细 或者 更勇敢 朋友 绝不 居住地 , " 他 回答 轻轻地 .

"世上再也找不到比他更好、更勇敢的朋友了，"他温和地回答道。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [wɪð] [ə'vɜːtɪd] [aɪz] [ʌn'tɪl][hɜː(r); hə(r)] ['hevi] ['briːðɪŋ] [kɑːm, kɑːlm] .
He waited with averted eyes until her heavy breathing calmed .
他 等待 和 避免了 眼睛 直到 她 重的 呼吸 平静下来 .

他避开她的目光，直到她沉重的呼吸渐渐平稳下来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ʌn'iːzɪli] [ʌp][ænd; ənd]
At length he rose to his feet and began to walk uneasily up and
在 长度 他 玫瑰 到 他的 脚 和 开始 到 走 不安地 向上 和
[daʊn] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
down behind her .
向下 在后面 她 .

他终于站起身来，开始不安地在她身后来回踱步。

" [dʒiːn] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , " [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['biːtɪŋ]
" Jeanne , " he said finally , " there is no reason for — for me beating
" 珍妮 , " 他 说 最后 , " 那里 是 不 原因 为了 — 为了 我 殴打
[ə'raʊnd][ðə; ði] [bʊʃ] ['eni][lɒŋgə(r)] .
around the bush any longer .
大约 这 衬套 任何 更长 .

"珍妮，"他最后说道，"我没有理由——我没有理由再拐弯抹角了。"

[ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][aɪ][təʊld][juː; jʊ] [wɒt] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .
The first day I came here I told you what had brought me here .
这 第一的 天 我 来了 这里 我 讲述 你 什么 有 带来 我 这里 .

我来这里的第一天就告诉过你我来这里的原因。

[aɪ][təʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] .
I told you it was you .
我 讲述 你 它 曾是 你 .

我早就跟你说过是你。

[aɪ] [stɪl] [lʌv] [juː; jʊ] — [aɪ]['ɔːlweɪz][hæv; həv] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlweɪz] [wɪl] .
I still love you — I always have , and I always will .
我 仍然 爱 你 — 我 总是 有 , 和 我 总是 将要 .

我依然爱你——我一直爱着你，以后也会一直爱着你。

[aɪ][kænt][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ]['eni][lɒŋgə(r)] , ['swiːthɑːt] .
I can't be without you any longer , sweetheart .
我 不能 是 没有 你 任何 更长 , 亲爱的 .

亲爱的，我再也离不开你了。

[bʌt; bət][aɪ][təʊld][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɒt][ɑːsk][juː; jʊ] [ə'gen] [ʌn'tɪl][aɪ] [meɪd] [maɪ] [straɪk] — [ɔː(r)]
But I told you also that I would not ask you again until I made my strike — or
但 我 讲述 你 还 那 我 会 不是 问 你 再次 直到 我 制成 我的 罢工 — 或者
[ʌn'tɪl][wiː; wi] [brɔːt] [piːs] [ænd; ənd]['diːs(ə)nsi] [bæk] [tuː; tə] [red] ['væli] .
until we brought peace and decency back to Red Valley .
直到 我们 带来 和平 和 体面 后退 到 红色的 谷 .

但我也告诉过你，在我发动袭击之前，或者在我们把和平与体面带回红谷之前，我不会再问你这个问题。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [riːd]
” He paused a moment and glanced at her in an effort to read
” 他 暂停 一个 片刻 和 瞥了一眼 在 她 在 一个 努力 到 读
[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .
her thoughts .
她 想法 .

他停顿了一下，瞥了她一眼，试图看穿她的心思。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
But her face was turned away from him .
但 她 脸 曾是 转向 离开 从 他 .

但她的脸却背对着他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəsli] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [bleɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ]
She was unconsciously pulling out blades of the long grass and winding
她 曾是 不知不觉 拉 出去 刀片 的 这 长的 草 和 绕线
[ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] ['fɪŋgəz] .
them in and out between her slender fingers .
他们 在 和 出去 之间 她 苗条 手指 .

她不自觉地拔出长长的草叶，用纤细的手指将它们缠绕起来。

“ [aɪv] [kept] [ðæt] ['prɒmɪs] , [dʒiːn] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
“ I've kept that promise , Jeanne , ” he said quietly .
“ 我已经 保留 那 承诺 , 珍妮 , ” 他 说 悄悄 .

“我信守了承诺，珍妮，”他轻声说道。

“ [bəuθ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl'fɪld] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] .
“ Both conditions were fulfilled a week ago .
“ 两个都 状况 是 已完成 一个 星期 前 .

“这两个条件一周前就已经满足了。”

[aɪ][dɪd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [θruː] [sʌm; səm]
I did not come to you then because you had just been through some
我 做过 不是 来 到 你 然后 因为 你 有 只是 到过 通过 一些
['terəb(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,
terrible experiences ,
糟糕的 经历 ,

我当时没有来找你，是因为你刚刚经历了一些可怕的事情。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] — [ɜː(r)] — ['wiːkənd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [wuːnd] [ænd; ənd] [dɪ'prest]
and were — er — weakened from your wound and depressed
和 是 — 呃 — 减弱 从 你的 伤口 和 郁闷
[ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['prɪti] [wel] [wɔːn] [aʊt] .
and — and pretty well worn out .
和 — 和 漂亮的 出色地 磨损 出去 .

而且——呃——因为你的伤口，他们变得虚弱、沮丧，而且——而且相当疲惫。

[bʌt; bət] [naʊ] — ”
But now — ”
但 现在 — ”

但现在——”

“ [bʌt; bət] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , ['getɪŋ] ['sləʊli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
“ But now , ” she interrupted in a low voice , getting slowly to her feet ,
“ 但 现在 , ” 她 中断 在 一个 低的 嗓音 , 获得 缓慢地 到 她 脚 ,

“但是现在，”她低声打断道，缓缓站起身来。

“ ['ɑːftə(r)] ['dezət] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [aʊt] [hɪə(r)] ,
“ after deserting me , you follow me out here ,
“ 后 逃兵 我 , 你 跟随 我 出去 这里 ,

“你抛弃我之后，又跟着我来到这里，

[ænd; ənd] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌem 'i:] [wen] [aɪm] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [tu:; tə] — [tu:; tə] [tel]
and **take** **advantage** **of** **me** **when** **I'm** **lonely** **and** **unhappy** **to** **—** **to** **tell**
和 拿 优势 的 我 什么时候 我是 孤独 和 不开心 到 — 到 告诉
[ˌem 'i:][ɔ:l] — [ðɪs] !
me **all** **—** **this** **!**
我 全部 — 这 !

趁我孤独不开心的时候趁机——把这一切都告诉我!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ][ju:z] , [rænd; rɑ:nt] . ”
It **is** **no** **use** **,** **Rand** **.** **”**
它 是 不 使用 , 兰德 . ”

“没用的，兰德。”

“ [dʒi:n] !
“ **Jeanne** **!**
“ 珍妮 !

“珍妮!

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜ:t] , [dʌm'faʊnd] .
” **His** **voice** **was** **hurt** **,** **dumfounded** **.**
” 他的 嗓音 曾是 伤害 , 目瞪口呆 .

他的声音带着受伤和茫然的神情。

“ [jes] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [səb'dju:d] [təʊn] ,
“ **Yes** **,** **”** **she** **continued** **still** **in** **the** **same** **subdued** **tone** **,**
“ 是的 , ” 她 持续 仍然 在 这 相同的 低沉的 语气 ,

“是的，”她继续用同样低沉的语气说道。

“ [ai][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][maɪ]['faɪn(ə)l]['ɑ:nsə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] — [ænd; ənd][ai][woʊnt]
“ **I** **could** **have** **given** **you** **my** **final** **answer** **a** **month** **ago** **—** **and** **I** **won't**
“ 我 可以 有 给定 你 我的 最终的 回答 一个 月 前 — 和 我 惯于
[tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ,
change **it** **now** **,**
改变 它 现在 ,

“我一个月前就可以给你最终答复了——现在我也不会改变主意。”

[rænd; rɑ:nt] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'i:] [ˌʌnə'weəz] !
Rand **,** **even** **if** **you** **have** **taken** **me** **unawares** **!**
兰德 , 甚至 如果 你 有 已采取 我 不知情 !

兰德，即使你让我措手不及!

” [ʃi:; ʃi] [feɪst] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'speərɪŋ] [geɪz] [met][ðə; ði] [di:p] , ['tendə(r)] [laɪt] [ðæt] [gləu]
” **She** **faced** **him** **,** **and** **his** **despairing** **gaze** **met** **the** **deep** **,** **tender** **light** **that** **glowed**
” 她 面对 他 , 和 他的 绝望 目光 遇见 这 深的 , 投标 光 那 发光
[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
in **her** **eyes** **.**
在 她 眼睛 .

她面对着他，他绝望的目光与她眼中闪烁的深邃、温柔的光芒相遇。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ][ju:z] , [ju:; jʊ] [si:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɒftli] ,
“ **It** **is** **no** **use** **,** **you** **see** **,** **”** **she** **said** **softly** **,**
“ 它 是 不 使用 , 你 看 , ” 她 说 轻轻 ,

“你看，这样做没用，”她轻声说道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] . ”
“ **because** **you** **must** **have** **known** **long** **ago** **that** **I** **love** **you** **.** **”**
“ 因为 你 必须 有 已知 长的 前 那 我 爱 你 . ”

“因为你肯定早就知道我爱你。”

“ [dʒi:n] !
“ **Jeanne** **!**
“ 珍妮 !

“珍妮!

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [glæd] [kraɪ] ['feəli] ['ekəud] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊntən] .
" **This time the glad cry fairly echoed over the mountain .**
" 这 时间 这 高兴的 哭 相当 回声 超过 这 山 .

"这一次，欢呼声响彻了整座山峰。"

[ɪn] [ə; eɪ] [baʊnd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
In a bound he was beside her .
在 一个 边界 他 曾是 旁 她 .

他一跃就到了她身边。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
He took her face between his hands .
他 采取 她 脸 之间 他的 双手 .

他双手捧起她的脸。

" [juː; jʊ] [ə'dɔːrəb(ə)l] ['tɔːtʃərə(r)] !
" You adorable torturer !
" 你 可爱的 施虐者 !

你这个可爱的施虐者!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['mɪnɪt] ? "
" Why did you give me that terrible minute ? "
" 为什么 做过 你 给 我 那 糟糕的 分钟 ? "

"你为什么让我经历那可怕的一分钟？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , " [juː; jʊ] [kept] [ˌem 'iː] — ['weɪtɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [tɪl] [juː; jʊ] [meɪd]
" Because , " she murmured , " you kept me — waiting so long till you made
" 因为 , " 她 低声说道 , " 你 保留 我 — 等待 所以 长的 直到 你 制成
[jɔː(r); jə(r)] [straɪk] !
your strike !
你的 罢工 !

"因为，"她低声说，"你让我等了这么久才出手！"

[dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['mætəd] ? "
Did you think that mattered ? "
做过 你 思考 那 重要 ? "

你觉得这重要吗?

" [gʊd] [lɔːd] !
" Good Lord !
" 好的 主 !

"我的天哪!

" [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [keɪm] [fɔːθ] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
" The exclamation came forth on a long sigh of relief and happiness .
" 这 感叹 来了 前进 在 一个 长的 叹 的 宽慰 和 幸福 .

"这声惊叹伴随着一声长长的、如释重负和喜悦的叹息。"

" [əʊ] , [dʒiːn] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ai] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [sens] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]
" Oh , Jeanne , why didn't I have enough sense to refuse to take your
" 哦 , 珍妮 , 为什么 没有 我 有 足够的 感觉 到 拒绝 到 拿 你的
['ɑːnsə(r)] [ðæt] [lɑːst] [taɪm] ! "
answer that last time ! "
回答 那 最后的 时间 ! "

"哦，珍妮，我上次怎么就没那么聪明，不接受你的答案呢！"

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] !
“ Why didn't you !
“ 为什么 没有 你 !

你为什么不呢！

” [ʃiː; ʃi] [briːðd] .
” she breathed .
” 她 呼吸 .

她轻声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .
“ It would have been just as well .
“ 它 会 有 到过 只是 作为 出色地 .

“那样也挺好。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gliːm] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] .
” There was a little gleam deep in the blue eyes beneath his .
” 那里 曾是 一个 小的 闪耀 深的 在 这 蓝色的 眼睛 下面 他的 .

“他那双蓝色的眼睛深处闪过一丝光芒。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] — [səʊ] ['stʌbən] , [rænd; rɑːnt] ,
“ You are so — so stubborn , Rand ,
“ 你 是 所以 — 所以 固执的 , 兰德 ,

“兰德，你真是太固执了，

[ðæt] [aɪ] [njuː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]
that I knew as soon as you came here it was useless for me to
那 我 知道 作为 很快 作为 你 来了 这里 它 曾是 无用 为了 我 到
[rɪ'zɪst] .
resist .
抵抗 .

你一来我就知道，我抵抗也是徒劳的。

” [hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['kləuzə(r)][ænd; ənd]['dʒentli] ['tɪltɪd] [bæk] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [feɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
” He drew her closer and gently tilted back the blushing face until the
” 他 画 她 更近 和 轻轻地 斜 后退 这 脸红 脸 直到 这
['tendə(r)] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [lɪps] [leɪ] [dɪ'fensləs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
tender sweetness of the red lips lay defenseless before him .
投标 甜味 的 这 红色的 嘴唇 躺 毫无防备 前 他 .

他将她拉近，轻轻地抬起她绯红的脸庞，直到那娇嫩甜蜜的红唇毫无防备地呈现在他面前。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] , ['piːpɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði]
And only the evening star , peeping down from the deepening blue of the
和 仅有的 这 晚上 星星 , 偷窥 向下 从 这 加深 蓝色的 的 这
['twai, laitid] [skaɪ] ,
twilighted sky ,
暮色 天空 ,

只有那颗启明星，从暮色渐浓的蓝色天空中窥视着下方，

[sɔː] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [ðen] !
saw what he did then !
锯 什么 他 做过 然后 !

看看他当时做了什么！

([ðə; ði][end] .)
(The end .)
(这 结尾 .)

（全文完。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神